CAMPINGAZ®

FR	Utilisation et entretien	(2)
GB	Operation and maintenance	(7)
DE	Benutzung und Wartung	(11)
IT	Uso e manutenzione	(15)
NL	Gebruik en onderhoud	(19)
PT	Utilização e manutenção	(24)
NO	Anvendelse og skjøtsel	(28)
SE	Användning och skötsel	(32)
ČZ	Použití a údrîba	(36)
PL	Użytkowanie i konserwacja	(40)
ES	Utilización y mantenimiento	(44)
DK	Anvendelse og vedligeholdelse	(48)
FI	Käyttö ja ylläpito	(52)
HU	Használat és karbantartás	(56)
SI	Uporaba in vzdrževanje	(60)
SK	Použitie a údržba	(64)
HR	Uporaba i održavanje	(68)
RO	Folosire şi întreținere	(72)
BG	Ползване и поддръжка	(76)
TR	Kulanım ve Bakım	(81)
GR	Χρήση και συντήρηση	(85)

FSC
100%
From well-managed forests
www.fsc.org Cert no. SA-COC-1099
© 1996 Forest Stewardship Council

Carte Privilège *(dernière page)*
Privilege Card *(last page)*
Scheda Privilegio *(ultima pagina)*
Carte Privilège *(laatste pagina)*
Cartão Privilégio *(última página)*
Privilegkarte *(letzte Seite)*
Privilegiumskort *(siste side)*
Förmånskort *(sista sidan)*
Karta Privilégium *(poslední stránka)*
Karta Klienta *(ostatnia strona)*
Tarjeta Privilège *(última página)*
Bonus-kort *(sidste side)*
Etukortti *(viimeinen sivu)*
Akciós kártya *(Utolsó oldal)*
Kartica prednosti *(zadnja stran)*
Karta klienta *(posledná strana)*
Kartica kupca *(posljednja stranica)*
Card Privilegiu *(ultima pagină)*
Карта за предимство *(последна страница)*
Imtiyaz Kartı *(son sayfada)*
Κάρτα προνομίων *(τελευταία σελίδα)*

CAMPING GAZ ITALIA VIA CA' NOVA II, 25010 CENTENARO DI LONATO (BRESCIA) ITALIA

076622 - 03

FR

Utilisation et entretien

- Ne pas utiliser de charbon de bois à la place ou en plus de la pierre de lave.
- Ne pas utiliser de détendeur réglable
- Ne pas recouvrir le fond de cuve de papier d'aluminium
- Ne pas mettre de plaque métallique non conçue ou non recommandée par CAMPINGAZ sur ou à la place de la pierre de lave.

Le non respect de ces règles d'utilisation peut entraîner une grave détérioration de votre appareil.

a) Pour votre sécurité

- N'entreposez pas et n'utilisez pas d'essence ou d'autres liquides ou vapeurs inflammables à proximité de votre appareil. En cas d'odeur de gaz :

1) Fermez le robinet de la bouteille de gaz.
2) Eteignez toute flamme vive.
3) Ouvrez le couvercle.
4) Si l'odeur persiste, voir § F ou informez vous immédiatement auprès de votre revendeur.

b) Lieu d'utilisation

- Cet appareil ne doit être utilisé qu'à l'extérieur des locaux.
- **Attention**: des parties accessibles peuvent être très chaudes. Eloignez les jeunes enfants.
- Aucun matériau combustible ne doit se trouver dans un rayon de 60 cm environ autour de l'appareil.
- Ne pas déplacer l'appareil pendant son fonctionnement.
- Utiliser l'appareil sur un sol bien horizontal.
- Prévoir un débit d'air neuf de 2 m^3/kW/h.

c) Bouteille de gaz

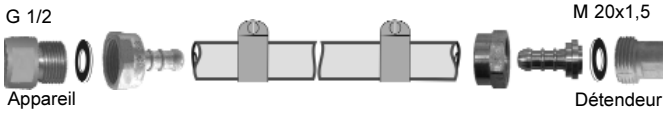
- Cet appareil est réglé pour fonctionner avec les bouteilles butane/propane de 4,5 à 15 kg munies d'un détendeur approprié :
- **France, Belgique, Luxembourg, Royaume Uni, Irlande, Portugal, Espagne, Italie, Croatie, Grèce :** butane 28-30 mbar / propane 37 mbar
- **Pays-Bas, Norvège, Suède, Danemark, Finlande, Suisse, République Tchèque, Slovénie, Slovaquie, Hongrie, Roumanie, Turquie, Bulgarie :** butane 30 mbar / propane 30 mbar.
- **Allemagne, Autriche :** butane 50 mbar / propane 50 mbar
- **Pologne :** propane 37 mbar.
- Pour le branchement ou le changement de la bouteille, opérer toujours dans un endroit bien aéré, et jamais en présence d'une flamme, étincelle ou source de chaleur.

d) Tuyau

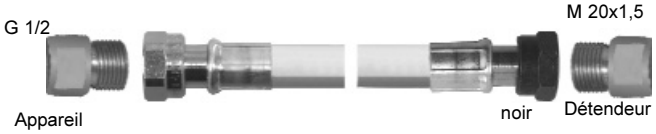
France (selon modèle)

L'appareil peut être utilisé avec 2 sortes de tuyaux souples :

a) tuyau souple destiné à être emmanché sur des abouts annelés coté appareil et coté détendeur, immobilisé par des colliers (selon la norme XP D 36-110). Longueur préconisée 1,25 m.



b) tuyau souple (selon la norme XP D 36-112) équipé d'un écrou fileté G 1/2 pour vissage sur l'appareil et d'un écrou fileté M 20x1,5 pour vissage sur le détendeur, longueur préconisée 1,25 m.



L'appareil possède un raccord fileté d'entrée gaz G 1/2 livré avec l'about annelé NF et le joint déjà montés.

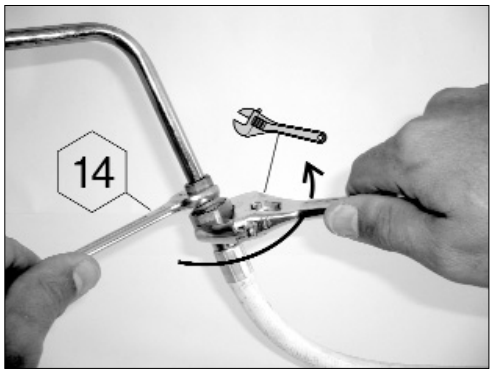
1) Pour l'utilisation de l'appareil avec tuyau souple XP D 36-110: (solution d) a))

- emmancher à fond le tuyau souple sur l'about annelé de l'appareil et du détendeur.
- glisser les colliers derrière les 2 premiers bossages des abouts et les serrer jusqu'à rupture de la tête de serrage.

- l'étanchéité sera vérifiée en suivant les indications du paragraphe f).

2) Pour l'utilisation de l'appareil avec tuyau souple XP D 36-112, écrous G 1/2 et M 20x1,5 : (solution d) b))

- démonter l'about annelé NF pour libérer le raccord d'entrée G1/2.
- enlever le joint
- visser l'écrou fileté G 1/2 du tuyau sur le raccord d'entrée de l'appareil et l'écrou fileté M20x1,5 sur le raccord de sortie du détendeur en suivant les indications fournies avec le tuyau souple.
- Utiliser 2 clés pour serrer le tuyau souple sur l'about gaz de l'appareil :
  - ▶ une clé de 14 pour immobiliser le raccord d'entrée de l'appareil,
  - ▶ une clé à molette pour serrer l'écrou du tuyau souple.

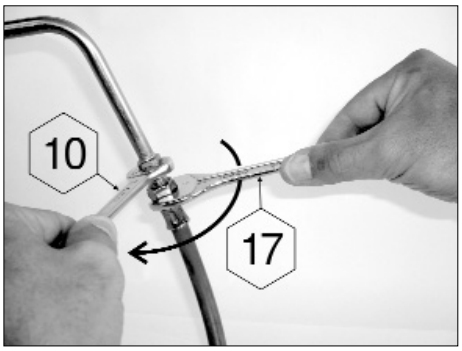


- utiliser une clé pour immobiliser le raccord de sortie du détendeur.
- l'étanchéité sera vérifiée en suivant les indications du paragraphe f).

Vérifier que le tube souple se développe normalement, sans torsion ou traction, ni contact avec les parois chaudes de l'appareil. Il devra être changé lorsque la date de péremption inscrite sur le tuyau sera atteinte ou dans tous les cas s'il est endommagé ou s'il présente des craquelures.

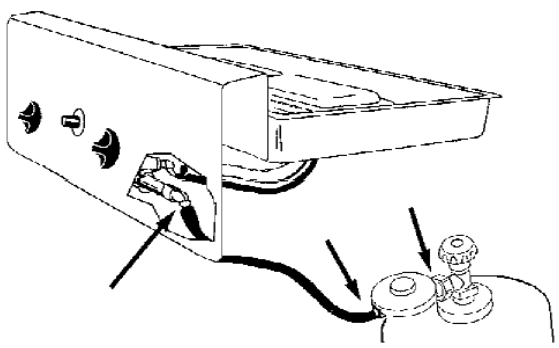
Belgique, Luxembourg, Pays-Bas, Royaume Uni, Irlande, Pologne, Portugal, Espagne, Italie, Norvège, Suède, Danemark, Finlande, République Tchèque, Slovénie, Slovaquie, Hongrie, Croatie, Grèce, Roumanie, Turquie, Bulgarie :
L'appareil est équipé d'un about annelé. Il doit être utilisé avec un tuyau souple de qualité adaptée à l'utilisation du butane et du propane. Sa longueur ne devra pas excéder 1,20 m. Il devra être changé s'il est endommagé, s'il présente des craquelures ou lorsque les conditions nationales l'exigent. Ne pas tirer sur le tuyau ou le vriller. Le tenir éloigné des pièces pouvant devenir chaudes. Vérifier que le tube souple se développe normalement, sans torsion ou traction.

Suisse, Allemagne, Autriche :
Cet appareil doit être utilisé avec un tuyau souple de qualité adaptée à l'utilisation du butane et du propane. Sa longueur ne devra pas excéder 1,50 m. Il devra être changé s'il est endommagé, s'il présente des craquelures ou lorsque les conditions nationales l'exigent. Ne pas tirer sur le tuyau ou le vriller. Le tenir éloigné des pièces pouvant devenir chaudes. Vérifier que le tube souple se développe normalement, sans torsion ou traction.
Raccordement du tuyau souple: pour raccorder le tuyau sur l'about de l'appareil, serrer l'écrou du tuyau fermement mais sans excès avec 2 clés appropriées :
- clé de 10 pour bloquer l'about
- clé de 17 pour visser l'écrou du tuyau



e) Couvercle (selon modèle)
Manipuler le couvercle avec précaution, notamment en cours de fonctionnement. Ne pas se pencher au dessus du foyer.

f) Essai d'étanchéité
1) Opérer à l'extérieur des locaux, en éloignant tous les matériaux inflammables. Ne pas fumer.
2) S'assurer que les manettes de réglage sont en position "OFF" (●).
3) Raccorder le tuyau souple selon d) ci-contre.
4) Visser le détendeur sur la bouteille de gaz.
5) Ne pas rechercher les fuites avec une flamme, utiliser un liquide détecteur de fuite gazeuse.
6) Mettre le liquide sur les raccords bouteille/détendeur/tuyau/appareil. Les manettes de réglage doivent rester en position "OFF" (●). Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz.



7) Si des bulles se forment, cela signifie qu'il y a des fuites de gaz.
8) Pour supprimer la fuite, serrer les écrous. Si une pièce est défectueuse, la faire remplacer. L'appareil ne doit pas être mis en service avant que la fuite ait disparu.
9) Fermer le robinet de la bouteille de gaz.

Important :
Ne jamais utiliser de flamme pour détecter une fuite de gaz.
Il faut effectuer au moins une fois par an le contrôle et la recherche des fuites et à chaque fois qu'il y a changement de la bouteille de gaz.

g) Avant la mise en marche
Ne pas mettre l'appareil en marche avant d'avoir lu attentivement et compris toutes les instructions. S'assurer aussi:
- qu'il n'y a pas de fuites
- que les tubes Venturi ne sont pas obstrués (exemple : toiles d'araignées)
- que le tuyau n'est pas en contact avec des pièces pouvant devenir chaudes.

Bien vérifier que les tubes Venturi (VT) recouvrent les injecteurs (ij)

h) Allumage du brûleur du gril

✱ Si votre appareil possède 2 manettes de réglage
Lire les points 1 à 6 avant de commencer par le point 1).
1) **Ne jamais allumer l'appareil couvercle fermé, mais toujours couvercle ouvert.**
2) S'assurer que les manettes de réglage sont en position "OFF" (●).
3) Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz
4) Appuyer sur une des 2 manettes de réglage et la mettre en position **Plein débit** ( ), puis appuyer immédiatement sur le bouton d'allumage ( ) jusqu'au déclic. Si l'allumage ne se produit pas au premier déclic, appuyer 3 ou 4 fois si nécessaire.
5) Si le brûleur ne s'allume pas, ramener la manette de réglage en position "OFF" (●). Attendre 5 minutes avant de recommencer l'opération.
6) Dès que le brûleur fonctionne, l'allumage de l'autre brûleur est obtenu automatiquement après ouverture de la 2ème manette de réglage en position **Plein débit** ( ) sans qu'il soit nécessaire d'appuyer sur le bouton d'allumage automatique.

Important :
Si après le 2ème essai, le brûleur ne s'allume pas, vérifier si les orifices de sortie du brûleur ainsi que les tubes de brûleur ne sont pas obstrués.

✱ Si votre appareil possède 1 seule manette de réglage
Lire les points 1 à 4 avant de commencer par le point 1).
1) S'assurer que la manette de réglage est en position "OFF" (●).
2) Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz
3) Appuyer sur la manette de réglage et la mettre en position **Plein débit** ( ), puis appuyer immédiatement sur le bouton d'allumage ( ) jusqu'au déclic. Si l'allumage ne se produit pas au premier déclic, appuyer 3 ou 4 fois si nécessaire.
4) Si le brûleur ne s'allume pas, ramener la manette de réglage en position "OFF" (●). Attendre 5 minutes avant de recommencer l'opération.

Important :
Si après le 2ème essai, le brûleur ne s'allume pas, vérifier si les orifices de sortie du brûleur ainsi que le tube de brûleur ne sont pas obstrués.

i) Allumage manuel du gril
En cas de non fonctionnement de l'allumage automatique, mettre le bouton de réglage sur "OFF" (●). Présenter une allumette enflammée dans un des orifices latéraux de la cuve, puis ouvrir la manette droite du tableau de commande en position **Plein débit** ( ).

FR

j) Extinction du gril

Ramener les manettes de réglage en position "OFF" (●), puis fermer le robinet de la bouteille de gaz.

k) Allumage du réchaud (selon modèle)

Le réchaud peut fonctionner seul ou en même temps que le gril.

Allumage : Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz.
Vérifier l'étanchéité du circuit gaz depuis la bouteille jusqu'au réchaud (voir § f). Vérifier l'état du tuyau reliant le gril au réchaud. Le changer en faisant appel au Service Après Vente, s'il présente des craquelures.
Ouvrir le robinet du réchaud (sens +) et appuyer sur le bouton d'allumage (✷) jusqu'au déclic. Appuyer 3 ou 4 fois si nécessaire. En cas de non allumage, présenter une allumette au bord du brûleur.
Régler la flamme à la dimension du récipient utilisé en ouvrant plus ou moins le robinet. Ne pas utiliser de récipient de diamètre inférieur à 10 cm ou supérieur à 26 cm.

l) Extinction du réchaud (selon modèle)

Fermer le robinet du réchaud (sens -) et le robinet de la bouteille si le gril n'est pas en fonctionnement.

m) Changement de la bouteille de gaz

- Opérer toujours dans un endroit bien aéré et jamais en présence d'une flamme, étincelle ou source de chaleur.
- Ramener les manettes de réglage en position "OFF" (●) puis fermer le robinet de la bouteille.
- Dévisser le détendeur, vérifier la présence et le bon état du joint d'étanchéité.
- Mettre la bouteille pleine en place, revisser le détendeur en veillant à ne pas faire subir de contraintes de torsion ou de traction au tuyau.

n) Utilisation

✱ Si votre appareil possède un couvercle

Il est recommandé de porter des gants protecteurs pour manipuler des éléments particulièrement chauds.

Avant toute cuisson, préchauffer l'appareil environ 10 minutes sur position **Plein débit** (🔥) et couvercle fermé. Lors de la première utilisation, préchauffer environ 20 minutes, ceci afin d'enlever les odeurs de peinture des pièces neuves.

La vitesse de cuisson peut être modulée en fonction de la position des manettes de réglage.
Température avec couvercle fermé : sur position **Plein débit** (🔥) environ 340°C, sur position **Débit réduit** (🔥) environ 175°C, avec possibilité de moduler le débit entre les 2 positions.

Suivant la quantité d'aliments à cuire, il est possible de n'utiliser qu'une moitié du gril en n'allumant qu'un seul coté du brûleur.
Après la cuisson, fermer le couvercle et mettre l'appareil pendant environ 10 minutes sur position **Plein débit** (🔥) afin de permettre la combustion des résidus d'aliments ou de graisse sur la grille ou sur les pierres de lave (effet d'autonettoyage).
Il est normal que la couleur de la flamme soit jaune.

Important :
S'il arrive, durant le fonctionnement de l'appareil que le brûleur s'éteigne, placer immédiatement les manettes de réglage sur "OFF" (●). Ouvrir le couvercle et attendre 5 minutes afin de permettre l'évacuation du gaz non brûlé. Procéder une nouvelle fois à l'opération d'allumage uniquement après ce délai.

✱ Si votre appareil ne possède pas de couvercle

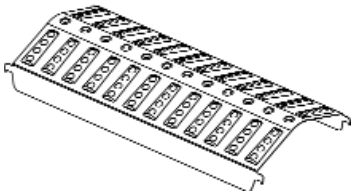
Il est recommandé de porter des gants protecteurs pour manipuler des éléments particulièrement chauds.

Avant toute cuisson, préchauffer l'appareil environ 20 minutes sur position **Plein débit** (🔥).

Il est normal que la couleur de la flamme soit jaune.

Important :
S'il arrive, durant le fonctionnement de l'appareil que le brûleur s'éteigne, placer immédiatement la manette de réglage sur "OFF" (●).

✱ Modèle avec tente brûleur (sans pierre de lave)

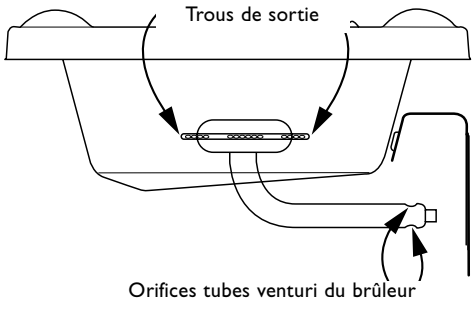


Si votre barbecue est équipé d'une tente brûleur (représentation ci-dessus), lors de la cuisson de viande grasse (poulet, canard, saucisses etc..), il faut régler les brûleurs sur la position débit minimum (🔥) pour diminuer l'inflammation des graisses de cuisson. De plus il peut être nécessaire de réduire le nombre de pièces à cuire sur la grille de cuisson et répartir les pièces sur plusieurs cuissons successives.

o) Nettoyage et entretien

- Ne jamais modifier l'appareil: toute modification peut se révéler dangereuse.
- Afin de maintenir votre appareil en parfait état de fonctionnement ; il est recommandé de le nettoyer périodiquement (après 4 ou 5 utilisations).
- Attendre que l'appareil ait refroidi avant toute opération de nettoyage.
- Fermer la bouteille de gaz et dévisser le détendeur.
- Nettoyer le dessus du brûleur à l'aide d'une éponge humide (eau additionnée de produit pour la vaisselle). Au besoin utiliser une brosse en acier, humidifiée.
- Vérifier que les trous de sortie du brûleur ne sont pas bouchés et laisser sécher avant réutilisation. Au besoin utiliser une brosse métallique pour déboucher les trous de sortie du brûleur.
- Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant plus de 30 jours, vérifier également que des toiles d'araignées ne bouchent pas les orifices des tubes de brûleur, ce qui peut conduire à une diminution de l'efficacité du gril ou à une inflammation dangereuse du gaz hors du brûleur. Nettoyer les orifices du tube venturi (voir la figure ci-dessous) ou le brûleur le cas échéant.

N.B. : L'entretien fréquent du brûleur permet de le maintenir en bon état pour de nombreuses utilisations et d'éviter son oxydation prématurée, à cause notamment des résidus acides des grillades. L'oxydation du brûleur est toutefois un phénomène normal dans le temps et un brûleur oxydé qui fonctionne normalement ne doit pas être remplacé. Le remplacement du brûleur est nécessaire si son fonctionnement est incorrect : brûleur percé...



- **Parois du foyer, couvercle (selon modèle), grilles de cuisson, tableau de commande** :

Nettoyer également périodiquement ces éléments à l'aide d'une éponge additionnée de produit à vaisselle. ne pas utiliser de produits abrasifs. Ne pas nettoyer les grilles dans un four autonettoyant, la température excessive risquant d'endommager les parties chromées.

- **Vitre du couvercle (selon modèle)** :

Nettoyer périodiquement à l'aide d'un produit lave-vitre ou nettoyant pour insert de cheminée. En cas de difficulté, retirer la vitre de son couvercle et la nettoyer avec un produit nettoyant pour four.

p) Stockage

- Fermer le robinet de la bouteille de gaz après chaque utilisation.
- Si vous entreposez votre barbecue à l'intérieur, débranchez l'alimentation de gaz.
- Si vous l'entreposez à l'extérieur, il est conseillé d'utiliser une housse de protection (voir chapitres accessoires).
- En cas de durée prolongée sans utilisation, il est recommandé d'entreposer l'appareil dans un endroit sec et abrité (ex : garage). Conserver les pierres de lave à l'abri de l'humidité.

q) Pierres de lave (modèles sans tente brûleur)

Les pierres de lave doivent être changées lorsqu'elles sont trop imbibées de gras ou lorsque leur érosion les laisse passer à travers la grille, ce qui correspond à de nombreuses utilisations.

Bien répartir uniformément la pierre de lave en une seule couche.
Ne pas l'entasser et conserver une aération de quelques millimètres entre chaque pierre.

Ne pas utiliser de charbon de bois à la place ou en supplément de la pierre de lave fournie.

- Utiliser des pierres de lave de rechange distribuées par CAMPINGAZ. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation d'autres pierres de lave dont l'emploi peut être dangereux pour l'utilisateur.
- Ne pas mouiller les pierres de lave. Ne pas utiliser de pierres de lave mouillées ou humides, les faire préalablement sécher à l'abri.

r) Vitre de couvercle (selon modèle)

Eviter les chocs thermiques (eau froide au contact de la vitre chaude). Eviter que les flammes ne viennent lécher la surface intérieure de la vitre (si c'est le cas, réduire le débit).

s) Accessoires

ADG recommande l'utilisation systématique de ses barbecues à gaz avec des accessoires et pièces de rechange de marque Campingaz. ADG décline toute responsabilité en cas de dommage ou de mauvais fonctionnement survenant du fait de l'utilisation d'accessoires et/ou pièces de rechange de marque différente.

t) Protection de l'environnement

Pensez à la protection de l'environnement ! Votre appareil contient des matériaux qui peuvent être récupérés ou recyclés. Remettez-le au service de collecte des déchets de votre commune et triez les matériaux d'emballage.

FR

Anomalies / remèdes

Anomalies	Causes probables / remèdes
Le brûleur ne s'allume pas	- Mauvaise arrivée du gaz - Détendeur ne fonctionne pas - Tuyau, robinet, tube venturi ou orifices du brûleur sont bouchés - Le tube venturi ne coiffe pas l'injecteur
Le brûleur a des ratés ou s'éteint	- Vérifier s'il y a du gaz - Vérifier le branchement du tuyau - Voir le S.A.V.
Flammes soufflantes instables	- Bouteille neuve pouvant contenir de l'air. Laisser fonctionner et le défaut disparaîtra - Voir le S.A.V
Grand panache de flammes à la surface du brûleur	- Le porte injecteur est mal positionné dans le tube venturi. Le repositionner. - Le tube venturi est obstrué (ex: toiles d'araignées). nettoyer le tube venturi. - Voir le S.A.V
Flamme à l'injecteur	- La bouteille est presque vide - Changer de bouteille et le défaut disparaîtra - Voir le S.A.V

Anomalies	Causes probables / remèdes
La graisse s'enflamme d'une façon anormale	- Le système d'écoulement de la graisse est bouché : le nettoyer - Nettoyer la tente de protection située au dessus du brûleur. - Trop de graisse sur les pierres volcaniques : Les remplacer - Température du gril trop élevée : réduire le débit
Le brûleur s'allume avec une allumette mais pas avec l'allumage « PIEZO »	- Bouton, fil ou électrode défectueux Contrôler les jonctions du câble de l'allumeur - Contrôler l'état de la céramique et du câble de liaison - Voir le S.A.V.
Fuite enflammée au raccord	- Raccord non étanche - Fermer immédiatement l'arrivée du gaz - Voir le S.A.V.
Chaleur insuffisante	- Injecteur ou tube de venturi bouchés - Voir le S.A.V.
Fuite enflammée derrière le bouton de réglage	- Robinet défectueux - Arrêter l'appareil - Consulter le S.A.V.
Fuite enflammée sous la console	- Arrêter l'appareil - Fermer la bouteille - Voir le S.A.V.

CONDITIONS D'APPLICATION DE LA GARANTIE

Le produit bénéficie d'une garantie totale pièces et main d'œuvre de 2 ans à compter de sa date d'achat, à l'exclusion des frais de retour du produit qui restent à la charge du consommateur. La garantie s'applique lorsque le produit livré n'est pas conforme à la commande ou lorsqu'il est défaillant, dès lors que la réclamation est accompagnée d'une pièce justificative de la date d'achat (ex: facture, ticket de caisse). Le produit devra être retourné franco, complet et non démonté, à l'un des centres de service après-vente agréés, et la réclamation décrira la nature du problème constaté. Le produit faisant l'objet de la réclamation pourra être soit réparé, remplacé ou remboursé, en tout ou partie. La garantie est nulle et ne s'applique pas lorsque le dommage est survenu du fait (i) d'un emploi ou stockage incorrect du produit, (ii) d'un défaut d'entretien du produit ou d'un entretien non-conforme aux instructions d'utilisation, (iii) de la réparation, modification, entretien du produit par des tiers non agréés, (iv) de l'utilisation de pièces de rechange qui ne seraient pas d'origine.

Si vous n'arrivez pas à résoudre le problème, veuillez contacter votre revendeur qui vous indiquera le Service après Vente le plus proche de votre domicile, ou à défaut téléphonez au Service Informations Consommateurs CAMPINGAZ :

France

APPLICATION DES GAZ SA - Service téléphonique information consommateurs:
Route de Brignais - BP 55 - 69563 Saint Genis laval - France
Tél: 33 (0)4 78 86 88 94 Fax: 33 (0)4 78 86 88 38

Belgique, Luxembourg

COLEMAN BENELUX B.V., Minervum 7168 - 4817 ZN BREDA - PAYS-BAS /NEDERLAND
Tel: +31-76-572 85 00 / Fax : +31-76-571 10 14

Suisse

CAMPINGAZ SUISSE SA - Route du Bleuet 7,1762 GIVISIEZ - SUISSE
Tel: 41 26-460 40 40 / Fax : 41 26-460 40 50

Web site : www.campingaz.com

Operation and maintenance

GB

- Do not use charcoal as a substitute for, or in addition to, lava rock.
- Do not use an adjustable low pressure regulator.
- Do not cover the bottom of the base with aluminium foil.
- Never put a metal plate, that has neither been designed nor recommended by CAMPINGAZ, on (or in the place of) the lava rocks.

Follow these instructions carefully to avoid seriously damaging your barbecue.

a) For your safety

- Do not store or use petrol and other flammable liquids or vapours in the vicinity of this barbecue. If you smell gas:

1) Close the valve of the cylinder
2) Extinguish all naked flames
3) Open the lid
4) If the smell continues , see F or immediately seek advice from your local retailer.

b) Location

- This barbecue must only be used outdoors.
- **Caution:** accessible parts may get very hot. Keep young children away.
- There should be no combustible materials within a radius of approximately 60 cm around the barbecue
- Do not move the barbecue when alight.
- The appliance should be operated on a level surface.
- Estimated air offtake 2 m^3/kW/h.

c) Gas cylinder

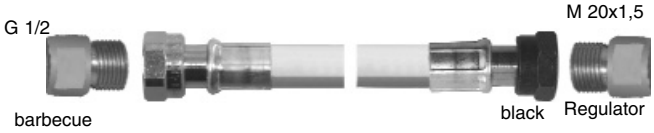
- This barbecue has been adjusted to be operate off 4,5 to 15 kg butane/propane cylinders with an appropriate low pressure regulator.
- **France, Belgium, Luxembourg, United Kingdom, Ireland, Portugal, Spain, Italy, Croatia, Greece:** butane 28-30 mbar / propane 37 mbar.
- **Netherlands, Czech Republic, Slovakia, Hungary, Slovenia, Norway, Sweden, Denmark, Finland, Switzerland, Bulgaria, Turkey, Romania:** butane 30 mbar / propane 30 mbar.
- **Poland:** propane 37 mbar.
- **Germany, Austria:** butane / propane 50 mbar.

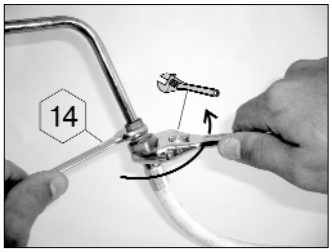
- Always connect or replace the cylinder in a well-ventilated area, never in the presence of a flame, spark or heat source.

d) Hose

France (depending on model):
The unit is equipped with a G1/2 threaded inlet coupling. A circular connector and rubber gasket are also supplied for the butane/propane bottle.
Depending on the construction of your regulator, follow these instructions:

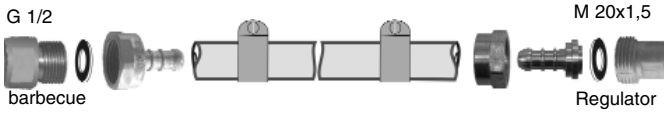
1) <u>For regulators equipped with an M20 x 1.5 threaded outlet</u>:





Use reinforced flexible tubing that complies with the XP D 36-112 standard. Screw the G1/2 tubing coupling onto the connector on the barbecue. Screw the M20 x 1.5 threaded connector onto the regulator outlet. Test the seal with gas leak solution.

2) <u>For regulators equipped with a circular coupling</u>:



Use a connector assembly (flexible tubing + collars) that complies with the XP D 36-110 standard. Screw the circular coupling supplied with the unit to the threaded connector, inserting the rubber gasket between them. When the gasket is in contact with the connector, tighten approximately one half turn.

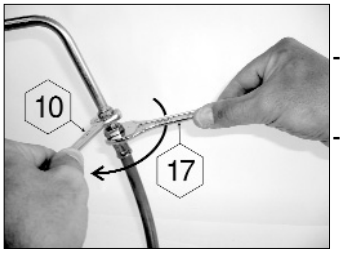
Connect the flexible tubing to the coupling on the barbecue and the connector on the regulator by following the instructions supplied with the connector assembly (couplings). Test the seal with gas leak solution.

Make sure the flexible tubing is not twisted or under stress, and does not come into contact with any hot surfaces on the unit. The length of the tubing should not exceed 1.25 meters and should be changed by the expiration date printed on the tubing or whenever it is damaged or cracked.

Belgium, Luxembourg, United Kingdom, Ireland, Portugal, Spain, Italy, Croatia, Greece, Netherlands, Czech Republic, Slovakia, Hungary, Slovenia, Norway, Sweden, Denmark, Finland, Bulgaria, Turkey, Romania, Poland:
The barbecue is equipped with a circular connector. It should be used with flexible hose UK that is suitable for use with butane and propane gas. hose UK length should not exceed 1.20 meters and should be changed whenever it is damaged or cracked. Do not pull or pierce the hose UK. Keep away from any parts of the barbecue that get hot. Check that the flexible hose stretches out normally, without twisting or pulling.

Switzerland, Germany, Austria:
The barbecue should be used with flexible tubing that is suitable for use with butane and propane gas. Tubing length should not exceed 1.50 meters and should be changed whenever it is damaged or cracked. Do not pull or pierce the tubing. Keep away from any parts of the barbecue that get hot. Check that the flexible hose stretches out normally, without twisting or pulling.

Flexible tubing connection: To connect the tubing to the connector on the barbecue, tighten the nut on the tubing firmly but without excess force using the two wrenches provided:



- no. 10 wrench to tighten the connector
- no. 17 wrench to tighten the nut on the tubing

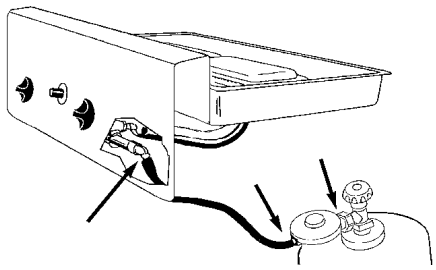
GB

e) Lid (depending on model)

Handle the lid carefully, especially during operation. Do not lean over the base

f) Checking for gas leaks

1) Work outside, away from all sources of ignition. Do not smoke.
2) Make sure the control knobs are in the "off" (●) position.
3) Push the end of the hose completely onto the regulator nozzle and secure with a suitable clip.
4) Fit the regulator onto the gas cylinder in accordance with its instructions.
5) Use a gas leak solution to test for leaks. **Important:** never use a naked flame to check for gas leaks.
6) Apply the solution to the connections cylinder/regulator/ hose/apparatus (the control knobs should remain closed: off position). Open the gas cylinder valve.



7) Bubbles in the gas leak solution indicate that there are gas leaks.
8) The leak can be stopped by tightening any hose connection or replacing any faulty component. The barbecue must not be used until the leak is stopped.
9) Close the valve on the gas cylinder. Check for leaks at least once per year and each time the gas cylinder is replaced.

g) Prior to use

Never use the barbecue until the instructions have been read carefully and understood. Also, make certain that:
- there are no leaks
- the venturi tubes are not blocked
- the hose does not touch any components which may get hot.
- that the ventilation openings in the gas receptacle housing are not obstructed, if appropriate.

Check that the venturi tubes (VT) cover the injectors (IJ).

h) Lighting the grill burner

✱ If your apparatus has 2 control knobs

Read steps 1 to 7 before beginning with step 1.

1) **Never light the barbecue with the lid closed, only with the lid open.**
2) Make sure the 2 control knobs are in the "off" (●) position.
3) Push the end of the hose completely onto the regulator nozzle and secure with a suitable clip. Fit the regulator onto the gas cylinder in accordance with its instructions.
4) Open the gas cylinder valve.
5) Press one of the 2 control knobs and turn it to the **full flame** ( ) position, then immediately press the igniter button ( ) until you hear the click. Repeat 3 or 4 times if necessary until the burner is lit.
6) If the burner fails to light, turn the control knob to the "off" position (●). Wait 5 minutes before repeating the operation.
7) As soon as the burner is lit, the other burner automatically lights when the second control knob is placed in the **full flame** ( ) position without pushing the automatic igniter button again.

Important:
If the burner fails to light after the 2nd attempt, turn the control knob to the "off" position (●) and check that the burner oulets and venturi tubes are not blocked.

✱ If your apparatus has only 1 control knob

Read steps 1 to 5 before beginning with step 1.

1) Make sure the control knob is in the "off" (●) position.
2) Push the end of the hose completely onto the regulator nozzle and secure with a suitable clip. Fit the regulator onto the gas cylinder in accordance with its instructions.
3) Open the gas cylinder valve.
4) Press the control knob and turn it to the **full flame** ( ) position, then immediately press the igniter button ( ) until you hear the click. Repeat 3 or 4 times if necessary until the burner is lit.
5) If the burner fails to light, turn the control knob to the "off" position (●). Wait 5 minutes before repeating the operation.

Important:
If the burner fails to light after the 2nd attempt, turn the control knob to the "off" position (●) and check that the burner outlets and the venturi tube are not blocked.

i) Grill burner-manual lighting

If the automatic ignition should fail to operate, turn the control knob to the "off" position (●) and wait 5 minutes. Insert a burning match into one of the side openings of the base, and turn the knob on the right of the control panel onto the **full flame** ( ) position.

j) Turning off the grill burner

Return the control knobs to the "off" position (●), then close the cylinder valve.

k) Lighting the side stove (if applicable to your model)

The stove may operate independently or in conjunction with the grill burner.

Lighting:
- open the gas cylinder valve.
- check that there is no gas leak between the gas cylinder and the stove.
- check the condition of the hose connecting the grill burner to the stove. Should it present cracks, call our After Sales Service to have it replaced.
- open the valve of the stove (towards the +) and press the igniter button ( ) until you hear the click. Repeat three or four times if necessary. Should the stove fail to light, present a match to the edge of the burner.
- adjust the size of the flame to the dimensions of the container you are using by opening the valve to various extents. Do not use a container smaller than 10 cm or larger than 26 cm.

l) Turning off the side stove (if applicable to your model)

Close the stove valve (towards the -) and the valve of the gas cylinder if the grill burner is not in use.

m) Replacing the gas cylinder
- Always work in a well ventilated area and never in the presence of a flame, spark or heat source.
- Return the control knobs in the "off" position (●) then close the cylinder valve.
- Remove the regulator, check that the sealing joint is in good condition.
- Put the full cylinder in place, refit the regulator, taking care not to apply stress to the hose. **Check for gas leaks**.

n) Operation

✱ If your apparatus has a lid
- It's recommended that protective gloves be worn to handle components which may be very hot.

- Before cooking, preheat the barbecue for about 10 minutes in the **full flame** ( ) position with the lid closed.
  When using the barbecue for the first time, preheat for about 20 minutes in the **full flame** ( ) position, in order to eliminate the smell of paint from new components.

Cooking rate can be adjusted, depending upon the position of the control knobs.

Temperature with lid closed: in the **full flame** ( ) position, approx. 340 °C, in the **reduced flame** position ( ) approx. 175 °C, with the possibility of adjusting the rate between these 2 positions.

- Depending on how much food is to be cooked, it is possible to use only half of the grid, by lighting only one side of the burner.
- After cooking, close the lid and put the barbecue in the **full flame** ( ) position for about 10 minutes, in order to burn the food residue or grease on the grid or on the lava rock (self cleaning effect).
- **A yellow flame when cooking is normal.**

Important :
If a burner flame goes out when the unit is in use, immediately turn the control knobs to the "off" (●) position, open the lid and wait 5 minutes to allow the unburnt gas to dissipate. Only attempt to light again after this time period has elapsed.

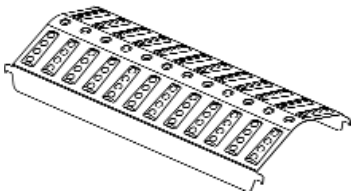
✱ If your apparatus has no lid
- It's recommended that protective gloves be worn to handle components which may be very hot.

- Before cooking, preheat the barbecue for about 20 minutes in the **full flame** ( ) position.

- **A yellow flame when cooking is normal.**

Important :
If a burner flame goes out when the unit is in use, immediately turn the control knobs to the "off" (●) position. Only attempt to light again after this time period has elapsed.

✱ Model with burner cap (model without lava rock)

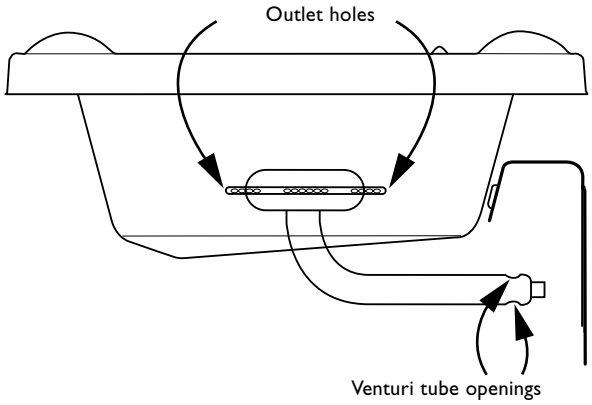


If your barbecue is equipped with a burner cap (illustrated above), when cooking fat meat (chicken, duck, sausages, etc.), the burners should be set to the minimum flow position ( )to reduce flaring up of cooking fats. It may also be necessary to reduce the number of items being cooked on the cooking grid and spread them out over several cooking batches in succession.

o) Cleaning and maintenance

- Never modify the barbecue: any modification may prove dangerous.
- In order to maintain your barbecue in perfect operating condition, it is recommended to clean it periodically (after 4 or 5 uses).
- Wait until the barbecue has cooled down before cleaning.
- Close the gas cylinder.
- The grill burner must be cleaned and checked every 3 months. Remove the entire burner and check that no dirt or spider webs block the venturi tube openings, which may cause the burner to be less efficient or cause a dangerous gas fire outside the burner.
- Clean the top of the burner, as well as the sides and base, using a moist sponge (water with washing up liquid). If necessary, use a damp steel brush.
- Check that all burner outlets are clear and let dry before using again. If necessary, use a wire brush to unclog the burner outlets.
- Clean the orifices on the Venturi jet (see diagram below) or the burner if necessary.

N.B.: Frequent cleaning of the burner maintains it in good condition for many uses and prevents premature oxidation, notably due to acid residue from cooking. Oxidation of the grill burner is, however, normal.



- Base walls, lid (depending on model), cooking grids, control panel:
Clean these elements from time to time using a sponge with washing up liquid. Do not use abrasive products. Do not clean the grids in a self-cleaning oven; the extreme heat may damage the chrome plated parts.

- Glass window (depending on model):
Clean from time to time using a glass-cleaning product. If difficult to clean, remove the glass from its lid and clean it with an oven cleaning product.

p) Storage

- Close the gas cylinder valve after use.
- If you store your barbecue indoors, disconnect the gas cylinder and store the cylinder outdoors.
- If you store your barbecue outdoors, it is recommended that a protective cover be used.
- When not used for a long period of time, it is recommended that the barbecue be stored in a dry, sheltered place (eg: garage). Store the lava rocks in a dry place

q) Lava rock (Model without burner cap)

- The lava rock should be replaced when it becomes heavily coated in grease or when eroded so that it falls through the lower grid. This will only happen after it has been used many times.

Spread the lava rock evenly in a single layer. Do not pile the rock up and leave a few millimetres between each rock to allow air to pass through.

Do not use charcoal in place or in addition to the lava rock provided.

- Use replacement lava rock from **Campingaz**. We cannot accept responsability should other lava rock be used, which could be dangerous to the user.
- Keep the lava rock dry. Do not use wet or damp lava rock, first allow it to dry in a sheltered area.

r) Glass window (depending on model)

Avoid thermal shocks (cold water in contact with a hot glass window). Prevent flames from reaching the interior surface of the glass window (if this happens, lower the flame).

s) Accessories

ADG advises that its gas barbecues should systematically be used with accessories and replacement parts from Campingaz. ADG accepts no responsibility for any damage or malfunction due to the use of accessories and/or replacement parts from other brands.

t) Protecting the environment

Think about protecting the environment! Your equipment contains materials which can be recovered or recycled. Hand them in to the waste collection service in your municipality and sort the packing materials.

TROUBLE SHOOTING: you can expect years of useful service from your barbecue once it is properly assembled, adjusted and you have learned to operate it. Should you experience any difficulty, you might find solutions below.

GB

Problems	Probable causes / remedies
Burner won't light	- Lack of gas supply - Regulator does not work - Hose, valve, jet, venturi tube or burner openings are blocked. - Venturi tube not seated over jet
Burner "pops" or blows itself out	- Check gas supply - Check hose connections - Contact the After Sales Service
Excessive flare-up	- Grease drain system is clogged clean. - Too much grease on lava rock: replace - Grill temperature too high: lower flame - Clean the protective plate above the burner.
Burner lights with a match, but not with the "PIEZO" igniter	- Faulty igniter, wire or electrode - Check igniter cable connections - Check condition of electrode and connection wire

Problems	Probable causes / remedies
Fire at any connection	- Leaking connection - Turn off gas supply at cylinder immediately - Tighten connections and check for leaks
Incomplete flame around burner	- Defective or clogged burner: relocate the venturi - Clogged jets: clean the venturi - Contact After Sales Service
Lack of Heat	- Clogged jet or venturi tube - Contact After Sales Service
Fire behind control knob	- Defective tap unit - Turn off gas supply at cylinder immediately - Contact After Sales Service
Fire under control panel	- Turn off gas supply at cylinder immediately - Contact After Sales Service

WARRANTY APPLICATION TERMS AND CONDITIONS

The product is covered by a total parts and labour warranty for 2 years with effect from the purchase date, excluding return transport charges that should be borne by the consumer. The warranty applies when the delivered product does not conform to the order or is defective, from the moment that the claim is accompanied by proof of purchase date (e.g. invoice, till receipt). The product should be returned carriage paid, complete and assembled, to an authorised after-sales service centre, with the claim describing the nature of the problem. A product for which a claim is being made may be repaired, replaced or reimbursed, in full or partially. The warranty is null and void and does not apply if the damage is caused by (i) incorrect product use or storage, (ii) defective product maintenance or maintenance that fails to comply with the instructions for use, (iii) repair, modification or servicing of the product by unauthorised third parties, (iv) the use of non-original spare parts.

In case of continued difficulty, please contact your local retailer who will give you details of the nearest After Sales Service point, or call the CAMPINGAZ Customer Service at:

COLEMAN UK PLC - Gordano Gate Wyndham Way - Portishead - BRISTOL BS20 7GG ENGLAND
Tel: 01275 845 024 / Fax: 01275 849 255

WARNING: *Due to our policy of continual product development, the company reserves the right to alter or modify this product without prior notice.*

Web site: www.campingaz.com

BENUTZUNG UND WARTUNG

- Keine Holzkohle anstatt oder zusätzlich zu den Lavasteinen benutzen.
- Keinen verstellbaren Druckregler benutzen.
- Den Boden der Grillwanne nicht mit Aluminiumfolie auslegen.
- Nur eine von CAMPINGAZ® hergestellte oder empfohlene Metallplatte auf die Lavasteine (oder an deren Stelle) legen.

BEI NICHTBEACHTUNG DIESER GEBRAUCHSANWEISUNGEN KANN IHR GERÄT ERNSTHAFT BESCHÄDIGT WERDEN HAFT BESCHÄDIGT WERDEN.

DE

a) ZU IHRER SICHERHEIT

- Kein Benzin, andere brennbare Flüssigkeiten oder Dämpfe in der Nähe des Gerätes lagern oder benutzen. Bei Gasgeruch:

1) Den Hahn der Gasflasche schließen.
2) Flammen sofort löschen.
3) Den Deckel öffnen.
4) Wenn der Gasgeruch nicht nachlässt, vgl. Abschnitt f oder sofort bei Ihrem Händler nachfragen.

b) VERWENDUNGSORT

- Dieses Gerät darf nur außerhalb geschlossener Räume verwendet werden.
- **VORSICHT:** die zugänglichen Teile können sehr heiß sein. Kleine Kinder fernhalten.
- Zu brennbarem Material muss ein Mindestabstand von 60 cm eingehalten werden.
- Den Grill in heißem Zustand nicht verlagern.
- Das Gerät auf ebenem Boden benutzen.
- Eine Frischluftzufuhr von 2 m³/kW-Stunde vorsehen.

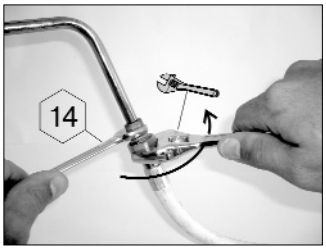
c) GASFLASCHE

- Das Gerät ist für den Betrieb mit Butan/Propan-Flaschen (Inhalt zwischen 4,5 und 15 kg) mit geeignetem Druckminderer eingestellt:
- **Frankreich, Belgien, Luxemburg, Großbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Kroatien, Griechenland:** Butan 28-30 mbar / Propan 37 mbar
- **Niederlande, Norwegen, Schweden, Dänemark, Finnland, Schweiz, Ungarn, Slowenien, Slowakei, Tschechische Republik, Bulgarien, Türkei, Rumänien:** Butan 30 mbar/Propan 30 mbar
- **Deutschland, Österreich:** Butan 50 mbar/Propan 50 mbar
- **Polen:** Propan 37 mbar
- Den Anschluss bzw. Wechsel der Flasche immer an einem gut belüfteten Ort fern von offenen Flammen, Funken oder Wärmequellen vornehmen.

d) SCHLAUCH

Frankreich (je nach Modell):
Das Gerät ist mit einer Anschlussverschraubung G1/2 ausgestattet. Ein Butan/Propan-Ringstutzen mit Gummidichtung wird ebenfalls mitgeliefert.
Je nach Bauweise des Druckminderers nachstehende Anweisungen befolgen:

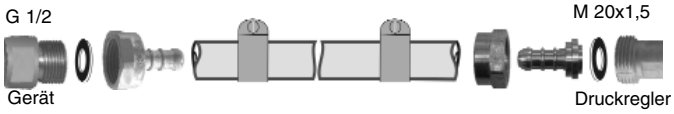
1) Druckminderer mit Gewindeausgang M20 x 1,5: einen armierten Schlauch nach der Norm XP D 36-112 verwenden.



Die G1/2-Mutter des Schlauchs auf das Anschlussstück des Gerätes schrauben. Die Mutter M20 x 1,5 auf den Ausgang des Druckminderers schrauben.

Mit Hilfe von Lecksuchspray die Dichtigkeit überprüfen.

2) Druckminderer mit Ringstutzen: ein Anschlusssystem (Schlauch + Rohrschellen) nach der Norm XP D 36-110 verwenden.



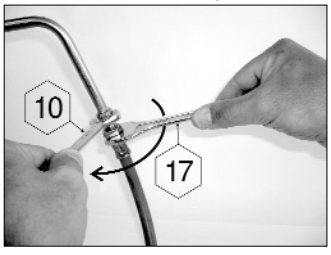
Den mitgelieferten Ringaufsatz auf den Gewindeanschluss des Gerätes schrauben und dabei die Gummidichtung einsetzen.

Wenn die Dichtung mit dem Anschlussstück Kontakt hat, um ca. eine halbe Umdrehung festziehen.
Den Schlauch auf das Geräteendstück und auf das Ende des Druckminderers aufdrücken; dabei die mit dem Anschlusssystem (Rohrschellen) mitgelieferten Anweisungen befolgen.
Mit Lecksuchspray die Dichtigkeit überprüfen.

Überprüfen, dass der Schlauch weder verdreht noch gespannt ist und die heißen Wände des Gerätes nicht berührt. Der Schlauch darf nicht länger als 1,25 m sein. Er muss ausgewechselt werden, wenn das auf dem Schlauch vermerkte Verfallsdatum erreicht ist oder wenn er beschädigt ist bzw.

Belgien, Luxemburg, Großbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Kroatien, Niederlande, Norwegen, Schweden, Dänemark, Finnland, Ungarn, Slowenien, Slowakei, Tschechische Republik, Polen, Griechenland, Bulgarien, Türkei, Rumänien:
Das Gerät ist mit einem Ringstutzen ausgestattet. Es muss mit einem Schlauch verwendet werden, der für den Einsatz von Butan und Propan geeignet ist. Dieser darf nicht länger als 1,20 m sein. Er muss ausgewechselt werden, wenn er beschädigt ist bzw. Risse aufweist. Nicht am Schlauch ziehen und ihn nicht verdrehen. Von Teilen entfernt halten, die heiß werden können. Prüfen, ob der Schlauch normal verläuft, ohne Drall oder Zug.

Schweiz, Deutschland, Österreich:
Das Gerät muss mit einem Schlauch verwendet werden, der für den Einsatz von Butan und Propan geeignet ist. Dieser darf nicht länger als 1,50 m sein. Er muss ausgewechselt werden, wenn er beschädigt ist bzw. Risse aufweist. Nicht am Schlauch ziehen und ihn nicht verdrehen. Von Teilen entfernt halten, die heiß werden können. Prüfen, ob der Schlauch normal verläuft, ohne Drall oder Zug.



Schlauchanschluss: für den Anschluss des Schlauchs am Geräteansatz mit 2 passenden Schlüsseln die Schlauchmutter festziehen, ohne zu überdrehen:
- 10er-Schlüssel zum Blockieren des Ansatzstücks
- 17er-Schlüssel zum Festziehen der Schlauchmutter

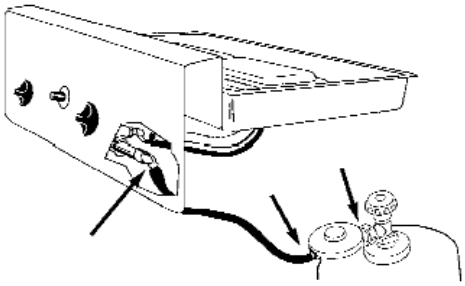
DE

e) DECKEL (je nach Modell)

Den Deckel insbesondere bei Gerätebetrieb vorsichtig handhaben. Sich nicht über die Grillwanne beugen.

f) DICHTHEITSKONTROLLE

1) Die Kontrolle im Freien vornehmen und dabei alle Gegenstände aus brennbaren Materialien vom Grill entfernen. Nicht rauchen.
2) Sicherstellen, dass die Schaltknöpfe auf "OFF" (●) stehen.
3) Die Schlauchenden ganz auf den Anschlussstutzen des Druckreglers und auf den Gerätestutzen schrauben.
4) Den Druckregler auf die Gasflasche schrauben.
5) Leckstellen nicht mit einer offenen Flamme suchen, sondern geeignete Lecksuchspray dazu verwenden.
6) Die Flüssigkeit auf die Anschlüsse (Flasche/Druckregler/Schlauch/Gerät) auftragen. Die Schaltknöpfe müssen geschlossen bleiben (OFF-Stellung). Das Ventil der Gasflasche öffnen.



7) Entstehen Lecksuchspray, so zeigt dies eine undichte Stelle an.
8) Zur Behebung der undichten Stelle die Muttern anziehen. Defekte Teile auswechseln. Das Gerät darf erst wieder in Betrieb genommen werden, wenn keine undichte Stelle mehr vorhanden ist.
9) Das Ventil der Gasflasche schließen.

WICHTIG: Niemals eine Flamme verwenden, um undichte Stellen zu suchen!
Die Kontrolle und Suche nach undichten Stellen muss mindestens einmal im Jahr und jedesmal bei Auswechseln der Gasflasche vorgenommen werden.

g) VOR DER INBETRIEBNAHME

Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, bevor Sie die Betriebsanleitung sorgfältig gelesen und alle Hinweise verstanden haben. Sichergehen, dass:
- keine undichten Stellen vorliegen.
- die Venturirohre nicht verstopft sind.
- die Schubeinheit richtig angebracht ist.
- der Schlauch nicht mit Teilen in Berührung steht, die heiß werden können.

Bitte genau überprüfen, ob die Venturirohre (VT) die Düsen abdecken (IJ).

h) ZÜNDEN DES BRENNERS

✱ Wenn Ihr Gerät über 2 Brenner verfügt

Die Punkte 1 bis 7 durchlesen, bevor mit Punkt 1 begonnen wird.

1) **DAS GERÄT NIEMALS BEI GESCHLOSSENEM, SONDERN IMMER BEI GEÖFFNETEM DECKEL ANZÜNDEN.**
2) Sich vergewissern, dass die 2 Schaltknöpfe auf "OFF" (●) stehen.
3) Die Enden des Schlauches ganz auf den Anschlussstutzen des Druckreglers und dann des Gerätes (hinter der Schalttafel) schrauben und den Druckregler auf die Gasflasche schrauben.
4) Das Ventil der Gasflasche öffnen.
5) Auf einen der 2 Schaltknöpfe drücken und auf **VOLLE LEISTUNG** (🔥) drehen, dann sofort bis zum Klicken auf den Zündknopf (✸) drücken. Erfolgt die Zündung nicht beim ersten Klicken, noch 3-4mal drücken.
6) Wenn sich der Brenner nicht entzündet, den Schaltknopf auf "OFF" (●) stellen. 5 Minuten warten, dann den Vorgang wiederholen.
7) Sobald der Brenner in Betrieb ist, erfolgt die Zündung des anderen Brenners automatisch, wenn der zweite Schaltknopf auf **"VOLLE LEISTUNG"** (🔥) gestellt wird, ohne dass der automatische Zündknopf gedrückt werden muss.

WICHTIG:
Wenn sich der Brenner nach dem zweiten Versuch nicht anzünden lässt, überprüfen, ob die Auslassdüsen des Brenners sowie die Brennerrohre nicht verstopft sind.

✱ Wenn Ihr Gerät nur über einen Brenner verfügt

Die Punkte 1 bis 5 durchlesen, bevor mit Punkt 1 begonnen wird.

1) Sich vergewissern, dass der Schaltknopf auf "OFF" (●) steht.
2) Die Enden des Schlauches ganz auf den Anschlussstutzen des Druckreglers und dann des Gerätes (hinter der Schalttafel) schrauben und den Druckregler auf die Gasflasche schrauben.
3) Das Ventil der Gasflasche öffnen.
4) Auf der Schaltknopf drücken und auf **VOLLE LEISTUNG** (🔥) drehen, dann sofort bis zum Klicken auf den Zündknopf (✸) drücken. Erfolgt die Zündung nicht beim ersten Klicken, noch 3- bis 4mal drücken.
5) Wenn sich der Brenner nicht entzündet, den Schaltknopf auf "OFF" (●) stellen. 5 Minuten warten, dann den Vorgang wiederholen.

WICHTIG:
Wenn sich der Brenner nach dem zweiten Versuch nicht anzünden lässt, überprüfen, ob das Brennerrohr verstopft ist.

i) ZÜNDEN VON HAND

Sollte die automatische Zündung nicht funktionieren, den Schaltknopf auf "OFF" (●) stellen. Ein brennendes Streichholz an eine der seitlichen Öffnungen des Brenners halten, dann den rechten Schaltknopf auf der Schalttafel auf **"VOLLE LEISTUNG"** (🔥) stellen. Dieser Vorgang tritt an Stelle von Punkt 5 **"ZÜNDEN DES BRENNERS"**.

j) AUSSCHALTEN DES BRENNERS

Die Schaltknöpfe auf OFF (●) stellen, dann das Ventil der Gasflasche schließen.

k) ZÜNDEN DES SEITENKOCHERS
(je nach Modell)

Der Kocher kann alleine oder gleichzeitig mit dem Grill betrieben werden.
Anzünden: Den Hahn der Gasflasche öffnen.
Die Dichtheit des Gaskreises von der Flasche bis zum Kocher überprüfen (vgl. Abschnitt f). Den Zustand der Leitung zwischen Grill und Kocher überprüfen. Diese auswechseln und den Kundendienst heranziehen, wenn Risse auftreten.
Den Hahn des Kochers öffnen (Plus-Richtung) und bis zum Klicken auf den Zündknopf (✸) drücken. Wenn nötig, drei- oder viermal drücken. Falls keine Zündung erfolgt, ein brennendes Streichholz an den Rand des Brenners halten.
Die Flamme je nach Größe des verwendeten Kochgeräts regulieren, indem der Hahn mehr oder weniger geöffnet wird. Keinen Kochbehälter mit einem Durchmesser unter 10 cm bzw. über 26 cm verwenden.

l) AUSSCHALTEN DES SEINTENKOCHERS
(je nach Modell)

Den Hahn des Kochers (Minus-Richtung) und den Hahn der Flasche schließen, wenn der Grill nicht in Betrieb ist.

m) AUSWECHSELN DER GASFLASCHE

- Das Auswechseln immer an einem belüfteten Ort und im Abstand von Flammen, Funken oder Wärmequellen vornehmen.

- Die Schaltknöpfe auf "OFF" (●) stellen, dann das Ventil der Gasflasche schließen.
- Den Druckregler abschrauben; überprüfen, ob die Dichtung vorhanden und in gutem Zustand ist.
- Die volle Gasflasche anbringen, den Druckregler wieder anschrauben. Darauf achten, dass der Schlauch nicht beansprucht wird.
- Dichtheitskontrolle durchführen (siehe Abschnitt f).

n) GEBRAUCH

✱ Wenn Ihr Gerät über einen Deckel verfügt

Zur Handhabung besonders heißer Teile empfiehlt sich das Tragen von Schutzhandschuhen.

Vor jedem Grillen das Gerät ca. 10 Min. auf der Stellung **"VOLLE LEISTUNG"** (🔥) und mit geschlossenem Deckel vorheizen. Bei Erstbenutzung ca. 20 Minuten vorheizen, damit der Lackgeruch der neuen Teile verschwindet.

Mit den Schaltknöpfen kann die gewünschte Temperaturstufe eingestellt werden.

Temperatur bei geschlossenem Deckel: auf Stellung **"VOLLE LEISTUNG**(🔥) ca. 340 °C; auf Stellung **"VERMINDERTE LEISTUNG"** (🔥) ca.175°C. Die Leistung kann auch zwischen diesen beiden Stellungen reguliert werden.

Bei einer kleineren Menge Grillgut ist es empfehlenswert, nur eine Hälfte des Grills zu benutzen, indem man nur eine Seite des Brenners anzündet. Nach dem Grillen den Deckel schließen und das Gerät ca. 10 Minuten auf **VOLLE LEISTUN** (🔥) stellen, damit Speise- oder Fettreste auf dem Rost oder den Lavasteinen verbrannt werden (Selbstreinigungseffekt).

ES IST NORMAL, WENN DIE FLAMME WÄHREND DES GRILLENS GELB WIRD.

WICHTIG: Sollte der Brenner während des Grillvorgangs ausgehen, die Schaltknöpfe sofort auf OFF (●) stellen, den Deckel öffnen und 5 Minuten warten, damit das nicht verbrannte Gas abzieht. Das Gerät erst nach dieser Wartezeit erneut anzünden.

✱ Wenn Ihr Gerät über keinen Deckel verfügt

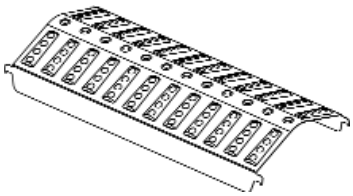
Zur Handhabung besonders heißer Teile empfiehlt sich das Tragen von Schutzhandschuhen.

Vor dem Grillen das Gerät ca. 20 Minuten auf **"Volle Leistung"** (🔥) Stellen.

ES IST NORMAL, WENN DIE FLAMME WÄHREND DES GRILLENS GELB WIRD.

WICHTIG: Sollte der Brenner während des Grillvorgangs ausgehen, den Schaltknopf sofort auf OFF (●) stellen.

✱ Modell mit Brennerabdeckung (Modell ohne Lavasteine)



Wenn Ihr Grill mit einer Brennerabdeckung ausgestattet ist (siehe Abbildung oben), muss der Brenner beim Grillen von fettem Fleisch (Huhn, Ente, Würstchen etc.) auf die kleinste Position eingestellt werden (🔥), um das Anbrennen des Bratenfetts zu verringern. Zudem kann es notwendig sein, die Anzahl der Grillstücke auf der Grillplatte zu verringern und die Stücke nach und nach zu grillen.

o) REINIGUNG UND WARTUNG

Das Gerät nie verändern: jede Änderung kann sich als gefährlich erweisen.

Um Ihr Gerät in einwandfreiem betriebsfähigem Zustand zu halten, wird empfohlen, es in regelmäßigen Abständen zu reinigen (nach 4- bis 5maliger Benutzung).

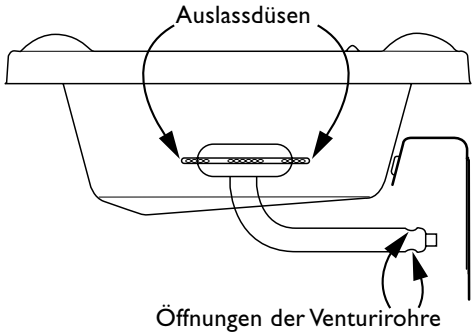
Das Gerät vor dem Reinigen völlig abkühlen lassen.

Die Gasflasche schließen und den Druckregler abschrauben.

Den oberen Teil des Brenners mit einem feuchten Schwamm (Wasser mit Spülmittelzusatz) reinigen. Notfalls eine angefeuchtete Stahlbürste benutzen.

Überprüfen, dass die Düsen des Brenners nicht verstopft sind und vor dem erneuten Gebrauch trocknen lassen. Notfalls eine Stahlbürste benutzen, um die Auslassdüsen des Brenners zu reinigen.

Wenn das Gerät mehr als 30 Tage lang nicht benutzt wurde, ebenfalls überprüfen, ob die Düsen der Brennerrohre nicht durch Spinnweben verstopft sind, wodurch die Grillleistung vermindert oder ein gefährliches Entzünden des Gases außerhalb des Brenners verursacht werden kann. Bei Bedarf die Öffnungen des Venturirohres oder den Brenner reinigen.



ANMERKUNG: Durch regelmäßige Reinigung bleibt Ihr Grillgerät für viele Jahre in gutem Zustand, vorzeitiges Oxidieren durch säurehaltige Grillreste kann verhindert werden. Das Oxidieren des Brenners ist jedoch mit der Zeit eine normale Erscheinung. Ein oxidierter Brenner, der problemlos funktioniert, muss nicht ausgewechselt werden. Er muss nur ausgewechselt werden, wenn die Funktion beeinträchtigt ist (durchgebrochener Brenner usw.).

SEITENWÄNDE DER WANNE, DECKEL (je nach Modell), GRILLROST, SCHALTKONSOLE:

Diese Teile ebenfalls regelmäßig mit Schwamm und Spülmittel reinigen. Keine Scheuermittel verwenden. Die Roste nicht in einem selbstreinigenden Herd reinigen, dessen außerordentlich hohe Temperatur die verchromten Teile beschädigen kann.

SICHTFENSTER DES DECKELS (je nach Modell):
Regelmäßig mit einem Fensterputzmittel oder Reinigungsmittel für Kamineinsätze reinigen. Sollte sich dies als schwierig erweisen, das Fenster aus seinem Deckel herausnehmen und mit einem Backofenreinigungsmittel behandeln.

p) AUFBEWAHRUNG

- Das Ventil der Gasflasche nach jedem Gebrauch schließen.
- Wird der Grill in geschlossenen Räumen aufbewahrt, die Gasleitung abmontieren.
- Wird er draußen aufbewahrt, mit einer Schutzhülle abdecken.
- Bei längerem Nichtgebrauch sollte der Grill an einem trockenen und geschützten Ort aufbewahrt werden (z. B. Garage). Die Lavasteine vor Feuchtigkeit geschützt aufbewahren.

q) LAVASTEINE (Modell ohne Brennerabdeckung)

- Die Lavasteine müssen ausgewechselt werden, wenn sie mit zuviel Fett getränkt sind oder wenn sie aufgrund der Erosion durch den Rost der Grillwanne fallen, was nach sehr häufigem Gebrauch der Fall sein könnte.

Stapeln Sie die Steine nicht übereinander und bewahren Sie zwischen den einzelnen Steinen immer einen Luftspalt von einigen Millimetern.
Verwenden Sie niemals Holzkohle anstelle der mitgelieferten Lavasteine oder zusätzlich zu diesen.

- Nur Lavasteine von CAMPINGAZ® verwenden. Wir haften nicht bei Verwendung anderer Lavasteine, die sich für den Benutzer als gefährlich erweisen könnten.

DE

- Die Lavasteine nicht anfeuchten. Keine angefeuchteten oder nassen Lavasteine verwenden; sie zuvor an einem geschützten Ort trocknen lassen.

r) SICHTFENSTER DES DECKELS (je nach Modell)
Hitze- oder Kälteschocks vermeiden (kaltes Wasser auf heißem Fenster). Darauf achten, dass die Flammen die Fensterfläche nicht von innen berühren.
Falls dies der Fall sein sollte, die Brennerleistung vermindern.

DE

s) ZUBEHÖRTEILE
ADG empfiehlt für seine Gasgrillgeräte grundsätzlich den Gebrauch von Zubehör- und Ersatzteilen der Marke Campingaz. ADG haftet nicht für Schäden oder Funktionsstörungen aufgrund des Einsatzes von Zubehör- und/oder Ersatzteilen einer anderen Marke.

t) UMWELTSCHUTZ
Beachten Sie die Umweltschutzvorschriften! Ihr Gerät besteht aus Materialien, die wieder verwertet oder recycelt werden können. Bringen Sie das Gerät zur Abfallsammelstelle Ihrer Gemeinde und sortieren Sie das Verpackungsmaterial aus.

FELHERSUCHE

STÖRUNGEN	VERMUTLICHE URSACHE-ABHILFE
Brenner lässt sich nicht anzünden	- Verschmutzter Brenner : reinigen - Probleme in der Gaszufuhr - Regler defekt - Leitung, Hahn, Einspritzdüse, Venturirohren oder Brennerdüsen verstopft - Venturirohre deckt die Einspritzdüse nicht ab
Brenner hat Fehlzündungen	- Prüfen, ob Gas vorhanden ist - Anschluss der Leitung prüfen - Kundendienst kontaktieren
Das Fett entzündet sich anders als sonst	- Zu hohe Grilltemperatur: Leistung vermindern - Das Fettablaufsystem ist verstopft: es reinigen - zu viel Fett auf den Lavasteinen : sie auswechseln - Schutzblech über dem Brenner reinigen.
Der Brenner lässt sich mit einem Streichholz anzünden, aber nicht mit der piezoelektrischen Zündung	- Knopf, Draht oder Elektrode der Piezozündung defekt - Die Anschlüsse des Zünderdrahtes prüfen - Den Zustand der Keramik und des Verbindungsdrahtes überprüfen.

STÖRUNGEN	VERMUTLICHE URSACHE-ABHILFE
Flammen am Anschlussstutzen	- Anschlussstutzen undicht : Gaszufuhr sofort abstellen
Flammenkranz ungleich	- Brenner defekt oder verstopft - Einspritzdüsen verstopft : Venturi reinigen. - Kundendienst kontaktieren
Heizleistung unzureichend	- Einspritzdüse oder Venturirohre : Kundendienst kontaktieren
Flammen hinter dem Schaltknopf	- Ventil defekt : Gerät ausschalten Kundendienst kontaktieren
Flammen unter der Ablage	- Gerät ausschalten - Glasflasche schließen - Kundendienst kontaktieren

GARANTIEBEDINGUNGEN

Auf das Produkt leisten wir eine umfassende Garantie von 2 Jahren für Arbeits- und Materialkosten ab dem Kaufdatum unter Ausschluss der Kosten für die Rücksendung des Produkts, die der Verbraucher zu tragen hat. Die Garantie wird wirksam, wenn das gelieferte Produkt nicht der Bestellung entspricht oder wenn es defekt ist, sofern der Reklamation ein Beleg für das Kaufdatum (z. B. Rechnung, Kassenbon) beigefügt ist. Das Produkt muss portofrei, vollständig und undemontiert an eines der zugelassenen Kundendienstzentren zurückgeschickt werden, wobei in der Reklamation das festgestellte Problem zu beschreiben ist. Das von der Reklamation betroffene Produkt kann repariert, ersetzt bzw. ganz oder teilweise erstattet werden. Die Garantie ist nichtig und wird nicht wirksam, wenn der Schaden zurückzuführen ist auf: (i) eine unsachgemäße Anwendung oder Lagerung des Produkts, (ii) eine falsche oder nicht mit der Gebrauchsanweisung übereinstimmende Wartung des Produkts, (iii) eine Reparatur, Änderung oder Wartung des Produkts durch nicht zugelassene Dritte, (iv) den Rückgriff auf Ersatzteile, bei denen es sich nicht um Originalteile handelt.

Wenn Sie ein Problem nicht beheben können, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Oder wenden Sie sich direkt an de Kundendienst von Campingaz.

VERBRAUCHERSERVICE DEUTSCHLAND/ÖSTERREICH
CAMPING GAZ (DEUTSCHLAND) GmbH: EZetilstraße 5 - 35410 Hungen-Inheiden - Deutschland
Tel: 06402 89-0 Fax: 06402 89-246 E-Mail: info@campingaz.de
AT - Tel: 01 6165118 Fax: 01 6165119

VERBRAUCHERSERVICE SCHWEIZ
CAMPINGAZ SUISSE SA - Service clientèle - Route du Bleuet 7 - 1762 GIVISIEZ - Schweiz
Tel: 41 26 460 40 40 Fax: 41 26 460 40 50 E-Mail: info@campingaz.ch

web site: www.campingaz.com

USO E MANUTENZIONE

- Non utilizzare carbone di legna al posto o in aggiunta alla pietra lavica.
- Non utilizzare regolatori di pressione variabili.
- Non ricoprire il fondo della vaschetta con carta di alluminio.
- Non mettere piastre metalliche non ideate o non racommandate da CAMPINGAZ, sulla pietra lavica o al posto della stessa pietra lavica.

IL MANCATO RISPETTO DI QUESTE REGOLE DI UTILIZZAZIONE PUO COMPORTARE UN GRAVE DETERIORAMENTO DEL VOSTRO APPARECCHIO.

IT

a) PER LA VOSTRA SICUREZZA

- Non immagazzinare e non utilizzare benzina o altri liquidi o vapori inflammabili nelle vicinanze dell'apparecchio. Qualora avvertite odore di gas:

1) Chiudere il rubinetto della bombola del gas
2) Spegnere qualsiasi fiamma
3) Aprire il coperchio
4) Se l'odore dovesse persistere, rivolgetevi immediatamente al vostro rivenditore.

b) DOVE UTILIZZARE IL BARBECUE

- Questo apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente all'aria aperta.
- **ATTENZIONE**: alcune parti esposte possono riscaldarsi. Tenere lontano dalla portata dei bambini.
- Nessun materiale combustibile deve trovarsi ad una distanza inferiore a 60 cm dall'apparecchio.
- Non spostare l'apparecchio durante l'uso.
- Utilizzare l'apparecchio su di una superficie perfettamente piana.
- Prevedere un ricambio d'aria di 2m^3/h.

c) LA BOMBOLA DEL GAS

- Questo apparecchio è regolato per funzionare con bombole di butano/propano tra 4,5 e 15 kg, dotate di apposito riduttore di pressione:
- **Francia, Belgio, Lussemburgo, Inghilterra, Irlanda, Portogallo, Spagna, Italia, Croazia, Grecia:** butano 28-30 mbar / propano 37 mbar
- **Olanda, Norvegia, Svezia, Danimarca, Finlandia, Svizzera, Ungheria, Slovenia, Slovacchia, Repubblica Ceca, Bulgaria, Turchia, Romania**: butano 30 mbar / propano 30 mbar.
- **Germania, Austria**: butano 50 mbar / propano 50 mbar.
- **Polonia:** propano 37 mbar.
- Per collegare o sostituire la bombola, effettuare questa operazione sempre in un luogo aereato e mai vicino ad una fiamma, ad una scintilla o ad una fonte di calore.

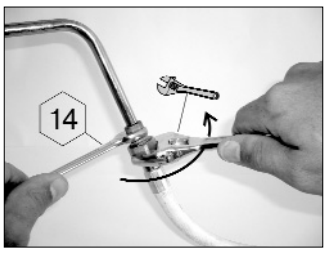
d) IL TUBO

Francia (a seconda del modello):

L'apparecchio ha un raccordo di ingresso filettato G1/2. Sono fornite anche un'estremità anellata butano/propano e una guarnizione di gomma.

A seconda del modello di riduttore di pressione, rispettare le seguenti istruzioni:

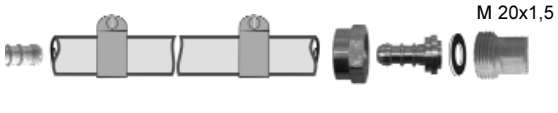
1) <u>Il riduttore di pressione ha un'uscita filettata M20 x 1,5</u>:



utilizzare un tubo flessibile con armatura, conforme alla norma XP D 36-112. Avvitare il dado G1/2 del tubo sul raccordo dell'apparecchio. Avvitare il dado M20 x 1,5 sull'uscita del riduttore di pressione.

Verificare la tenuta stagna con acqua insaponata.

2) <u>Il riduttore di pressione ha un'estremità anellata</u>:



utilizzare un kit di collegamento (tubo flessibile + collari) conforme alla norma XP D 36-110. Avvitare l'estremità anellata fornita con l'apparecchio sul raccordo filettato di quest'ultimo, interponendo la guarnizione di gomma.

Quando la guarnizione è in contatto con il raccordo, stringere di un mezzo giro circa.

Fissare il tubo flessibile sull'estremità dell'apparecchio e su quella del riduttore di pressione seguendo le istruzioni fornite con il kit di collegamento (collari di serraggio).

Verificare la tenuta stagna con acqua insaponata.

Controllare che il tubo flessibile si svolga normalmente, senza torsione o trazione, oppure a contatto con le pareti calde dell'apparecchio. La lunghezza del tubo non deve superare 1,25 m. Dovrà essere sostituito quando la data di scadenza indicata sul tubo è stata raggiunta o comunque quando è danneggiato o presenta delle screpolature.

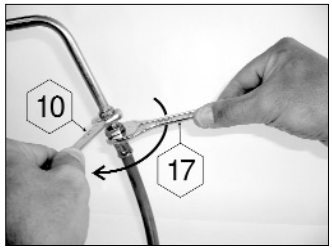
Belgio, Lussemburgo, Inghilterra, Irlanda, Portogallo, Spagna, Italia, Croazia, Olanda, Norvegia, Svezia, Danimarca, Finlandia, Ungheria, Slovenia, Slovacchia, Repubblica Ceca, Polonia, Bulgaria, Turchia, Romania, Grecia:

L'apparecchio è dotato di un'estremità anellata: deve essere utilizzato con un tubo flessibile di qualità adatta all'uso del butano e del propano. La sua lunghezza non dovrà essere superiore a 1,20 m. Dovrà essere sostituito se è danneggiato o se presenta delle screpolature. Non tirare il tubo e non perforarlo. Tenerlo lontano dagli elementi che possono diventare caldi. Verificare che il tubo flessibile si sviluppi normalmente, senza torsioni o trazioni.

Svizzera, Germania, Austria:

Questo apparecchio deve essere utilizzato con un tubo flessibile di qualità adatta all'uso del butano e del propano. La sua lunghezza non dovrà superare 1,50 m. Dovrà essere sostituito se è danneggiato o se presenta delle screpolature. Non tirare il tubo e non perforarlo. Tenerlo lontano dagli elementi che possono diventare caldi. Verificare che il tubo flessibile si sviluppi normalmente, senza torsioni o trazioni.

Collegamento del tubo flessibile:



per collegare il tubo all'estremità dell'apparecchio, stringere forte il dado del tubo, senza esagerare, con le 2 chiavi previste:

- chiave 10 per bloccare l'estremità
- chiave 17 per avvitare il dado del tubo

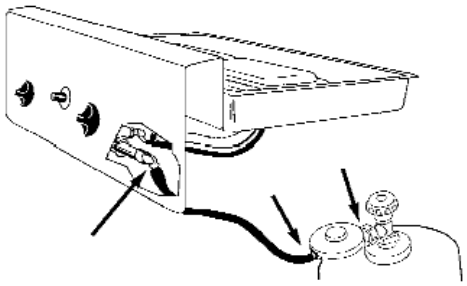
IT

e) IL COPERCHIO (a seconda del modello)

Maneggiare il coperchio con precauzione, in particolare durante l'uso. Non sporgersi sul focolare.

f) PROVE DI TENUTA

1) Eseguire il controllo all'aperto, allontanando tutti i materiali infiammabili. Non fumare.
2) Estrarre il cassetto: vedi punto 8 "operazioni di montaggio"
3) Assicurarsi che le manopole di regolazione siano sulla posizione "OFF" (●).
4) Inserire a fondo le estremità del tubo flessibile sul portagomma del regolatore di pressione e del barbecue(situato dietro al pannello di comando). L'applicazione di acqua saponata sui portagomma facilita l'inserimento del tubo.
5) Avvitare il regolatore di pressione sulla bombola del gas
6) Non cercare le fughe di gas con la fiamma, utilizzare un liquido rivelatore delle fughe di gas.



7) Mettere il liquido sui raccordi della bombola / regolatore di pressione / tubo / apparecchio (le manopole di regolazione devono restare chiuse: posizione "OFF" (●). Aprire il rubinetto della bombola del gas.
8) Il formarsi di bollicine sta ad indicare che vi sono fughe di gas.
9) Per sopprimere la fuga di gas, stringete eventualmente il dado di fissaggio del regolatore di pressione alla bombola dopo esservi assicurati della presenza e del buono stato della guarnizione, oppure inserite a fondo il tubo all'estremità. Se un pezzo risultasse difettoso, farlo sostituire. L'apparecchio non deve essere rimesso in funzione fino a quando la fuga di gas non sia stata eliminata.
10) Chiudere il rubinetto della bombola del gas.

IMPORTANTE:
Non utilizzare mai dell fiamme per individuare una fuga di gas. Si consiglia di effettuare il controllo e la ricerca di fughe almeno una volta all'anno e ogni qual volta venga sostituita la bombola del gas.

g) PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE

Non mettere in funzione l'apparecchio senza aver letto attentamente queste istruzioni ed averle comprese a fondo. Assicurarsi inoltre:
- che non vi siano fughe di gas
- che i tubi Venturi non siano ostruiti
- che il tubo non sia in contatto con parti che possono surriscaldarsi.

Controllare attentamente che i tubi Venturi (VT) ricoprano gli iniettori (IJ).

h) ACCENSIONE DEL BRUCIATORE DEL BARBECUE

✱ Se il vostro apparecchio possiede due rotelle di regolazione

Leggere i punti da 1 a 7 prima di cominciare dal punto 1.
1) **Non accendere mai l'apparecchio con il coperto chiuso, ma sempre con il coperchio apareto.**
2) Assicurarsi che le 2 manopole di regolazione siano sulla posizione "OFF" (●).
3) Inserire a fondo le estremità del tubo flessibile sui portagomma del regolatore di pressione e dell'apparecchio (situato dietro al pannello di comando) ed avvitare il regolatore di pressione sulla bombola del gas.
4) Aprire il rubinetto della bombola del gas.
5) Premere su una delle 2 manopole di regolazione e metterla in posizione di MASSIMA EROGAZIONE (🔥), poi premere subito sul pulsante d'accensione (✷) fino allo scatto. Se l'accensione non avviene al primo scatto, premere 3 o 4 volte se necessario.
6) Se il bruciatore non si accende, rimettere la manopola di regolazione in posizione "OFF" (●). Aspettare 5 minuti prima di ripetere l'operazione.
7) Non appena il bruciatore si accende, l'accensione dell'altro bruciatore avviene automaticamente dopo che la seconda manopola di regolazione verrà aperta in posizione di MASSIMA EROGAZIONE (🔥) e senza che sia necessario premere sul bottone di accensione automatica.

IMPORTANTE : Se dopo il secondo tentativo, il bruciatore non si sarà acceso, verificare che gli orifizi di uscita del bruciatore ed i tubi del bruciatore non siano ostruiti.

✱ Se il vostro apparecchio possiede 1 sola rotella di regolazione

Leggere i punti da 1 a 5 prima di cominciare dal punto 1.
1) Assicurarsi che la manopola di regolazione siano sulla posizione "OFF" (●).
2) Inserire a fondo le estremità del tubo flessibile sui portagomma del regolatore di pressione e dell'apparecchio (situato dietro al pannello di comando) ed avvitare il regolatore di pressione sulla bombola del gas.
3) Aprire il rubinetto della bombola del gas.
4) Premere su una la manopola di regolazione e metterla in posizione di MASSIMA EROGAZIONE (🔥), poi premere subito sul pulsante d'accensione (✷) fino allo scatto. Se l'accensione non avviene al primo scatto, premere 3 o 4 volte se necessario.
5) Se il bruciatore non si accende, rimettere la manopola di regolazione in posizione "OFF" (●). Aspettare 5 minuti prima di ripetere l'operazione.

IMPORTANTE : Se dopo il secondo tentativo, il bruciatore non si sarà acceso, verificare che gli orifizi di uscita del bruciatore ed il tubo del bruciatore non siano ostruiti.

i) ACCENSIONE MANUALE DEL BRUCIATORE DEL BARBECUE

Nell'eventualità in cui l'accensione automatica non dovesse funzionare, mettere il pulsante di regolazione in posizione "OFF" (●). Avvicinare un fiammifero acceso ad una delle aperture a sinistra del focolare, quindi aprire la manopola sinistra di regolazione fino alla posizione MASSIMA EROGAZIONE (🔥).

j) SPEGNIMENTO DEL GRILL

Riportare la manopola di regolazione in posizione "OFF" (●), poi chiudere il rubinetto della bombola del gas.

k) ACCENSIONE DEL FORNELLO (a seconda dei modelli)

Il fornello puo' funzionare da solo o contemporaneamente al barbecue.
- **Accensione**: Aprire il rubinetto della bombola del gas.
- Verificare la tenuta del circuito del gas dalla bombola al fornello (vedi §F).
- Verificare che il tubo di collegamento del barbecue al fornello non sia danneggiato. Se presenta screpolature, sostituirlo rivolgendosi al Servizio Assistenza Post Vendita.
- Aprire il rubinetto del fornello (verso il +) e premere il pulsante di accensione (✷) fino a farlo scattare. Premere 3 o 4 volte se necessario.
- Se il fornello non si accende, avvicinare un fiammifero al bordo del bruciatore.
- Regolare la fiamma aumentando o diminuendo l'apertura del rubinetto a seconda delle dimensioni della pentola utilizzato.
- Non utilizzare pentole di diametro inferiore a 10 cm o superiore a 26 cm.

l) SPEGNIMENTO DEL FORNELLO (a seconda dei modelli)

Chiudere il rubinetto del fornello (verso il -) e il rubinetto della bombola se il barbecue non è acceso.

m) CAMBIO DELLA BOMBOLA DEL GAS

- Operare sempre in un ambiente ben aereato e mai in presenza di fiamme, scintille o altre fonti di calore.
- Riportare la manopola di regolazione in posizione "OFF" (●), poi chiudere il rubinetto della bombola del gas.
- Svitare il regolatore di pressione, assicurarsi della presenza e del buono stato della guarnizione di tenuta.
- Mettere la bombola piena al suo posto, riavvitare il regolatore di pressione facendo attenzione a non forzare il tubo.

n) USO

✱ Se il vostro apparecchio possiede un coperchio

- Si raccomanda di indossare guanti da lavoro per maneggiare elementi particolarmente caldi.

Prima di ogni operazione di cottura, preriscaldare l'apparecchio per circa 10 minuti sulla posizione di MASSIMA EROGAZIONE (🔥) e con il coperchio chiuso. Al momento della prima utilizzazione, preriscaldate per circa 20 minuti al fine d'i eliminare l'odore di vernice tipico delle parti nuove.

- La velocità di cottura può essere variata in funzione della posizione delle manopole di regolazione.
- Temperatura a coperchio chiuso : sulla posizione MASSIMA EROGAZIONE (🔥) circa 340°C, sulla posizione EROGAZIONE RIDOTTA (🔥) circa 175 °C, con la possibilità di variare l'erogazione tra le 2 posizioni.
- A seconda delle caratteristiche del prodotto da cuocere, è possibile utilizzare solo una metà del grill accendendo un solo bruciatore.
- Dopo la cottura, chiudere il coperchio e mettere il barbecue in posizione di MASSIMA EROGAZIONE (🔥) per circa 10 minuti per permettere la combustione dei residui di cibo o di grasso sulla griglia o sulla pietra lavica (effetto di auto-pulitura).

È NORMALE CHE IL COLORE DELLA FIAMMA DIVENTI ARANCIONE DURANTE LA COTTURA.

IMPORTANTE:

Se , durante la cottura, il bruciatore si dovesse spegnere, mettere immediatamente le manopole di regolazione in posizione "OFF" (●), aprire il coperchio ed aspettare 5 minuti per consentire l'uscita del gas non bruciato. Ripetere l'operazione di accensione2unicamente dopo questo lasso di tempo.

✱ Se il vostro apparecchio non possiede coperchio

Si raccomanda di indossare guanti da lavoro per maneggiare elementi particolarmente caldi.

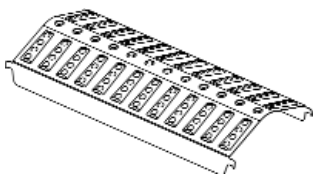
Prima di ogni operazione di cottura, preriscaldare l'apparecchio per circa 20 minuti sulla posizione di MASSIMA EROGAZIONE (🔥) e con il coperchio chiuso.

È NORMALE CHE IL COLORE DELLA FIAMMA DIVENTI ARANCIONE DURANTE LA COTTURA.

IMPORTANTE:

Se , durante la cottura, il bruciatore si dovesse spegnere, mettere immediatamente la manopola di regolazione in posizione "OFF" (●). Ripetere l'operazione di accensione unicamente dopo questo lasso di tempo.

✱ Modello con tenda bruciatore (Modello senza pietra lavica)

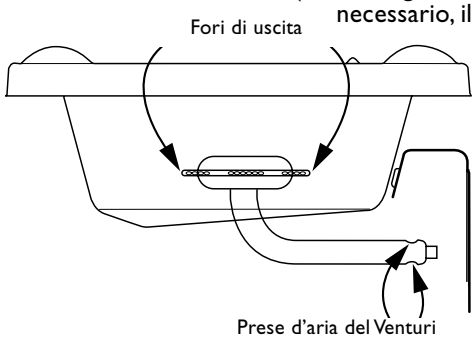


Se il vostro barbecue è munito di tenda bruciatore (vedi sopra), per la cottura di carni grasse (pollo, anatra, salsicce ecc..) si dovrà regolare il bruciatore al minimo (🔥) allo scopo di evitare un'eccessiva combustione dei grassi di cottura.

Si dovrà eventualmente ridurre anche il numero di pezzi da cuocere sul grill suddividendo gli stessi in varie cotture successive.

o) PULIZIA E MANUTENZIONE

- Non modificare mai l'apparecchio: qualsiasi modifica può essere pericolosa.
- Attendere che l'apparecchio si sia raffreddato prima di iniziare qualsiasi operazione di pulizia. Chiudere la bombola del gas e svitare il regolatore di pressione.
- Bruciatore del grill :ogni tre mesi, il bruciatore deve essere pulito e controllato. Togliere il bruciatore completo, controllare se nella parte inferiore dei tubi venturi vi sono delle ragnatele.
- Questo procidemento è necessario anche se l'apparechio non è stato utilizzato per più di un mese.
- Sporcizia o ragnatele possono produrre una diminuzione del calore o un accensione pericolosa del gas fuori dal bruciatore.
- Pulire la parte superiore del bruciatore ed il fondo della vaschetta con una spugna umida (acqua con detersivo per stoviglie). Se è il caso, utilizzare una paglietta inumidita.
- Verificare che i fori di uscita del bruciatore non si siano ostruiti e lasciare asciugare prima di riutilizzare. Se necessario, utilizzare una spazzola metallica per liberare i fori di uscita del bruciatore.
- Sistemare il bruciatore del grill sulla vaschetta (vedere il punto 8 della parte MONTAGGIO).
- Pulire i fori del tubo venturi (vedere figura sotto) o, se necessario, il bruciatore.



N.B.: La manutenzione frequente del bruciatoredel grill permette di mantenerlo in buono stato per numerose utilizzazioni e di evitare una prematura ossidazione dovuta sopratutto ai residui acidi delle grigliate. Tuttavia, l'ossidazione del bruciatore è un fenomeno normale nel tempo ed un bruciatore ossidato che funziona bene non deve essere sostituito. La sostituzione del bruciatore è necessaria se il suo funzionamento non è corretto o se il bruciatore è forato.

PARETI DEL FOCOLARE COPERCHIO (a seconda del modello), GRIGLIE DI COTTURA, PANNELLO DI COMANDO:

Pulire anche questi elementi periodicamente utilizzando una spugnà e del detersivo liquido per stoviglie. Non utilizzare prodotti abrasivi. Non pulire le griglie in un forno auto pulente, poiché la temperatura eccessiva rischia di danneggiare le parti cromate.

VETRO DEL COPERCHIO (a seconda del modello):

Pulire periodicamente con un prodotti per i vetri o con un prodotto per la pulizia degli inserti dei camini. In caso di difficoltà, estrarre il vetro dal coperchio e pulirlo con un prodotto per la pulizia del forno.

p) SISTEMAZIONE DOPO L'USO

- Chiudere il rubinetto della bombola del gas dopo ogni uso.
- Se conservate il vostro barbecue al coperto, staccate l'alimentazione del gas.
- Se lo conservate all'aperto, si consiglia di utilizzare una fodera di protezione (vedere il capitolo accessori).
- Nel caso in cui si preveda di non usare l'apparecchio per lungo tempo, si racommanda di riporre il barbecue in un luogo asciutto e riparato (es: un garage). Conservare la pietra lavica al riparo dall'umidità.

q) LA PIETRA LAVICA (Modello senza tenda bruciatore)

- La pietra lavica deve essere sostituita quando è troppo impregnata di grasso oppure quando passa attraverso la griglia a causa della sua erosione, cosa che se verifica dopo molto tempo.

Distribuire in modo uniforme la pietra lavica in un solo strato.
Non ammucchiarla e conservare un' aereazione di pochi millimetri fra ogni pietra.
Non utilizzare carbone di legna al posto o in aggiunta della pietra lavica fornita.

- Utilizzare pietra lavica di ricambio distribuita da CAMPINGAZ. Si declina ogni responsabilità nel caso in cui venga utilizzata altra pietra lavica il cui impiego può essere pericoloso per chi la utilizza.
- Non bagnare la pietra lavica. Non utilizzare pietra lavica bagnata o umida . Prima del uso, farla asciugare al riparo.

IT

r) IL VETRO DEL COPERCHIO (a seconda del modello)

Evitare gli sbalzi termici (acqua fredda a contatto con il vetro caldo). Evitare che le fiamme lambiscano la superficie interna del vetro (se ciò si verifica, ridurre l'erogazione).

s) ACCESSORI

ADG consiglia di utilizzare sistematicamente i barbecue a gas con accessori e pezzi di ricambio di marca Campingaz. ADG declina qualunque responsabilità per eventuali anomalie o danni dovuti all'utilizzazione di accessori e/o pezzi di ricambio di altre marche.

t) TUTELA DELL'AMBIENTE

Pensate a proteggere l'ambiente ! Il vostro apparecchio contiene materiali riciclabili o recuperabili. Depositatelo presso il servizio di raccolta degli scarti del vostro comune e differenziate gli imballaggi.

Anomalie	Probabile causa Rimedi
I bruciatore non si accende	- Bruciatore incrostato : da pulire - Arrivo irregolare del gas - Il regolatore di pressione non funziona - Il tubo, il rubinetto, l'iniettore, il tubo Venturi o gli orifizi del bruciatore sono ostruiti - Il tubo Venturi non calza bene sull'iniettore
Il bruciatore perde colpi o si spegne :	- Verificare che vi sia del gas - Verificare il collegamento del tubo - Rivolgersi al Servizio Assistenza
Il grasso si infiamma in modo anormale	- Il sistema di eliminazione del grasso è ostruito : pulirlo - Troppo grasso sull pietra lavica : sostituirla - Temperatura del grill troppo alta : abbassare il fuoco - Pulire la lamiera di protezione situata al di sopra del bruciatore.
Il bruciatore si accende con un fiammifero ma non con l'accen-sione "PIEZO"	- Pulsante, filo o elettrodo difettosi - Controllare le saldature del cavo del dispositivo di accensione - Controllare lo stato della ceramica e del cavo di collegamento

Anomalie	Probabile causa Rimedi
Fughe di gas o fiamme a livello del raccordo	- Tenuta difettosa del raccordo - Interrompere subito l'erogazione del gas
Circuito di fiamme non uniforme	- Bruciatore difettoso o ostruito : riposizionare il venturi. - Iniettori ostruiti : Pulire il venturi. - Rivolgersi al Servizio Assistenza
Calore insufficiente	- Iniettore o tubi Venturi ostruiti - Rivolgersi al Servizio Assistenza
Fughe di gas o fiamme dietro la manopola di regolazione	- Rubinetto difettoso - Spegnere l'apparecchio - Rivolgersi al Servizio Assistenza
Fughe di gas o fiamme sotto il pannello di regolazione	- Spegnere l'apparecchio - Chiudere la bombola del gas - Rivolgersi al Servizio Assistenza

CONDIZIONI D'APPLICAZIONE DELLA GARANZIA

Il prodotto è coperto da una garanzia totale pezzi e manodopera di anni 2 a decorrere dalla data d'acquisto, escluse le spese di spedizione in caso di resa del prodotto, che saranno a carico del consumatore. La garanzia si applica se il prodotto consegnato non è conforme all'ordine o è difettoso, purché il reclamo sia accompagnato da un documento giustificativo indicante la data d'acquisto (ad es. : fattura, scontrino). Il prodotto verrà rispedito franco di porto, completo e non smontato, ad uno dei nostri centri autorizzati di assistenza post-vendita ; nel reclamo, verrà descritto il tipo di problema riscontrato. Il prodotto oggetto del reclamo potrà essere riparato, sostituito o rimborsato, in tutto o in parte. La garanzia è nulla e inapplicabile quando il danno risulta (i) da un errato utilizzo o uno stoccaggio inidoneo del prodotto, (ii) da un difetto di manutenzione del prodotto o da manutenzione non conforme a quella indicata nelle istruzioni per l'uso, (iii) dalla riparazione, dalla modifica o dalla manutenzione del prodotto effettuate da terzi non autorizzati, (iv) dall'uso di pezzi di ricambio non originali.

Se non riuscite a risolvere il problema, contattate il rivenditore che vi indicherà il Servizio Assistenza più vicino al vostro domicilio, oppure telefonate al Servizio Informazioni Consumatori CAMPINGAZ®:

CAMPING GAZ ITALIA Srl - Via Ca' Nova, 11 - 25010 Centenaro di Lonato (BS) - ITALIA
Tel: 39 (0)30 999 21 / Fax: 39 (0)30 910 31 72

SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA Numero Verde **800 111147**

CAMPINGAZ SUISSE SA - Service clientèle - Route du Bleuet 7 - 1762 GIVISIEZ - SUISSE
Tel: 41-26-460 40 40 / Fax: 41-26-460 40 50

Web site: www.campingaz.com

Gebruik en onderhoud

- Gebruik geen houtskool ter vervanging of ter aanvulling van de lavastenen.
- Gebruik geen instelbaar reduceeventiel.
- Leg geen aluminiumfolie op de brander huisbodem.
- Leg op (of in de plaats van) de lavastenen nooit een metalen plaat die niet door CAMPINGAZ is ontworpen of aanbevolen.

DOOR HET NIET NALEVEN VAN DEZE GEBRUIKSAANWIJZINGEN KAN UW TOESTEL ERNSTIG BESCHADIGD WORDEN.

NL

a) VOOR UW VEILIGHEID

- Bewaar of gebruik geen benzine of andere ontvlambare vloeistoffen of gassen in de buurt van het toestel. Indien u gas ruikt:

1) Draai dan de kraan van de gasfles dicht.
2) Doof alle vlammen.
3) Open het deksel.
4) Indien u nog steeds gas ruikt, zien § F of raadpleeg dan onmiddellijk uw dealer.

b) PLAATS VAN GEBRUIK

- Dit toestel mag uitsluitend buiten iten gebruikt worden.
- **LET OP** : bepaalde onderdelen kunnen heel heet zijn. Denk om de kinderen.
- Er mogen zich binnen een straal van 60 cm rond het toestel geen brandbare materialen bevinden.
- Verplaats het toestel niet terwijl het brandt.
- Gebruik het toestel op enn horizontale ondergrond.
- Benodigde toevoer van verse lucht : 2 m^3 /kW /Uur.

c) GASFLES

- Dit toestel is gefabriceerd om gebnuikt te worden met butaan
- of propaanflessen van 4,5 tot 15 kg, voorzien van een gespast reduceerventiel.
- **Frankrijk, België, Luxemburg, Verenigd Koninkrijk, Ierland, Griekenland, Portugal, Spanje, Kroatië, Italië:** butaan 28-30 mbar, propaan 37 mbar.
- **Nederland, Noorwegen, Zweden, Denemarken, Finland, Zwitserland, Hongarije, Slovenië, Slowakije, Tsjechische Republiek, Bulgarije, Turkije, Roemenië:** butaan 30 mbar, propaan 30 mbar.
- **Polen:** propaan 37 mbar.
- **Duitsland, Oostenrijk:** butaan 50 mbar, propaan 50 mbar.

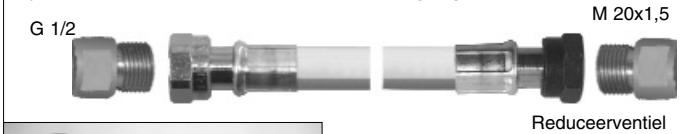
- De gasfles moet vervangen of aangesloten worden op een goed ventilerende plaats waar zich geen vlammen, vonken of warmtebronnen mogen bevinden.

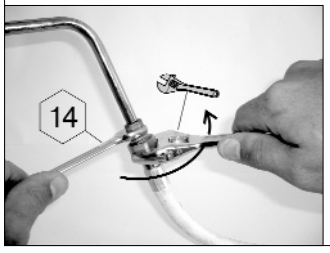
D) SLANG FRANKRIJK

France (naar gelang het model)

Het apparaat is uitgerust met een G1/2 van schroefdraad voorzien toevoer-verbindingsstuk. Een butaan/propaan ringkop-einde en de bijbehorende gummi-pakking zijn eveneens meegeleverd.
Naar gelang de constructie van het reduceerventiel, de volgende instructies volgen:

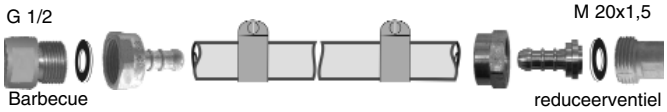
1) Het reduceerventiel bevat een uitgang van schroefdraad





Een soepele slang, conform aan de norm XP D 36-112 gebruiken. De G1/2-moer van de slang op het verbindingsstuk van het apparaat schroeven. De M20 x 1,5 -moer aan de uitgang van het reduceerventiel schroeven.
Controleer het een en ander op luchtdichtheid d.m.v. zeepsop.

2) Het reduceerventiel bevat een kopeinde van

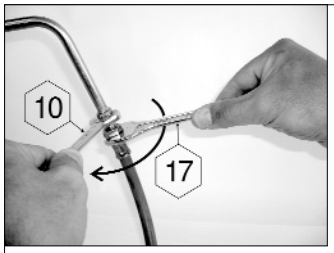


schroefdraad: een aansluitingseenheid (soepele slang + klembeugels) conform aan de norm XP D 36-110 gebruiken. Het meegeleverde ringkop-einde op het met het verbindingsstuk van schroefdraad van het apparaat schroeven, met de gummi-pakking er tussen. Wanneer de pakking contact maakt met het verbindingsstuk, maak dan het kopeinde vast door het een halve slag te draaien. De soepele slang aan het kopeinde van het apparaat aansluiten en aan het kopeinde van het reduceerventiel; volg hierbij de instructies die met de aansluitingseenheid (klembeugels) worden meegeleverd.

Controleer het een en ander op luchtdichtheid d.m.v. zeepsop.
Verzeker u ervan dat de soepele slang vrij loopt, zonder gedraaid of gespannen te zijn en zonder in contact met de hete wanden van het apparaat te komen. De slang mag niet langer zijn dan 1,25 m. De slang dient te worden vervangen wanneer de op de slang vermelde uiterste gebruiksdatum is vervallen, en in ieder geval wanneer de slang beschadigd is of scheurtjes vertoont.

België, Luxemburg, Nederland, Verenigd Koninkrijk, Ierland, Polen, Portugal, Spanje, Italië, Noorwegen, Zweden, Denemarken, Finland, Hongarije, Slovenië, Slowakije, Kroatië, Tsjechische republiek, Bulgarije, Turkije, Roemenië, Griekenland:
Het apparaat is uitgerust met een ringkop-einde. Het gebruik van een soepele slang geschikt voor butaan- of propaangas is voorgeschreven. De slang mag niet langer dan 1,20 m zijn. De slang dient te worden vervangen wanneer hij beschadigd is of scheurtjes vertoont. Niet aan de slang trekken of draaien. Laat de slang nooit onderdelen raken die heet kunnen worden.
Controleer of de soepele buis normaal loopt, zonder dat ze wordt verdraaid of dat er aan wordt getrokken.

Zwitserland, Duitsland, Oostenrijk:
Het gebruik van een soepele slang geschikt voor butaan- of propaangas is voorgeschreven. De slang mag niet langer dan 1,50 m zijn. De slang dient te worden vervangen wanneer hij beschadigd is of scheurtjes vertoont. Niet aan de slang trekken of draaien. Laat de slang nooit in contact komen met onderdelen die heet kunnen worden.
Controleer of de soepele buis normaal loopt, zonder dat ze wordt verdraaid of dat er aan wordt getrokken.
Aansluiting van de soepele slang: de slang aan het kopeinde van het apparaat aansluiten door de moer stevig, maar toch niet te strak, aandraaien met behulp van 2 geschikte sleutels:



- Nr 10 moersleutel om het kopeinde te blokkeren.
- Nr 17 moersleutel om de moer van de slang vast te draaien.

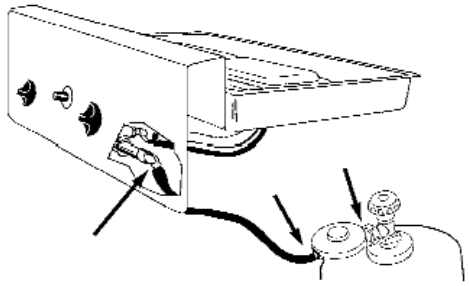
NL

e) DEKSEL (naar gelang het model)

Hanteer het deksel voorzichtig, vooral als het toestel brandt. Niet over het grillhuis buigen.

f) DICHTHEIDSTET

1) Deze test moet buiten worden uitgevoerd, uit de buurt van ontvlambare materialen Niet roken.
2) Verwijder de lade : zie stap 12 van het hoofdstuk MONTAGE.
3) Plaats de lade op een vlak oppervlak en ga na of de regelknoppen zich wel degelijk op de stand "OFF" (●) bevinden.
4) Schuif de uiteinden van de slang op de tule van het reduceerventiel en op die van de lade (achter het bedieningspaneel).
   Door zeepwater op de tules aan te brengen gaat dit gemakkelijker.
5) Schroef het reduceerventiel op de gasfles.
6) Probeer nooit een lek op te sporen met behulp van een vlam, gebruik hiervoor een speciale vloeistof voor het opsporen van gaslekken.



7) Breng de vloeistof aan op de plaatsen aangogeven op de schets (de regelknoppen moeten gesloten blijven : stand OFF). Open de kraan van de gasfles.
8) De vorming van luchtbellen wijst op gaslekken.
9) Om het lek te dichten eventueel de bevestigingsschroef van het reduceerventiel op de fles goed vastschroeven nadat u de aanwezigheid en de goede staat van de pakking gecontroleerd heeft, ofwel de slang verder op de tules schuiven.
   Beschadigde onderdelen onmiddellijk laten vevangen. Het toestel mag niet gebruikt worden zolang er gas blijft ontsnappen.
10) Draai de kraan van de gasfles dicht, schroef het reduceerventiel los en schuif de lade opnieuw onder het branderhuis van het toestel.

BELANGRIJK:
Gebruik nooit vuur om een gaslek opp te sporen. Eventuele gaslekken moeten minstens eenmaal per jaar
gecontroleerd en opgespoord worden en telkens bij het aansluiten van een nieuwe gasfles.

g) VOOR DE INGEBRUIKNEMING

Het toestel niet in gebruik nemen vooraleer all instructies gelezen te hebben. Zorg er ook voor:
- dat er geen gas ontsnapt
- dat de venturi-buisjes niet verstopt zijn
- dat de slang niet in contact staat met onderdelen die heet kunnen worden.

Controleer zorgvuldig dat de venturi-buizen (VT) de inspuitmondstukken bedekken (IJ).

h) ONTSTEKEN VAN DE BRANDER

✱ Als uw apparaat voorzien is van twee instelhendels
Lees de punten 1 tot 7 door vooraleer met punt 1 te beginnen.
1) **DE BARBECUE STEEDS AANSTEKEN MET OPEN DEKSEL.**
2) Controleer of de lade goed in het grillhuis is geschoven.
3) Controleer of de regelknoppen op de stand "OFF" (●) staan.
4) Schuif de uiteinden van de gasslang zo ver mogelijk over de tule van het reduceerventiel en van het toestel (die zich achter het bedieningspaneel bevindt) en schroef het reduceerventiel op de gasfles.
5) Open de kraan van de gasfles.
6) Druk een vall de regelknoppen in en draai die op de stand "MAXIMUM" (🔥) ; druk daama onmiddellijk op de ontstekingsknop (✷) tot u een klik hoort. Indien de brander niet bij de eerste klik gaat branden, de ontstekingsknop opnieuw « enige keren » indrukken.
7) Indien de brander nog steeds niet brandt, draai dan de regelknop opnieuw op de stand "OFF" (●). Wacht 5 minuten vooraleer opnieuw te beginnen.
8) Zodra de brander brandt, kan de andere brander automatisch aangestoken worden door de 2de regelknop op de stand "MAXIMUM" (🔥) te plaatsen zonder dat het daarbij nodig is de ontstekingsknop in te drukken.

BELANGRIJK : Indien de brander na de tweede poging nog steeds niet brandt, ga dan na of de gasaanvoer-openingen van de brander of de venturibuisjes niet verstopt zijn.Vooraleer de lade uit te nemen, steeds de kraan van de gasfles dichtdraaien en het reduceerventiel van de kraan losschroeven.

✱ Als uw apparaat voorzien is van één instelhendel
Lees de punten 1 tot 5 door vooraleer met punt 1 te beginnen.
1) Controleer of de lade goed in het grillhuis is geschoven.
2) Controleer of de regelknop op de stand "OFF" (●) staat.
3) Schuif de uiteinden van de gasslang zo ver mogelijk over de tule van het reduceerventiel en van het toestel (die zich achter het bedieningspaneel bevindt) en schroef het reduceerventiel op de gasfles.
4) Open de kraan van de gasfles.
5) Druk de regelknop in en draai die op de stand "MAXIMUM" (🔥) ; druk daama onmiddellijk op de ontstekingsknop (✷) tot u een klik hoort. Indien de brander niet bij de eerste klik gaat branden, de ontstekingsknop opnieuw « enige keren » indrukken.
6) Indien de brander nog steeds niet brandt, draai dan de regelknop opnieuw op de stand "OFF" (●). Wacht 5 minuten vooraleer opnieuw te beginnen.

BELANGRIJK : Indien de brander na de tweede poging nog steeds niet brandt, ga dan na of de gasaanvoeropeningen van de brander of het venturibuisje niet verstopt zijn.Vooraleer de lade uit te nemen, steeds de kraan van de gasfles dichtdraaien en het reduceerventiel van de kraan losschroeven.

i) MANUELE ONTSTEKING

Indien de automatische ontsteking niet werkt, plaats dan de regelknop op "OFF" (●). Zoek de opening aan de rechterzidje van de lade. Steek een brandende lucifer door de opening vooraleer de rechter knop van het bedieningspaneel open te draaien tot de stand "MAXIMUM" (🔥).

j) DOVEN

Breng de regelknoppen in de stand "OFF" (●) en sluit vervolgens de kraan van de gasfles.

k) AANSTEKEN VAN VERWARMER (VOLGENS MODEL)

De verwarmer kan alleen of samen met de grill werken.
Aansteken : Draai de knop van de gasfles open.

Check op gaslekken vanaf de aansluiting van de fles tot de verwarmer (zie § F). Chek ook de staat van de buis die beide verbind.. Indien deze vervangen moet worden, bel dan de dienst na verkoop, zelf bij kleine kreuken.
Open de knop van de verwarmer (richting +) en duw op de aansteek-knop tot ontsteking (duw tot 3 a 4 keer als nodig is). Als het niet gaat, neem een stekje of aansteker die U tegen de brander houdt tot ontsteking.
Regel de vlam in verhouding met de kookpot die U gebruikt. Geen kookpoten gebruiken met een diameter van minder dan 10 cm of meer dan 26 cm.

l) DOVEN / UITDOEN VAN VERWARMER

(VOLGENS MODEL)
Sluit de knop van verwatmer (richting -)en ook de knop van de gasfles als de grill niet aanstaat.

m) VERVANGING VAN DE GASFLES

- Vervang de gasfles steeds op een goed ventilerende plaats waar zich geen vlammen, vonken of warmtebronnen bevinden.
- Draai de regelknopen op de stand "OFF" (●) en sluit vervolgens de kraan van de gasfles.
- Schroef het reduceerventiel los en ga na of de pakking op zijn plaats zit en in goede staat verkeert.
- Breng de volle gasfles aan, schroef het reduceerventiel opnieuw vast en let er hierbij op dat de slang niet geforceerd wordt.

n) GEBRUIK

✱ Als uw apparaat voorzien is van een deksel

Het is raadzaam hittebestendige harldschoenen te gebruiken bij het hanteren van de hete onderdelen.

Laat het toestel voor elk gebruik 10 minuten branden op de stand "**MAXIMUM**" (🔥) en met gesloten deksel. Voor de eerste ingebruikneming ongeveer 20 minuten laten voorverwarmen om alle verfgeuren van de nieuwe onderdelen te venwijderen.

De grillsnelheid kan geregeld worden d.m.v. de regelknoppen. Temparatuur bij gesloten deksel : op de stand "MAXIMUM" (🔥) ongeveer 340°C, op de stand "MINIMUM" (🔥) ongeveer 175°C, met alle daarfussen gelegen variaties. Afhankelijk van de te bereiden gerechten is het mogelijk slechts de helft van het rooster te gebruiken door slechts een zijde van de brander aan te steken. Doe het deksel na gebruik dicht en laat het toestel nog engeveer 10 minuten op de stand "MAXIMUM" (🔥) branden om alle etensresten of het vet op het rooster of op de lavastenen op te branden (zelfreininging).

HET IS NORMALL DAT DE VALM TIJDENS HET GRILLEN ORANJE WORDT.

BELANGRIJK :
Indien de brander tijdens het gebruik ooit dooft, draai de regelknoppen dan onmiddellijk op de stand "OFF" (●), open het deksel en wacht 5 minuten om het niet verbrande gas te laten ontsnappen. Dan pas opnieuw proberen de brander te ontsteken.

✱ Als uw apparaat niet voorzien is van een deksel

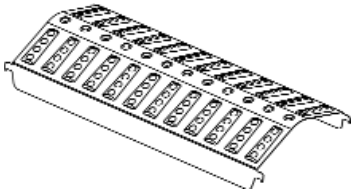
Het is raadzaam hittebestendige harldschoenen te gebruiken bij het hanteren van de hete onderdelen.

Laat het toestel voor elk gebruik 20 minuten branden op de stand "MAXIMUM" (🔥).

HET IS NORMALL DAT DE VALM TIJDENS HET GRILLEN ORANJE WORDT.

BELANGRIJK :
Indien de brander tijdens het gebruik ooit dooft, draai de regelknop dan onmiddellijk op de stand "OFF" (●). Dan pas opnieuw proberen de brander te ontsteken.

✱ Model met brandnet (Model zonder lavastenen)



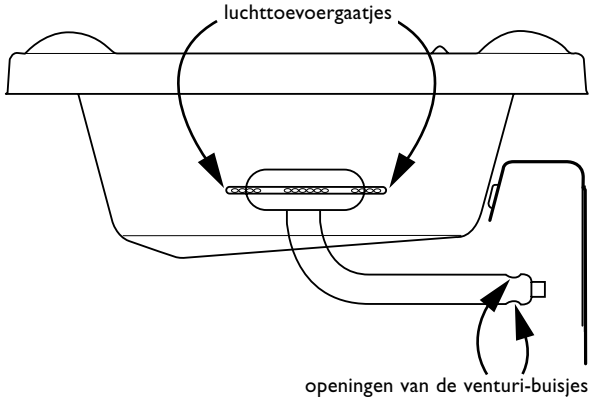
Indien uw barbecue is uitgerust met een brandnet (zie bovenstaande foto), moet u bij het braden van vet vlees (kip, eend, worsten, enz.) de branders op de minimale stand zetten (🔥) om te voorkomen dat het bakvet verbrandt. Bovendien kan het nodig zijn om het aantal te braden stukken op het bakrooster te verminderen en de stukken over meerdere braadperiodes te verdelen.

NL

o) REINIGING EN ONDERHOUD

Breng nooit wijzigingen aan uw toestel aan Dit zou gevaar met zich kunnen meebrengen.
WEGNEEMBARE LADE : Om de goede werking van uw toestel te blijven garanderen, is het raadzaam de lade regelmatig (om de 4 a 5 keer) te reinigen.
Wacht voor het reinigen steeds totdat het toestel is afgekoeld. Draai de kraan van de gasfles dicht en schroef het reduceerventiel los. Venwijder de lade en reinig de bovenzijde van de brander, de wanden en de bodem van de lade met een in water en wat afwasmiddel gedompelde spons. Indien nodig een natgemaakte stalen borstel gebruiken.
De lade niet in de vaatwasmachine of onder een waterstraal reinigen. Controleer of de gaatjes van de brander niet verstopt zijn en laat hem drogen vooraleer opnieuw te gebruiken. Gebruik indien notig een metalen borstel om de gaatjes van de brander te ontstoppen.
Als het toestel meer dan een maand niet meer gebruikt is, controleer dan ook of de openingen van de venturi-buisjes niet door spinnewebben verstopt zijn, wat voor een gebrekkrige werking van de grill of voor een gevaarlijke verbranding van gas buiten de brander zou kunnen zorgen.
Maak zo nodig de openingen van de Venturi-buizen (zie onderstaande figuur) of de brander schoon.

N.B. Door regelmatig onderhoud blijft de brander in goede staat voor een veelvuldig gebruik en wordt vroegtijdige roestvorming naar aanleiding van de zure resten van de geroosterde voedingswaren woorkomen. Het is echter wel normaal dat de brander na verloop van tijd roestvorming vertoont en een verroeste brander die normaal werkt hoeft niet vervangen te worden. Vervanging van de brander is slechts noodzakelijk bij abnormale werking : doorge roeste brander...



VETVANGER: met een vochtige spons reinigen.

WANDEN VAN HET GRILLHUIS, LEIGROEVEN VAN DE LADE, DEKSEL (naar gelang het model), ROOSTERS, BEDIENINGSPANEEL:
Deze onderdelen ook regelmatig schoonmaken met een spons en wat afwasmiddel. Gebruik geen schurende produkten. De roosters niet in een zeifreinigende oven reinigen, want de te hoge temperatuur zou de verchroomde onderdelen kunnen beschadigen.

VENSTER (naar gelang het model):
Regermatig reinigen met behulp van een reinigingsmiddel voor glas of voor gesloten haarden. Bij moeilijkheden het glas uit het deksel halen en schoonmaken met een reinigingsmiddel voor ovens.

OPPERVLAKKEN VAN GIETALUMINIUM : indien nodig de hardnekkige vlekken en vetresten in het grillhuis venwijderen met behulp van een penseel en een beetje petroleum. Indien de vernis op bepaalde plaatsen verdwenen is, een in de handel verkrijgbare verf aanbrengen die bestand is tegen hoge temperaturen (spray). Gebruik in geen geval produkten voor het reinigen van ovens.

p) OPBERGEN

- De kraan van de gasfles na elk gebruik dichtdraaien.
- Indien u uw barbecue binnen opbergt, verwijder dan de gasslang.
- Indien u uw toestel buiten opbergt, is het raadzaam een be schermende hoes te ghebruiken (zie hoofdstuk toebehoren).
- Indien het toestel tijdens een lange periode niet gebruikt wordt, is het raadzaam de branderlade weg te nemen en deze op een droge en beschutte plaats op te bergen (vb. : garage). Bewaar de lavastenen op een droge plaats.

NL

q) LAVASTENEN (Model zonder brandnet)

De lavastenen moeten vervangen worden wanneer ze met vet doordrenkt zijn of wanneer ze ten gevolge van erosie door het rooster vallen, wat het geval is wanneer het toestel een groot aantal keren gebruikt werd.

De lavastenen in één enkele laag regelmatig verdelen. Niet opstapelen en tussen de stenen een kleine ruimte openlaten voor de luchtdoorstroming.

Gebruik geen houtskool in de plaats van, of bij de bijgeleverde lavastenen.

Vervang de lavastenen door de door CAMPINGAZ verkochte stenen. Wij kunnen geenszins aansprakelijk worden gesteld bij het gebruik van andere lavastenen indien dit gevaar kan inhouden voor de gebruiker.
Maak de lavastenen niet nat. Gebruik geen natte of vochtige lavastenen. Laat ze vooraf op een beschutte plek drogen.

r) VENSTER (naar gelang het model)

Thermische schokken moeten vermeden worden (vb. koud water op een heet venster). Vermijd ook dat de vlammen langs de binnenzijde van het venster komen tikken (gebeurt dit toch, verminder dan de gastoevoer).

s) ACCESSOIRES

ADG adviseert zijn gasbarbecues systematisch te gebruiken met accessoires en onderdelen van het merk Campingaz. ADG wijst elke aansprakelijkheid af in geval van beschadiging of slechte werking ten gevolge van het gebruik van accessoires en/of onderdelen van een ander merk.

t) BESCHERMING VAN HET MILIEU

Denk aan de bescherming van het milieu! Uw apparaat bevat materialen die ingezameld of gerecycled kunnen worden. Breng het naar de dienst van afvalinzameling in uw commune en schift de verpakkingsmaterialen.

Storingen / Oplossingen

Storingen	Mogeluke oorzaken/aktie
De brander gaat niet aan	- Slechte gastoevoer - Het reduceerventiel werkt niet - De slang,de kraan, de VENTURI-buis of de gaatjes van de brander zijn verstopt - De VENTURI-buis bedekt niet het inspuitmondstuk
De brander werkt onregelmatig of gaat uit	- Controleer dat gas wordt aangevoerd - Controleer de aansluiting van de slang - Raadpleeg de klantenservice Afd.
Onregelmatige lawaaierige vlam	- Nieuwe gasfles: kan lucht bevatten Laten branden, het probleem lost zich vanzelf op - Raadpleeg de klantenservice Afd.
Grote vlammen aan het oppervlak van de brander	- De inspuitmondstuksteun zit verkeerd in de VENTURI-buis: Plaats de Venturi-buis opnieuw. - De VENTURI-buis is verstopt (bij voorbeeld: spinnewebben): Maak de Venturi-buis schoon. - Raadpleeg de klantenservice Afd.
Vlam bij het inspuitstuk	- De gasfles is bijna leeg De gasfles vervangen: het probleem lost zich vanzelf op - Raadpleeg de klantenservice Afd.

Storingen	Mogeluke oorzaken/aktie
Het vet slaat op abnormale wijze in vlam	- Het vetafvoersysteem is verstopt - Reinigen - Teveel vet op de lavastenen: de stenen vervangen - De temperatuur van de grill is te hoog: een lagere stand kiezen
De brander is met een lucifer aan te krijgen, maar niet met de elektronische aansteker	- Foutieve knop, bedrading of elektrode - Controleer de aansluitingen van de kabel van de aansteker - Controleer de staat van de ceramiek elementen en van de verbindingskabel - Raadpleeg de klantenservice Afd.
Vlammend lek bij het verbindingsstuk	- Lek verbindingsstuk - De gastoevoer onmiddellijk afsluiten - Raadpleeg de klantenservice Afd.
Onvoldoende hitte	- Verstopt inspuitmondstuk of VENTURI-buis - Raadpleeg de klantenservice Afd.
Vlammend lek achter de regelknop	- Foutieve kraan - Het apparaat stoppen - Raadpleeg de klantenservice Afd.
Vlammend lek onder het bedieningspaneel	- Het apparaat stoppen - De gasfles sluiten - Raadpleeg de klantenservice Afd

NL

TOEPASSINGSVOORWAARDEN VAN DE GARANTIE

Het product heeft een totale garantie van 2 jaar voor onderdelen en arbeidskosten vanaf zijn datum van aankoop, met uitsluiting van de kosten wanneer het product teruggestuurd wordt, die ten laste van de gebruiker blijven. De garantie is van toepassing wanneer het geleverde product niet in overeenstemming met de bestelling is of wanneer deze gebreken vertoont, vanaf het moment dat de klacht gepaard gaat met een bewijsstuk van de datum van aankoop (bijv.: rekening, kassabon). Het product zal franco teruggestuurd moeten worden, in een volledige staat en niet gedemonteerd, naar één van de erkende reparatiecentra, en in een klachtenbrief moet het vastgestelde probleem beschreven zijn. Het product dat het onderwerp van de klacht is, kan ofwel hersteld, vervangen of terugbetaald worden, geheel of gedeeltelijk. Er bestaat geen garantie wanneer de schade voortkomt uit het feit (i) dat het product onzorgvuldig is gebruikt of opgeslagen is,(ii) bij een gebrek aan onderhoud van het product of wanneer het productie niet-conform aan de instructies van de gebruikstoepassing is onderhouden, (iii) bij reparatie, wijziging, onderhoud van het product door niet-erkende derden, (iv) bij het gebruik van niet originele vervangingsonderdelen.

Indien u de storing niet zelf kunt oplossen, neemt u dan contact op met uw dealer die u de dichtstbijzijnde klantenservice afdling zal opgeven of neem contact op met CAMPINGAZ®:

COLEMAN BENELUX B.V. Minervum 7168 - 4817 ZN BREDA - PAYS-BAS / NEDERLAND
Tel: +31 76 572 85 00 Fax: + 31 76 571 10 14

Web site: www.campingaz.com

Utilização e manutenção

• Não utilizar carvão de madeira em vez ou além das pedras de lava.
• Não utilizar nenhum redutor regulável.
• Não cobrir o fundo da fornalha com papel alumínio.
• Não pôr nenhuma placa metálica que não tenha sido concebida ou recomendada por CAMPINGAZ, sobre ou em vez das pedras de lava.

CASO NÃO RESPEITE AS REGRAS DE UTILIZAÇÃO PODE PROVOCAR GRAVES DETERIORAÇÕES NO VOSSO APARELHO.

PT

a) PARA VOSSA SEGURANÇA

- Não armazenar nem utilizar gasolina ou outros líquidos ou vapores inflamáveis na proximidade do aparelho. No caso de cheiro a gás:

1) Fechar a torneira da garrafa de gás
2) Apagar todas as chamas vivas
3) Abrir a tampa
4) Se o cheiro persistir, ver § F ou informar-se junto do vendedor

b) LUGAR DE UTILIZAÇÃO

- Este aparelho só deve ser utilizado no exterior.
- **ATENÇÃO** : as partes acessíveis podem ficar muito quentes. Mantenha as crianças afastadas.
- Nenhum material combustível se deve encontrar num raio de 60 cm ao redor do aparelho.
- Não deslocar o aparelho durante o funcionamento.
- Utilizar o aparelho num terreno bastante plano.
- Prever um débito de ar novo de 2 m^3/kW/h.

c) GARRAFA DE GÁS

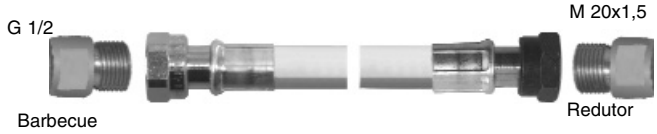
- Este aparelho está regulado para funcionar com as garrafas de butano/propano 4,5 a 15 kg equipadas com um redutor apropriado.
- **França, Bélgica, Luxemburgo, Reino Unido, Irlanda, Portugal, Espanha, Itália, Croácia, Grécia:** butano 28-30 mbar / propano 37 mbar.
- **Países Baixos, Noruega, Suécia, Dinamarca, Finlândia, Suíça, Hungria, Eslovénia, República Chuca, Eslováquia, Bulgária, Turquia, Roménia:** butano 30 mbar / propano 30 mbar.
- **Polónia:** propano 37 mbar.
- **Alemanha, Áustria:** butano 50 mbar / propano 50 mbar.

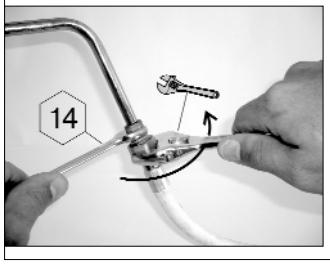
- Para a ligação ou a mudança da garrafa, efectuar a operação sempre num local bem arejado, e nunca em presença de uma chama, faísca ou fonte de calor.

d) MANGUEIRA

França (conforme o modelo):
O aparelho está equipado com um terminal de entrada roscado G1/2. É também fornecido um terminal anelado para butano/propano e a respectiva junta de borracha.
Consoante a construção do redutor que utilizar, seguir as seguintes instruções:

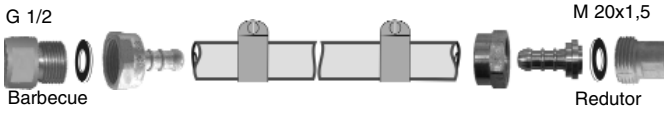
1) <u>Se o redutor estiver equipado com uma saída roscada M20 x 1,5</u>:





utilizar um tubo flexível com armaduras, em conformidade com a norma XP D 36-112. Apertar a porca G1/2 do tubo no terminal do aparelho. Apertar a porca M20 x 1,5 na saída do redutor.
Verificar a estanquicidade por meio de água com sabão.

2) <u>Se o redutor estiver equipado com um terminal anelado</u>:



utilizar um conjunto de ligação (tubo de borracha + braçadeiras) em conformidade com a norma XP D 36-110.

Enroscar o terminal anelado fornecido com o aparelho no terminal roscado do mesmo, interpondo a junta de borracha. Quando a junta entrar em contacto com o terminal apertar cerca de meia volta.

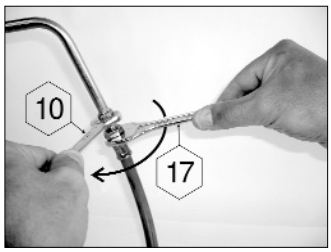
Introduzir o tubo de borracha no terminal do aparelho e no da válvula redutora da garrafa, seguindo as instruções fornecidas com o conjunto de ligação (braçadeiras de aperto).
Verificar a estanquicidade com água com sabão.

Verificar se o tubo de borracha não fica torcido ou vincado, se fica livre de torções ou tensões e se não fica em contacto com as paredes quentes do aparelho. O comprimento do tubo não deve ultrapassar 1,25 metros. O tubo deve ser substituído quando a data de fim de validade inscrita no tubo for atingida e sempre que se encontrar danificado ou apresentar fendas.

Bélgica, Luxemburgo, Países Baixos, Reino Unido, Irlanda, Polónia, Portugal, Espanha, Itália, República Checa, Noruega, Suécia, Dinamarca, Finlândia, Hungria, Eslovénia, Eslováquia, Croácia, Grécia, Bulgária, Turquia, Roménia:
O aparelho está equipado com um terminal anelado. Deve ser utilizado com um tubo de borracha de qualidade apropriada para uso com gás butano e propano. O seu comprimento não deverá exceder os 1,20 metros. O tubo deve ser substituído sempre que se encontrar danificado ou apresentar fendas. Não puxar pelo tubo nem torcê-lo. Mantê-lo afastado de partes ou de componentes do aparelho que possam aquecer. Verificar que o tubo flexível um aspecto normal, sem torções ou apertos.

Suíça, Alemanha, Áustria :
O aparelho deve ser utilizado com um tubo de borracha de qualidade adaptado para uso com gás butano e propano. O seu comprimento não deverá exceder os 1,50 metros. O tubo deve ser substituído sempre que se encontrar danificado ou apresentar fendas. Não puxar pelo tubo nem torcê-lo. Mantê-lo afastado de partes ou de componentes do aparelho que possam aquecer. Verificar que o tubo flexível um aspecto normal, sem torções ou apertos.

Ligação do tubo de borracha : para ligar o tubo ao terminal do aparelho apertar a porca do tubo firmemente mas sem força excessiva com duas chaves apropriadas :
- chave de 10 para fixar o terminal
- chave de 17 para enroscar a porca do tubo

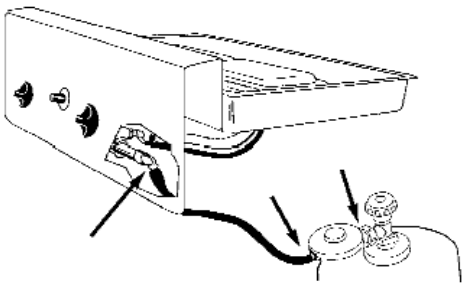


e) TAMPA (conforme o modelo)

Manipular a tampa com precaução, nomeadamente durante o funcionamento. Não se deve debruçar por cima da cuba.

f) ENSAIO DE ESTANQUICIDADE

1) Efectuar a operação no exterior, afastando todos os materiais inflamáveis. Não fumar.
2) Se certificar-se que as alavancas de regulação estão em posição "OFF" (●).
3) Encaixar ao máximo as extremidades do tubo flexível sobre a tomada do redutor e do aparelho. A aplicação de água de sabão sobre as tomadas facilita o encaixe.
4) Roscar o redutor sobre a garrafa de gás.
5) Não procure identificar fugas com uma chama, utilize um líquido detector de fugas de gás.
6) Pôr o líquido sobre as ligações entre garrafa/redutor/tubo/aparelho. As alavancas de regulação devem ficar em posição "OFF". Abrir a torneira da garrafa de gás.



7) Se se formarem bolhas, isso significa que há fugas de gás.
8) Para suprimir a fuga, apertar as porcas ou encaixar com precisão o tubo sobre a tomada respectiva. Se houver uma peça defeituosa, efectuar a substituição. O aparelho não deve ser posto em funcionamento antes da fuga ter sido suprimida.
9) Fechar a torneira da garrafa de gás.

IMPORTANTE :
Nunca utilize uma chama para detectar uma fuga de gás.
É necessário efectuar pelo menos uma vez por ano o controle e a busca de fugas que devem ser efectuadas igualmente quando de mudança da garrafa de gás.

g) ANTES DE PÔR EM FUNCIONAMENTO

Não pôr o aparelho em funcionamento sem ter lido atentamente e compreendido todas as instruções.
- Assegure-se também :
- que não há fugas
- que os tubos Venturi não estão obstruídos
- que o tubo não está em contacto com peças que possam aquecer.

Verificar se os tubos Venturi (VT) cobrem os injectores (IJ).

h) ACENDIMENTO DO QUEIMADOR

✱ Se o seu aparelho possui 2 alavancas de ajustamento

Ler os pontos 1 a 7 antes de começar pelo ponto 1.

1) **NUNCA ACENDER O APARELHO COM A TAMPA FECHADA MAS SEMPRE COM A TAMPA ABERTA.**
2) Verificar se os 2 botões de regulação estão na posição "OFF" (●).
3) Encaixar ao máximo as extremidades do tubo flexível sobre a tomada do redutor e do aparelho. A aplicação de água de sabão sobre as tomadas facilita o encaixe. Roscar o redutor sobre a garrafa de gás.
4) Abrir a torneira da garrafa de gás.
5) Carregar sobre um dos 2 botões de regulação e pô-lo na posição DÉBITO MÁXIMO (🔥). Imediatamente depois carregar no botão do acendimento (✷) até ao disparo. Se o acendimento não se efectuar ao primeiro disparo, carregar 3 ou 4 vezes se for necessário.
6) Se o queimador não se acender, colocar de novo o botão de regulação na posição "OFF" (●). Esperar 5 minutos antes de recomeçar a operação.
7) Assim que o queimador funcionar, o acendimento do outro queimador é obtido automaticamente depois da abertura do 2° botão de regulação para a posição DÉBITO MÁXIMO (🔥) sem que seja necessário carregar no botão de acendimento automático.

IMPORTANTE :
Se depois do 2° ensaio o queimador não se acender, verifique se os orifícios de saída do queimador assim como os tudos do queimador estão obstruídos.

✱ Se o seu aparelho possui sómente 1 alavanca de ajustamento

Ler os pontos 1 a 5 antes de começar pelo ponto 1.

1) Verificar se o botão de regulação estã na posição "OFF" (●).
2) Encaixar ao máximo as extremidades do tubo flexível sobre a tomada do redutor e do aparelho. A aplicação de água de sabão sobre as tomadas facilita o encaixe. Roscar o redutor sobre a garrafa de gás.
3) Abrir a torneira da garrafa de gás.
4) Carregar sobre um dos 2 botões de regulação e pô-lo na posição DÉBITO MÁXIMO (🔥). Imediatamente depois carregar no botão do acendimento (✷) até ao disparo. Se o acendimento não se efectuar ao primeiro disparo, carregar 3 ou 4 vezes se for necessário.
5) Se o queimador não se acender, colocar de novo o botão de regulação na posição "OFF" (●). Esperar 5 minutos antes de recomeçar a operação.

IMPORTANTE :
Se depois do 2° ensaio o queimador não se acender, verifique se os orifícios de saída do queimador assim como o tubo do queimador estão obstruídos.

i) ACENDIMENTO MANUAL DA GRELHA

No caso de não funcionamento do acendedor automático, pôr o botão de regulação na posição "OFF" (●). Colocar um fósforo aceso em um dos orifícios da cuba, em seguida abrir o botão direito do painel de comando em posição DÉBITO MÁXIMO (🔥).

j) EXTINÇÃO DA GRELHA

Colocar de novo os botões de regulação na posição "OFF" (●), e depois fechar a torneira da garrafa.

k) ACENDIMENTO DO AQUECEDOR

(conforme modelo)
O aquecedor pode funcionar sozinho ou ao mesmo tempo que a grelha.
Acendimento : abrir a torneira da garrafa de gás.
Verificar se o circuito de gás está suficientemente vedado, da garrafa até o aquecedor (ver § F). Verificar o estado do tubo que liga a grelha ao aquecedor. Ao trocá-lo, solicitar o Serviço Após Venda, caso ele apresenta rachaduras.
Abrir a torneira do aquecedor (sentido +) e carregar sobre o botão de acendimento (✷) até o disparo.
Carregar 3 ou 4 vezes se necessário. Caso não acenda, colocar um fósforo perto do queimador.

PT

Regular a chama à dimensão do recipiente utilizado abrindo mais ou menos a torneira. Não utilizar recipientes cujos diâmetros sejam inferiores à 10 cm ou superiores à 26 cm.

l) EXTINÇÃO DO AQUECEDOR (conforme modelo)

Fechar a torneira do aquecedor (sentido -) e a torneira da garrafa se a grelha não estiver funcionando.

m) MUDANÇA DA GARRAFA DE GÁS

- Efectuar sempre a operação num local arejado e nunca em presença de chamas, faíscas ou fonte de calor.
- Colocar os botões de regulação na posição "OFF" (●) e depois fechar a torneira da garrafa.
- Desenroscar o redutor, verificar a presença e o estado da junta de estanquecidade.
- Colocar a garrafa cheia no lugar, roscar de novo o redutor tendo o cuidado de manter o mangueira flexível livre de constrangimentos.

PT

n) UTILIZAÇÃO

✱ Se o seu aparelho possui uma tampa

É recomendado a utilização de luvas de protecção quando da manipulação de elementos muito quentes.

Antes de qualquer cozedura, aquecer previamente o aparelho durante cerca de 10 minutos na posição DÉBITO MÁXIMO (🔥), com a tampa fechada. Quando da primeira utilização, aquecer previamente durante cerca de 20 minutos, para eliminar o cheiro de pintura das peças novas.

A velocidade de cozedura pode ser regulada em função da posição dos botões de regulação.

Temperatura com a tampa fechada: na posição DÉBITO MÁXIMO (🔥) cerca de 340°C, na posição DÉBITO REDUZIDO (🔥) cerca de 175°C, existindo a possibilidade de regular o débito entre as 2 posições.

Segundo a quantidade de alimentos a cozinhar, é possível utilizar unicamente uma metade do grelhador, acendendo um dos lados do queimador.

Depois da utilização, fechar a tampa e pôr o aparelho durante cerca de 10 minutos na posição DÉBITO MÁXIMO (🔥), para eliminar por combustão os resíduos de alimentos ou de gorduras depositados na grelha ou sobre as pedras vulcânicas (efeito de limpeza automática).

É NORMAL QUE A COR DA CHAMA SE TORNE COR DE LARANJA DURANTE A ASSADURA.

IMPORTANTE : Se durante o funcionamento do aparelho o queimador se apagar, colocar imediatamente os botões de regulação na posição "OFF" (●), abrir a tampa e aguardar 5 minutos.

✱ Se o seu aparelho não possui tampa

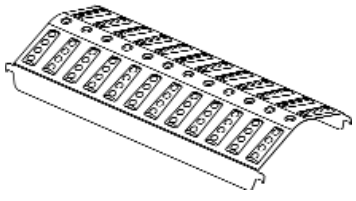
É recomendado a utilização de luvas de protecção quando da manipulação de elementos muito quentes.

Antes de qualquer cozedura, aquecer previamente o aparelho durante cerca de 20 minutos na posição DÉBITO MÁXIMO (🔥).

É NORMAL QUE A COR DA CHAMA SE TORNE COR DE LARANJA DURANTE A ASSADURA.

IMPORTANTE : Se durante o funcionamento do aparelho o queimador se apagar, colocar imediatamente o botão de regulação na posição "OFF" (●).

✱ Modelo com protecção do queimador (Modelo sem pedras de lava)



Se o seu grelhador está equipado com uma protecção do queimador (representada acima), enquanto cozinha carne gorda (frango, pato, salsichas etc..), é necessário regualr os queimadores para o mínimo (🔥) para diminuir a queima das gorduras do cozinhado. Além disso poderá ser necessário reduzir a quantidade de peças simultaneamente na grelha de cozedura e cozinhá-las em várias vezes.

o) LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Nunca modificar o aparelho : qualquer modificação pode revelar-se ser perigosa.

Esperar que o aparelho tenha arrefecido antes de efectuar qualquer operação de limpeza. Fechar a garrafa de gás.

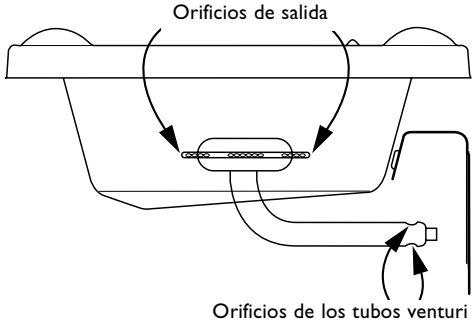
QUEIMADOR DA GRELHA : a cada 3 meses, o queimador deve ser limpo e controlado. Tirar o queimador completo, controlar por baixo os tubos venturi para ver se existem teias de aranha etc. Esse procedimento também é necessário se a grelha não tiver sido utilizada durante mais de um mês. Sujeiras ou teias de aranha podem produzir uma diminuição do calor ou uma inflamação perigosa do gás fora do queimador. Limpar a parte superior do queimador assim como o fundo da cuba com uma esponja húmida (água adicionada de detergente para a louça).

Se necessário utilizar uma escova de aço molhada.

Verificar se os orifícios de saída do queimador não estão obstruídos e deixar secar antes de utilizar de novo. Caso seja necessário utilizar uma escova metálica para destapar os orifícios de saída do queimador.

Substituir o queimador corretamente na cuba.

Limpar os orifícios do tubo venturi (ver a figura que se segue) ou o queimador se for esse o caso.



N.B. :A limpeza frequente do queimador permite mantê-lo em bom estado por várias utilizações e evita a oxidação prematura, provocada principalmente por causa dos resíduos ácidos dos grelhados.

A oxidação do queimador é, porém, um fenômeno normal com o passar do tempo e um queimador oxidado que funcione normalmente não deve ser substituído. A substituição do queimador é necessária se o funcionamento do mesmo não estiver correto : queimador furado ...

PAREDES DA FORNALHA, TAMPA (conforme o modelo), GRELHAS DE COZEDURA, PAINEL DE COMANDO :

Limpar igualmente estes elementos periodicamente, com uma esponja com detergente para a louça.

Não utilize produtos abrasivos. Não limpar as grelhas num forno tipo limpeza automática, a temperatura excessiva podendo estragar as partes cromadas.

VIDRO DA TAMPA (conforme o modelo):

limpá-lo periodicamente com um produto para lavar vidros ou de limpeza para chaminés. No caso de dificuldades, retirar o vidro da tampa e limpá-lo com um produto de limpeza para fornos.

p) ARRUMAÇÃO

- Fechar a torneira da garrafa de gás depois de cada utilização
- Se arrumar o aparelho no interior, desligue a alimentação de gás
- Se o arrumar no exterior, é aconselhado a utilização de uma capa de protecção. (Ver capítulo acessórios).
- No caso de longos períodos sem utilização, é recomendado conservar o aparelho em um lugar seco e protegido (ex : garagem). Conservar as pedras de lava ao abrigo da humidade.

q) PEDRAS DE LAVA (Modelo sem protecção do queimador)

- As pedras de lava devem ser mudadas logo que estiverem demasiado embebidas com gordura ou que a erosão as faça passar através da grelha o que corresponde a numerosas utilizações.

Distribuir bem a pedra de lava em uma única camada. Não amontoar e manter uma ventilação de alguns milímetros entre cada pedra.
Não utilizar carvão de lenha em vez nem em complemento da pedra de lava fornecida.

- Utilize as pedras de lava distribuídas por CAMPINGAZ. Declinamos qualquer responsabilidade no caso de utilização de outras pedras de lava cujo emprego pode ser perigoso para o utilizador
- Não molhe as pedras de lava. Não utilize pedras de lava molhadas ou húmidas, fazê-las secar antes, ao abrigo.

r) VIDRO DA TAMPA (conforme o modelo)

Evite os choques térmicos (água fria em contacto com o vidro quente). Evite que as chamas venham lamber a superfície interna do vidro (se tal for o caso, reduzir o débito).

s) ACESSÓRIOS

ADG recomenda a utilização sistemática dos seus assadores ao gaz com os acessórios e peças sobresselentes da marca Campingaz. ADG declina toda a responsabilidade em caso de mau funcionamento sobrevindo do facto de uma utilização de acessórios e/ou peças sobresselentes de marca diferente.

t) PROTECÇÃO DO MEIO-AMBIENTE

Pense na protecção do meio-ambiente! O seu aparelho contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados. Entregue-o Ecocentro da sua zona e separe os materiais da embalagem. Pense na protecção do meio-ambiente! O seu aparelho contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados. Entregue-o Ecocentro da sua zona e separe os materiais da embalagem.

PT

Anomalias / soluções

Anomalias	Causas provaveis soluções
O queimador não acende	- Má chegada do gás - Redutor não funciona - Mangueira, torneira, tubo Venturi ou orifícios do queimador estão entupidos. - O tubo Venturi não cobre o injector
O queimador tem falhas ou apaga-se	- Verificar se há gás - Verificar a ligação da mangueira - Ver o S.A.V.
Chamas instáveis em sopro	- Garrafa nova que pode conter ar. - Deixar funcionar e o defeito desaparece. - Ver o S.A.V.
Grande penacho de chamas na superfície do queimador	- O porta-injector está mal posicionado no tubo Venturi : Recolocar o venturi. - O tubo Venturi está obstruído (exemplo: teias de aranha) : Limpar o venturi. - Ver o S.A.V.
Chama no injector	- A garrafa está quase vazia. Substituir a garrafa e o defeito desaparece - Ver o S.A.V.

Anomalias	Causas provaveis soluções
A gordura inflama-se de um modo anormal	- O sistema de evacuação da gordura está entupido: Limpar - Gordura demais nas pedras vulcânica: Substituir as pedras - limpar a tela de protecção que se encotra sobre o queimador. - Temperatura do grill demasiado alta: reduzir o débito
O queimador acende com um fósforo mas não com o acendedor "PIEZO"	- Botão, fio ou eléctrodo defeituoso - Controlar as uniões do cabo do acendedor - Controlar o estado da cerâmica e do cabo de ligação - Ver o S.A.V.
Fuga inflamada na união	- União não estanque - Fechar imediatamente a chegada do gás - Ver o S.A.V.
Calor insuficiente	- Injector ou tubo de Venturi tapados - Ver o S.A.V.
Fuga inflamada atrás da torneira	- Torneira defeituosa - Parar o aparelho - Consultar o S.A.V.
Fuga inflamada debaixo da consola	- Parar o aparelho - Fechar a garrafa - Ver o S.A.V

CONDIÇÕES DE APLICAÇÃO DA GARANTIA

O produto tem uma garantia total das peças e mão-de-obra de 2 anos a partir da data de aquisição, com excepção das despesas de envio do produto que serão da responsabilidade do consumidor. A garantia aplica-se aos produtos que não são entregues segundo a encomenda ou quando apresentam defeitos, desde que sejam acompanhados de um documento comprovativo da data de aquisição (ex: factura, talão de caixa). O produto deve ser devolvido sem qualquer encargo, completo e sem ter sido desmontado, num dos centros de assistência após-venda autorizado, e a reclamação deve descrever o tipo do problema encontrado. O produto objecto da reclamação poderá ser reparado, substituído ou reembolsado, em todo ou em parte. A garantia é nula ou não se aplica quando o dano tenha tido a sua origem na (i) utilização ou armazenagem incorrecta do produto, (ii) manutenção incorrecta do produto ou manutenção diferente da indicada no manual do utilizador, (iii) reparação, modificação, manutenção do produto efectuada por terceiros não autorizados, (iv) utilização de peças de substituição que não sejam de origem.

Caso não seja possível resolver o problema, é favor contactar o seu revendedor que lhe indicará o Serviço Pós-Venda mais próximo do seu domicílio. Poderá também contactar com o Serviço de Informações ao Consumidor CAMPINGAZ:

PRODUCTOS COLEMAN SA - Cañada Real de las Merinas Nº 13, planta 5ª
Centro de Negocios Eisenhower - 28042 MADRID - Espanha
Tel: 351-214-154-066 Fax: 351-214-154-067

Web site: www.campingaz.com

Bruk og skjøtsel

- Anvend ikke kull i stedet for eller i tilegg til lavastein
- Anvend ikke en regulerbar regulator/reduksjonsventil.
- Bunnen må ikke dekkes av aluminiumsfolie.
- Anvend ikke metallplater eller lignende som ikke er anbefalt av CAMPINGAZ® på eller som erstatning for lavasteiner.

Apparatet risikerer alvorlige skader hvis ikke disse anvisninger etterfølges.

NO

a) For din egen sikkerhet

- Bensin eller andre lettantennelige væsker eller gasser skal ikke oppbevares i nærheten av produktet under bruk. Hvis gasslukt mekes:

1- Lukk gasstilførselen ved å kople ut regulatoren/tilførselsventilen.
2- Slukk all levende flamme.
3- Åpne lokket på apparatet.
4- Hvis lukten vedvarer, se punkt F eller kontakt utsalgstedet.

b) Bruksområde

- Dette apparatet må kun brukes utendørs.
- Advarsel, tilgjengelige deler på apparatet kan være meget varme. Hold barn på avstand.
- Brannfarlige materialer skal ikke være nærmere enn 60 cm fra apparatet.
- Flytt ikke apparatet mens det er bruk.
- Anvend apparatet på en horisontal flate.
- Forutse et luftskifte på 2 kbm/kWh

c) Gassbeholder

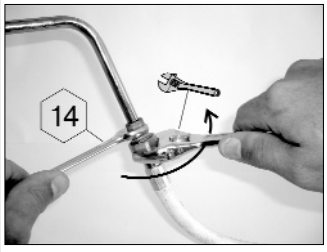
- Dette apparatet er beregnet å brukes med gassbeholdere mellom 4,5 og 15 kg sammen med en regulator/ reduksjonsventil.
- **Frankrike, Belgia, Luxembourg, Storbritannia og Nord-Irland, Irland, Portugal, Spania, Italia, Hellas, Kroatia:** butan 28-30 mbar / propan 37 mbar.
- **Nederland, Tsjekkisk Republikk, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Sveits, Ungarn, Slovenia, Slovakia, Bulgaria, Tyrkia, Romania:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Polen:** propan 37 mbar.
- **Tyskland, Østerike:** butan 50 mbar / propan 50 mbar.
- Bytte av gassbeholder skal alltid skje på en godt ventilert plass. Gjør aldri dette nære levende flammer, gnistrer eller andre varmekilder.

d) Slange

Frankrike (avhengig av modell)

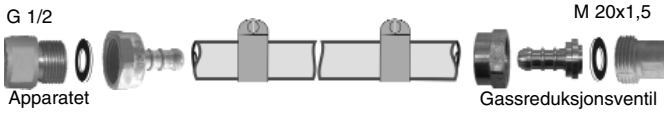
Apparatet er utstyrt med et gjenget koplingsstykke G1/2. En rund butan/propan slange ende med gummipakning følger også med til bruk på flasken.
Ut fra regulatorens/reduksjonsventilens utforming følg nedenstående instruksjoner.

1- Regulatoren/reduksjonsventilen har et gjenget utløp M20x1,5:



Bruk fleksibel slange med avstivning, i overensstemmelse med standaren XP D 36-112. Skru slangens mutter G1/2 på apparatets koplingsstykke. Skru mutteren M20x 1,5 på regulatorens/reduksjonsventilens utløp. Sjekk om den er tett med såpevann.

2- Regulatoren/reduksjonsventilen har et rundt munnstykke: Bruk en koplingsenhet (myk slange + slangeklemmer) i overensstemmelse med standaren XP D 36-110.

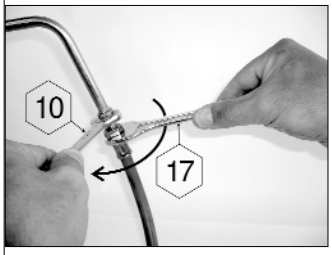


Skru den runde koplingen som følger med apparatet på apparatets gjengede koplingsstykke, med gummipakningen i mellom. Når pakningen er i kontakt med koplingsstykket, skru til med ca en halv omdreining. Montere slange og slangeklemmer til apparatet og regulatoren/ reduksjonsventilen som beskrevet i dennes moteringsanvisning. Sjekk tettheten med såpevann. Sjekk at slangen ligger normalt, uten vridning og at den ikke kommer i kontakt med apparatets varme deler.

Slangens lengde skal ikke overstige 1,25 m. Den skal skiftes ut innen holdbarhetsdatoen som står stemplet på slangen eller hvis den blir skadet/får sprekker.

Belgia, Luxembourg, Nederland, Storbritannia og Nord-Irland, Irland, Polen, Portugal, Spania, Italia, Tsjekkisk Republikk, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Ungarn, Slovenia, Slovakia, Kroatia, Bulgaria, Tyrkia, Romania, Hellas:
Apparatet er utstyrt med et rundt koplingsstykke. Den skal brukes med en slange som egner seg til bruk med butan og propan. Den skal ikke være over 1,20 m lang. Den skal byttes når den er skadet eller sprukket. Dra ikke i slangen og ikke tvinn den. Hold slangen unna deler som kan bli varme.

Sveits, Tyskland, Østerike:
Apparatet skal brukes med en slange som egner seg til bruk med butan og propan. Den skal ikke være over 1,50 m lang. Den skal byttes når den er skadet eller sprukket. Dra ikke i slangen og ikke tvinn den. Hold den unna deler som kan bli varme.



Kopling av den myke slangen:
For å kople slangen til apparatets kopling, stram til slangens mutter uten å overdrive med følgende to nøkler.
- nøkkel på 10 for å holde koplingen fast
- nøkkel på 17 for å skru slangens mutter.

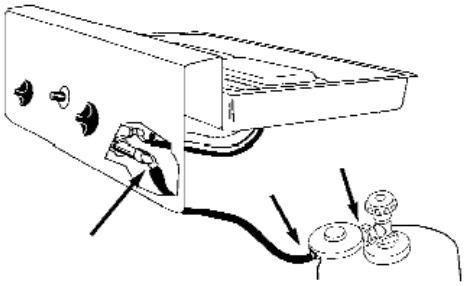
e) Lokk (avhengig av modell)

Håndtere lokket forsiktig under bruk og pass på å ikke lene seg over dette når apparatet er i bruk.

f) Tetthetstest

1- Gjør denne operasjonen utendørs i god avstand til brennbart materiale. Røk ikke.

2- Sett alle brytere på grillen i -AV posisjon.
3- Slangen monteres til apparatet og regulatoren/ reduksjonsventilen. Operasjonen blir enklere ved å påføre litt såpevann på slange endene.
4- kople regulatoren/reduksjonsventilen til gassbeholderen.
5- Ikke let etter gasslekasjer med en flamme, men bruk en væske for sporing av gasslekasjer.
6- Stryk blandingen på skjøtene mellom apparat/slange og slange/regulator/reduksjonsventil. Bryterene på apparatet skal fortsatt stå i posisjon -AV. Åpne så gasstilførselen ved å åpne regulatoren/reduksjonsventilen.



7- Hvis bobler oppstår betyr dette at det finnes en lekkasje. Apparatet må ikke tas i bruk før eventuelle lekkasjer er tettet.
8- Lekkasjen kan tettes ved å stramme til slangeklemmene eller ved å bytte evnt. ødelagte deler..
9- Lukk gasstilførselen. Lekkasjetest bør utføres minst 1 gang pr. år.

g) Før apparatet tas i bruk

Ta ikke i bruk apparatet før alle instruksjoner er utført og forstått. Kontrollere også:
- At det ikke er noen gasslekkasje.
- At ikke venturi rørene (tilførsels rørene til brenneren) er tette (f.eks med spindelvev)
- At ikke gasslangen er i kontakt med deler som kan bli varme.

Se til at venturi-rørene (tilførsels rørene til brenneren) (VT) dekker munnstykkene (IJ).

h) Tenning av grillens brenner

✱ hvis apparatet er utstyrt med 2 brytere for regulering.

Les punktene 1-7 før man begynner med punkt 1.
1) Tenn aldri apparatet med lokket lukket.
2) Se til at bryterene står i -AV posisjon (●)
3) Montere slangen til apparatet og regulatoren/ reduksjonsventilen. Sjekk at koplingen er tett.
4) Montere regulatoren/reduksjonsventilen på gassflasken. Åpne så gasstilførselen ved å sette regulatoren/ reduksjonsventilen i -PÅ posisjon.
5) Vri en av bryterene til full styrke(🔥), og trykk så umiddelbart på tenningsknappen (✷) til denne lager en kneppe lyd. Hvis ikke apparatet tenner ved første forsøk gjenta dette 3-4 ganger.
6) Hvis ikke brenneren vil tenne, sett bryteren i -AV (●) posisjon. Vent så i 5 minutter før nytt forsøk foretas.
7) Så fort brenneren tenner vil den andre delen av brenneren tennes automatisk ved at man setter bryteren i -PÅ (🔥) posisjon.

Viktigt :
Hvis ikke brenneren tennes etter 2. forsøk, kontrollere at ikke noen av tilførselsdelene er tette og at tenneren gir gnist.

✱ Hvis apparatet er utstyrt med kun 1 bryter for regulering

Les punktene 1-5 før man begynner med punkt 1.
1) Se til at bryteren står i -AV (●) posisjon.
2) Montere slangen til apparatet og regulatoren/ reduksjonsventilen. Sjekk at koplingen er tett.
3) Montere regulatoren/reduksjonsventilen på gassflasken. Åpne så gasstilførselen ved å sette regulatoren/ reduksjonsventilen i -PÅ posisjon.
4) Vri bryteren til full styrke(🔥), og trykk så umiddelbart på tenningsknappen (✷) til denne lager en kneppe lyd. Hvis ikke apparatet tenner ved første forsøk gjenta dette 3-4 ganger.
5) Hvis ikke brenneren vil tenne, sett bryteren i -AV (●) posisjon. Vent så i 5 minutter før nytt forsøk foretas.

Viktigt :
Hvis ikke brenneren tennes etter 2. forsøk, kontrollere at ikke noen av tilførselsdelene er tette og at tenneren gir gnist.

i) tenne grillen manuellt

Hvis ikke den automatiske piezo tenningen fungerer kan grillen tennes manuelt. Sett bryteren(e) i -AV (●) posisjon. Legg så en tent fyrstikk i nærheten av brenneren. Vri så bryteren til -PÅ posisjon (full styrke).

j) Slukke grillen

Vri bryterene i -AV posisjon (●) og lukk gasstilførselen fra regulatoren/reduksjonsventilen.

k)Tenning av gasskokeapparatet (avhengig av modell)

Gasskokeapparatet kan fungere alene eller sammen med grillen.
Tenning: Åpne kranen på regulatoren/reduksjonsventilen på gassflasken.
Kontrollere tettheten i hele systemet fra gassflasken til kokeapparatet (se punkt f). Kontrollere at slangen er i god stand og ikke er sprukken. Hvis behov for skifte av slange henvend deg til forhandleren av grillen for kjøp av ny.
Åpne kranen til gasskokeapparatet (retning +) og trykk på tennerknappen (✷) til det høres et knepp. Trykk igjen 3 til 4 ganger hvis behov. Hvis den ikke vil tenne, prøv å tenne manuelt med en fyrstikk.
Still flammen i forhold til kokekarets størrelse. Anvend ikke kokekar med mindre diameter enn 10 cm eller større enn 26 cm.

l) Slå av gasskokeapparatet (avhengig av modell)

Vri bryteren på kokeapparatet til -AV posisjon (retning -) og lukk kranen på regulatoren/reduksjonsventilen hvis ikke grillen skal brukes mer.

m) Skifte av gassbeholder

- Skift alltid gassbeholder på en godt ventilert plass og aldri i nærheten av levende flamme, gnistrer eller annen varmekilde.
- Ta av regulatoren/reduksjonsventilen fra gassbeholderen og kontrollere at denne er i god stand.
- Sett på plass den nye gassbeholderen, montere regultatoren/reduksjonsventilen igjen. Pass på at ingen vridning oppstår på slangen.

n) Anvendelse

✱ Hvis apparatet er utstyrt med lokk

Beskyttelseshansker anbefales for håndtering av apparatets varme deler.

Før all grilling må apparatet forvarmes i ca 10 minutter på full styrke (🔥) og med lokket lukket. Når apparatet anvendes for første gang må det forvarmes i ca 20 minutter. Dette for å ta bort rester av lukt fra maling etc.

Koketiden reguleres ved å justere bryteren(e). Temperaturen med lukket lokk ved full styrke (🔥) er ca 340° C ved halv styrke (🔥) er ca 175°C. Det er
også mulig å justere styrken i mellom disse punktene. For griller med 2 brytere (dobbelbrenner) er det også mulig å bruke kun halve apparatet.
Etter grillingen, lukk lokket og sett apparatet ca 10 minutter på full styrke (🔥). Dette for å brenne opp matrester eller fett på grillristen eller lavasteinene (effekten blir automatisk rengjøring).

Det er normalt at flammen er gul under bruk.

NO

Viktig:
Hvis brenneren slukker under anvendelse, vri umiddelbart bryteren(e) i -AV posisjon (●). Åpne lokket og vent 5 minutter slik at ubrent gass kan fordunste. Gjør et nytt tenn forsøk først etter denne pausen.

✱ Hvis apparatet ikke er utstyrt med lokk
Beskyttelseshansker anbefales for håndtering av apparatets varme deler.

Før all grilling må apparatet forvarmes i 20 minutter på full styrke ( ).

Det er normalt at flammefargen er gul under bruk.

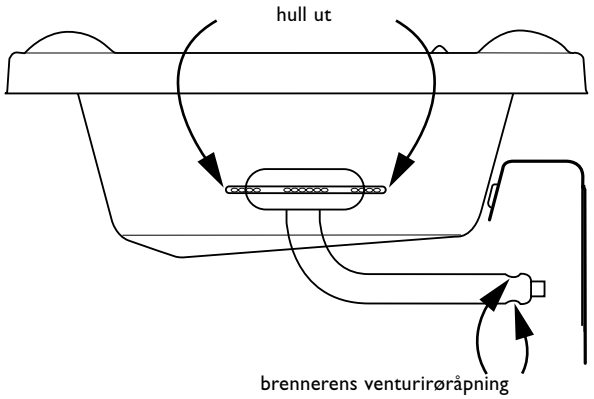
Viktigt:
Hvis brenneren slukker under anvendelse, vri umiddelbart bryteren(e) i -AV posisjon (●). Åpne lokket og vent 5 minutter slik at ubrent gass kan fordunste. Gjør et nytt tenn forsøk først etter denne pausen.

NO

o) Rengjøring og skjøtsel

- Utfør aldri modifikasjoner på apparatet, da dette kan være farlig.
- Rengjøring av apparatet bør gjøres hver 4 til 5 gangs bruk.
- Pass på at apparatet er avkjølet før rengjøring foretas. Og lukk gasstilførselen.
- Apparatets brenner må rengjøres og kontrolleres hver tredje måned. Løsne hele brenneren og kontrollere venturi rørene/tilførselsrørene og at det ikke finnes spindelvev og lignende i disse. Samme prosedyre bør foretas hvis gri ikke har vært i bruk på mer enn en måned. Smuss eller spindelvev kan forårsake lavere ytelse på brenneren eller antenning av gassen utenpå brenneren.
- Rengjør brennerens øvre del og bunn med en fuktig svamp/klut tilsatt oppvaskmiddel eller annen fettløselig såpe.
- Annvend en fuktig metallbørste hvis dette er nødvendig.
- Kontrollere at de små hullene i brenneren ikke er tilstoppet, hvis de er tilstoppet bruk en metallbørste for å fjerne smusset.
- Montere brenneren riktig på plass igjen.

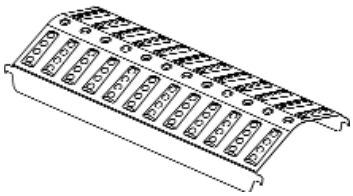
Obs!
Et regelmessig vedlikehold bidrar til å forlenge brennerens og apparatets levetid. Dette vil også kunne forhindre rust dannelse som i regel er forårsaket av rester etter maten som er grillet. Brenneren må skiftes hvis den ikke fungerer ordentlig eller hvis det er rustet hull på denne. Brennere kan kjøpes hos forhandler.



Sidevegger, lokk (avhengig av modell), grillrist og kontrollpanel.
Disse delene bør rengjøres av og til med vann og oppvaskmiddel, samt en myk klut eller svamp. Bruk ikke vaskemiddel som inneholder slipemiddel.

Glasset til lokket (avhengig av modell):
Rengjør dette regelmessig med et glassrengjøringsmiddel eller et middel for peisovner med vindu. Hvis smusset sitter ekstra hardt, demontere vinduet og bruk et ovnrengjøringsmiddel.

✱ Modell med brennerbeskyttelse (Modell uten lavasteinar)



Hvis grillen din er utstyrt med en brennerbeskyttelse (som vist over), må du regulere brennerne til minimum ( ) under tilberedingen av fetere kjøttvarer (kylling, and, pølser etc.), for å minske faren for at fettet brenner seg. I tillegg kan det være nødvendig å redusere antallet kjøttstykker du legger på grillen av gangen, og heller dele opp tilberede maten i flere omganger.

p) Oppbevaring

- Lukke kranen til gasbeholderne etter hver anvendelse.
- Hvis grillen forvares ute, koppla ifra gassforbindelsen.
- Hvis den forvares ute anbefales at tekke stekgrillen med et beskyttelsefutteral. (se kapittel med extra tilbehør).
- Hvis grillen ikke må anvendes under en lang tid, råder vi at forvare den på en tørr og beskyttet plass (t.ex: et garage). Forvare lavasteinarna beskytt fra fukt.

q) Lavasteinar (Modell uten brennerbeskyttelse)

- Lavasteinarna må skiftes nære de bli alltfør impregnerede av fett eller nære erosjonen årsakar at de faller gjennom gallre, hvilken innebære at de har anvents et stort antall ganger.

Anvend ikke kull i stedet for eller i tilegg til lavastein

Anvende ikke trekull i erstattning eller som tilsetning till de tilhørende lavasteinerne.

- Anvende lavasteinar som distribueres av CAMPINGAZ. Vi frasi seg all ansvar hvis andre lavasteinar eventuellt anvendes og vars anvendelse kan vara farlig før de som anvender den.
- Fukta ikke lavasteinerne. Anvende ikke våta eller fuktiga lavasteinar, la den først tørke på en beskyttet plass.

r) TILBEHØR

ADG anbefaler at det systematisk brukes tilbehør og reservedeler av merket Campingaz til gassgrillen. ADG frasier seg ethvert ansvar for skade eller for at grillen fungerer dårlig, som følge av bruk av tilbehør og/eller reservedeler av et annet merke.

s) MILJØVERN

Tenk miljøvern ! Apparatet ditt innholder materialer som kan bli tatt vare på eller resirkulert. Lever det til oppsamlingsstasjonen i din kommune og sorter materialene fra emballasjen.

Feilsøkning / tiltak

Feil	Sannsynlig årsak/tiltak
Gassbrenneren tenner ikke	- Dårlig gassforbindelse - Regulatoren/ reduksjonsventilen fungerer ikke. - Rør, kran, slange, venturi rør eller gassbrennerens åpninger er tettet (f.eks. spindelvev) - Venturi rørene er ikke i kontakt/godt nok festet til munnstykkene.
Gassbrenneren har oppflammingsfeil eller slukker seg	- Kontrollere at det finnes gass - Kontrollere gassrørledningen. - Kontakt forhandleren.
Ujevn flamme.	- Den nye gassbeholderen kan ha luft innhold. - Kontakt forhandler
Stor flamme ved brennerens overflate.	- Munstykket er ikke på sin plass: Sett venturislangen tilbake på plass - i venturi- røret: Rengjøre venturislangen. - Kontakt forhandler
Flamme ved munnstykket	- Gassbeholderen er nesten tom. Skift denne - Kontakt forhandler

Feil	Sannsynlig årsak/tiltak
Store oppflamminger	- Reingjør brenneren - For mye fett på lavasteinene, skifte disse. - Altfor høy grilltemperatur, senk temperaturen.
Brenneren kan ikke tennes med piezo tenneren, men tenner ved manuell tenning.	- Knappen, ledning eller elektroden er defekt. - Sjekk at festene til ledningen mellom tenner og elektrode er godt festet. - Sjekk at ledningen og elektroden er hel. - Kontakt forhandler
Oppflammende gassutstrømning ved forbindelsen.	- Ikke tett forbindelse - Steng straks gassforbindelsen - Kontakt forhandler
Ikke tilfredstillende varme	- Munnstykke eller venturi rør er tilstoppet (f.eks. spindelvev) - Kontakt forhandler
Oppflammende gassutstrømning ved bryterne	- Defekt kran - Slå umiddelbart av apparatet - Kontakt forhandler
Oppflammende gassutstrømning under frontpanel	- Slå umiddelbart av apparatet - Frakoble gassbeholderen - Kontakt forhandler
Fettet oppflammer seg på et ikke normalt sett	- Rengjøre beskyttelsesplaten som er plassert under brenneren. - Rengjøre fettoppsmalingsplaten. - Allfor høg grilltemperatur : minske styrken

NO

GARANTIBESTEMMELSER

Produktet har en garanti som dekker både hele produktet og eventuelle reparasjoner med en varighet på 2 år fra kjøpsdato, ekskludert fraktkostnadene for retur av produktet, som er kundens ansvar. Garantien er gyldig hvis det leverte produktet ikke er i samsvar med bestillingen eller hvis det er defekt, på betingelse av at reklamasjonen følges av en form for bevis for kjøpsdatoen (f.eks.: kvittering, kassalapp). Produktet må returneres, helt og ikke demontert, og med porto betalt av avsender, til et av de godkjente servicesentrene, og reklamasjonen må gi en fullstendig beskrivelse av det aktuelle problemet. Det produktet som er gjenstand for reklamasjon kan repareres eller byttes ut, eller kunden kan få pengene tilbake, helt eller delvis. Garantien gjelder ikke hvis feilen er et resultat av (i) feilaktig bruk eller lagring av produktet, (ii) feilaktig vedlikehold av produktet eller vedlikehold som ikke er i samsvar med bruksanvisningen, (iii) reparasjoner, endringer eller vedlikehold av produktet utført av utenforstående, (iv) bruk av uoriginale reservedeler.

Hvis du ikke på egen hånd kan løse evnt. oppståtte problemer, tar du kontakt med forhandleren av produktet som vil videreformidle deler eller utføre service på produktet.

Kundeservice

BLUE SKY AS
OLAF HELSETS VEI 8
N - 0694 OSLO - NORWAY
Tel. 0047-23383190

Nettsted: www.campingaz.com

Användning och skötsel

- Använd inte träkol istället eller som tillsats till lavastenen.
- Använd inte en reglerbar gasutlösare
- Täck inte behållarens botten med aluminiumfolie
- Placera inte någon metallplåt som inte är specialtillverkad eller rekommenderad av CAMPINGAZ på eller i stället för lavastenen.

APPARATEN RISKERAR ALLVARLIGA SKADOR OM INTE DENNA BRUKSANVISNING EFTERFÖLJS.

SE

a) FÖR DIN EGEN SÄKERHET

- Lagra och använd inte bensin eller andra lättantänliga vätskor eller ångor i närheten av apparaten.

Om gaslukt uppstår:
1) Stäng kranen till gasolbehållaren.
2) Släck all levande låga.
3) Öppna locket.
4) Om lukten kvarstår, se § F eller rådfråga omedelbart en återförsäljare.

b) ANVÄNDNINGSPLATS

- Denna apparat får endast användas för utomhusbruk.
- VARNING: åtkomliga delar kan vara mycket varma. Håll barn på avstånd.
- Inget brandfarligt material får finnas närmre än ca 60 cm från apparaten.
- Flytta inte apparaten medan den är i igång.
- Använd apparaten på ett plant underlag.
- Förutse en ny luftomväxling på 2 m^3/kW/h.

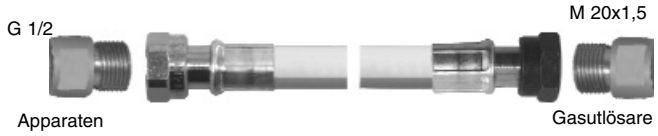
c) GASOLBEHÅLLARE

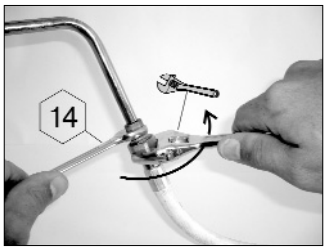
- Apparaten är avsedd för att fungera med en butan- eller propanolbehållare på 4,5 à 15 kg utrustad med motsvarande gasutlösare.
- **Frankrike, Belgien, Luxemburg, Storbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Kroatien, Grekland:** butanol 28-30 mbar / propanol 37 mbar.
- **Nederländerna, Republiken Tjeckien, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Schweiz, Bulgarien, Turkiet, Rumänien, Ungern, Slovenien, Slovakien:** butanol 30 mbar / propanol 30 mbar.
- **Polen:** propanol 37 mbar.
- **Tyskland, Österrike:** butanol 50 mbar / propanol 50 mbar.
- Vid inkoppling eller när man byter ut behållaren, skall detta alltid utföras på en väl ventilerad plats. Gör det aldrig i närheten av en levande låga, gnista eller vid en värmekälla.

d) SLANG

Frankrike (beroende på modellen) :
Apparaten är utrustad med en slanganslutning med gängor G1/2. Ett gängat munstycke för butan/propanol med överensstämmande gummipackning bifogas även.
Beroende på gasutlösarens tillverkningsmodell , så följ nedanstående anvisningar:

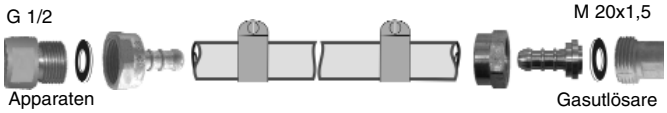
1) Gasutlösaren är utrustad med en gängad öppning M20 x 1,5:





Använd en flexibel slang med armatur, som överensstämmer med normen XP D 36-112. Skruva på muttern G1/2 från slangen på apparatens anslutning. Skruva på muttern M20 x 1,5 på gasutlösarens öppning. Kontrollera tätheten med hjälp av tvålvatten.

2) Gasutlösaren är utrustad med ett gängat munstycke :



Använd en anslutningssats (flexibel slang + klämmor) som överensstämmer med normen XP D 36-110.

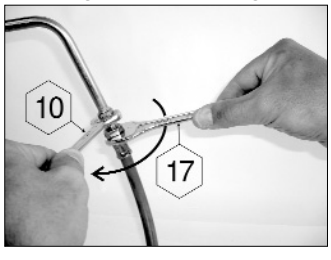
Skruva på det gängade munstycket som medföljde apparaten på den gängade anslutningen och lägg dit ett en gummipackning som mellanlägg. När packningen kommit i kontakt med anslutningen så dra åt ca ett halvt varv .
Dra på den flexibla slangen över apparatens och gasutlösarens munstycke, följ noggrant de anvisningar som bifogas med anslutningssatsen (klämringar).

Kontrollera tätningspackningen med hjälp av tvålvatten.
Se till att den flexibla slangen utvecklar sig normalt och att den inte utsätts varken för vridninr eller dragning. Undvik att den kommer i kontakt med grillens varma sidor. Slangen får inte vara längre än 1,25 m. Den skall utbytas när utgångsdatumet som är inskrivet på den går ut och i samtliga fall om den skadas eller om den uppvisar småsprickor.

Belgien, Luxemburg, Nederländerna, Storbritannien, Irland, Polen, Portugal, Spanien, Italien, Republiken Tjeckien, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Ungern, Slovenien, Slovakien, Kroatien, Grekland, Bulgarien, Turkiet, Rumänien:
Apparaten är utrustad med ett gängat munstycke. Den skall användas tillsammans med en flexibel slang special tillverkad för användning av butan och propanol. Slangen får inte vara längre än 1,20 m. Slangen skall utbytas när utgångsdatumet som är inskrivet på den går ut och i samtliga fall om den skadas eller om den uppvisar småsprickor. Dra eller vrid ej på slangen. Håll den på avstånd från delar som kan bli varma.

Schweiz, Tyskland, Österrike:
Denna apparaten skall användas tillsammans med en flexibel slang speciellt tillverkad för användning av butan och propanol. Den får inte vara mer än 1,50 m lång. Slangen skall utbytas när utgångsdatumet som är inskrivet på den går ut och i samtliga fall om den skadas eller om den uppvisar småsprickor. Dra eller vrid ej på slangen. Håll den på avstånd från delar som kan bli varma.

Anslutning av den flexibla slangen:
för slangens anslutning över apparatens munstycke, dra ordentligt åt slangens mutter men utan att använda våld. Använd de 2 anpassade skruvnycklarna för att göra detta :



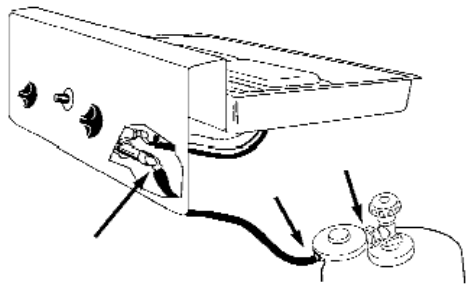
- skruvnyckel nr 10 för att spärra munstycket
- skruvnyckel nr 17 för att dra åt slangens mutter.

e) LOCK (beroende på modellen)

Manipulera locket varsamt framförallt under användningen. Undvik att luta er över härden.

f) TÄTNINGSPACKNINGSTEST

1) Arbeta utomhus på avstånd från allt brandfarligt materal. Rök inte.
2) Se till att reglerknapparna står i "OFF" läge (●).
3) Dra den flexibla slangens extremiteter helt över gasutlösarens och apparatens nipplar. Det blir lättare att utföra pådragnigen om man tvålar in nipplarna med tvålvatten.
4) Skruva fast gasutlösaren på gasbehållaren.
5) Sök inte efter läckorna med en låga, använd en detektionsvätska för gasläcka.
6) tryk vätskan på behållarens /gasutlösarens/ slangens/ apparatens anslutning. Reglerspakarna skall stå i "OFF" läge. Öppna kranen till gasbehållaren.



7) Om bubblor uppstår betyder det att det finns gasläckor.
8) För att stoppa läckan, dra åt muttrarna och dra på slangens ände till stoppet på denna. Om en del är defekt ska den ersättas. Apparaten skall inte sättas i gång förrän läckan lagats och försvunnit.
9) Stäng kranen till gasbehållaren.

VIKTIGT:
Använd aldrig levande låga för att upptäcka en gasläcka.
Minst en gång om året skall man göra en kontroll för att söka gasläckor liksom vid varje utbyte av gasbehållare.

g) INNAN APPARATEN SÄTTS IGÅNG

Sätt inte igång apparaten utan att först noggrant ha läst och förstått samtliga instruktioner. Kontrollera också :
- att det inte finns någon läcka
- att inte är Venturi-rören är tilltäppta (t.ex: spindelnät)
- att inte slangen är i kontakt med delar som kan bli varma.

Kontrollera att venturirören (VT) täcker injektorerna (IJ).

h) TÄNDNING AV GRILLENS BRÄNNARE

✱ Om din apparat har 2 reglageknappar

Läs punkterna 1 till 7 innan man börjar med punkt 1.

1) **TÄND ALDRIG APPARATEN NÄR LOCKET ÄR STÄNGT UTAN ALLTID MED ÖPPET LOCK.**
2) Se till att reglerknapparna står i "OFF"-läge (●).
3) Dra på den flexibla slangens ändar på gasutlösarens och apparatens nipplar. Pådragningen underlättas om man tvålar in nipplarna med tvålvatten. Skruva fast gasutlösaren på gasbehållaren.
4) Öppna kranen till gasbehållaren.
5) Tryck på en av de 2 reglerspakarna och ställ den i läget **FULL STYRKA** (🔥), tryck sedan omedelbart tändningsknappen i botten(✷) tills det knäpper till.
   Om inte tändningen sker vid det första knäppet, tryck om 3 eller 4 gånger vid behov.
6) Om inte brännaren antänds, dra tillbaka spaken till "OFF"-läge (●). Vänta 5 minuter innan du gör ett nytt försök.
7) Så fort brännaren fungerar tänds automatiskt den 2:dra brännaren när reglerspaken ställs i läget **FULL STYRKA** (🔥) och utan att man behöver trycka på den automatiska tändknappen.

VIKTIGT : Om inte brännaren tänds efter 2:dra försöket så kontrollera att inte brännarens eller brännrörens öppningar är tilltäppta.

✱ Om din apparat har 1 reglageknapp

Läs punkterna 1 till 5 innan man börjar med punkt 1.

1) Se till att reglerknapparen står i "OFF"-läge (●).
2) Dra på den flexibla slangens ändar på gasutlösarens och apparatens nipplar. Pådragningen underlättas om man tvålar in nipplarna med tvålvatten. Skruva fast gasutlösaren på gasbehållaren.
3) Öppna kranen till gasbehållaren.
4) Tryck på en av de 2 reglerspakarna och ställ den i läget **FULL STYRKA** (🔥), tryck sedan omedelbart tändningsknappen i botten(✷) tills det knäpper till.
   Om inte tändningen sker vid det första knäppet, tryck om 3 eller 4 gånger vid behov.
5) Om inte brännaren antänds, dra tillbaka spaken till "OFF"-läge (●). Vänta 5 minuter innan du gör ett nytt försök.

VIKTIGT : Om inte brännaren tänds efter andra försäket så kontrollera att inte brännarens eller brännrörest öppningar är tilltäppta.

SE

i) SÅ HÄR TÄNDER DU GRILLEN MANUELLT

Om inte den automatiska tändningen fungerar, ställ reglerknappen i "OFF"-läge (●). Närma en tänd tändsticka till de laterala öppningarna i behållaren. Öppna därefter den högra spaken på instrumentpanelen och ställ den i läget **FULL STYRKA** (🔥).

j) GRILLENS SLÄCKNING

Ställ tillbaka reglerspakarna i "OFF"-läge (●) Stäng sedan kranen till gasbehållaren.

k) GASOLKÖKETS TÄNDNING (beroende på modell)

Gasolköket kan användas självständigt eller samtidigt som grillen.
Tändning: öppna kranen till gasbehållaren.
Kontrollera tätheten i hela gassystemet från gasbehållaren tilll gasolköket (ser §F). Kontrollera skicket på den flexibla slangen som går från grillen till gasolköket. Byt ut den om den uppvisar småsprickor. Vänd er till Servicebutiken för detta utbyte.
Öppna kranen till gasolköket (riktning +) och tryck på tändknappen (✷) tills det hörs ett knäpp. Tryck igen 3 eller 4 gånger vid behov. Om den inte tänds, närma en tändsticka mot brännarens kant. Reglera lågan i förhållande till det använda kokkärlets storlek genom att mer eller mindre vrida på knappen. Använd inte kokkärl med en inre diameter som understiger 10 cm eller överstiger 26 cm.

l) SLÄCKNING AV GASOLKÖKET (beroende på modell)

Stäng gasolkökets kran (riktning -) samt gasbehållarens kran om inte grillen används.

m) BYTE AV GASBEHÅLLARE

- Arbeta alltid på en väl ventilerad plats och aldrig i närheten av en levande låga, gnista eller värmekälla.
- Vrid tillbaka reglerspakarna i "OFF"-läge (●), stäng därefter kranen till gasbehållaren.
- Skruva bort gasutlösaren, kontrollera att tätningspackningen finns på plats och att den är i bra skick.
- Sätt den nya gasbehållaren på plats. Skruva tillbaka gasutlösaren och se till att inte slangen varken dras eller vrids.

n) ANVÄNDNING

✱ Om din apparat har ett lock

Skyddshandskar rekommenderas för all manipulering av de speciellt varma delarna.

Innan man börjar själva grillningen ska apparaten förvärmas i ca 10 minuter i läge **FULL STYRKA (🔥)** med stängt lock. När apparaten används för första gången, skall den förvärmas ca 20 minuter för att få bort lukten av målarfärgen på de nya delarna.

Stektiden kan varieras genom att ändra reglerspakarnas läge. Temperaturen med stängt lock: i läget **FULL STYRKA ( )** är ca 340°C, i läget **REDUCERAD STYRKA ( )** ca 175°C, med möjlighet att variera styrkan mellan de 2 lägena.
Det är möjligt att använda endast halva grillen genom att endast tända en sida av brännaren beroende på mängden mat som ska grillas.
Efter grillningen, stäng locket och sätt på apparaten i ca 10 minuter i läget F**FULL STYRKA ( )** för att bränna upp matrester eller fett på grillen eller lavastenarna.(automatisk rengöring).

DET ÄR NORMALT ATT LÅGANS FÄRG ÄR GUL.

VIKTIGT: Om brännaren släcks under användningen , ställ omedelbart reglerspakarna i "OFF"-läge (●), öppna locket och vänta 5 minuter för att evakuera den icke förbrända gasen. Gör ett nytt tändförsök först efter denna paus.

SE

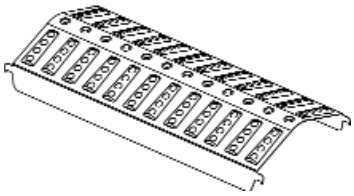
✱ Om din apparat inte har ett lock
Skyddshandskar rekommenderas för all manipulering av de speciellt varma delarna.

Innan man börjar själva grillningen ska apparaten förvärmas i ca 20 minuter i läge **FULL STYRKA ( )** med stängt lock.

DET ÄR NORMALT ATT LÅGANS FÄRG ÄR GUL.

VIKTIGT: Om brännaren släcks under användningen , ställ omedelbart reglerspakarna i "OFF"-läge (●), öppna locket och vänta 5 minuter för att evakuera den icke förbrända gasen. Gör ett nytt tändförsök först efter denna paus.

✱ Modell med brännartält (Modell utan lavastenar)



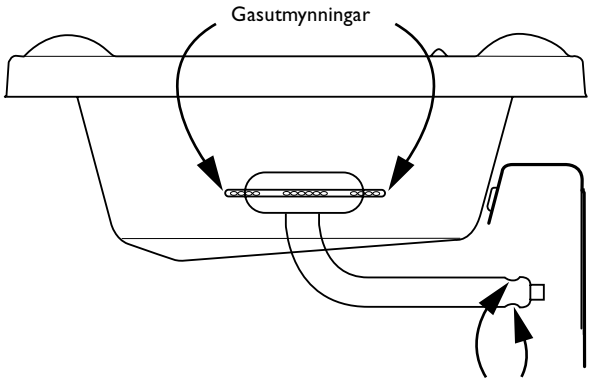
Om din grill är utrustad med ett brännartält (avbild ovan), måste vid till tillagning av fett kött (kyckling, anka, korv etc..) brännaren regleras till minimumlåga ( ) för att minska värmeutvecklingen av tillagningsfett. Dessutom kan det vara nödvändigt att minska antalet bitar som ska grillas på tillagningsgrillen och fördela maten så att de grillas efter varandra.

o) RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Utför aldrig modifikationer på apparaten: alla ändringar kan visa sig vara farliga.
Vänta tills appareten kallnat innan rengöringen startas Stäng kranen till gasbehållaren.

- **GRILLENS BRÄNNARE:** var 3:dje månad ska brännaren rengöras och kontrolleras. Ta bort hela brännaren, kontrollera nedre delen av venturi-rören för att se om det inte finns spindelnät o.dyl. Denna åtgärden måste även vidtagas om grillen inte använts på mer än en månad. Smuts eller spindelnät kan orsaka värmeminskning eller farlig antändning av gasen utanför brännaren. Rengör brännarens övre del samt bottnen på behållaren med en fuktig svamp (vatten blandat med diskmedel).
Använd eventuellt en fuktig metallborste.
Kontrollera att inte brännarens yttre hål är tilltäppta, låt torka innan återanvändning. Om det behövs så använd en metallborste för att ta bort smutsen från brännarens tilltäppta yttre hål.
Sätt tillbaka brännaren rätt i behållaren.

OBS!.: Ett regelbundet underhåll bidrar till att bevara brännaren i bra skick för att kunna använda den länge samt för att undvika för tidig oxydering, främst orsakad av sura rester från grillningarna. Brännarens oxydering är efter en viss tids användning trots allt ett normalt fenomen och en oxyderad brännare som fungerar normalt skall ej bytas ut. Det är dock nödvändigt att byta ut brännaren om den inte fungerar korrekt: hål på brännaren...



Öppningarna på brännarens venturi-rör

HÄRDENS SIDOR, LOCK (beroende på modell), GRILLGALLER, INSTRUMENTPANEL:
rengör regelbundet dessa delar med en svamp och diskmedel. Använd inte rengöringsmedel som innehåller slipmedel. Ta bort gallren i en ugn som har automatisk rengöring, den höga temperaturen riskerar annars att skada de kromerade delarna.

GLASET I LOCKET (beroende på modell) :
rengör det regelbundet med glasrengöringsmedel eller med ett specialmedel för glasinsatta öppna spisar. Om det visar sig svårt att få bort smutsen, ta bort glaset från locket och tvätta det med ugnsrengöringsmedel.

p) FÖRVARING

- Stäng kranen till gasbehållaren efter varje användning.
- Om grillen förvaras utomhus, koppla ifrån gastillförslen.
- Om grillen förvaras utomhus bör man täcka över den med ett skyddsöverdrag. (se kapitlet extra tillbehör).
- Om grillen inte ska användas under en längre tid, rekommenderas att förvara den på ett torrt och skyddat ställe (t.ex: i ett garage). Förvara lavastenarna i skydd från fukt.

q) LAVASTENAR (Modell utan brännartält)

- Lavastenarna skall bytas ut när de blivit alltför impregnerade med fett eller när erosionen blivit så stor att de ramlar igenom gallret, det betyder att de använts ett stort antal gånger.

Bred ut lavastenen i ett jämnt lager. Stapla inte upp stenarna och lämna några millimeter mellan varje sten för korrekt lufttillförsel.

Använd inte kol istället för eller tillsammans med den bifogade lavastenen

- Använd lavastenar som försäljs av CAMPINGAZ. Vi avser oss allt ansvar för andra lavastenar som eventuellt används och vars användning kan vara farlig i detta sammanhang.
- Fukta inte lavastenarna. Använd inte våta eller fuktiga lavastenar, låt dem först torka på en väl skyddad plats.

r) LOCKETS GLAS (beroende på modell)

Undvik starka temperaturskillnader (kallt vatten i kontakt med det varma glaset). Se till att lågorna inte slickar ytan på glasets insida (om det händer, sänk styrkan).

s) TILLBEHÖR

ADG rekommenderar att man systematiskt använder tillbehör och reservdelar av märket Campingaz till sina gasgrillar. ADG avsäger sig allt ansvar vid skador eller felaktig funktion som ett resultat av användning av tillbehör och / eller reservdelar av annat märke.

t) MILJÖSKYDD

Tänk på att skydda miljön! Din apparat innehåller material som kan återanvändas eller återvinnas. Lämna in dem på ett återvinningscenter i din kommun och sortera emballagematerialet.

FEL / TG RDER

FEL	SANNOLIK ORSAK / TG RDER
Brännaren går inte att tända	- Dåligt gastillopp Gasutlösaren fungerar ej - Öppningarna till slangen, kranen, venturi-röret eller brännaren är tilltäppta(t.ex spindelväv) - Venturi-röret täcker inte munstycket
Brännaren gör misslyckade tändförsök eller släcks	- Kontrollera att det finns gas - Kontrollera slangens anslutning - Kontakta Servicebutiken.
Blåsiga ostadiga lågor	- Den nya behållaren kan innnehålla luft. - Låt den fungera en stund så försvinner felet - Kontakta Servicebutiken
Stora lågor vid brännarens yta	- Bärmunstycket är fel påsatt på venturi-röret: Omplacera venturiröret / Rengör venturiröret. - Kontakta Servicebutiken
Låga vid munstycket	- Gasbehållaren är nästan tom. - Byt ut behållaren och felet avstyrs - Kontakta Servicebutiken

FEL	SANNOLIK ORSAK / TG RDER
Fettet fattar eld på ett onormalt sätt	- Fettavrinningssystemet är tilltäppt: Rengör det För mycket fett på lavastenarna : - Byt ut dem Alltför hög grilltemperatur : sänk lågan - Rengör skyddsplåten ovanför brännaren.
Brännaren kan tändas med en tändsticka men inte med ” PIEZO ” -tändningen	- Defekt tändknapp, ledning eller elektrod - Kontrollera förbindelseanslutningen från tändaren- Kontrollera keramikens skick. Kontrollera även förbindelsekabelns skick - Kontakta Servicebutiken.
Brinnande gasläcka vid gasanslutningen	- Otät koppling - Stäng omedelbart gastillförslen - Kontakta Servicebutiken.
Otillräcklig värme	- Munstycket eller venturi röret är tilltäppta - Kontakta Servicebutiken.
Brinnande gasläcka bakom reglerknappen	- Defekt kran Stäng apparaten - Kontakta Servicebutiken.
Brinnande gasläcka under konsolen	- Stäng apparaten - Stäng gasbehållaren - Kontakta Servicebutiken.

SE

GARANTIVILLKOR

Varan täcks av en full garanti på delar och arbete, som gäller 2 år från och med varans inköpsdatum. Fraktkostnader vid retur av varan omfattas inte av garantin, utan betalas av konsumenten. Garantin är tillämplig när den levererade varan inte överensstämmer med beställningen eller är felaktig, under förutsättning att reklamationen åtföljs av en handling som styrker inköpsdatumet (t.ex. faktura, kassakvitto). Varan skall återlämnas fraktfritt, komplett och i monterat skick till ett auktoriserat serviceställe, och det konstaterade problemet skall beskrivas i reklamationen. Den reklamerade varan kan antingen repareras eller ersättas eller köpeskillingen helt eller delvis återbetalas. Garantin är ogiltig när skadan beror på (i) felaktig användning eller förvaring av varan, (ii) felaktig skötsel av varan eller skötsel som strider mot användarinstruktionerna, (iii) reparation, modifiering eller underhåll av varan som utförts av ej auktoriserad tredje part, (iv) användning av reservdelar som inte är originalreservdelar.

Om du inte lyckas avklara felet, så kontakta återförsäljaren som kan anvisa närmaste Servicebutik, om inte så ring till CAMPINGAZ® Konsumentinformationsavdelning:

ERMA AB
SOLKRAFTSVAGEN 31
SE - 13570 STOCKHOLM - SWEDEN
Tfn: 0046-855655630

Webbsida: www.campingaz.com

POUŽITÍ A ÚDRÎBA

- Nepoužívejte dřevěné uhlí jako náhražku za lávové kameny.
- Nepoužívejte poškozenýči nefunkční nízkotlaký regulátor.
- Nezakrývejte dno hliníkovou fólií.
- Nikdy nepokládejte plech, který nebyl výslovně schválen firmou CAMPINGAZ, na lávové kameny nebo místo nich.

Návod si před montáží a uvedením grilu do provozu pečlivě pročtěte a uschovejte jej pro případné pozdější osvěžení paměti.

CZ

A) PRO VAŠI BEZPEČNOST

- V blízkosti grilu nepoužívejte a neskladujte benzín, petrolej či jiné hořlavé kapaliny resp. plyny.

Pokud je cítit plyn:

1) Zavřete ventil na plynové lahvi.
2) Odstraňte všechny zdroje otevřeného plamene z blízkosti grilu.
3) Otevřete víko grilu.
4) Pokud stále cítíte unikající plyn řiďte se pokyny odstavce F nebo se okamžitě obraťte na nejbližší plynový servis nebo zastoupení firmy CAMPINGAZ.

B) UMÍSTĚNÍ

- Gril smí být používán pouze venku na otevřeném prostranství.
- UPOZORNĚNÍ: Některé části grilu mohou být velmi horké. Gril umístěte a používejte mimo dosah dětí.
- V okruhu min. 60 cm kolem grilu neumísňujte žádné hořlavé materiály.
- S grilem nepohybujte pokud je v provozu.
- Je-li gril v provozu musí stát na vodorovném povrchu.
- Minimální nutná výměna vzduchu je 2m³/kW/h.

C) PLYNOVÁ LAHEV

- Gril je možné připojit na tuzemskou lahev 4,5 - 15 kg. Připojení na jiné lahve konzultujte se zastoupením firmy CAMPINGAZ. Lahev se připojuje prostřednictvím hadice a nízkotlakého regulátoru butan 30 mbar - propan 30 mbar. Hadice musí být nasunuta na obou koncích na hadicové nástavce až nadoraz a zajištěna sponami.

- **Francie, Belgie, Lucembursko, Spojené království, Irsko, Portugalsko, Španělsko, Itálie, Chorvatsko, Řecko:** butan 28-30 mbar / propan 37 mbar.
- **Holandsko, Česká republika, Norsko, Švédsko, Dánsko, Finsko, Švýcarsku, Maďarsko, Slovinsko, Slovensko, Bulharsko, Turecko, Rumunsko:** butan 30 mbar - propan 30 mbar.
- **Polsko:** propan 37 mbar.
- **v Německu, Rakousku:** butan 50 mbar / propan 50 mbar.

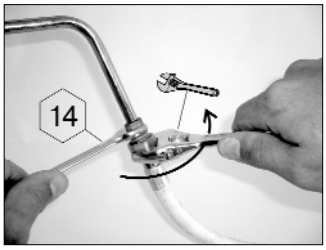
- Připojení hadice a regulátoru smí provádět jen k tomu oprávněná organizace.
- Lahev vždy připojujte či vyměřujte na dobře větraném místě, dostatečně vzdáleném od zdrojů otevřeného plamene, jisker či sálavého tepla.

D) HADICE

Francie (podle typu):

Přístroj je vybaven síťovanou spojkou G 1/2. Je dodávána rovněž kruhová přechodka včetně pryžového kloubu.
V závislosti na konstrukci směšovače se řiďte následujícími pokyny:

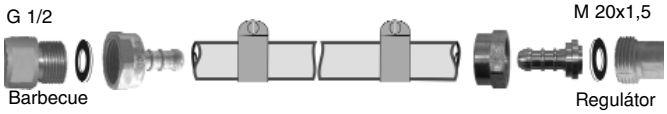
1. Redukční ventil je vybaven síťovaným výstupem M20x1,5:



Použije se ohebná zpevněná hadice podle normy XPD 36-112. Matici G1/2 připevněte ke spojce. Matici M20x1,5 připevněte k redukčnímu ventilu.

Pomocí mýdlové vody zkontrolujte, zda plyn neuniká.

2. Redukční ventil je vybaven kruhovou přechodkou:



Použije se spojovací sestava (pružná hadice s upevňovacími kroužky), podle normy XPD 36-110. Připevněte kruhovou přechodku, která je dodávána zároveň s přístrojem k síťované spojce.

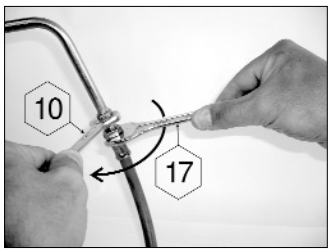
Neopomeňte vložit pryžový kloub. Jakmile je kloub spojen se spojkou, pootočte jím asi o půl otáčky. Nasaďte pružnou hadici na přechodku a na výstup redukčního ventilu a dodržujte pokyny, jež jsou přiloženy ke spojovacímu zařízení (upevňovací kroužky).
Za pomoci mýdlové vody zkontrolujte, zdali neuchází plyn. Pružná hadice musí ležet v normálním stavu, nesmí být ani překroucena, ani napnuta, nesmí se dotýkat horkých částí přístroje.

Hadice nesmí být delší než 1,25 m. Hadice musí být vyměněna jakmile uplyne doba její použitelnosti, což na ní musí být vyznačeno a dále v případech jakéhokoliv poškození nebo vzniku trhlinek.

Belgie, Lucembursko, Holandsko, Spojené království, Irsko, Polsko, Portugalsko, Španělsko, Itálie, Česká republika, Norsko, Švédsko, Dánsko, Finsko, Maďarsko, Slovinsko, Slovensko, Chorvatsko, Bulharsko, Turecko, Rumunsko, Řecko:
Přístroj je dodáván včetně kruhové přechodky. K přívodu plynu se použije pružné hadice homologované na propan a butan. Nesmí být delší než 1,20 m. Jakmile je poškozena nebo jakmile se objeví trhlinky, musí být vyměněna. Hadice musí být zajištěná dvěma pásovými sponami.

Švýcarsku, v Německu, Rakousku:
K přístroji lze použít pouze hadici, homologovanou na propan a butan. Délka nesmí přesáhnout 1,50 m. Jakmile je poškozena nebo jakmile se objeví trhlinky, musí být vyměněna. Hadici nenatahujte ani nekruťte. Hadice musí být vedena stranou míst, jež se mohou zahřát.

Připojení pružné hadice:



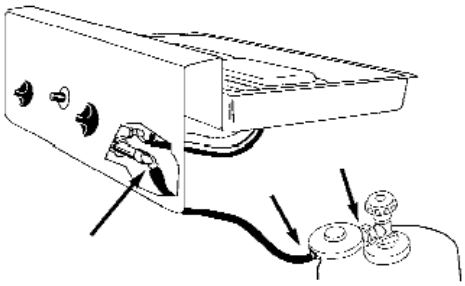
k připojení hadice k přechodce přístroje uvolněte matici hadice pevným tahem avšak nikoliv násilím za použití dvou klíčů:
- klíče č. 10 pro blokaci přechodky
- klíče č. 17 na matici hadice

E) VÍKO (podle typu)

Víko otvírejte opatrně, zejména je-li gril v provozu. Při otevřeném víku se nenaklánějte nad gril.

F) KONTROLA TĚSNOSTI

1) Pracujte venku v dostatečné vzdálenosti od všech zdrojů vznícení (otevřený plamen, jiskry, sálavé teplo). Nekuřte.
2) Ujistěte se, že regulační knoflíky jsou v poloze zavřeno (OFF) (●).
3) Přesvědčte se, že hadice je na obou koncích nasunuta až nadoraz a zajištěna sponami.
4) Našroubujte nízkotlaký regulátor na lahev. Přitom se řiďte návodem k použití regulátoru.
5) Případný únik nezjišťujte pomocí ohně, nýbrž použijte kapalinu sloužící k detekci úniku plynu.
   DŮLEŽITÉ: nikdy nehledejte místo úniku plynu otevřenym plamenem.
6) Pěnivý roztok naneste na všechny spoje lahev / regulátor / hadice / gril (regulační knoflíky jsou stále v poloze zavřeno). Otevřete ventil na lahvi.



7) V místě úniku plynu se tvoří bublinky.
8) Únik plynu můžete odstranit dotažením spoje, případně vyměnou vadného dílu. Gril, ze kterého uniká plyn nikdy nepoužívejte.
9) Uzavřete ventil na lahvi. Kontrolu těsnosti provádějte při každé výměně lahve, nejméně však jednou ročně.

G) PŘED POUŽITÍM

Před použitím si pozorně přečtěte celý návod k použití. Ujistěte se, že:
- Nedochází k úniku plynu.
- Venturiho trubice není ucpaná.
- Hadice se nedotýká částí, které se při provozu zahřívají.

Zkontrolujte zda ventily (VT) zapadly do Venturiho trubice (IJ).

H) ZAPÁLENÍ GRILU

∗ Pokud má váš přístroj 2 ovládací páčky

Před zapálením grilu si přečtěte body 1 až 7 tohoto odstavce.
1) PŘI ZAPALOVÁNÍ MĚJTE VŽDY OTEVŘENÉ VÍKO. NIKDY NEZAPALUJTE GRIL, JE-LI VÍKO ZAVŘENÉ.
2) Zkontrolujte, že oba regulační knoflíky jsou v poloze vypnuto (OFF) (●).
3) Přesvědčte se, že hadice je na obou koncích nasunuta až nadoraz a zajištěna sponami. Našroubujte nízkotlaký regulátor na lahev. Přitom se řiďte návodem k použití regulátoru.
4) Otevřete ventil na lahvi.
5) Zatlačte na jeden z regulačních knoflíků a otočte jím do polohy úplně otevřeno (🔥) a ihned poté stiskněte tlačítko piezozapalování (✷), až uslyšíte cvaknutí. Pokud nedojde k zapálení na první pokus, postup opakujte 3 až 4 krát.
6) Pokud hořák nelze zapálit, otočte regulační knoflík do polohy zavřeno (OFF) (●). Vyčkejte 5 minut a poté postup opakujte.
7) Jakmile hoří jeden z hořáků, druhý se zapálí automaticky při otočení příslušného regulačního knoflíku do polohy úplně otevřeno (🔥). Při zapalování druhého hořáku není třeba používat tlačítko piezozapalování.

DŮLEŽITÉ: Pokud nedojde k zapálení hořáku ani na druhý pokus otočte regulační knoflík do polohy zavřeno (OFF) a zkontrolujte, zda hořák nebo Venturiho trubice nejsou zablokovány.

∗ Pokud má váš přístroj jen 1 ovládací páčku

Před zapálením grilu si přečtěte body 1 až 5 tohoto odstavce.
1) Zkontrolujte, že regulační knoflík je v poloze vypnuto (OFF) (●).
2) Přesvědčte se, že hadice je na obou koncích nasunuta až nadoraz a zajištěna sponami. Našroubujte nízkotlaký regulátor na lahev. Přitom se řiďte návodem k použití regulátoru.
3) Otevřete ventil na lahvi.
4) Zatlačte na regulační knoflík a otočte jím d polohy úplně otevřeno (🔥) a ihned poté stiskněte tlačítko piezozapalování (✷), až uslyšíte cvaknutí. Pokud nedojde k zapálení na prvná pokus, postup opakujte 3 až 4 krát.
5) Pokud hořák nelze zapálit, otočte regulační knoflík do polohy zavřeno (OFF) (●). Vyčkejte 5 minut a poté postup opakujte.

DŮLEŽITÉ: Pokud nedojde k zapálení hořáku ani na druhý pokus otočte regulační knoflík do polohy zavřeno (OFF) a zkontrolujte, zda hořák nebo Venturiho trubice nejsou zablokovány.

I) MANUÁLNÍ ZAPÁLENÍ GRILU

Nelze-li gril zapálit pomocí piezozapalování, otočte regulační knoflík do polohy vypnuto (OFF) (●) a vyčkejte 5 minut. Přibližte zápalku k bočnímu otvoru ve vaně grilu a otočte regulačním knoflíkem do polohy úplně otevřeno (🔥).

J) ZHÁŠENÍ GRILU

Otočte regulační knoflíky do polohy vypnuto (OFF) (●) a zavřete ventil na lahvi.

K) ZAPÁLENÍ POSTRANNÍHO VAŘIČE (u modelů vařičem vybavenych)

Vařič může být používán při vypnutém i zapnutém grilu.
Zapálení: Otevřete ventil na lahvi.
Zkontrolujte, že mezi lahví a vařičem nedochází k úniku plynu.
Zkontrolujte, že hadice spojující hořák grilu s vařičem je v bezvadném stavu.
Pokud je poškozena nebo ve stavu, že neskytá záruku 100% funkčnosti, je třeba ji vyměnit. V takovém případě prosím kontaktujte servisní středisko.
Otočte regulačním knoflíkem vařiče (ve směru +) a zatlačte na tlačítko piezozapalování (✷) až uslyšíte cvaknutí. Je-li to nezbytné opakujte postup 3 až 4 krát. Pokud vařič nelze zapálit piezoelektrickým zapalováním lze použít zápalku.
Velikost plamene lze přizpůsobit velikosti použité nádoby otáčením regulačního knoflíku. Nepoužívejte nádoby s průměrem menším než 10 cm nebo větším neš 26 cm.

CZ

L) ZHASNUTÍ POSTRANNÍHO VAŘIČE

Uzavřete přívod plynu otočením regulačního knoflíku (ve směru -) až nadoraz. Pokud právě nepoužíváte gril uzavřete také ventil na lahvi.

M) VÝMĚNA PLYNOVÉ LAHVE

- Vyměnu provádějte vždy v dobře větraném prostoru, v dostatečné vzdálenosti od zdrojů vznícení (otevřeny plamen, zdroj jisker, sálavé teplo).
- Otočte regulační knoflíky do polohy vypnuto (OFF) (●) a uzavřete ventil na lahvi.
- Odšroubujte regulátor a přesvědčte se, že gumové těsnění je na svém místě a v bezvadném stavu.
- Postavte lahev na její místo a znovu připojte regulátor. Zkontrolujte, zda hadice není natažená či překroucená. ZKONTROLUJTE TĚSNOST SPOJŮ.

N) PROVOZ

✱ Pokud má váš přístroj příklop

CZ

- Doporučujeme používat ochranné rukavice, aby nedošlo k popálení při dotyku s horkými částmi grilu. Před vlastním grilováním nechejte gril při zavřeném víku asi 10 minut prohřát na plný výkon (🔥).

Při prvním použití nechejte gril prohřát na plný výkon (🔥) asi 20 minut. Tím se vyhnete slabému zápachu vypalované barvy při vlastním grilování.

- Grilovací teplotu je možno měnit otáčením regulačních knoflíků.

- **Teplota při zavřeném víku:** na plný výkon (🔥) přibližně 340°C, při sporo režimu (🔥) asi 175°C. V tomto rozmezí lze teplotu regulovat.

- V závislosti na množství připravovaných pokrmů lze také zapálit jen jeden hořák a používat jen jednu polovinu grilovacího roštu.
- Když skončíte s přípravou pokrmů nechejte gril hořet asi 10 minut na plný výkon (🔥). Tím dojde ke spálení zbytků tuku na roštu a na lávovych kamenech (samočisticí efekt).
- PŘI GRILOVÁNÍ SE MŮŽE OBJEVIT ŽLUTÝ PLAMEN (který zniká vznícením tuku či šťávy).

DŮLEŽITÉ: Pokud plamen hořáku zhasne v průběhu grilování, okamžitě otočte regulační knoflík do polohy zavřeno (OFF) (●) a otevřete víko. Vyčkejte 5 minut, aby se rozptýlily nahromaděné zbytky plynu.

✱ Pokud nemá váš přístroj příklop

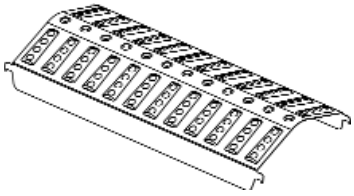
- Doporučujeme používat ochranné rukavice, aby nedošlo k popálení při dotyku s horkými částmi grilu.

Před vlastním grilováním nechejte gril při zavřeném víku asi 20 minut prohřát na plný výkon (🔥).

- PŘI GRILOVÁNÍ SE MŮŽE OBJEVIT ŽLUTÝ PLAMEN (který zniká vznícením tuku či šťávy).

DŮLEŽITÉ: Pokud plaůen hořáku zhasne v průběhu grilování, okamžitě otočte regulační knoflík do polohz zavřeno (OFF) (●) a otevřete víko. Vyčkejte 5 minut, aby se rozptýlily nahromaděné zbytky plynu.

✱ Model se stříškou na hořák (Model bez Lávové kameny)



Pokud je Vaše barbecue vybavené stříškou na hořák (viz obrázek výše), je třeba během opékání tučného masa (kuře, kachna, párky atd.) uvést hořáky do polohy minimálního průtoku (🔥), aby se vznícení vypečených tuků omezilo na minimum.

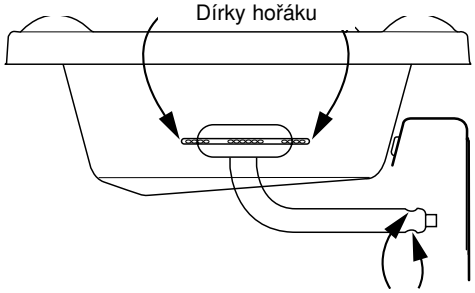
Kromě toho může být nutné omezit množství kusů potravin, které budete na pečicím roštu opékat a jejich opékání rozložit do několika následujících etap.

0) ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Gril žádnym způsobem neupravujte. Případná úprava může být nebezpečná.
- Abyste uchovali gril v perfektním stavu, doporučujeme jej čistit periodicky po každých 4 až 5 použitích.
- Před čištěním vyčkejte až gril úplně vychladne.
- Zavřete ventil na lahvi.

Hořák je třeba vyčistit a zkontrolovat každé 3 měsíce. Vyjměte hořák a zkontrolujte, že Venturiho trubice hořáku není znečištěna či ucpána (např. pavučinou). Případná nečistota může být příčinou nižšího výkonu grilu a může dokonce způsobit vznícení plynu mimo hořák.
Hořák celý omyjte roztokem na mytí nádobí.
Je-li to nezbytné použijte namočený kovový kartáč.
Před opětovným použitím zkontrolujte, zda jsou všechny otvory hořáku čisté a suché. Je-li to nezbytné použijte k pročištění otvorů kovovy kartáč.
Namontujte hořák zpět na jeho místo (část MONTÁŽ GRILU)

PAMATUJTE:
časté čištění hořáku jej udržuje v dobrém stavu a snižuje nebezpečí oxidace vyvolané působením kyselin, které vznikají ze zbytků potravin. Nicméně přiměřená oxidace hořáku je normální.



Otvory pro nasávání vzduchu ve Venturiho trubici

VANA GRILU, VÍKO (podle typu), ROŠTY, OVLÁDACÍ PANEL:
Čas od času omyjte tyto části grilu saponátem. Nepoužívejte abrazivní čistící prostředky. Nepoužívejte samočistící prostředky pro trouby.

SKLO (podle typu):
Čas od času sklo umyjte čistícím prostředkem na okna. Případně jej demontujte z víka grilu a použijte k jeho vyčištění samočistící prostředek na trouby.

P) SKLADOVÁNÍ

- Po použití zavřete ventil na lahvi.
- Pokud skladujete gril ve vnitýním prostoru, demontujte lahev a skladujte ji venku.
- Pokud skladujete gril venku, doporučujeme používat ochranny obal.
- Není-li gril používán delší dobu doporučujeme jej skladovat na suchém, krytém místě (např. v garáži). Lávové kameny skladujte v suchu.

Q) LÁVOVÉ KAMENY (Model bez stříškou na hořák)

- Lávové kameny je třeba vyměnit, pokud jsou příliš znečištěné nebo pokud začnou propadávat mřížkou. K tomu dochází až po mnohonásobném použití.

Lávové kameny rozložte rovnoměrně pouze v jedné vrstvě. Nenavršujte je na sebe a nechte mezi jednotlivými kameny několik milimetrů mezeru, aby mezi nimi mohl proudit vzduch.
Nikdy nepoužívejte dřevěné uhlí místo lávov ch kamenů ani s nimi.

- Používejte pouze lávové kameny CAMPINGAZ. Nepřebíráme jakoukoliv odpovědnost v případě použití jiných lávových kamenů, které mohou být pro uživatele nebezpečné.

- Lávové kameny uchovávejte v suchu. Pokud jsou lávové kameny vlhké, před použitím je osušte.

R) SKLO (podle typu)
Sklo nevystavujte náhlým změnám teploty (např. omývání horkého skla studenou vodou). Plameny by neměly dosahovat až ke skleněnému okénku (pokud k tomu dochází zmenšete plamen).

S) DOPLNKY
ADG doporučuje při používání výrobků Campingaz systématicky používat též doplňky a náhradní díly této značky.

ADG odmítá jakoukoliv zodpovědnost v případě škody nebo závady vzniklé používáním doplňků nebo/a náhradních dílů odlišných značek.

T) OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ
Nezapomínejte na ochranu životního prostředí! Váš přístroj se skládá z materiálu, který může být znovu použit nebo recyklován. Proto jej při odstranění zaneste na sběrné místo a obal vyhazujte do tříděného odpadu.

MOŽNÉ ZÁVADY

ZÁVADA	PŘÍČINA
Hořák nelze zapálit	- nedostatečný přívod plynu - nefunkční regulátor - hadice, ventil, tryska, Venturiho trubice nebo hořák jsou ucpány - Venturiho trubice není správně nasazena na trysce - obraťte se na servisní středisko CAMPINGAZ
Plamen v jakémkoliv spoji	- unikající plyn ve spojení - okamžitě zavřete ventil na lahvi - dotáhněte spoje a přezkoušejte těsnost - obraťte se na servisní středisko CAMPINGAZ
Hořák hoří "neklidně" nebo samovolně zhasíná	- zkontrolujte přívod plynu - zkontrolujte hadicové spoje - obraťte se na servisní středisko CAMPINGAZ
Hořák nehoří kolem dokola rovnoměrně	- vadnž nebo ucpaný hořák - ucpaná tryska - obraťte se na servisní středisko CAMPINGAZ

ZÁVADA	PŘÍČINA
Nadměrně se tvoří žlutě plameny	- systém pro odvod tuku je zanesený: pročistěte jej - lávové kameny jsou příliš znečištěny tukem: vyměňte je - grilovací teplota je příliš vysoká: snižte ji
Nízká teplota	- ucpaná tryska nebo Venturiho trubice - obraťte se na servisní středisko CAMPINGAZ
Hořák lze zapálit zápalkou, ale nikoliv pomocí piezozapalování	- vadný piezokrystal, kabel nebo elektroda - zkontrolujte kontakt kabelu zapaalování - zkontrolujte stav kabelu a elektrody
Plameny kolem regulačního knoflíku	- vadný ventil - okamžitě zavřete ventil na lahvi - obraťte se na servisní středisko CAMPINGAZ
Plameny kolem ovládacího panelu	- okamžitě zavřete přívod plynu na lahvi - obraťte se na servisní středisko CAMPINGAZ

CZ

PODMÍNKY UPLATNĚNÍ ZÁRUKY

Na výrobek se vztahuje celková záruka na díly a servisní práci po dobu 2 let od data prodeje. V rámci záruky nejsou hrazeny náklady spojené s vrácením produktu, které hradí konečný spotřebitel. Nárok na záruku je platný, pokud dodaný výrobek neodpovídá objednávce nebo pokud je vadný. Reklamace musí v každém případě obsahovat doklad o koupi (např. fakturu nebo pokladní stvrzenku). Výrobek musí být zaslán některému z našich autorizovaných poprodejních servisů, ne na dobírku ani na náklady příjemce, musí být celý a nesmí být rozebraný, přičemž reklamace musí obsahovat popis zjištěného problému. Výrobek, který je předmětem reklamace, bude v celkovém nebo částečném rozsahu opraven, vyměněn, případně za něj zákazník dostane zpět peníze. Záruka neplatí nebo nesmí být uplatněna, pokud byla závada způsobena (i) špatným používáním nebo nesprávným uskladněním výrobku, (ii) v případě špatné údržby nebo údržby neodpovídající instrukcím v návodu k použití, (iii) v případě provedení opravy, úpravy nebo údržby neautorizovaným servisním orgánem, (iv) v případě použití jiných než originálních náhradních dílů.

V případě záruční opravy je potřebné předložit:
1) Prodejní doklad s uvedením data prodeje - 2) Popis reklamované závady. Tato záruka neomezuje ostatní zákonné nároky.

Zákaznický servis + servisní středisko
CAMPING GAZ CS s.r.o. - ul. Dopraváku 3 - Dum Genius 1 - 184 00 PRAHA 8
Tel: 420-2-284686711 Fax: 420-2-28468 6769

e-mail: obchod@campingaz.cz, www.campingaz.cz

web site: www.campingaz.com

Użytkowanie i konserwacja

- Nie używać węgla drzewnego na miejsce bądź w uzupełnieniu z dostarczonymi kamieniami lawowymi.
- Nie używać zaworu redukcyjnego regulowanego
- Nie wykładać spodu koryta papierem aluminiowym
- Nie kłaść na miejsce przeznaczone na kamienie lawowe płyty metalicznej nie zrobionej, lub nie polecanej przez CAMPINGAZ.

Nie przestrzeganie powyższych reguł użytkowania może spowodować poważne szkody w Państwa urządzeniu.

PL

a) Dla Waszego bezpieczeństwa

- Nie składować ani nie używać benzyny bądź innych płynów lub oparów łatwo palnych. W przypadku woni gazu :

1) Zakręcić zawór butli gazowej.
2) Zagasić duże płomienie.
3) Otworzyć pokrywę.
4) Jeśli zapach nadal utrzymuje się patrzeć § f, lub zasięgnąć bezzwłocznie informacji u sprzedawcy Państwa sprzętu.

b) Miejsce użytkowania

- Urządzenie to należy używać tylko na zewnątrz pomieszczeń.
- Uwaga: niektóre dostępne części mogą być bardzo gorące. Oddalić małe dzieci.
- Żaden materiał palny nie może znajdować się w promieniu około 60 cm wokół urządzenia.
- Nie przestawiać urządzenia podczas jego funkcjonowania.
- Postawić urządzenie na równej poziomej powierzchni.
- Przewidzieć wydajność świeżego powietrza o 2 m^3 /kW/h.

c) Butla gazowa

- Urządzenie to jest uregulowane, aby funkcjonować z butlami propan/butan od 4,5 do 15 kg zaopatrzonymi w odpowiedni zawór redukcyjny.

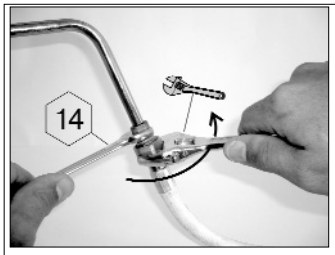
- **Francja, Belgia, Luksemburg, Anglia, Irlandia, Portugalia, Hiszpania, Włochy, Chorwacja, Grecja:** butan 28-30 mbar / propan 37 mbar.
- **Holandia, Norwegia, Szwecja, Dania, Finlandia, Szwajcaria, Republika Czeska, Węgry, Słowenia, Słowacja, Bułgaria, Turcja, Rumunia:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Polska:** propan 37 mbar.
- **Niemcy, Austria:** butan 50 mbar / propan 50 mbar.

- Do podłączenia lub wymiany butli, wykonywać czynności w miejscu dobrze przewietrzonym, i nigdy przy obecności płomienia, iskry, lub innego źródła ciepła.

d) Przewód

Francja (w zależności od typu urządzenia):
W przypadku urządzenia wyposażonego w złącze gwintowane G1/2. Dostarczone są również: końcówka z pierścieniem do gazu butan / propan i gumowa uszczelka. W zależności od konstrukcji zastosowanego reduktora gazu, należy stosować się do poniższych instrukcji:

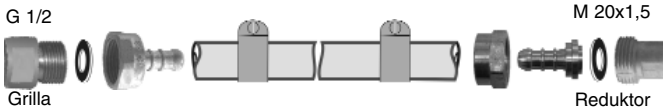
1) Jeżeli reduktor posiada wyjście gwintowane M20 x 1,5 :



Stosować uzbrojony, giętki przewód do gazu, zgodny z normą XP D 36-112. Przykręcić nakrętkę G1/2 przewodu do złączki urządzenia. Przykręcić nakrętkę M20 x 1,5 do wyjścia reduktora.

Sprawdzić szczelność przy użyciu wody z mydłem.

2) Jeżeli reduktor posiada końcówkę z pierścieniem zaciskającym:



Stosować zestaw do podłączenia (giętki przewód + pierścienie) zgodny z normą XP D 36-110. Przykręcić końcówkę z pierścieniem dostarczoną wraz z urządzeniem do gwintowanej złączki urządzenia, umieszczając pomiędzy nimi gumową uszczelkę. Gdy nastąpi kontakt uszczelki ze złączką, dokręcić o dodatkowe pół obrotu.

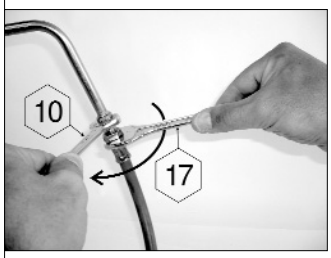
Wsunąć giętki przewód na końcówkę urządzenia i na końcówkę reduktora zgodnie z instrukcją dostarczoną wraz z zestawem do podłączenia (pierścienie zaciskające).
Sprawdzić szczelność przy użyciu wody z mydłem.
Upewnić się, że giętki przewód rozwija się bez przeszkód, bez zagięć, ani skręcania, ani że nie dotyka gorących ścianek urządzenia. Długość przewodu nie powinna przekraczać 1,25 m. Przewód powinien zostać wymieniony na nowy po osiągnięciu daty wymiany podanej na przewodzie lub natychmiastowo, w przypadku uszkodzenia lub pęknięcia.

Belgia, Luksemburg, Holandia, Anglia, Irlandia, Polska, Portugalia, Hiszpania, Włochy, Norwegia, Szwecja, Dania, Finlandia, Węgry, Słowenia, Słowacja, Chorwacja, Republika Czeska, Grecja, Bułgaria, Turcja, Rumunia:
Urządzenie jest wyposażone w końcówkę z pierścieniem. Powinno być używane z dobrej jakości giętkim przewodem, dostosowanym do funkcjonowania z butanem i propanem. Jego długość nie powinna przekraczać 1,20 m. Przewód powinien zostać wymieniony na nowy po osiągnięciu daty wymiany podanej na przewodzie lub natychmiastowo, w przypadku uszkodzenia lub pęknięcia. Nie pociągać, ani nie skręcać przewodu. Przewód powinien być prowadzony z dala od nagrzewających się elementów urządzenia.

Szwajcaria, Niemcy, Austria:
Urządzenie powinno być używane z dobrej jakości giętkim przewodem, dostosowanym do funkcjonowania z butanem i propanem.

Jego długość nie powinna przekraczać 1,50 m. Przewód powinien zostać wymieniony na nowy po osiągnięciu daty wymiany podanej na przewodzie lub natychmiastowo, w przypadku uszkodzenia lub pęknięcia. Nie pociągać, ani nie skręcać przewodu. Przewód powinien być prowadzony z dala od nagrzewających się elementów urządzenia.

Podłączenie giętkiego przewodu:



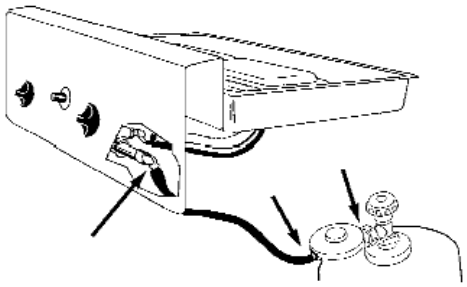
aby podłączyć przewód do końcówki urządzenia, silnie lecz bez przesady dokręcić nakrętkę dwoma odpowiednimi kluczami:
- klucz 10 służy do zablokowania końcówki,
- klucz 17 służy do dokręcenia nakrętki przewodu.

e) Pokrywa (w zależności od typu urządzenia)

Manipulować pokrywą z przezornością, szczególnie podczas funkcjonowania. Nie pochylać się nad paleniskiem.

f) Próba szczelności

1) Wykonywać czynności na zewnątrz pomieszczeń, oddalajac wszelkie materiały łatwo palne. Nie palić.
2) Upewnić się, że gałki regulujące są w pozycji "OFF"
3) Podłączyć przewód giętki według punktu d) powyżej
4) Przykręcić zawór redukcyjny do butli gazowej
5) Miejsca uchodzenia gazu nie należy szukać za pomocą płomienia; zamiast tego należy użyć płynu wykrywającego ujścia gazu.
6) Wylać tę mieszankę na podłączenia butla/zawór redukcyjny/przewód/urządzenie. Gałki regulujące są cały czas w pozycji "OFF". Otworzyć zawór butli gazowej.



7) Jeśli powstają bańki, oznacza to, że gaz się ulatnia.
8) W celu zlikwidowania ulatniania się gazu, dokręcić nakrętki. Jeśli któraś z części jest uszkodzona, wymienić ją. Urządzenie nie może funkcjonować dopóty, dopóki gaz się ulatnia.
9) Zakręcić zawór butli gazowej.

Ważne:
Nigdy nie używać płomienia do sprawdzenia czy gaz się ulatnia.
Należy sprawdzać raz do roku czy występuje ulatnianie się gazu, oraz po każdej wymianie butli gazowej.

g) Przed uruchomieniem

Nie uruchamiać urządzenia przed dokładnym przeczytaniem i zrozumieniem wszystkich instrukcji. Upewnić się także:
- że, gaz się nie ulatnia
- że, przewody Venturiego nie są zatkane (na przykład przez pajęczyny)
- że, przewód nie jest w kontakcie z gorącymi częściami.

Sprawdzić czy przewody Venturiego (VT) pokrywją iniektory (IJ)

h) Zapalenie palnika grila

∗ Jeśli Państwa urządzenie wyposażone jest w 2 pokrętła regulujące

Przeczytać uważnie punkty 1 i 6 przed rozpoczęciem czynności opisanych w punkcie 1.
1) **Nigdy nie włączać urządzenia przy zamkniętej pokrywie, ale zawsze przy otwartej pokrywie.**
2) Upewnić się, że gałki regulujące są na pozycji "OFF" (●).
3) Otworzyć zawór butli gazowej.
4) Przekręcić na pozycję **Pełnej przepływności** (🔥), jedną z dwóch gałek regulujących, a następnie nacisnąć na przycisk zapalnika (✷) aż do odgłosu. Jeśli zapłon nie nastąpi po pierwszym przycisnięciu, przycisnąć 3 lub 4 razy (w razie potrzeby).
5) Jeśli palnik nie zapala się, przekręcić gałkę do pozycji "OFF" (●). Odczekać 5 minut przed ponowną próbą.
6) W momencie gdy palnik funkcjonuje, zapalenie drugiego palnika odbywa się automatycznie po przekręceniu 2-giej gałki regulującej na pozycję **Pełnej przepływności** (🔥), bez potrzeby naciskania na przycisk zapalnika automatycznego.

Ważne:
Jeśli po 2-giej próbie, palnik nie zapala się, sprawdzić czy otwory wylotowe palnika oraz rurki palnika nie są zapchane.

∗ Jeśli Państwa urządzenie wyposażone jest w 1 pokrętło regulujące

Przeczytać uważnie punkty 1 i 4 przed rozpoczęciem czynności opisanych w punkcie 1.
1) Upewnić się, że gałka regulująca jest na pozycji "OFF" (●).
2) Otworzyć zawór butli gazowej.
3) Przekręcić na pozycję Pełnej przepływności (🔥), gałkę regulująca, a następnie nacisnąć na przycisk zapalnika (✷) aż do odgłosu. Jeśli zapłon nie nastąpi po pierwszym przycisnięciu, przycisnąć 3 lub 4 razy (w razie potrzeby).
4) Jeśli palnik nie zapala się, przekręcić gałkę do pozycji "OFF" (●). Odczekać 5 minut przed ponowną próbą.

Ważne:
Jeśli po 2-giej próbie, palnik nie zapala się, sprawdzić czy otwory wylotowe oraz rurka palnika nie jest zapchana.

i) Zapalanie ręczne grila

W przypadku nie funkcjonowania zapłonu automatycznego, przekręcić gałkę regulującą na pozycję "OFF" (●). Zbliżyć zapaloną zapałkę do bocznych otworów koryta, a następnie przekręcić gałkę regulującą na pozycję **Pełnej przepływności** (🔥).

j) Zgaszenie grila

Przekręcic gałki regulujące na pozycję "OFF" (●), a następnie zamknąć zawór butli gazowej.

k) Zapalanie kuchenki (w zależności od modelu)

Kuchenka może funkcjonować sama lub jednocześnie z grilem.
Zapalanie: Otworzyć zawór butli gazowej.
Sprawdzić szczelność obwodu gazowego od butli, po kuchenkę (patrz § f). Sprawdzić stan przewodu łączącego gril z kuchenką. Wymienić go powołując Serwis Po Sprzedaży, jeśli występuja na nim pęknięcia.
Otworzyć zawór kuchenki (w stronę +) i nacisnąć na przycisk zapalnika (✷) aż do odgłosu. Przycisnąć 3 lub 4 razy w razie potrzeby. Jeśli palnik nie zapala się, przystawić zapaloną zapałkę do brzegów palnika.
Uregulować płomień do rozmiarów używanego naczynia przekręcając mniej lub bardziej kurek. Nie używać naczyń o średnicy mniejszej niż 10 cm i większej niż 26 cm.

PL

l) Zgaszenie kuchenki (w zależności od modelu)

Zamknąć kurek kuchenki (w stronę -), oraz zawór butli jeśli gril nie funkcjonuje.

m) Wymiana butli gazowej

- Wykonywać te czynności w miejscu dobrze przewietrzonym, i nigdy przy obecności płomienia, iskry, lub innego źródła ciepła.
- Przekręcić gałki regulujące do pozycji "OFF" (●), a następnie zamknąć zawór butli gazowej.
- Odkręcić zawór redukcyjny, sprawdzić dobry stan uszczelki.
- Ustawić na miejsce pełną butlę, przykręcić zawór redukcyjny uważając, aby przewód nie został skręcony lub rozciągnięty.

n) Użytkowanie

✱ Jeśli Państwa urządzenie posiada pokrywę

Radzimy noszenie rękawic ochronnych przy manipulowaniu bardzo gorącymi elementami.

Przed każdym opiekaniem należy podgrzać urządzenie przez około 10 minut na pozycji **pełnej przepływności** (🔥), z zamkniętą pokrywą. Przed pizrwszym użyciem, podgrzać urządzenie przez 20 minut w celu usunięcia zapachu farby nowych części.

PL

Szybkość opiekania może być regulowana przez zmianę pozycji gałek regulujących.
Temperatura z zamkniętą pokrywą: na pozycji **Pełnej przepływnośc** (🔥)wzrasta do około 340°C, a na pozycji **Małej przepływności** (🔥) do około 175°C, z możliwością regulacji przepływności pomiędzy 2 pozycjami.

W zależności od ilości potraw do pieczenia, można używać tylko jednej strony grila, zapalajac tylko jedną stronę palnika.

Po pieczeniu, zamknąć pokrywę i zostawić urządzenie przez około 10 minut na pozycji **Pełnej przepływności** (🔥), aby pozwolić na spalenie się resztek żywnosci lub tłuszczu na kratce i na kamieniach lawowych (efekt samooczyszczania).
Żółty kolor płomienia jest normalny.

Ważne:
Jeśli podczas pieczenia płomień przypadkowo zgaśnie, przekręcic natychmiast gałki regulujące na pozycję "OFF" (●). Otworzyć pokrywę i poczekać 5 minut, aby pozwolic na odpływ nie spalonego gazu. Przystąpić do ponownego zapalenia wyłącznie po upływie tego czasu.

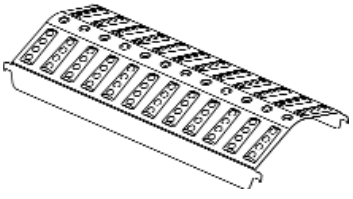
✱ Jeśli Państwa urządzenie nie posiada pokrywy

Radzimy noszenie rękawic ochronnych przy manipulowaniu bardzo gorącymi elementami.

Przed każdym opiekaniem należy podgrzać urządzenie przez około 20 minut na pozycji **pełnej przepływności** (🔥), z zamkniętą pokrywą.

Ważne :
Jeśli podczas pieczenia płomień przypadkowo zgaśnie, przekręcic natychmiast gałke regulująca na pozycję "OFF" (●). Otworzyć pokrywę i poczekać 5 minut, aby pozwolic na odpływ nie spalonego gazu. Przystąpić do ponownego zapalenia wyłącznie po upływie tego czasu.

✱ Model z osłoną palnika (Model bez kamienie lawowe)



Jeżeli wasz grill wyposażony jest w osłonę palnika (zdjęcie powyżej), podczas opiekania tłustego mięsa (kurczak, kaczka, kiełbasy, itp.) należy ustawić palniki na pozycji minimalnej wydajności (🔥), aby ograniczyć zapłon tłuszczu z gotowania.

Ponadto, może okazać się koniecznym ograniczenie ilości opiekanych sztuk na grillu i podzielenie opiekania na kolejne etapy..

o) Czyszczenie i konserwacja

Nigdy nie poczyniać zmian w urządzeniu; każda modyfikacja może okazać się niebezpieczna.

Ażeby utrzymać Państwa urządzenie w doskonałym stanie funkcjonowania, należy myć je okresowo (po 4 lub 5 użytkowaniach).

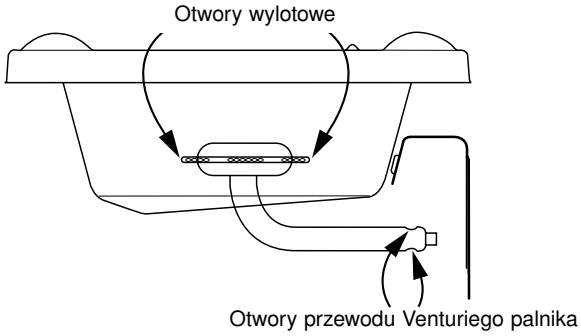
Poczekać, aby urządzenie ostygło przed jakąkolwiek operacją oczyszczania.

Zamknąć butlę gazowa i odkręcić zawór redukcyjny.

Oczyścić wierzch palnika przy pomocy wilgotnej gąbki (woda z płynem do mycia naczyń). W razie potrzeby używać zwilgoconej szczoteczki stalowej.

Sprawdzić czy otwory palnika nie są zatkane i pozostawić do wysuszenia przed ponownym użytkowaniem. W razie potrzeby, użyć szczotki metalicznej do odetkania otworów wylotowych palnika.

Jeśli urządzenie nie było używane przez ponad 30 dni, sprawdzić również, czy otwory rurek palnika nie zostały zapchane przez pajęczyny, co mogłoby spowodować zmniejszenie wydajności grila, oraz niebezpieczne zapalenie się gazu poza palnikiem.



N.B. : Częste czyszczenie palnika pozwoli na utrzymanie go w dobrym stanie dla długotrwałego użytkowania i dla uniknięcia przedwczesnego utleniania się, w szczególności z powodu kwaśnych odpadków pieczonych potraw. Utlenianie się palników jest niemniej normalnym zjawiskiem, a utleniony palnik, który dobrze działa nie musi zostać wymieniony. Wymiana palnika jest konieczna tylko wtedy, kiedy jego działanie jest niewłaściwe: palnik przedziurawiony...

Ścianki paleniska, pokrywa (w zależności od modelu), kratki do pieczenia, tablica sterownicza:

Myć okresowo te części przy pomocy gąbki nasączonej płynem do mycia naczyń, nie używać środków ściernych. Nie oczyszczać kratek w piecu samooczyszczajacym, ponieważ zbyt wysoka temperatura spowodowałaby zniszczenie części chromowanych.

Szyba pokrywy (w zależności od modelu):

Czyścić okresowo produktem do mycia szyb, lub do czyszczenia szyb od kominka. W razie trudności, wyjąć szybę z pokrywy i czyścić produktem czyszczącym do piecyków.

p) Przechowywanie

- Zamknąć zawór butli gazowej po każdym użyciu.
- Jeśli przechowujecie Barbecue wewnątrz, odłączyć od gazu.
- Jeśli przechowujecie je na zewnątrz, radzimy przykrywać urządzenie pokrowcem ochronnym (patrz rozdział akcesoria).
- W przypadku dłuższego okresu bez używania, zaleca się przechowywać urządzenie w miejscu suchym i osłoniętym (np. Garaż). Przchowywać kamienie lawowe z dala od wilgoci.

q) Kamienie lawowe (Model bez osłoną palnika)

- Kamienie lawowe powinny być wymienione, kiedy są za bardzo nasączone tłuszczem, bądź kiedy w wyniku erozji przelatują przez kratkę, a staje się tak po ich częstym używaniu.

Należy rozłożyć jednolicie na jedną warstwę kamienie lawowe.
Nie układać w stos, ale zostawiać kilkumilimetrowe przerwy między każdym kamieniem.
Nie używać węgla drzewnego na miejsce bądź w uzupełnieniu z dostarczonymi kamieniami lawowymi.

- Używać kamieni lawowych dostarczanych przez CAMPINGAZ. Uchylamy się od wszelkiej odpowiedzialności w przypadku użytkowania innych kamieni lawowych, których zastosowanie może być niebezpieczne dla użytkownika.
- Nie moczyć kamieni lawowych. Nie używać mokrych lub wilgotnych kamieni lawowych; osuszyć je przed użyciem.

r) Szyba pokrywy (w zależności od modelu)

Unikać wstrząsów cieplnych (zimna woda w kontakcie z gorącą szybą). Unikać kontaktu płomienia z wewnętrzną powierzchnią szyby (w tym przypadku zmniejszyć płomień).

s) Wyposażenie dodatkowe

ADG zaleca systematyczne użytkowanie grilów gazowych wraz z wyposażeniem dodatkowym i częściami wymiennymi marki Campingaz. ADG uchyla się od odpowiedzialności w przypadku szkód lub nieprawidlowego dzialania zaistnialych w wyniku stosowania wyposażenia dodatkowego i/lub części wymiennych innej marki.

t) Ochrona środowiska

Chrońcie środowisko! Urządzenie zawiera materiały podlegając zbiórce lub recyklingowi. Dostarczcie je do zakładu zbiórki odpadów w waszej gminie i dokonajcie segregacji opakowań.

Nieprawidłowości / Porady

PL

Nieprawidłowości	Prawdopodobne przyczyny / porady
Palnik nie zapala się	- Zły dopływ gazu - Zawór redukcyjny nie funkcjonuje - Przewód, kurek, przewód Venturiego lub otwory palnika są zatkane - Przewód Venturiego nie pokrywa iniektora
Palnik strzela, lub gaśnie	- Sprawdzić czy jest jeszcze gaz - Sprawdzić podłączenie przewodu - Skontaktować się z Serwisem Po Sprzedaży
Płomienie dmuchane zmieniające się	- Nowa butla mogąca zawierać powietrze. Przy dalszym funkcjonowaniu wada zniknie - Skontaktować się z Serwisem Po Sprzedaży
Duży pióropusz płomieni na powierzchni palnika	- Obsada iniektora jest w złej pozycji w przewodzie Venturiego. Poprawić ułożenie zwężki Venturiego. - przewód Venturiego jest zapchany (np. Przez pajęczyny). Wyczyścić zwężkę Venturiego. - Skontaktować się z Serwisem Po Sprzedaży
Płomień na iniektorze	- Butla jest prawie pusta - Wymienić butlę i nieprawidłowość zniknie - Skontaktować się z Serwisem Po Sprzedaży

Nieprawidłowości	Prawdopodobne przyczyny / porady
Tłuszcz zapala się w nienormalny sposób	- System spływania tłuszczu jest zapchany: Oczyścić go - Za dużo tłuszczu na kamieniach lawowych: Wymienić je - Tamperatura grila zbyt wysoka: zmniejszyć płomień
Palnik zapala się zapałką, a nie systemem "PIEZO"	- Przycisk, przewód lub elektroda uszkodzone Skontrolować połączenia kabla zapalnika - Skontrolować stan ceramiki i przewodu połączenia - Skontaktować się z Serwisem Po Sprzedaży
Ulatniajacy się gaz zapala się przy połączeniu	- Połączenie nieszczelne - Zamknąć natychmiast dopływ gazu - Skontaktować się z Serwisem Po Sprzedaży
Niewystarczajace ciepło	- Iniektor lub przewód Venturiego zapchane - Skontaktować się z Serwisem Po Sprzedaży
Ulatniajacy się gaz zapala się za gałką regulującą	- Kurek uszkodzony - Wyłączyć urządzenie - Skonsultować się z Serwisem Po Sprzedaży
Ulatniajacy się gaz zapala się pod pulpitem	- Wyłączyć urządzenie - Zamknąć butlę - Skontaktować się z Serwisem Po Sprzedaży

WARUNKI GWARANCJI

Produkt objęty jest gwarancją na części zamienne i serwis przez okres 2 lat, licząc od dnia zakupu, z wyjątkiem kosztów zwrotu produktu, które pokrywa konsument. Gwarancja obowiązuje jeżeli dostarczony produkt nie odpowiada zamówieniu lub stwierdzono w nim wady. Do reklamacji winien być dołączony dowód zakupu (np. faktura, paragon) z datą zakupu towaru. Produkt należy zwrócić na własny koszt do jednej z autoryzowanych stacji serwisowych, w całości, nie zdemontowany. W reklamacji zostanie następnie opisany charakter stwierdzonego problemu. Produkt będący przedmiotem reklamacji zostanie naprawiony, wymieniony lub nastąpi zwrot kosztów, w całości lub części. Gwarancja nie obowiązuje jeżeli usterka nastąpiła z powodu (i) niewłaściwego używania lub przechowywania produktu, (ii) błędów w obsłudze technicznej i konserwacji oraz użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi, (iii) a także naprawy, modyfikacji lub konserwacji przez nieupoważnione osoby trzecie, (iv), jak również używania nieoryginalnych części zamiennych.

Web site: www.campingaz.com

Utilización y mantenimiento

• No utilizar carbón de leña en lugar o además de la piedra de lava.
• No utilizar un manorreductor regulable
• No desplazar el aparato durante su funcionamiento
• No poner una placa metálica que no hubiera sido diseñada o recomendada por CAMPINGAZ encima o en lugar de la parrilla de cocción.
No respetar estas reglas de utilización puede deteriorar gravemente su aparato.

ES

a) Para su seguridad

- No almacene ni utilice gasolina u otros líquidos inflamables cerca del aparato. En caso de olor de gas:

1) Cierre el grifo de la botella de gas o del regulador.
2) Apague cualquier llama viva.
3) Abra la tapa.
4) Si el olor persiste, ver Punto F ó recurra inmediatamente a su vendedor.

b) Lugar de utilización

- Este aparato sólo se debe utilizar en el exterior de los locales.
- **Atención**: las partes accesibles pueden estar muy calientes. Aleje a los niños.
- No debe haber ningún material combustible en un radio de aproximadamente 60 cm alrededor del aparato.
- No desplace el aparato durante su funcionamiento.
- Utilice el aparato sobre un suelo bien horizontal.
- Prevea un caudal de renovación de aire de 2 m^3/kW/hora.

c) Botella de gas

Este aparato está ajustado para funcionar con botellas butano/propano de 4,5 hasta 15 kg. equipadas con un regulador apropiado.

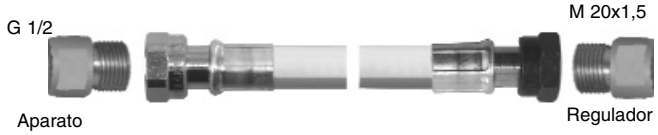
- **Francia, Bélgica, Luxemburgo, Reino Unido, Irlanda, Portugal, España, Italia, Croacia, Grecia:** butano 28-30 mbar / propano 37 mbar.
- **Países Bajos, Repúiblica Checa, Eslovaquia, Eslovenia, Hungría, Noruega, Suecia, Dinamarca, Finlandia, Suiza, Bulgaria, Turquía, Rumania:** butano 30 mbar / propano 30 mbar.
- **Polonia:** propano 37 mbar.
- **Alemania, Austria:** butano 50 mbar / propano 50 mbar.

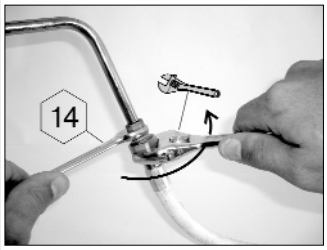
Conecte o cambie siempre la botella en un lugar bien aireado, y nunca en presencia de una llama, chispa o fuente de calor.

d) Tubo

Francia (según modelo):
El aparato está equipado con un empalme de entrada roscado G1/2. También se suministran un extremo anillado butano/propano y su junta de goma.
Según la construcción del manorreductor, siga las siguientes instrucciones:

1) <u>El manorreductor está provisto de una salida roscada M20x1,5</u> :

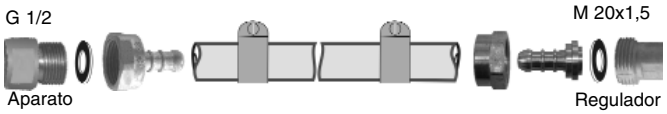




Utilice un tubo flexible con armazón, conforme a la norma XP D 36-112. Enrosque la tuerca G1/2 del tubo en el empalme del aparato. Enrosque la tuerca M20 x1,5 en la salida del manorreductor.

Verifique la estanqueidad con agua jabonosa.

2) <u>El manorreductor está provisto de un extremo anillado</u>:



Utilice un conjunto de conexión (tubo flexible + abrazadera) conforme a la norma XP D 36-110.

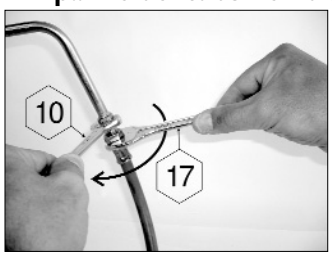
Enrosque el extremo anillado suministrado con el aparato en el empalme roscado de éste, poniendo entre ellos la junta de goma. Cuando la junta esté en contacto con el empalme, apriete aproximadamente una media vuelta.
Enmangue el tubo flexible en el extremo del aparato y en el del manorreductor siguiendo las instrucciones suministradas con el conjunto de conexión (abrazaderas).

Verifique la estanqueidad con agua jabonosa.
Verifique que el tubo flexible cuelgue normalmente, sin torsión ni tracción, y que no esté en contacto con las paredes calientes del aparato. La longitud del tubo no debe sobrepasar 1,25 m. Es imprescindible cambiarlo cuando se haya alcanzado la fecha de vencimiento impresa en el tubo o, en cualquier caso si está dañado o presenta grietas.

Bélgica, Luxemburgo, Países Bajos, Reino Unido, Irlanda, Polonia, Portugal, España, Italia, Noruega, Suecia, Dinamarca, Finlandia, Hungría, Eslovenia, Eslovaquia , Croacia, República Checa, Bulgaria, Turquía, Rumania, Grecia:
El aparato está equipado con un extremo anillado. Se debe utilizar con un tubo flexible de calidad adaptada a la utilización de gas butano y propano. Su longitud no deberá sobrepasar 1,20 m. Deberá ser cambiado si está dañado o si presenta resquebrajaduras. No tire del tubo ni lo perfore. Manténgalo siempre alejado de la piezas que puedan calentarse.

Suiza, Alemania, Austria:
Este aparato debe ser utilizado con un tubo flexible de calidad adaptada a la utilización del butano y del propano. Su longitud no deberá sobrepasar 1,50 m. Deberá ser cambiado si está dañado o si presenta resquebrajaduras. No jalar el tubo en el extremo del aparato, apretar la tuerca del tubo y mantenerlo alejado de las piezas que pudieran calentarse.

Empalme del tubo flexible :

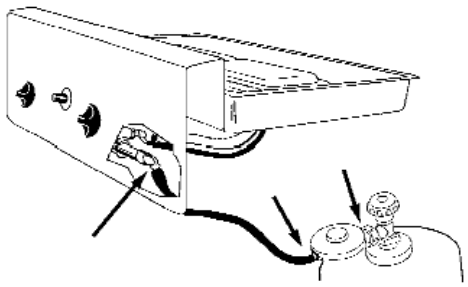


para empalmar el tubo en el extremo del aparato, apretar la tuerca del tubo firmemente pero sin exceso con 2 llaves apropiadas :

- llave de 10 para bloquear el extremo
- llave de 17 para enroscar la tuerca del tubo

e) Tapa (según modelo)
Manipule la tapa con precaución, en particular durante el funcionamiento. No se incline sobre el fogón.

f) Prueba de estanquidad
1) Opere en el exterior de los locales, alejando los materiales inflamables. No fume.
2) Asegúrese de que los mandos de regulación se encuentren en la posición "OFF " (●).
3) Ajuste a fondo las extremidades del tubo flexible en la canuta del regulador y sobre la barbacoa (situada detrás del tablero de mandos) Aplique agua jabonosa en las cánulas para facilitar el ajuste.
4) Coloque el regulador de la botella de gas.
5) No buscar las fugas con una llama, utilizar un líquido detector de fugas gaseosas.
6) Ponga el liquido en los lugares indicados en el dibujo (los mandos de regulación deben permanecer cerrados: posición OFF). Abra el grifo de la botella de gas o del regulador.



7) Si se forman burbujas significa que existe fuga de gas.
8) Para suprimir la fuga, ajuste la tuerca de fijación del regulador en la botella, después asegúrese de que la junta está en buen estado, o bien introduzca a fondo el tubo en la tetina. Si hubiese una pieza defectuosa, sustitúyela. No se debe poner en funcionamiento el aparato antes de que haya desaparecido la fuga.
9) Cierre el grifo de la botella de gas o del regulador.

Importante:
Jamás utilice una llama para detectar una fuga de gas. Por lo menos una vez al año se debe efectuar un control y buscar fugas de gas cada vez que se cambie la botella.

g) Antes de la puesta en marcha
No ponga en marcha el aparato antes de leer atentamente y comprender todas las instrucciones. También asegúrese de que:
- No hay fugas.
- Los tubos Vénturi no se encuentran obstruidos.
- El tubo no está en contacto con piezas que puedan calentarse.

Verificar que los tubos Venturi (VT) cubran los inyectores (IJ).

h) Encendido del quemador
✱ Si su aparato tiene 2 manetas de ajuste
Lea los puntos 1 a 7 antes de empezar por el punto 1.
1) **Jamas encienda el aparato con la tapa cerrada, sino unicamente cuando se encuentre abierta.**
2) Asegúrese de que los 2 mandos de regulación estén en posición "OFF" (●).
3) Introduzca a fondo los extremos del tubo flexible en la tetina del regulador y luego en la del aparato (situado detrás del tablero de mandos) y coloque el regulador en la botella de gas.
4) Abra el grifo de la botella o del regulador.
5) Presione uno de los dos mandos de regulación y colóquelo en posición **Caudal total** (🔥), y luego presione inmediatamente el botón de encendido (✷) hasta escuchar un « clic ».
Si el encendido no se produce al primer « clic », presione 3 ó 4 veces si fuese necesario.
6) Si el quemador no se enciende, vuelva a colocar el mando de regulación en posición "OFF" (●). Espere 5 minutos antes de repetir la operación.
7) En cuanto funcione el quemador, el encendido del otro quemador se obtiene automáticamente después de abrir el 2° mando de regulación en posición **Caudal total** (🔥) sin que sea necesario presionar el botón de encendido automático.

Importante:
Si después del segundo intento el quemador no se enciende, verifique que los orificios de salida del quemador, así como los tubos del quemador no estén obstruidos.

✱ Si su aparato tiene sólo una maneta de ajuste
Lea los puntos 1 a 5 antes de empezar por el punto 1.
1) Asegúrese de que el mando de regulación esté en posición "OFF" (●).
2) Introduzca a fondo los extremos del tubo flexible en la tetina del regulador y luego en la del aparato (situado detrás del tablero de mandos) y coloque el regulador en la botella de gas.
3) Abra el grifo de la botella o del regulador.
4) Presione el mando de regulación y colóquelo en posición **Caudal total** (🔥), y luego presione inmediatamente el botón de encendido (✷) hasta escuchar un « clic ».
Si el encendido no se produce al primer « clic », presione 3 ó 4 veces si fuese necesario.
5) Si el quemador no se enciende, vuelva a colocar el mando de regulación en posición "OFF" (●). Espere 5 minutos antes de repetir la operación.

Importante:
Si después del segundo intento el quemador no se enciende, verifique que los orificios de salida del quemador, así como el tubo del quemador no esté obstruido.

i) Encendido manual del grill
En caso de que no funcione el encendido automático, coloque el mando de regulación en "OFF" (●). Ponga en uno de los orificios laterales un fósforo encendido antes de abrir el mando derecho del tablero de mandos, posición **Caudal total** (🔥).

j) Extinción
Vuelva a colocar los mandos de regulación en posición ''OFF'' (●), luego cierre el grifo de la botella o del regulador.

k) Encendido del horno (según el modelo)
La hornilla puede funcionar sólo o conjuntamente con el grill.
Encendido: Abra el grifo de la botella de gas.
Verifique la estanquidad del circuito del gas desde la botella hasta el horno (ver punto F). Verifique el estado del tubo que une el grill al horno. En caso de resquebrajaduras, contacte el vendedor para cambiarlo.
Abra el grifo del horno (hacia el +) y presionar el botón de encendido (✷) hasta escuchar un "clic". Presione 3 ó 4 veces si fuese necesario. Si el quemador no se enciende, presente un fósforo al borde del quemador.

l) Extincion de la hornilla (según el modelo)
Cierre el grifo de la hornilla (hacia el -) y el grifo de la botella si el grill no está funcionando.

m) Cambio de la botella de gas
- Opere siempre en un lugar aireado y jamás en presencia de una llama, chispa o fuente de calor.
- Vuelva a colocar los mandos de regulación en posición OFF (●), luego cierre el grifo de la botella o del regulador.
- Quite el regulador, compruebe que la junta se encuentre en buen estado de estanquidad.
- Coloque la botella llena en su sitio, vuelva a colocar el regulador, cuidando de que el tubo no se dañe.

n) Utilización
✱ Si su aparato tiene una tapa
Se recomienda ponerse guantes para manipular los elementos particularmente calientes.

ES

Antes de cocinar, precaliente el aparato durante aproximadamente 10 minutos en posición **Caudal total** ( ) con la tapa cerrada. Al utilizarlo por primera vez, precaliéntelo durante aproximadamente 20 minutos para quitar el olor de pintura de las piezas nuevas.

Se puede regular la velocidad de cocción según la posición de los mandos de regulación.
Temperatura con tapa cerrada: en posición **Caudal total** ( ) aproximadamente 340°C, en posición **Caudal reducido** ( ) aproximadamente 175°C, con posibilidad de regular del consumo entre las 2 posiciones. Según la cantidad de alimentos a cocinar, es posible utilizar sólo una mitad de la parrilla encendiendo un solo lado del quemador. Después de la cocción, cierre la tapa y coloque el aparato durante aproximadamente 10 minutos en posición **Caudal total** ( ) para permitir la combustión de los residuos de alimentos o de grasa en la parrilla o en las piedras volcánicas (efecto de autolimpieza).
Es normal que la llama sea amarilla.

Importante:
Si durante el funcionamiento del aparato se apaga el quemador, coloque inmediatamente los mandos de regulación en OFF (●), abra la tapa y espere 5 minutos para permitir la evacuación del gas no quemado. Vuelva a encenderlo únicamente después de pasado este tiempo.

ES

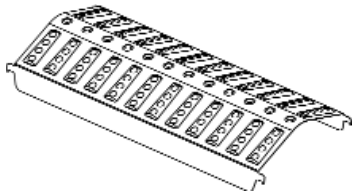
✱ Si su aparato no tiene tapa

Se recomienda ponerse guantes para manipular los elementos particularmente calientes.

Antes de cocinar, precaliente el aparato durante aproximadamente 20 minutos en posición **Caudal total** ( ) con la tapa cerrada.

Importante:
Si durante el funcionamiento del aparato se apaga el quemador, coloque inmediatamente el mando de regulación en OFF (●), abra la tapa y espere 5 minutos para permitir la evacuación del gas no quemado. Vuelva a encenderlo únicamente después de pasado este tiempo.

✱ Modelo con toldo para el quemador (Modelo sin piedras de lava)



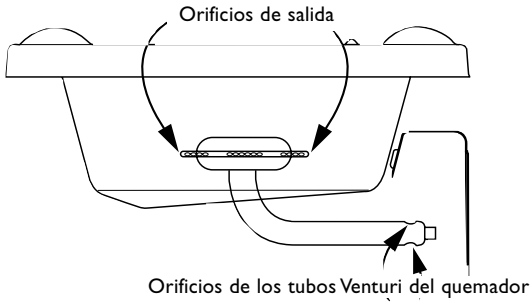
Si su barbacoa está equipada con un toldo para el quemador (representación más arriba), durante la cocción de carne grasa (pollo, pato, salchichas, etc.), hay que regular los quemadores a la posición caudal mínimo ( ) para disminuir la inflamación de las grasas de cocción. Además, es posible que haya que reducir el número de piezas que se han de asar en la parrilla de cocción y repartir las piezas en varias cocciones sucesivas.

o) Limpieza y mantenimiento

Jamás modifique el aparato: toda modificación puede ser peligrosa. Espere que el aparato se haya enfriado antes de limpiarlo.
Cierre el grifo de la botella de gas.

Quemador: cada tres meses se debe limpiar y controlar el quemador. Retire el quemador completo, controle por la parte inferior de los tubos Vénturi si hay telas de araña, etc... Este procedimiento es también necesario si el aparato no ha sido utilizado durante más de un mes. Suciedades o telas de araña pueden producir una reducción del calor o una inflamación peligrosa del gas fuera del quemador.
Limpie la parte superior del quemador y el fondo del depósito con una esponja húmeda (agua a la que ha añadido un detergente para limpiar vajilla). En caso de necesidad, utilice un cepillo de acero humedecido.

Verifique que los orificios de salida del quemador no se encuentren obstruidos y déjelos secar antes de volver a utilizarlo. Si fuese necesario, utilice un cepillo metálico para desobturar los orificios de salida del quemador.
Vuelva a instalar el quemador correctamente en el fondo del depósito.



Nota : Limpie frecuentemente el quemador para mantenerlo en buen estado y así poderlo utilizar numerosas veces, y evite su oxidación prematura causada en particular por los residuos ácidos de las carnes asadas. Sin embargo, la oxidación del quemador es un fenómeno normal después de un tiempo y no se debe reemplazar un quemador oxidado que funciona normalmente. Su sustitución es necesaria si funciona incorrectamente, por ejemplo si el quemador está perforado.

Paredes del hogar, tapa (según modelo), rejillas de coccion, tablero de mandos:
Limpie también periódicamente estos elementos con una esponja con jabón líquido para vajilla. No utilice productos abrasivos. No limpie las rejillas en un horno autolimpiador, pues la temperatura excesiva puede dañar las partes cromadas.

Vidrio de tapa (según modelo) :
Límpielo periódicamente con un producto para limpiar cristales o limpiador para chimenea artificial. En caso de dificultad, retire el cristal de su tapa y límpielo con un producto limpiador de hornos.

p) Almacenamiento

- Cierre el grifo de la botella después de cada utilización.
- Si se guarde la barbacoa en el interior, desconecte la alimentación de gas.
- Si se guarda en el exterior, se aconseja utilizar una funda de protección (ver capitulo accesorios).
- En caso de no utilizarlo durante un largo tiempo, se recomienda guardarlo en un lugar seco y protegido (ej. : garaje). Conserve las piedras de lava en un lugar seco.

q) Piedras de lava (Modelo sin toldo para el quemador)

- Se deben cambiar las piedras de lava cuando se encuentren muy impregnadas de grasa o cuando, a causa de una erosión, pasan a través de la rejilla, lo que ocurre después de numerosas utilizaciones.

Repartir de manera uniforme la piedra de lava en una sola capa.
No amontonar las piedras de lava y mantener una separación de algunos milímetros para aireación entre las piedras.
No utilizar carbón de leña en lugar o en suplemento de la piedra de lava suministrada.

- Utilice las piedras de lava de recambio que CAMPINGAZ distribuye.
- Declinamos toda responsabilidad en caso de utilizar otras piedras de lava cuyo empleo puede ser peligroso para el usuario.
- No moje las piedras de lava. No utilice piedras de lava mojadas o húmedas, séquelas a la intemperie.

r) Vidrio de tapa (según modelo)

Evite los choques térmicos (agua fría al contacto del cristal caliente). Evite que las llamas toquen la superficie interior del cristal (si esto sucediese, reduzca el consumo).

s) Accesorios

ADG recomienda utilizar sistemáticamente sus barbacoas de gas con los accesorios y piezas de repuesto de marca Campingaz. ADG declina toda clase de responsabilidad en caso de daños o de mal funcionamiento provocado por la utilización de accesorios o de piezas de repuesto de marca diferente.

t) Protección del medioambiente

¡Piense en la protección del medioambiente! Su aparato contiene materiales que pueden ser recuperados o reciclados. Entréguelos al servicio de recogida de residuos de su municipio y seleccione los materiales de embalaje.

Anomalás / remedios

Anomalás	Causas probables remedio
El quemador no se enciende	- Llegada incorrecta del gas - El manorreductor no funciona - Tubo, grifo, tubo Venturi u orificios del quemador obstruidos - El tubo Venturi no cubre el inyector
El quemador falla o se apaga	- Verificar si hay gas - Verificar la conexión del tubo - Consultar el Servicio posventa
Llamas violentas inestables	- Botella nueva que puede contener aire. - Dejar funcionar y el defecto desaparecerá - Consultar el Servicio posventa
Gran bocanada de llamas en la superficie del quemador	- El portainyector está mal posicionado en el tubo Venturi. Vuelva a colocar el venturi - El tubo Venturi está obstruido (por ejemplo: telarañas). Limpie el venturi - Consultar el Servicio posventa
Llama en el inyector	- La botella está casi vacía. Cambiar la botella y el defecto desaparecerá - Consultar el Servicio posventa

Anomalás	Causas probables remedio
La grasa se inflama de manera anormal	- Limpie la chapa de protección situada en la parte superior del quemador. - El sistema de flujo de la grasa está obstruido: Limpiarlo - Hay demasiada grasa sobre las piedras volcánicas: Reemplazarlas Temperatura de la parrilla demasiado elevada: reducir el consumo.
El quemador se enciende con una cerilla pero no con el encendido «piezoeléctrico»	- Botón, hilo o electrodo defectuosos - Controlar las conexiones del cable del encendedor - Controlar el estado de la cerámica y del cable de conexión - Consultar el Servicio posventa
Fuga inflamada en el empalme	- Empalme no estanco - Cerrar inmediatamente la llegada del gas - Consultar el Servicio posventa
Calor insuficiente	- Inyector o tubo Venturi obstruidos - Consultar el Servicio posventa
Fuga inflamada detrás del botón de regulación	- Grifo defectuoso - Parar el aparato - Consultar el Servicio posventa
Fuga inflamada debajo de la consola	- Parar el aparato - Cerrar la botella - Consultar el Servicio posventa

ES

CONDICIONES DE APLICACIÓN DE LA GARANTÍA

El producto tiene una garantía total de piezas y mano de obra de 2 años a contar de su fecha de compra, excluyendo los gastos de retorno del producto que corren a cargo del comprador. La garantía se aplica cuando el producto suministrado no está en conformidad con el pedido o cuando presenta fallos, a condición de que la reclamación se acompañe con un documento que justifique la fecha de la compra (Ej. factura, ticket de caja). El producto deberá ser devuelto con porte pagado, completo y sin desmontar, a uno de los centros técnicos oficiales y la reclamación deberá describir la naturaleza del problema constatado. El producto que sea objeto de la reclamación podrá ser reparado, reemplazo o reembolsado, de manera total o parcial. La garantía será nula y no se aplicará si el daño se produce a raíz de (i) un empleo o almacenamiento incorrectos del producto, (ii) de una carencia de mantenimiento del producto o de un mantenimiento no confirme con las instrucciones de utilización, (iii) de la reparación, modificación o mantenimiento del producto por un tercero no homologado, (iv) de la utilización de piezas de repuesto que no sean piezas de origen.

Si no llega a resolver el problema, sírvase entrar en contacto con su vendedor, quien le indicará el Servicio Postventa más cercano a su domicilio o, en su defecto, llame por teléfono al Servicio de Informaciones al Consumidor CAMPINGAZ:

PRODUCTOS COLEMAN SA - Cañada Real de las Merinas N°13,
planta 5ª Centro de Negocios Eisenhower - 28042 MADRID
Tel: 34-91-275-43-96 Fax: 34-91-275-43-97

web site: www.campingaz.com

ANVENDELSE OG VEDLIGEHOLDELSE

• Anvend ikke trækul i stedet for eller sammen med lavasten.
• Anvend ikke en justerbar ventil
• Dæk ikke beholderens bund med folie
• Anbring ikke en metalplade, der ikke er beregnet hertil eller anbefalet af CAMPINGAZ, på eller i stedet for kogeristen.

MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DISSE ANVENDELSESANVISNINGER KAN MEDFØRE EN ALVORLIG FORRINGELSE AF APPARATET.

DK

a) VEDRØRENDE SIKKERHED

- Der må ikke opbevares eller anvendes benzin eller andre antændelige væsker eller dampe i nærheden af apparatet.

Ved gaslugt:
1) Skal der lukkes for gasflaskens hane.
2) Skal al åben ild slukkes.
3) Skal låget åbnes.
4) Hvis der fortsat lugter af gas, skal man enten se punkt F eller straks kontakte forhandleren.

b) ANVENDELSESSTED

- Apparatet må kun anvendes i fri luft.
- **BEMÆRK:** de tilgængelige dele kan blive meget varme. Hold børn på afstand af apparatet.
- Der må ikke forefindes brændbare stoffer inden for en radius på ca. 60 cm fra apparatet.
- Flyt ikke apparatet, mens det anvendes.
- Anvend apparatet på en plan flade.
- Sørg for gennemstrømning af frisk luft på 2 m^3/kW/h.

c) GASFLASKE

Apparatet er indstillet til at blive anvendt sammen med butan-/propanflasker på 4,5 til 15 kg, der er udstyret med en passende ventil.

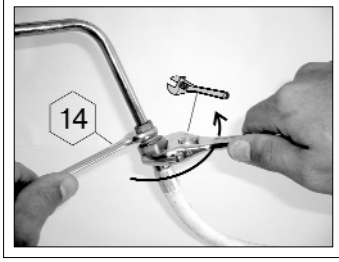
- **Frankrig, Belgien, Luxembourg, Storbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Kroatien, Grækenland:** butan 28-30 mbar / propan 37 mbar.
- **Holland,Tjekkiet, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Schweiz,, Ungarn , Slovenien, Slovakiet, Bulgarien, Tyrkiet, Rumænien:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Polen:** propan 37 mbar.
- **Tyskland, Østrig:** butan 50 mbar / propan 50 mbar.

Tilslutning eller udskiftning af flasken skal altid ske på et sted med stor luftcirkulation og aldrig i nærheden af åben ild, gnister eller varmekilder.

d) SLANGE

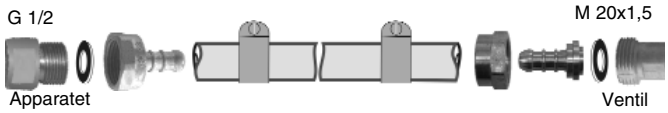
Frankrig (afhængig af modellen):
Apparatet er udstyret med en indgangsnippel med G1/2-gevind. En riflet endemuffe til butan/propan og den tilhørende gummipakning er ligeledes medfølgende.
Gå frem efter følgende forskrifter alt efter opbygningen af Deres reduktionsventil:

1) Reduktionsventilen er udstyret med en M20 x 1,5 udgangsnippel:



Der benyttes en armeret slange, der overholder normen XP D 36-112. Slangens G1/2-omløber skrues på apparatets nippel. M20 x 1,5-omløberen skrues på reduktionsventilens udgang.
Tætheden kontrolleres ved hjælp af sæbevand.

2) Reduktionsventilen er udstyret med et riflet endemuffe:



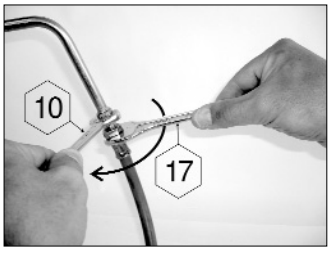
Der benyttes et tilslutningssæt (slange + spændebånd), der overholder normen XP D 36-110.
Den riflede endemuffe, der leveres sammen med apparatet, skrues på apparatets nippel, idet gummipakning indskydes. Når pakningen rører niplen, strammes der yderligere ca. en halv omgang.
Slangen sættes på apparatets og reduktionsventilens endemuffer under overholdelse af de instruktioner, der følger med tilslutningssættet (spændebånd).

Tætheden kontrolleres ved hjælp af sæbevand.
Det kontrolleres, at slangen strækker sig normalt ud uden vridninger eller træk og uden berøring med apparatets varme flader. Slangens længde må ikke overskride 1,25 m. Den skal udskiftes, når datoen for holdbarhedsgrænsen, der står skrevet på slangen, er nået, eller under alle omstændigheder, hvis den er beskadiget eller udviser krakeleringer.

Belgien, Luxembourg, Holland, Storbritannien, Irland, Polen, Portugal, Spanien, Italien, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Tjekkiet, Ungarn, Slovenien, Slovakiet, Kroatien, Grækenland, Bulgarien, Tyrkiet, Rumænien:
Apparatet er udstyret med en riflet endemuffe. Der skal benyttes en slange af en kvalitet, der er egnet til anvendelse af butan- og propangas. Dens længde må ikke overskride 1,20 m. Den skal udskiftes, hvis den er beskadiget eller udviser krakeleringer. Undgå at trække i eller vride slangen. Hold den væk fra de dele, der kan blive varme.

Schweiz, Tyskland, Østrig:
Dette apparat skal bruges med en slange af en kvalitet, der er egnet til anvendelse af butan- og propangas. Dens længde må ikke overskride 1,50 m. Den skal udskiftes, hvis den er beskadiget eller udviser krakeleringer. Undgå at trække i eller vride slangen. Hold den væk fra de dele, der kan blive varme.

Tilslutning af slangen:

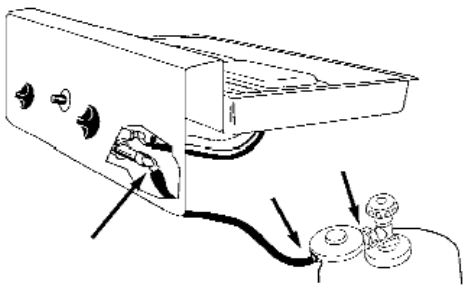


for at tilslutte slangen til apparatets endemuffe, strammes slangens omløber hårdt men uden overdrivelse ved hjælp af 2 egnede skruenøgler:

- en 10mm-nøgle til at blokere endemuffe
- en 17mm-nøgle til at skrue slangens omløber

e) LÅG (afhængig af modellen)
Håndter låget forsigtigt, især når apparatet anvendes. Læn Dem ikke ind over ildstedet.

f) TÆTHEDSFORSØG
1) Foretages i fri luft og ikke i nærheden af antændelige stoffer. Ryg ikke.
2) Kontroller, at reguleringshåndtagene er indstillet på "OFF" (●)
3) Fastgør den bløde slanges ender på ventilens tilslutning. Hvis der anvendes sæbevand på tilslutningerne, bliver påsættelsen lettere.
4) Saet regulator på gasflasken.
5) Søg aldrig efter utætheden vha. en flamme, brug en væske til søgning efter gasudslip.
6) Påfør væsken på tilslutningerne på flaske/ventil/ slange/apparat. Reguleringshåndtagene skal blive ved med at stå på "OFF". Åbn for hanen på gasflasken.



7) Der er gasudslip, hvis der dannes bobler.
8) Stram møtrikkerne eller skub slangen korrekt på plads, så udslippet fjernes. Hvis en del er defekt, skal den udskiftes. Apparatet må ikke tages i brug, så længe der er udslip.
9) Luk for hanen på gasflasken.

VIGTIGT:
Anvend aldrig åben ild til at spore et gasudslip. Der skal foretages kontrol mindst én gang om året, og kontrol af udslip skal foretages, hver gang gasflasken udskiftes.

g) FØR IBRUGTAGNING
Tag ikke apparatet i brug, før anvisningerne er læst og forstået. Kontroller også:
- at der ikke er udslip
- at Venturi-rør ikke er tilstoppede (eksempel: edderkoppespind)
- at slangen ikke er i kontakt med dele, der kan blive varme.

Kontrollér at venturirørene (VT) dækker injektorerne (IJ).

h) TÆNDING AF BRÆNDER TIL GRILL

✱ Hvis dit apparat er forsynet med 2 justeringshåndtag

1) **TÆND ALDRIG FOR APPARATET MED LUKKET LÅG, MEN ALTID MED ÅBENT LÅG.**
2) Kontroller, at reguleringshåndtagene er indstillet på "OFF" (●).
3) Fastgør den bløde slanges ender på ventilens og apparatets regulator tilslutninger. Anvendelse af sæbevand på tilslutningerne letter påsættelsen. Saet regulator fast på gasflasken.
4) Åbn for hanen på gasflasken
5) Tryk på ét af de 2 reguleringshåndtag og indstil det på FULD YDELSE ( ). Vent ca. 5 sekunder, tryk dernæst på tændknappen (✷), indtil der lyder et klik.
   Hvis brænderne ikke tændes ved første klik, trykkes der om nødvendigt 3 eller 4 gange.
6) Hvis brænderen ikke tændes, stilles reguleringshåndtaget på "OFF" (●). Vent 5 minutter, inden der foretages et nyt tændingsforsøg.
7) Så snart brænderen fungerer, kan den anden brænder automatisk tændes ved at stille håndtaget på FULD YDELSE ( ) uden at det skulle være nødvendigt at trykke på den automatiske tændingsknap.

VIGTIGT: Hvis en brænder ikke tændes efter flere forsøg, skal man kontrollere, om brænderens åbninger og slanger er tilstoppede.

✱ Hvis dit apparat kun er forsynet med 1 justeringshåndtag

Lea los puntos 1 a 5 antes de empezar por el punto 1.
1) Kontroller, at reguleringshåndtaget er indstillet på "OFF" (●).
2) Fastgør den bløde slanges ender på ventilens og apparatets tilslutninger. Anvendelse af sæbevand på tilslutningerne letter påsættelsen. Skru ventilen fast på gasflasken.
3) Åbn for hanen på gasflasken
4) Tryk på reguleringshåndtaget og indstil det på FULD YDELSE ( ). Vent ca. 5 sekunder, tryk dernæst på tændknappen (✷), indtil der lyder et klik.
   Hvis brænderne ikke tændes ved første klik, trykkes der om nødvendigt 3 eller 4 gange.
5) Hvis brænderen ikke tændes, stilles reguleringshåndtaget på "OFF" (●). Vent 5 minutter, inden der foretages et nyt tændingsforsøg.

VIGTIGT: Hvis en brænder ikke tændes efter flere forsøg, skal man kontrollere, om brænderens åbninger og slange er tilstoppede.

i) MANUEL TÆNDING AF GRILLEN
Hvis den automatiske tænding ikke virker, indstilles reguleringsknappen på "OFF"(●). Før en tændt tændstik hen til én af beholderens sideåbninger, indtil dernæst højre håndtag på betjeningspanelet på **FULD YDELSE** ( ).

DK

j) SLUKNING AF GRILL
Indstil reguleringshåndtagene på "OFF" (●) og luk dernæst for gasflaskens hane.

k) TÆNDING AF KOGEPLADE (afhænger af model).
Kogepladen kan fungere alene eller sammen med grillen.
Tænding: Åbn for gashanen. Kontroller, at gaskredsløbet er tæt fra flaske til kogeplade (se punkt F). Kontroller tilstanden på den slange, der forbinder grillen med kogepladen. Udskift slangen, hvis den viser tegn på brud. Kontakt serviceforhandleren.
Åbn for kogepladens hane (retning +), tryk på tændingsknappen (✷) indtil der lyder et klik. Tryk 3 eller 4 gange, hvis det er nødvendigt. Hvis apparatet ikke tændes, føres en tændstik hen til brænderen.
Indstil flammen til den anvendte beholders størrelse ved at åbne mere eller mindre for hanen. Anvend ikke beholdere med en diameter på under 10 cm eller over 26 cm.

l) SLUKNING AF KOGEPLADEN (afhænger af model)
Luk for kogepladens hane (retning -) og for flaskens hane, hvis grillen ikke anvendes.

m) UDSKIFTNING AF GASFLASKE
- Foretages altid på et sted med stor luftcirkulation og aldrig i nærheden af åben ild, gnister eller varmekilder.
- Indstil reguleringshåndtagene på "OFF" (●) og luk dernæst for flaskens hane.
- Fjern regulator fra flaske.
- Tag den fulde flaske og saet regulator på. Pas på, at slangen ikke udsættes for træk eller vridninger.

n) ANVENDELSE

✱ Hvis dit apparat er forsynet med et låg

Det anbefales, at man bærer beskyttelseshandsker, når man rører med specielt varme dele.

Før anvendelse skal apparatet forvarmes ca. 10 minutter på fuld ydelse ( ), og låget skal være lukket. Første gang apparatet anvendes, skal det forvarmes ca. 20 minutter for at fjerne lugt af maling på de nye dele.

Kogehastigheden kan ændres ved hjælp af indstilling af reguleringshåndtagene.
Temperatur med lukket låg: på indstillingen **FULD YDELSE** ( ) ca. 340°C,på indstillingen **REDUCERET YDELSE** ( ) ca. 175°C. Der er mulighed for at regulere ydelsen mellem de to indstillinger.
Det er alt efter den madmængde, der skal tilberedes, muligt kun at anvende en del af grillen. Det sker ved kun at tænde for brænderens ene side.
Efter anvendelse lukkes låget, og apparatet skal stå i ca. 10 minutter på indstillingen **FULD YDELSE** ( ) således at madrester eller fedtstoffer på grillen eller lavastenene brændes op (selvrensende effekt).

DET ER NORMALT, AT FLAMMEN ER GUL.

VIGTIGT: Hvis en brænder slukkes, i forbindelse med at apparatet anvendes, skal man straks indstille reguleringshåndtagene på "OFF"(●), åbne låget og vente 5 minutter, så den ikke brændte gas kan slippe ud. Tænd først for apparatet igen, efter at der er gået 5 minutter.

*** Hvis dit apparat ikke er forsynet med et låg**
Det anbefales, at man bærer beskyttelseshandsker, når man rører med specielt varme dele.

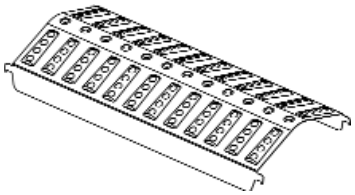
DK

Før anvendelse skal apparatet forvarmes ca. 20 minutter på fuld ydelse ( ), og låget skal være lukket.

DET ER NORMALT, AT FLAMMEN ER GUL.

VIGTIGT: Hvis en brænder slukkes, i forbindelse med at apparatet anvendes, skal man straks indstille reguleringshåndtaget på "OFF" (●). Tænd først for apparatet igen, efter at der er gået 5 minutter.o únicamente después de pasado este tiempo.

*** Model med afskærmning til brænder (Model uden lavasten)**



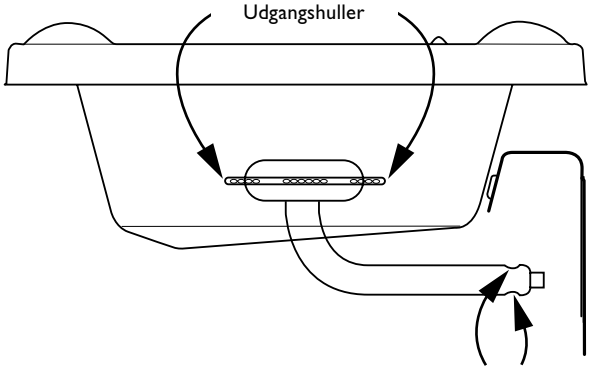
Hvis din grill er udstyret med en afskærmningsplade til brænderen (se billede herover), skal brænderne stilles på laveste blus ( ) ved stegning af fedt kød (kylling, and, pølser, el.lign.) for at undgå, at fedtet fra kødet brænder. Derudover kan det være nødvendigt kun at stege et begrænset antal kødstykker på grillristen ad gangen, og i stedet stege kødet ad flere omgange.

o) RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Foretag aldrig ændringer på apparatet: enhver ændring af apparatet kan være farlig.
Det anbefales, for at holde apparatet i perfekt stand, at det rengøres regelmæssigt (efter 4 eller 5 anvendelser).
- Vent med at rengøre apparatet, indtil det er afkølet.
Luk for gasflasken og skru ventilen af.

GRILLENS BRÆNDER: Brænderen skal rengøres og kontrolleres hver 3. måned. Tag hele brænderen ud, kontroller Venturi-rør forneden for edderkoppespind, etc. Fremgangsmåden er også påkrævet, selv om grillen ikke har været anvendt i mere end en måned. Snavs og edderkoppespind kan medføre en reduktion af varme eller farlig antændelse af gas uden for brænderen.
Rengør brænderens overflade og beholderens bund ved hjælp af en fugtig svamp (vand med rengøringsmiddel).
Hvis det er nødvendigt anvendes en fugtig stålbørste.
Kontroller, at brænderens udgangshuller ikke er tilstoppede. Lad apparatet tørre, før det anvendes igen. Anvend om nødvendigt en metalbørste til at rense brænderens udgangshuller med.

Sæt brænderen korrekt på plads i beholderen.



Åbninger i brænderens Venturi-rør

N.B. Regelmæssig vedligeholdelse af brænderen medvirker til at holde den i god stand, så den kan anvendes talrige gange, og til at forhindre for tidlig anløbning, bl.a. på grund af syrerester fra grilning.
Anløbning af brænderen er et normalt fænomen med tiden og en anløben brænder, der fungerer normalt, skal ikke udskiftes. Det er nødvendigt at udskifte brænderen, hvis den ikke fungerer korrekt: gennemhullet brænder...

ILDSTEDETS SIDE, LÅG (afhængig af modellen), KOGERIST, BETJENINGSTAVLE, BEHOLDERENS BUND:
rengør regelmæssigt disse dele med en svamp med opvaskemiddel. Anvend ikke slibende rengøringsmidler. Rengør ikke ristene i en selvrensende ovn, da den høje temperatur kan beskadige de forkromede dele.

LÅGETS RUDE (afhængig af modellen):
rengøres regelmæssigt med et rengøringsmiddel til vinduesruder. Hvis der opstår problemer, fjernes ruden fra låget og rengøres med et ovnrensningsprodukt.

p) OPBEVARING

- Luk for hanen på gasflasken efter brug.
- Hvis grillen opbevares inde, skal gasforsyningen frakobles.
- Hvis grillen opbevares udenfor, anbefales det at anvende en beskyttelseskappe (se punktet med tilbehør).
- Hvis grillen ikke anvendes i lang tid, anbefales det, at den anbringes på et tørt og beskyttet sted (for eksempel i garagen). Lavastenene skal opbevares på et tørt sted.

q) LAVASTEN (Model uden afskærmning til brænder)

- Lavastenene skal udskiftes, når de er for gennemvædede af fedt, eller når de på grund af erosion passerer gennem risten. Dette kan ske efter talrige anvendelser.

Spred lavastenene jævnt ud i et enkelt lag. Stenene skal ikke stables op. Lad der være nogle få millimeter mellem hver sten, sådan at luften kan cirkulere imellem dem.
Brug ikke trækul i stedet for eller i tillæg til de lavasten der er leveret.

- Anvend de lavasten, der forhandles af CAMPINGAZ. Vi afviser ethvert ansvar i forbindelse med anvendelse af andre lavasten, der kan være farlige for brugeren.
- Fugt ikke lavastenene. Anvend ikke fugtige eller våde lavasten. Lad dem tørre først.

r) LÅGETS RUDE (afhængig af modellen)

Undgå varmechok (koldt vand i kontakt med den varme rude). Undgå, at flammerne berører låget indvendige side (hvis det er tilfældet, skal der skrues ned for gassen).

s) Tilbehør

ADG anbefaler systematisk anvendelsen af tilbehør og reservedele af mærket Campingaz i forbindelse med brugen af deres gas-grill. ADG fralægger sig ethvert ansvar i tilfælde af beskadigelse eller dårlig funktion grundet brugen af tilbehør og/eller reservedele af et andet mærke.

t) Miljøbeskyttelse

Tænk på miljøbeskyttelsen ! Dit apparat indeholder dele der kan genvindes eller genbruges. Bring det til kommunens affaldsindsamling og skil emballagematerialerne ad fra resten af delene.

UNORMAL FUNKTION / HVAD GØR MAN

UNORMAL FUNKTION	SANDSYNLIGE RSAGER - HVAD GØR MAN
Brænderen tændes ikke	- Dårlig gastilførsel - Ventil virker ikke - Slange, hane, brænderens venturi-rør eller åbninger er tilstoppede (f.eks. edderkoppespind) - Venturi-røret er ikke sat på injektoren
Brænderen fungerer ikke regelmæssigt eller slukkes	- Kontroller, at der er gas tilbage - Kontroller slangens tilslutning - Se anvisningerne
Ustabile flammer	- En ny flaske kan indeholde luft. - Lad apparatet braende, og fejlen vil forsvinde. - Se i anvisningerne
Store flammer ved brænderens overflade	- Injektorporten er dårligt anbragt på venturi-røret: Stil venturi-røret tilbage / Rengør venturi-røret. - Se i anvisningerne
Flammer ved injektoren	- Flasken er næsten tom. - Udskift flasken, og fejlen forsvinder - Se i anvisningerne

UNORMAL FUNKTION	SANDSYNLIGE RSAGER - HVAD GØR MAN
Fedt antændes på unormal måde	- Rengør beskyttelsespladen, der befindes oven på brænderen. - Afløbssystemet til fedt er tilstoppet: - Rengør det - For meget fedt på lavastenene: Udskift dem - Grillens temperatur er for høj: reducer ydelsen
Brænderen kan tændes med tændstik men ikke med "PIEZO"-tændingen	- Defekt knap, ledning eller elektrode - Kontroller tænderens kabeltilslutninger - Kontroller keramikdelenes og forbindelseskablets tilstand - Se i anvisningerne
Antændt udslip ved samling	- Ikke tæt tilslutning - Luk øjeblikkeligt for gastilførsel - Se i anvisningerne
Utilstrækkelig varme	- Tilstoppet injektor eller venturi-rør - Se i anvisningerne
Antændt udslip bag reguleringsknappen	- Defekt hane - Sluk for apparatet - Se i anvisningerne.
Antændt udslip under konsol	- Sluk for apparatet - Luk for flasken - Se i anvisningerne

DK

GARANTIBETINGELSER

Produktet har en total garanti på delene og arbejdskraften for 2 år fra købsdatoen, med undtagelse af forsendelsesudgifterne, som er på brugerens afgift. Garantien er gyldig når det leverede produkt ikke svarer til ordren, eller hvis det er defekt, hvis bare klagen er ledsaget af et bevisdokument (f. eks: faktura, kassebon). Produktet bør sendes frit leveret, komplet og ikke afmonteret, til et af de godkendte garanti servicecentre, og på klagen bør der beskrives det konstaterede problem. Produktet, som er nævnt i klagen, bliver enten repareret, udskiftet eller refunderet, helt eller delvist. Garantien er ikke gyldig og vil ikke blive godkendt når skaden er opstået af (i) ukorrekt anvendelse eller opbevaring af produktet, (ii) vedligeholdelsesfejl af produktet eller vedligeholdelse, der ikke er blevet udført efter brugervejledningen, (iii) reparation, ændring, vedligeholdelse af produktet, udført af en ikke godkendt tredjepart, (iv) anvendelse af uoriginale reservedele.

Hvis De ikke kan løse problemet, bedes de kontakte Deres forhandler, der vil henvise Dem til den serviceafdeling, der er nærmest, hvor De bor, eller ring til CAMPINGAZ Kundeservice.

HARBOE Trading - Håndvaerkervej 20 - 9700 BRØNDERSLEV - DENMARK
Tlf: 45-98-80 11 87 / Fax : 45-98-80 12 87

Websted: www.campingaz.com

Käyttö ja ylläpito

- Älä käytä puuhiiliä laavakiven tilalla tai sen lisänä.
- Älä käytä säädettävää paineenalennusventtiiliä.
- Älä peitä kaukalon pohjaa alumiinipaperilla.
- Älä aseta muuta kuin CAMPINGAZ:in tekemää tai suosittelemaa metallilevyä laavakiville tai sen tilalle.

KÄYTTÖOHJEIDEN LAIMINLYÖNNISTÄ VOI AIHEUTUA LAITTEEN VIOITTUMINEN.

a)TURVALLISUUTTANNE VARTEN

- Älä käytä tai jätä laitteen läheisyyteen bensiiniä tai muita nesteitä, joiden höyryt ovat räjähtäviä.

Jos tunnet kaasun hajua:
1) Sulje pullon kaasuhana.
2) Sammuta avoliekki.
3) Avaa kupu.
4) Jos haju jatkuu, katso neuvoa kappaleesta F tai ilmoita asiasta heti jälleenmyyjällesi.

b) KÄYTTÖTILA

- Tätä grilliä saa käyttää vain ulkotiloissa.
- *HUOMIO:* Ulottuvilla olevat osat voivat olla hyvin kuumia. Pidä pikkulapset loitolla grillistä.
- Mitään syttyvää ainetta ei saa pitää 60 cm grilliä lähempänä.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä.
- Käytä grilliä täysin vaakasuoralla alustalla.
- Huolehdi, että grilli saa uutta ilmaa 2 m^3 /kWt.

FI

c) KAASUPULLO

Tämä grilli on säädetty toimimaan 4,5 – 15 kg butaani/propaani-pulloilla, joissa on käyttöön sopiva paineenalennusventtiili.

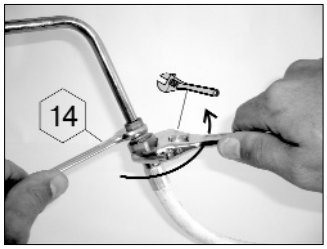
- **Ranska, Belgia, Luxembourg, Yhdistynyt kuningaskunta, Irlanti, Portugali, Espanja, Italia, Kroatia, Kreikka:** butaani 28-30 millibaaria / propaani 37 millibaaria.
- **Alankomaat, Norja, Ruotsi, Tanska ja Suomi, Sveitsi, Tšekin tasavalta, Unkari, Slovenia, Slovakia, Bulgaria, Turkki, Romania:** butaani 30 millibaaria / propaani 30 millibaaria.
- **Puola:** propaani 37 millibaaria.
- **Saksa ja Itävalta:** butaani 50 millibaaria / propaani 50 millibaaria.

Suorita kaasupullon liittäminen tai vaihto aina hyvin tuuletetussa tilassa eikä koskaan avoliekin, kipinöinnin tai kuuman esineen lähellä.

d) LETKU

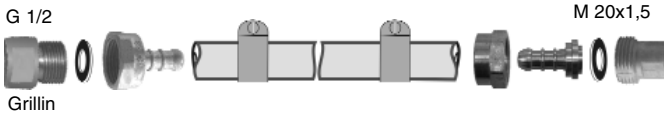
Ranska (mallista riippuen):
Laite on varustettu kierteissisäänmenolla G1/2. Rengasmainen butaani-/propaanipää ja sen kumitiiviste toimitetaan niin ikään laitteen mukana.
Paineenalennusventtiilinne rakenteesta riippuen seuratkaa seuraavia ohjeita:

1) <u>Paineenalennusventtiili on varustettu kierteisulostulolla M20 x 1,5</u> :



Käytettävä vahvistimella varustettua letkua, joka on normin XP D 36-112 mukainen. Kiertäkää letkun mutteri G1/2 laitteen liitoskappaleeseen. Kiertäkää mutteri M20 x 1,5 paineenalennusventtiilin ulostuloon. Tarkistakaa tiiviys saippuaveden avulla.

2) <u>Paineen alennusventtiili on varustettu rengasmaisella päällä</u> :



Voidaan käyttää kaikkia liitoskappalevälineitä (letku + kiristimet), jotka ovat normin XP D 36-110 mukaiset.

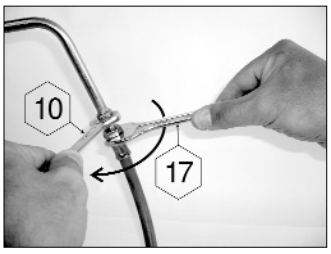
Kiertäkää rengasmainen pää, joka on toimitettu laitteen mukana laitteen kierteisliitoskappaleeseen asettamalla väliin kumitiiviste. Kun tiiviste koskettaa liitoskappaletta, kiertäkää suurin piirtein yhden kierroksen verran.
Laittakaa letkun varsi laitteen päähän ja paineenalennusventtiilin päähän seuraten ohjeita, jotka koskevat kaikkia liitoskappalevälineitä (letkunkiristimet).

Tarkistakaa tiiviys saippuaveden avulla.
Tarkistakaa, että letku kulkee normaalisti suorana eikä se kosketa laitteen kuumiin sisäseiniin. Letkun pituus ei saa ylittää 1,25 m. Se tulee vaihtaa heti, kun putken päälle kirjoitettu vanhentumispäivämäärä on saavutettu ja kaikissa tapauksissa, joissa se on vahingoittunut tai jos siinä ilmenee halkeamia.

Belgia, Luxembourg, Alankomaat, Yhdistynyt kuningaskunta, Irlanti, Puola, Portugali, Espanja, Italia, Norja, Ruotsi, Tanska ja Suomi, Tsekin tasavalta, Unkari, Slovenia, Slovakia, Kroatia, Kreikka, Bulgaria, Turkki, Romania:
Laite on varustettu rangasmaisella päällä. Laitetta tulee käyttää letkun kanssa, joka on laadultaan sopiva butaani- tai propaanikaasulla käytettäväksi. Sen pituus ei saa ylittää 1,20 m. Se on vaihdettava, jos se on vahingoittunut tai jos siinä esiintyy halkeamia. Putkea ei saa vetää eikä kiertää. Se on pidettävä etäällä, koska osat voivat lämmetä.

Sveitsi, Saksa ja Itävalta:
Laitetta on käytettävä sellaisen letkun kanssa, joka laadultaan sopii butaani- ja propaanikaasun käyttöön. Sen pituus ei saa ylittää 1,50 m. Se on vaihdettava, jos se on vahingoittunut tai jos siinä esiintyy halkeamia. Putkea ei saa vetää eikä kiertää. Se on pidettävä etäällä, koska osat voivat lämmetä.

Letkun liittäminen :



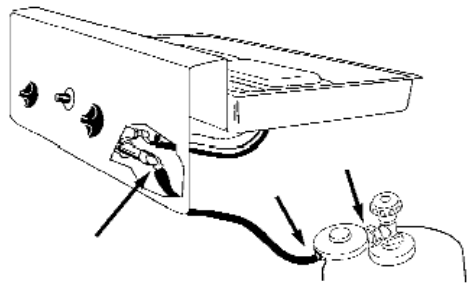
Liittääksenne letkun laitteen liitoksen päähän kiristäkää letkun mutteri tiukasti mutta ei silti liikaa kahdella siihen tarkoitetulla avaimella :
- kohdan 10 avaimella suljetaan liitoksen pää
- kohdan 17 avaimella kiristetään putken mutteri

e) KUPU (mallista riippuen)

Käsittele kantta varovasti, varsinkin grilliä käyttäessäsi. Älä kumarru grillin yli.

f) TIIVIYSKOE

1) Suoritettava ulkotiloissa loitolla kaikista syttyvistä materiaaleista. Älä tupakoi.
2) Varmista, että säätöhanat ovat asennossa "OFF" (●).
3) Työnnä letkun päät alennusventtiilin ja grillin letkukaroihin. Tehtävä on helpompi jo letkukarat käsitellään saippuavedellä. Kiristä liitoskohdat letkukiristimellä.
4) Kiinnitä paineenalennusventtiili kaasupulloon.
5) Älä etsi vuotoja liekin avulla, käytä kaasuvuotoja ilmaisevaa nestettä.
6) Sivele pullon, venttiilin, letkun ja grillin liitokset tällä liuoksella. Säätöhanat on pidettävä asennossa "OFF". Avaa kaasupullon hana.



7) Jos kuplia muodostuu, se merkitsee kaasun vuotoa.
8) Tarkista ja kiristä tekemäsi liitokset, jotta vuoto lakkaisi. Jos jokin osa on viallinen, vaihda se. Laitetta ei saa käyttää ennen kuin vuoto on saatu loppumaan.
9) Sulje kaasupullon hana.

TÄRKEÄÄ:
Älä koskaan yritä löytää kaasuvuotoa liekin avulla.
Tiiviyskoe on tehtävä ainakin kerran vuodessa ja aina, kun kaasupullo vaihdetaan.

g) ENNEN SYTYTYSTÄ

Älä sytytä grilliä, ennen kuin olet lukenut tarkkaan ja ymmärtänyt kaikki ohjeet. Varmista lisäksi, että:
- vuotoja ei ole
- Ilmanotto-putket eivät ole tukkeutuneet (esim. hämähäkin verkosta)
- letku ei kosketa mitään esineitä, jotka saattavat kuumentua.

Tarkista, että Ilmanotto-putket (VT) peittävät injektorin (IJ).

h) GRILLIN LIEKIN SYTYTYS

✱ Jos laitteessa on 2 säätövipua

Lue seuraavat kohdat 1 –7 ennen ensimmäistä toimenpidettä 1).
1 **ÄLÄ KOSKAAN SYTYTÄ GRILLIÄ KUPU KIINNI, VAAN SEN ON OLTAVA AUKI.**
2) Varmista, että säätöhanat ovat asennossa "OFF" (●).
3) Työnnä letkun liittimet alennusventtiilin ja grillin suuttimiin. Tehtävä on helpompi, jos suuttimet käsitellään saippuavedellä. Kiinnitä alennusventtiili kiinni kaasupulloon.
4) Avaa kaasupullon hana.
5) Käännä yhtä kahdesta säätöhanaa ja laita se asentoon (🔥) **(täysi virtaus) ja paina sitten heti sytytysnuppia** (✸) naksahdukseen saakka
Paina 3 tai 4 kertaa lisää, ellei liekki syty ensimmäisellä naksauksella.
6) Ellei liekki syty, käännä säätöhana asentoon "OFF" (●) , odota 5 minuuttia ja yritä uudelleen.
7) Heti, kun liekki on syttynyt, saadaan toinen polttimo syttymään itsestään kääntämällä toinen säätöhana asentoon (🔥). Sytytyspainiketta ei tarvitse painaa.

TÄRKEÄÄ:
Elleivät liekit syty toisenkaan yrityksen jälkeen, tarkista, että polttimoiden suuttimet ja letkut eivät ole tukkeutuneet.

✱ Jos laitteessa on vain 1 säätövipu

Lue seuraavat kohdat 1 – 5 ennen ensimmäistä toimenpidettä 1).
1) Varmista, että säätöhana on asennossa "OFF" (●).
2) Työnnä letkun liittimet alennusventtiilin ja grillin suuttimiin. Tehtävä on helpompi, jos suuttimet käsitellään saippuavedellä. Kiinnitä alennusventtiili kiinni kaasupulloon.
3) Avaa kaasupullon hana.
4) Käännä säätöehanaa ja laita se asentoon PLEIN DEBIT(🔥) **(täysi virtaus) ja paina sitten heti sytytysnuppia** (✸) naksahdukseen saakka.
Paina 3 tai 4 kertaa lisää, ellei liekki syty ensimmäisellä naksauksella.
5) Ellei liekki syty, käännä säätöhana asentoon "OFF" (●) , odota 5 minuuttia ja yritä uudelleen.

TÄRKÄÄ:
Elleivät liekit syty toisenkaan yrityksen jälkeen, tarkista, että polttimoiden suuttimet ja letku eivät ole tukkeutuneet.

i) GRILLIN SYTYTYS KÄSIN

Ellei automaattisytytys toimi, käännä säätöhana asentoon "OFF" (●). Vie sytytetty tulitikku yhteen kaukalon sivuaukkoon ja aukaise sitten ohjauspaneelin säätöhana asentoon **PLEIN DEBIT** (🔥).

j) GRILLIN SAMMUTUS

Käännä säätöhanat asentoon "OFF" (●) ja sulje sitten kaasupullon hana.

k) SIVUKEITTIMEN SYTYTYS (mikäli kuuluu malliin)

Kehintä voi käyttää erikseen tai yhtä aikaa grillin kanssa.
Sytytys: Avaa kaasupullon hana.
Tarkista kaasupiirin tiiviys pullosta keittimeen (katso kappaleesta F). Tarkista grillin ja keittimen välisen letkun kunto. Ota yhteys myyntihuoltoon sen vaihtamiseksi, jos siinä ilmenee halkeamia.
Avaa keittimen hana (suunta +) ja paina sytytysnuppia (✸) niin, että se naksahtaa. Paina tarvittaessa 3 tai 4 kertaa. Jos se ei vieläkään syty, vie sytytetty tulitikku polttimon lähelle.
Säädä liekin suuruus hanan asennolla keitto astiaa vastaavaksi. Älä käytä halkaisijaltaan alle 10 cm tai yli 26 cm kokoisia astioita.

l) SIVUKEITTIMEN SAMMUTUS (mikäli kuuluu malliin)

Sulje keittimen hana (suunta -) ja kaasupullon hana, ellei grilli ole käytössä.

m) KAASUPULLON VAIHTO

- Tee se aina hyvin tuuletetussa tilassa, älä koskaan lähellä avotulta, kipinöintiä tai kuumia esineitä.
- Käännä säätöhanat asentoon "OFF" (●) ja sulje kaasupullon hana.
- Irrota paineenalennusventtiili ja tarkista, että tiivistin on paikallaan ja hyväkuntoinen.
- Aseta täysi pullo paikalleen, kiinnitä paineenalennusventtiili paikalleen varoen, ettei letku väänny tai veny.

n) KÄYTTÖ

✱ Jos laitteessa on kansi

On suositeltavaa käyttää suojakäsineitä erikoisen kuumia ruokia käsitellessä.

Anna grillin kuumentua ennen käyttöä asennossa (🔥) noin 10 minuutin ajan kupu päällä. Kuumenna ensimmäisellä käyttökerralla 20 minuuttia uusien osien ja maalien hajun poistamiseksi.

Paiston nopeutta voi vaihdella säätöhanojen asennoilla.
Lämpötila kuvun ollessa päällä: asennossa (🔥) noin 340°C, asennossa (🔥) noin 175°C ja lämpötilaa voi vaihdella hanojen väliasennoilla.
Paistettavien ruokien määrästä riippuen voi käyttää vain toista grillin puolikasta. Sulje kupu paiston jälkeen ja käytä tyhjää grilliä n. 10 minuutin ajan täydellä voimalla (🔥), jotta grillissä tai laavakivellä olevat ruokahituset ja rasva palaisivat pois (itsepuhdistus).

FI

ON NORMAALIA, ETTÄ LIEKKI ON VÄRILTÄÄN KELTAINEN.

TÄRKEÄÄ:
Jos liekki sammuu jostakin syystä käytön aikana, käännä säätöhanat heti asentoon "OFF" (●) avaa kupu ja odota 5 minuuttia palamattoman kaasun haihtumista varten. Odota toiset 5 minuuttia ennen grillin uutta sytytystä.

✱ Jos laitteessa ei ole kantta

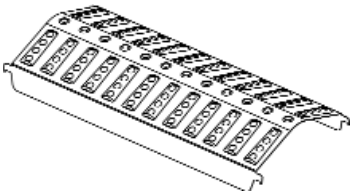
On suositeltavaa käyttää suojakäsineitä erikoisen kuumia ruokia käsitellessä.

Anna grillin kuumentua ennen käyttöä asennossa ( ) noin 20 minuutin ajan kupu päällä.

ON NORMAALIA, ETTÄ LIEKKI ON VÄRILTÄÄN KELTAINEN.

TÄRKEÄÄ:
Jos liekki sammuu jostain syystä käytön aikana, kaeaennae säätöhana heti asentoon "OFF" (●). Odota toiset 5 minuuttia ennen grillin uutta sytytystä.

✱Malli, jossa on polttimen kansi (modellen ilman laavakivet)

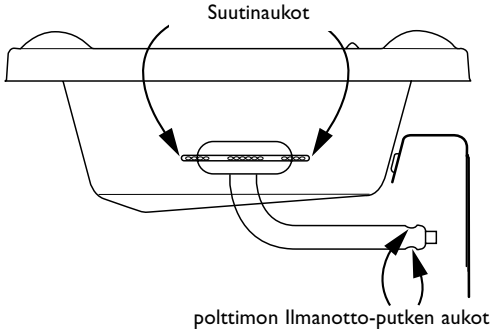


Jos grillissänne on polttimen kansi (ks. edellä oleva kuva), niin rasvaista lihaa (kuten kanaa, ankkaa ja makkaroita) kypsennettäessä polttimet on säädettävä alhaisinta virtaamaa vastaavaan asentoon ( ) keittorasvojen syttymisen vähentämiseksi. Voi myös olla välttämätöntä vähentää ritilällä kypsennettävien palojen lukumäärää ja kypsennettävä useammassa osassa.

o) PUHDISTUS JA HUOLTO

Älä koskaan tee laitteeseen muutoksia, koska ne voivat osoittautua vaarallisiksi.
Odota ennen jokaista puhdistustoimenpidettä, että grilli on jäähtynyt. Sulje kaasupullon hana.

GRILLIN POLTTIMO: on puhdistettava ja tarkastettava joka kolmas kuukausi. Irrota polttimo kokonaisena, tarkasta Ilmanotto-putkien kautta, ettei ole hämähäkin verkkoja tai muuta tukosta. Samoin on tehtävä myös, jos grilliä ei ole käytetty yli kuukauteen. Lika tai muut tukokset voivat aiheuttaa kuumuuden alenemisen tai vaarallisia kaasuleimahduksia polttimon ulkopuolella. Puhdista polttimo päältä ja kaukalon pohja kostealla sienellä (vedellä, johon on lisätty astianpesuainetta).
Käytä tarpeen vaatiessa kostutettua teräsharjaa.
Varmista, että polttimoiden suutinaukot eivät ole tukkeutuneet ja anna kuivua ennen uudelleen käyttöä. Käytä tarpeen vaatiessa metalliharjaa polttimon suutinaukkojen avaamiseksi.
Asenna polttimo oikein kaukaloon.



polttimon Ilmanotto-putken aukot

HUOM.: Usein tehty polttimon huolto pitää sen hyvässä kunnossa pitkäaikaisessa käytössä ja se ehkäisee siinä varsinkin grillauksen happamien jäännösten aiheuttaman ennenaikaisen ruostumisen.

Polttimon ruostuminen on ajan mittaan joka tapauksessa luonnollinen ilmiö ja hyvin toimivaa polttimoa ei tarvitse vaihtaa ruosteesta huolimatta. Se on tarpeen vain, jos se toimii huonosti tai jos se on puhki.

GRILLIN SEINÄT, KUPU (beroende på modellen), PAISTORITILÄT, OHJAUSPANEELI:
on puhdistettava myös säännöllisesti astianpesuliuoksella kostutetulla sienellä, älä käytä hankaavia aineita. Älä puhdista ritilöitä itsepuhdistuvassa uunissa, koska kromatut osat voivat vahingoittua sen korkeassa kuumuudessa.

KUVUN LASI-IKKUNA (beroende på modellen):
puhdista se säännöllisesti ikkunanpesuaineella. Vaikeissa tapauksissa voit irrottaa lasin kuvusta ja puhdistaa sen uuninpuhdistusaineella.

p) VARASTOINTI

- Sulje kaasupullon hana jokaisen käytön jälkeen.
- Jos säilytät grillin sisätiloissa, ota kaasupullo irti.
- Jos pidät sitä ulkona, on suositeltavaa peittää se suojahupulla (ks. kohtaa "Lisävarusteet")
- Mikäli grilliä ei käytetä pitkään aikaan, on edullista säilyttää se kuivassa paikassa (esim. autotallissa). Säilytä laavakivet kosteudelta suojassa.

q) LAAVAKIVET

- Laavakivet on vaihdettava, kun niihin on imeytynyt liikaa rasvaa tai ne ovat haurastuneet pitkäaikaisesta käytöstä niin, että ne pääsevät ritilän läpi.

Levitä laavakivet tasaisesti yhtenä kerroksena. Älä kasaa kiviä päällekkäin ja jätä muutaman millin rako kivien väliin niin, että ilma pääsee kulkemaan

Älä käytä hiiliä mukana seuraavien laavakivien tilalla tai niiden lisänä.

- Käytä CAMPINGAZ: in myymiä vaihtokiviä. Emme ota vastuuta toisten laavakivien käytöstä, jotka voivat olla käyttäjälle vaarallisia.
- Älä kastele laavakiviä. Älä käytä märkiä tai kosteita laavakiviä. Kuivaa ne ennen käyttöä.

r) KUVUN LASI (beroende på modellen)

Vältä lämpöiskuja (kylmää vettä kuumalle lasille). Estä liekkejä ulottumasta lasin sisäpintaan (alenna tässä tapauksessa kaasun määrää).

s) Lisävarusteet

ADG suosittelee yksinomaan Campingaz-merkkisten lisävarusteiden ja varaosien Käyttö Campingaz-grillin kanssa. ADG ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat grillille käytettäessä muiden merkkien osia.

t) Ympäristönsuojelu

Huomioi ympäristönsuojelu ! Laitteesi sisältää materiaaleja, jotka voidaan ottaa talteen tai kierrättää. Jätä se kuntasi jätteenkeräyspisteeseen ja erottele pakkausmateriaalit.

FI

Viat / korjaukset

Viat	Mahdollinen syy ja sen korjausehdotus
Polttimo ei syty	- Huono kaasun tulo - Paineenalennus ei toimi - Letku, hana, ilmanotto-putki, polttimon suutin tukossa (esim. hämähäkinverkko) - Ilmanotto-putki ei peitä injektoria
Polttimo katkoo tai sammuu	- Tarkista onko kaasua jäljellä - Tarkista putkiliittimet - Yhteys myyntihuoltoon
Liekit loimuavat epätasaisesti	- Uudessa pullossa voi olla ilmaa. Virhe häviää käytön mukana - Yhteys myyntihuoltoon
Polttimon pinnassa on suuri liekin kieleke	- Injektorin pidin on huonosti asennettu ilmanotto-putkeen. Aseta venturi uudelleen paikalleen / Puhdista venturi. - Yhteys myyntihuoltoon
Injektorin liekki	- Kaasu on melkein lopussa - Vika häviää pullon vaihdolla - Yhteys myyntihuoltoon

Viat	Mahdollinen syy ja sen korjausehdotus
Rasva leimahtaa epätavallisesti	- Rasvan valutuskanava on tukossa - Liikaa rasvaa laavakivillä, vaihda ne - Grilli liian kuuma: vähennä kaasumäärää
Polttimo syttyy tulitikulla, mutta ei "PIEZO"-sytyttimellä	- Painike, johto tai elektrodi viallinen Tarkista sytyttimen johdotus - Tarkista keramiikan ja yhdyskaapelin kunto - Yhteys myyntihuoltoon
Palava vuoto liittimestä	- Vuotava liitin - Sulje heti kaasun tulo - Yhteys myyntihuoltoon
Riittämätön kuumuus	- Injektori tai ilmanotto-putki tukossa - Yhteys myyntihuoltoon
Palava vuoto säätöhanan takana	- Viallinen hana - Sammuta grilli - Yhteys myyntihuoltoon
Palava vuoto konsolin alla	- Sammuta grilli - Sulje kaasupullo - Yhteys myyntihuoltoon

FI

TAKUUN SOVELTAMISEHDOT

Tuotteella on sen osat ja työ mukaan lukien täysi takuu, joka on voimassa 2 vuotta ostopäivästä lukien. Takuun ulkopuolelle jäävät tuotteen palauttamisesta aiheutuvat kustannukset, joista vastaa kuluttaja. Takuuta sovelletaan kun toimitettu tuote ei ole tilauksen mukainen tai se on puutteellinen ja kun valituksen mukana esitetään tosite (kuten lasku tai kassakuitti) ostopäivästä. Tuote on palautettava veloituksetta, kokonaisena ja purkamattomana johonkin valtuutettuun asiakaspalvelupisteeseen. Valituksessa selvitetään tuotteen viat. Tuote, josta valitus tehdään, korjataan, vaihdetaan toiseen tai korvataan kokonaan tai osittain. Takuu ei ole voimassa eikä sitä sovelleta, jos vika johtuu (i) tuotteen virheellisestä käytöstä tai varastoinnista, (ii) tuotteen puutteellisesta tai käyttöohjeiden vastaisesta huollosta, (iii) valtuuttamattomien ulkopuolisten suorittamasta korjaamisesta, muuttamisesta tai huoltamisesta, (iv) muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttämisestä.

Jos et onnistu korjaamaan vikaa, ota yhteys maahantuojaan, joka ilmoittaa kotipaikkaasi lähimpänä olevan huoltopisteen osoitteen.

KAASUVALO OY - Porttikaari 18 - 01200 Vantaa - Finland
Tel: +358 9 876 1935 - Fax: +358 9 876 1865

Web site: www.campingaz.com

Használat és karbantartás

- Ne használjon faszenet a lávakõ helyett, vagy ahhoz hozzáadva.
- Ne használjon szabályozható nyomáscsökkentõ felszerelést
- Ne fedje le a tartály alját alufóliával
- Ne tegyen olyan fém lemezt a grillrácsra vagy annak helyére, melyet nem a CAMPINGAZ tervezett, vagy melyet a CAMPINGAZ nem hagyott jóvá

Ezen használati elõírások be nem tartása a készülék súlyos megrongálódásához vezethet.

a) Saját biztonsága érdekében

- Ne tartson, és ne használjon benzint vagy egyéb gyúlékony folyadékot vagy gõzt a készülék közelében. Ha gázszagot érez:

1) Zárja el a gázpalack csapját.
2) Oltson el minden égõ tüzet.
3) Nyissa ki a fedelet.
4) Ha a szagot továbbra is érzi, járjon el az F §-ban foglaltak szerint, vagy forduljon azonnal a viszonteladóhoz.

b) A használat helye

- Ezt a készüléket kizárólag kültéren szabad használni.
- **Figyelem**: egyes hozzáférhetõ részek nagyon felmelegedhetnek. Tartsa távol a készüléktõl a gyermekeket.
- Semmilyen gyúlékony anyagnak nem szabad a készüléktõl számított kb. 60 cm-es sugarú körön belül lennie.
- Mûködés közben ne mozdítsa el a készüléket.
- A készüléket sima, vízszintes talajfelületen kell használni.
- 2 m^3 /kW/h-ás tiszta levegõ hozamot kell alapul venni.

c) Gázpalack

HU

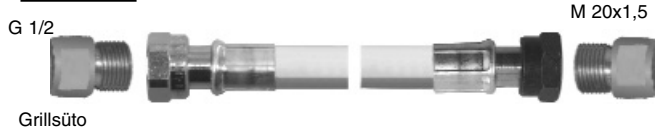
- A készülék beállítása 4,5 – 15 kg-os, megfelelõ nyomásszabályozóval felszerelt propán / bután gázpalackok használatát teszi lehetõvé:
- **Franciaország, Belgium, Luxemburg, Egyesült Királyság, Írország, Portugália, Spanyolország, Olaszország, Horvátország, Görögország:** bután 28-30 mbar / propán 37 mbar
- **Hollandia, Norvégia, Svédország, Dánia, Finnország, Svájc, Magyarország, Szlovénia, Szlovákia, Cseh Köztársaság, Bulgária, Törökország, Románia:** bután 30 mbar / propán 30 mbar.
- **Németország, Ausztria:** bután 50 mbar / propán 50 mbar.
- **Lengyelország:** propán 37 mbar.
- A palack csatlakoztatását vagy cseréjét mindig jól szellõzõ helyen végezze el úgy, hogy semmilyen láng, szikra vagy hõforrás nincs a helyiségben.

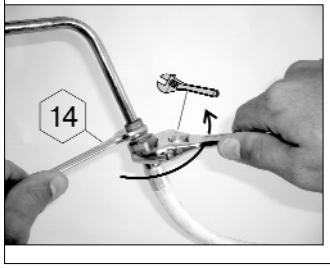
d) Csõ

Franciaország (típus szerint):

A készülék egy G1/2 menetes bemeneti csatlakozóval van felszerelve. Szintén jár a készülékhez egy propán / bután csavaros vég és a hozzátartozó tömítõ gumi.
A nyomásszabályozó felépítése szerint kövesse az alábbi utasításokat:

1) A nyomásszabályozó el van látva egy M20 x 1,5 menetes kimenettel:

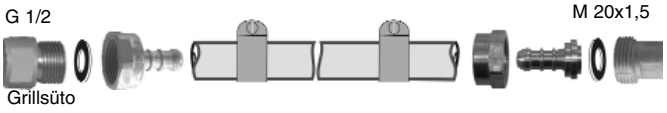




Használjon tartóvázzal felszerelt, a XP D 36-112 szabványnak megfelelõ hajlékony csövet. Csavarja a csõ G1/2 anyacsavarját a készülék csatlakozójára. Csavarja az M20 x 1,5-ös anyacsavart a nyomásszabályozó kimenetére.

Ellenõrizze a légmentes záródást szappanos víz segítségével.

2) A nyomásszabályozó el van látva egy csavaros véggel:



Használjon az XP D 36-110 szabványnak megfelelõ csatlakozó együttest (hajlékony csõ + bilincs).
Csavarja a készülékhez tartozó csavaros véget a készülék menetes csatlakozójára úgy, hogy közéjük teszi a tömítõ gumit. Ha a tömítés hozzáér a csatlakozóhoz, csavarja rá azt körülbelül egy fél fordulattal.

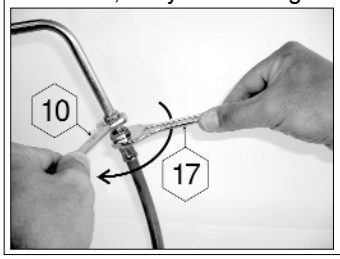
Illessze bele a hajlékony csövet a készülék és a nyomásszabályozó végébe követve a csatlakozó együtteshez (szorítóbilincsek) mellékelt elõírásokat.
Ellenõrizze a légmentes záródást szappanos víz segítségével.
Ellenõrizze, hogy a hajlékony csõ jól áll, csavarodás, feszülés, húzódás stb. nélkül, és hogy nem ér hozzá a készülék falaihoz. A csõ hosszúsága nem haladhatja meg az 1,25 m-t. A csövet ki kell cserélni, ha a rajta feltüntetett szavatossági idõ lejárt, vagy minden esetben, ha megrongálódik, illetve ha repedéseket fedez fel rajta.

Belgium, Luxemburg, Egyesült Királyság, Írország, Portugália, Spanyolország, Olaszország, Horvátország, Hollandia, Norvégia, Svédország, Dánia, Finnország, Magyarország, Szlovénia, Szlovákia, Cseh Köztársaság, Lengyelország, Bulgária, Törökország, Románia, Görögország:

A készülék egy csavaros véggel van felszerelve. Propán / bután gázas használatra alkalmazott minõségû hajlékony csõvel kell használni. Hosszúsága nem haladhatja meg az 1,20 m-t. A csövet ki kell cserélni, ha megrongálódik, illetve ha repedéseket fedez fel rajta. Ne húzza meg, és ne lyukassza ki a csövet. Tartsa távol az olyan tárgyaktól, melyek felmelegedhetnek.

Svájc, Németország, Ausztria:

A készüléket propán / bután gázas használatra alkalmazott minõségû hajlékony csõvel kell használni. Hosszúsága nem haladhatja meg az 1,50 m-t. A csövet ki kell cserélni, ha megrongálódik, illetve ha repedéseket fedez fel rajta. Ne húzza meg, és ne lyukassza ki a csövet. Tartsa távol az olyan részektõl, melyek felmelegedhetnek.



A hajlékony csõ csatlakoztatása:
a csõ a készülék végére való csatlakoztatásához csavarja fel erõsen, de nem túlhúzva a csõ anyacsavarját 2 megfelelõ kulccsal:

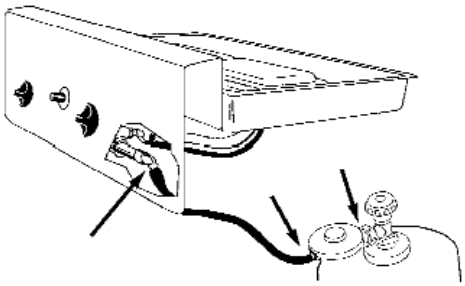
- 10-es kulcs a vég blokkolásához
- 17-es kulcs a csõ anyacsavarjának csavarásához

e) Fedél (típus szerint)

Óvatosan nyúljon a fedélhez, fõként a készülék mûködése közben. Ne hajoljon a tûzhely fölé.

f) A légmentes záródás ellenõrzése

1) A mûveletet kültéren végezze el úgy, hogy közben távol tart a készüléktõl minden gyúlékony anyagot. Ne dohányozzon.
2) Bizonyosodjon meg arról, hogy a szabályozó karok “OFF” (●) állásban vannak.
3) Csatlakoztassa a hajlékony csövet a túl oldalon látható d) pont szerint.
4) Csavarja a nyomásszabályozót a gázpalackra.
5) Ne keresse a szivárgás helyét lánggal, használjon ehhez gázszivárgás kereséséhez való folyadékot.
6) Vigye fel a folyadékot a palack / nyomásszabályozó / csõ / készülék csatlakozásokra. A szabályozó karoknak „OFF” állásban kell maradniuk. Nyissa meg a gázpalack csapját.



7) Ha buborékok képzõdnek, ez azt jelenti, hogy a gáz szivárog.
8) A szivárgás megszüntetéséhez szorítsa meg az anyacsavarokat. Ha valamelyik alkatrész hibás, cseréltesse ki. A szivárgás megszüntetése elõtt nem szabad a készüléket használatba helyezni.
9) Zárja el a gázpalack csapját.

Fontos:
Soha ne használjon tüzet a gázszivárgás helyének meghatározására. Évente legalább egyszer, és minden gázpalack csere alkalmával el kell végezni a szivárgásellenõrzõ ill. -kereső mûveletet.

g) Üzembe helyezés elõtt.

Ne helyezze üzembe a készüléket addig, amíg figyelmesen el nem olvasott és meg nem értett minden elõírást. Gyõzõdjön meg arról is:
- hogy nincs szivárgás
- hogy a Venturi csövek nincsenek eltakarva / eltömõdve (például: pókháló)
- hogy a csõ nem ér hozzá olyan részekhez, melyek felmelegedhetnek.

Gondosan ellenõrizze, hogy a Venturi csövek (VT) minden injektort takarnak-e (IJ)

h) A grill égõk begyújtása

✱ Ha az Ön készülékén 2 szabályozó kar van

Mielõtt az 1. pontban foglaltakat elkezdené, olvassa végig az 1-6. pontokat.

1) **Soha ne gyújtsa be a készüléket zárt fedéllel, csak nyitott fedéllel.**
2) Bizonyosodjon meg arról, hogy a szabályozó karok „OFF” (●) állásban vannak.
3) Nyissa meg a gázpalack csapját
4) Aktiválja a 2 kar egyikét és helyezze **Teljes hozam** (🔥) állásba, majd rögtön nyomja le kattanásig a gyújtó gombot (✸). Ha elsõ kattanásra nem gyullad be az égõ, szükség esetén nyomja le a gombot 3-4-szer.
5) Ha az égõ nem gyullad be, helyezze vissza a szabályozó kart “OFF” (●) állásba. A mûvelet újrakezdése elõtt várjon 5 percet.
6) Amint az égõ mûködik, a másik égõ begyújtását automatikusan megkapjuk a 2. szabályozó kar **Teljes hozam** (🔥) állásba való állításával, anélkül, hogy az automata gyújtó gombot meg kellene nyomni.

Fontos:
Ha az égõ a másodszori próbálkozásra sem gyullad be, ellenõrizze, hogy a kimeneti nyílások ill. az égõcsövek nincsenek eltakarva / eltömõdve.

✱ Ha az Ön készülékén 1 szabályozó kar van

Mielõtt az 1. pontban foglaltakat elkezdené, olvassa végig az 1-4. pontokat.

1) Bizonyosodjon meg arról, hogy a szabályozó kar “OFF” (●)állásban van.
2) Nyissa meg a gázpalack csapját
3) Aktiválja a szabályozó kart és helyezze **Teljes hozam** (🔥) állásba, majd rögtön nyomja le kattanásig a gyújtó gombot (✸). Ha elsõ kattanásra nem gyullad be az égõ, szükség esetén nyomja le a gombot 3-4-szer.
4) Ha az égõ nem gyullad be, helyezze vissza a szabályozó kart “OFF” (●) állásba. A mûvelet újrakezdése elõtt várjon 5 percet.

Fontos:
Ha az égõ a másodszori próbálkozásra sem gyullad be, ellenõrizze, hogy a kimeneti nyílások ill. az égõcsövek nincsenek eltakarva / eltömõdve.

i) A grill égõk kézi begyújtása

Amennyiben az automatikus begyújtás nem mûködik, helyezze a szabályozó gombokat “OFF” (●) állásba. Közelítsen egy égõ gyufát a tartály oldalsó nyílásához, majd a vezérlõ tábla jobb oldali karját helyezze **Teljes hozam** (🔥) pozícióba.

HU

j) A grill égõk eloltása

Helyezze vissza a szabályozó karokat “OFF” (●) állásba, majd zárja el a gázpalack csapját.

k) A melegítõ begyújtása (típus szerint)

A melegítõ a grilltõl függetlenül, vagy azzal egy idõben is mûködhet.

Begyújtás: Nyissa mag a gázpalack csapját;

Ellenõrizze a gáz kör légmentes záródását a palacktól a melegítõig (lásd f §). Ellenõrizze a grillt a melegítõhöz kötõ csõ állapotát. Cserélje ki a Szervizszolgálat segítségével, ha megrepedezett.

Nyissa meg a melegítõ csapját (+ irány), és nyomja kattanásig a gyújtó gombot (✸). Szükség esetén nyomja le a gombot 3-4-szer. Amennyiben nem gyullad be, közelítsen egy gyufát az égõ széléhez. Állítsa be a láng nagyságát az edény méretéhez úgy, hogy a csapot nyitja vagy zárja. Ne használjon olyan edényt, melynek átmérõje kisebb mint 10 cm vagy nagyobb mint 26 cm.

l) A melegítõ eloltása (típus szerint)

Zárja el a melegítõ csapját (- irány) és a palack csapját, ha a grill nem mûködik.

m) A gázpalack cseréje

- A palack cseréjét mindig jól szellõzõ helyen végezze el úgy, hogy semmilyen láng, szikra vagy hõforrás nincs a helyiségben.
- Helyezze vissza a szabályozó karokat “OFF” (●) állásba, majd zárja el a palack csapját.
- Csavarja le a nyomásszabályozót, ellenõrizze, hogy a tömítõ gumi jó állapotban a helyén van.
- Tegye a teli palackot a helyére, csavarja vissza a nyomásszabályozót, közben ügyeljen arra, hogy a csõ nem húzódik, vagy csavarodik.

n) Használat

✱ Ha az Ön készülékén van fedél

A különösen meleg részek kezeléséhez fokozottan ajánljuk védõkesztyû használatát.

Minden sütés elõtt, melegítse elõ a készüléket körülbelül 10 percig **Teljes hozam** (🔥) állásban, zárt fedéllel. Az elsõ használat alkalmával melegítse elõ körülbelül 20 percig, hogy megszüntesse az új elemek festékszagát.

A sütés gyorsaságát a szabályozó karok állása szerint lehet változtatni.
Hõmérséklet zárt fedéllel: **Teljes hozam** (🔥) állásban körülbelül 340 ºC, **Csökkentett hozam** (🔥) állásban körülbelül 175 ºC úgy, hogy a hozamot változtatni lehet a 2 állás között.
A sütésre szánt étel mennyiségétõl függõen lehetõség van arra, hogy csak az egyik felét használja a grillnek úgy, hogy csak az égõ egyik oldalát gyújtja be.
Sütés után zárja le a fedelet, és helyezze a készüléket körülbelül 10 percre **Teljes hozam** (🔥) állásba, hogy, vagy a rácson, lávakövön található ételmaradék vagy zsiradék égését elõsegítse (öntisztító jelenség).
Normális jelenség, hogy a láng sárga színû.

Fontos:
Ha mûködés közben egy égõ kialszik, helyezze azonnal a szabályozó karokat “OFF” (●) állásba. Nyissa fel a fedelet, és várjon 5 percig, hogy az el nem égett gáz elszállhasson.
Végezze el ismét a begyújtás mûveletét.

✱ Ha az Ön készülékén nincs fedél

A különösen meleg részek kezeléséhez fokozottan ajánljuk védõkesztyû használatát.

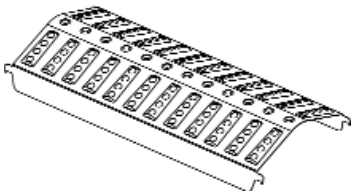
HU

Minden sütés elõtt, melegítse elõ a készüléket körülbelül 20 percig **Teljes hozam** (🔥) állásban

Normális jelenség, hogy a láng sárga színû.

Fontos:
Ha mûködés közben egy égõ kialszik, helyezze azonnal a szabályozó karokat “OFF” (●) állásba.

✱ Védosátorral ellátott típus



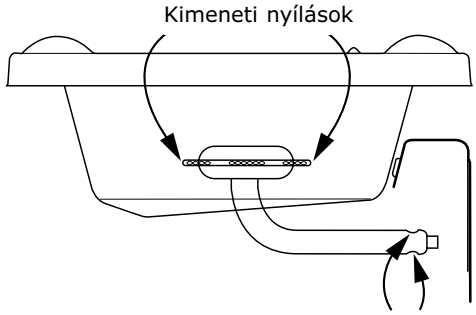
Ha grillsütojén van védosátor (a fenti képen látható), zsíros hús sütése esetén (csirke, kacsa, kolbász, stb.) az égoket a legkisebb teljesítményre kell állítani (🔥) a sütéskor keletkezo zsírok égésének csökkentésére. Szükséges lehet ezen kívül a grillsüton lévo húsmennyiség csökkentésére, és azokat több alkalommal egymás után megsütni.

o) Tisztítás és karbantartás

Soha ne alakítsa át a készüléket: minden átalakítás veszélyes következményekkel járhat.
A készülék tökéletes állapota érdekében fokozottan javasoljuk, hogy rendszeresen (minden 4 – 5. használat után) tisztítsa meg.
Minden tisztítási mûvelet elõtt várja meg, hogy a készülék kihûljön.
Zárja el a gázpalackot, és csavarja le a nyomásszabályozót.
Tisztítsa meg az égõ tetejét egy nedves szivacs (víz mosogatószerhez adva). Szükség esetén használjon megnedvesített acél kefét.
Ellenõrizze, hogy az égõ kimeneti nyílásai nem dugultak el és hagyja a készüléket megszáradni az újabb használat elõtt. Szükség esetén használjon fém kefét az égõ kimeneti nyílásain a dugulás megszüntetéséhez.

Ha a készüléket több mint 30 napig nem használta, ellenõrizze azt is, hogy az égõcsövek nyílásait nem takarja / tömíti el pókháló, mert ez a grill teljesítményének csökkenését, vagy az égõn kívüli gáz veszélyes meggyulladását okozhatja.

N.B.: Az égõ gyakori karbantartása lehetõvé teszi annak számos használatra való megfelelõ állapotát, ill. segít elkerülni annak korai, nevezetesen a rostonsültek savmaradéka okozta rozsdásodását. Ugyanakkor egy bizonyos idõ elteltével az égõ rozsdásodása normális jelenség, és a jól mûködõ rozsdád égõt nem kell kicserélni. Az égõ cseréje akkor szükséges, ha a nem mûködik rendesen: lyukas égõ...



Az égõ venturi csöveinek nyílása

A tûzhely falai, fedél (típus szerint), sütõ grillek, vezérlõ tábla:
Rendszeresen tisztítsa meg ezeket a részeket is szivacs és mosogatószer segítségével. Ne használjon súrolószert.
Ne tisztítsa a grillrácsokat öntisztító sütõben, mert a túl magas hõmérséklet megrongálhatja a krómozott részeket.

A fedél üveg része (típus szerint):
Tisztítsa meg rendszeresen ablakmosószer vagy kandalló inzert tisztítószer segítségével. Nehézség esetén vegye le az üveget a fedelérõl, és tisztítsa meg sütõk tisztítására használt tisztítószerrel.

p) Tárolás

- Zárja el a gázpalack csapját minden használat után.
- Ha a készüléke belsõ helyiségben teszi el, kapcsolja le a gázellátást.
- Ha kültéren tárolja, védõhuzat használata javasolt (lásd a tartozékok fejezetet).
- Ha hosszabb idõn keresztül nem használja a készüléket, fokozottan javasoljuk, hogy száraz, fedett helyen tárolja (pl.: garázsban). A lávaköveket óvja a nedvességtõl.

q) Lávakövek

- A lávaköveket ki kell cserélni, ha túl sok zsiradékot szívtak magukba, vagy ha eróziójuk folytán már befémek a rácson, mely jelenség számos használat után következik be.

Jól, egyenletesen ossza el a lávaköveket, egyetlen rétegben. Ne rakja õket egymásra, és a kövek között hagyjon néhány milliméteres rést.
Ne használjon faszenet a tartozék lávakõ helyett, vagy ahhoz hozzáadva

- Használjon a CAMPINGAZ által forgalmazott csere lávaköveket. Egyéb lávakõ használatáért, melynek alkalmazása veszélyes lehet, semmilyen felelõsséget nem vállalunk.
- Ne áztassa a lávaköveket. Ne használja az ázott vagy nedves lávaköveket, elõbb hagyja õket védett helyen megszáradni.

r) A fedél üveg része (típus szerint)

Kerülje a hirtelen hõmérsékletváltást (hideg víz a meleg üvegen). Kerülje, hogy a lángok az üveg belsõ felületéig csapjanak (ha ez elõfordul, csökkentse a hozamot).

s) Tartozékok

Az ADG fokozottan javasolja, hogy a gázos grillsütõhöz mindig Campingaz márkájú tartozékokat és cserealkatrészeket használjon. Az ADG semmilyen felelõsséget nem vállal az olyan károkért vagy mûködési zavarokért, melynek oka a más márkájú tartozékok és / vagy cserealkatrészek használata.

t) Környezetvédelem

Gondoljon a környezet védelmére is! Az Ön készüléke begyûjthetõ vagy újrahasznosítható anyagokat tartalmaz. Helyezze el ezeket a közös hulladékbegyûjtõ hivatalnál, és válassza ki a csomagolóanyagokat.

Hibák / megoldások

Hibák	Valószínû okok / megoldások
Az égõ nem gyullad be	- A gáz nem jól érkezik - Nyomásszabályozó nem mûködik - A csõ, a csap, a VENTURI csõ vagy az égõ nyílásai eldugultak - A VENTURI csõ nem fedi be az injektort
Az égõ kihagy, vagy elalszik	- Ellenõrizze, hogy van-e gáz - Ellenõrizze a csõ csatlakoztatását - Forduljon a szervizszolgálathoz.
A láng instabil	- Új palack, amelyben levegõ lehet Hagyja a lángot égni, és a hiba magától megszûnik. - Forduljon a szervizszolgálathoz
Nagy láng az égõ felületén	- Az injektor tartó rosszul áll a VENTURI csövön. Helyezze vissza a venturi-csövet. - A Venturi csövet valami eltakarja / eltömíti (például: pókháló). Tisztítsa meg a venturi-csövet. - Forduljon a szervizszolgálathoz
Láng az injektornál	- A palack majdnem üres - Cseréljen palackot, és a hiba magától megszûnik - Forduljon a szervizszolgálathoz

Hibák	Valószínû okok / megoldások
A zsiradék rendellenesen gyullad meg	- A zsírelvezetõ rendszer eldugult: Tisztítsa ki - Túl sok zsiradék van a lávaköveken: Cserélje ki õket - A grillsütõ túlságosan felmelegedett: csökkentse a hozamot
Az égõt meg lehet gyújtani gyufával, de a „PIEZO” gyújtóval nem.	- Hibás gomb, vezeték vagy elektród Ellenõrizze a gyújtó kábeleinek csatlakozásait - Ellenõrizze a kerámia és a csatlakozó kábel állapotát - Forduljon a szervizszolgálathoz.
Égõ szivárgás a csatlakozásnál	- A csatlakozás nincs légmentesen zárva - Azonnal kapcsolja le a gázt - Forduljon a szervizszolgálathoz.
Elégtelen hõmérséklet	- Az injektor vagy a Venturi csõ eldugult - Forduljon a szervizszolgálathoz.
Égõ szivárgás a szabályozó gomb mögött	- Hibás csap - Kapcsolja ki a készüléket - Forduljon a szervizszolgálathoz
Égõ szivárgás a konzol alatt	- Kapcsolja ki a készüléket - Zárja el a gázpalackot - Forduljon a szervizszolgálathoz.

HU

A GARANCIA ALKALMAZÁSÁNAK FELTÉTELEI

A garancia a vásárlás napjától kezdõdõen 2 éven keresztül biztosítja a termék alkatrészcseréjét és javítását, nem terjed ki azonban a termék visszaszállítására, melynek költsége a fogyasztót terheli. A garancia abban az esetben alkalmazandó, ha az átadott termék a rendelésnek nem megfelelõ, vagy hibás, valamint ha ahhoz mellékelve van egy – a vásárlás dátumát igazoló – okmány (pl. számla, vagy a pénztár által kiadott csekk). A terméket teljes egészében, épen és nem szétszerelt állapotban kell az egyik egyeztetett szerviz címére eljuttatni, mellékelve az észlelt probléma leírását. A reklamáció tárgyát képezõ termék megjavításra, vagy kicserélésre kerülhet, ára részben vagy esetleg egészben visszatéríthetõ. A garancia semmisnek tekintendõ abban az esetben, ha (i) a termék károsodását helytelen alkalmazás vagy tárolás, (ii) helytelen-, vagy a használati utasításban feltüntetettõl eltérõ karbantartás, (iii) esetleg nem kívánt harmadik személy általi javitás, módosítás, vagy karbantartás okozta, (iv) továbbá ha nem eredeti csere-alkatrészek alkalmazására került sor.

Ha a problémát nem sikerül megoldania, kérjük, forduljon viszonteladójához, aki megadja Önnek a lakhelyéhez legközelebb esõ Szervizszolgálatunk elérhetõségeit, vagy ha viszonteladóját nem tudja felkeresni, telefonáljon a CAMPINGAZ® Fogyasztótájékoztató Szolgálatnak.

web site: www.campingaz.com

Uporaba in vzdrževanje

- Ne uporabljajte lesnega oglja namesto, oz. poleg lava kamnov.
- Ne uporabljajte nastavljivega reducirnega ventila.
- Ne pokrivajte dna kadi z aluminijasto folijo.
- Ne nameščajte kovinske tablice, ki je ni zasnoval, oz. priporočil CAMPINGAZ, na mesto lava kamna.

Če ne upoštevate teh pravil za uporabo, lahko pride do resne okvare vaše naprave.

a) Za vašo varnost

- Ne postavljajte in ne uporabljajte bencina ali drugih vnetljivih tekočin ali hlapov v bližini svoje naprave. V primeru vonja po plinu:

1) Zaprite pipo plinske jeklenke.
2) Ugasnite vsak odprti plamen.
3) Odprite pokrov.
4) Če še vedno obstaja vonj, glejte točko F, oz. se pozanimajte neposredno pri svojem dobavitelju.

b) Mesto uporabe

- Napravo lahko uporabljate samo zunaj prostorov.
- **Pozor**: dostopni deli so lahko zelo vroči. Majhnim otrokom ne pustite blizu naprave.
- V polmeru okrog 60 cm od naprave se ne sme nahajati nobena gorljiva snov.
- Ne premeščajte naprave med delovanjem.
- Napravo uporabljajte na ravnih tleh.
- Predvidite pretok svežega zraka 2 m^3/kW/h.

c) Plinska jeklenka

SI

Naprava je namenjena za delovanje z jeklenkami za butan/propan od 4,5 do 15 kg, opremljenimi z ustreznim reducirnim ventilom.

- **Francija, Belgija, Luksemburg, Velika Britanija, Irska, Hrvaška, Portugalska, Španija, Italija, Grčija:** butan 28-30 mbarov/propan 37 mbarov
- **Nizozemska, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Švica, Madžarska, Slovenija, Slovaška, Češka, Bulgarija, Turčija, Romunija:** butan 30 mbarov/propan 30 mbarov.
- **Nemčija, Avstrija:** butan 50 mbarov/ propan 50 mbarov.
- **Poljska:** propan 37 mbarov.

Priključitev ali zamenjavo jeklenke vedno izvajajte v dobro prezračenem prostoru in nikoli v prisotnosti plamena, iskre ali vira toplote.

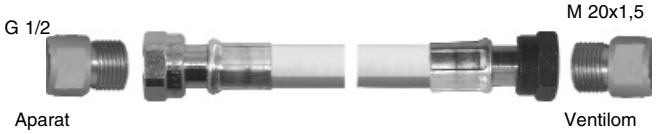
d) Cev

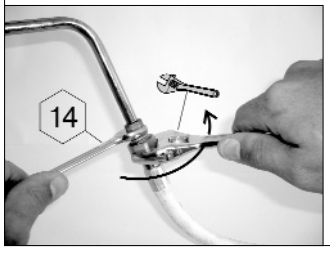
Francija (glede na model) :

Naprava je opremljena z vijačnim vhodnim priključkom G1/2. Dobavljena sta tudi obročasta spojka z gumijastim tesnilom za butan/propan.

Glede na zgradbo reducirnega ventila upoštevajte naslednja navodila:

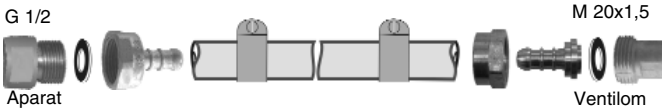
1) Reducirni ventil je opremljen z vijačnim izhodom M20 x 1,5 :





Uporabite gibko cev z armaturo po standardu XP D 36-112. Na priključek naprave privijte matico cevi G1/2. Na izhod reducirnega vijaka privijte matico M20 x 1,5. S pomočjo milnice preverite vodotesnost.

2) Reducirni ventil je opremljen s prstenasto spojko: uporabite sestav priključka (gibka cev + obroči) v skladu s standardom XP D 36-110.



Vijačno spojko, dobavljeno z napravo, privijte na vijačni priključek le-te, vmes pa postavite gumijasto tesnilo. Ko je spoj v stiku s priključkom, ga privijte za približno pol obrata.

Opremite z ročajem gibko cev na spojki naprave in na spojki reducirnega ventila po navodilih, dobavljenih s priključnim sestavom (stezni prstani).

S pomočjo milnice preverite vodotesnost.

Preverite ali se gibka cev normalno odvija, brez zvijanja ali vlečenja, ter brez stika z vročimi površinami naprave. Cev ne sme biti daljša od 1,25 m. Po poteku datuma veljavnosti, napisanem na cevi, jo je treba zamenjati, kot tudi v primeru okvare ali prisotnosti razpok.

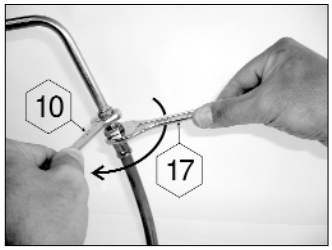
Belgija, Luksemburg, Velika Britanija, Irska, Hrvaška, Portugalska, Španija, Italija, Nizozemska, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Madžarska, Slovenija, Slovaška, Češka, Poljska, Bulgarija, Turčija, Romunija, Grčija:

Naprava je opremljena s prstenasto spojko. Uporabljati jo je treba z gibko cevjo, katere kakovost je prilagojena uporabi butana in propana. Ne sme biti daljša od 1,20 m. V primeru okvare ali prisotnosti razpok, jo je treba zamenjati. Ne vlecite za cev ali spiralo. Pazite, da ni blizu delov, ki bi lahko postali vroči.

Švica, Nemčija, Avstrija:

Napravo je treba uporabljati z gibko cevjo, katere kakovost je prilagojena uporabi butana in propana. Ne sme biti daljša od 1,50 m. V primeru okvare ali prisotnosti razpok, jo je treba zamenjati. Ne vlecite za cev ali spiralo. Pazite, da cev ni v stiku z deli, ki bi lahko postali vroči.

Spoj gibke cevi:



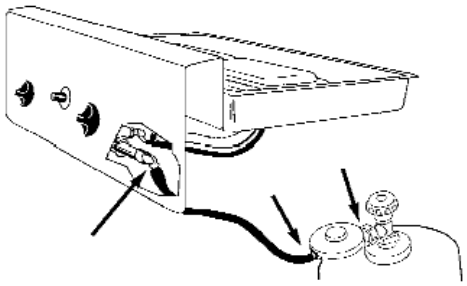
Da bi priključili cev na spojko naprave, tesno zategnite matico cevi, vendar ne preveč, z dvema ustreznima ključema:
- ključ 10 za blokiranje spojke
- ključ 17, da privijete matico cevi

e) Pokrov (glede na model)

Pazljivo ravnajte s pokrovom, še posebej med delovanjem. Ne sklanjajte se nad ognjišče.

f) Preskus vodotesnosti

1) Napravo uporabljajte izven prostorov in iz njene bližine odstranite vse vnetljive snovi. Ne kadite.
2) Preverite ali so ročice za nastavitev v položaju “OFF” (●)
3) Priključite gibko cev v skladu s točko d.
4) Privijte ventil za reduciranje pritiska na plinsko jeklenko.
5) Za kontrolo zmešajte 50% detergenta za umivanje posode s 50% vode.
6) Tekočino nanesite na spoje jeklenke/reducirnega ventila/cevi/naprave. Nastavitvene ročice morajo ostati v položaju “OFF”. Odprite pipo plinske jeklenke.



7) Če nastajajo mehurčki, pomeni, da pušča plin.
8) Da preprečite puščanje, zategnite matice. Če je neki del v okvari, ga zamenjajte. Naprave na smete uporabljati, dokler ne odpravite puščanja.
9) Zaprite pipo plinske jeklenke.

Važno:
Nikoli ne uporabljajte plamena za odkrivanje puščanja plina. Kontrolo in preverjanje puščanja plina morate izvajati vsaj enkrat na leto in ob vsaki zamenjavi plinske jeklenke.

g) Pred uporabo.

Ne uporabljajte naprave, dokler niste pazljivo prebrali in razumeli vseh navodil. Prepričajte se tudi:
- da ni puščanja plina
- da niso zamašene venturijeve cevi (npr: pajčevine)
- da cev ni v stiku z deli, ki bi lahko postali vroči.

! Dobro preverite, ali venturijeve cevi (VT) prekrivajo vbrizgalnike (ij)

h) Prižiganje gorilnikov za žar

✱ Če ima vaša naprava dve nastavitveni ročici

Preden začnete s točko 1, preberite točke od 1 do 6.

1) **Naprave nikoli ne prižigajte s pokritim, ampak vedno z odkritim pokrovom.**
2) Preverite ali so nastavitvene ročice v položaju “OFF” (●)
3) Odprite pipo plinske jeklenke.
4) Pritisnite na eno od dveh nastavitvenih ročic in jo postavite v položaj **Polni pretok** (🔥), potem pa takoj pritisnite na gumb za vžig (✸), dokler se ne sproži. Če ne pride do vžiga ob prvem proženju, po potrebi pritisnite 3 ali 4 krat.
5) Če se gorilnik ne prižge, vrnite nastavitveno ročico v položaj “OFF” (●). Počakajte 5 minut, preden ponovite postopek.
6) Takoj ko začne delovati gorilnik, se avtomatsko prižge drugi gorilnik, potem ko drugo nastavitveno ročico odpremo v položaj **Polni pretok** (🔥), ne da bi bilo treba pritisniti na gumb za avtomatski vžig.

Važno:
Če se po drugem poskusu ne prižge gorilnik, preverite, če niso zamašene luknje izhoda iz gorilnika kot tudi cevi gorilnika.

✱ Če ima vaša naprava samo eno nastavitveno ročico

Preden začnete s točko 1, preberite točke od 1 do 4.

1) Preverite ali je nastavitvena ročica v položaju “OFF” (●)
2) Odprite pipo plinske jeklenke.
3) Pritisnite na nastavitveno ročico in jo postavite v položaj **Polni pretok** (🔥), potem pa takoj pritisnite na gumb za vžig (✸), dokler se ne sproži. Če ne pride do vžiga ob prvem proženju, po potrebi pritisnite 3 ali 4 krat.
4) Če se gorilnik ne prižge, vrnite nastavitveno ročico v položaj “OFF” (●). Počakajte 5 minut, preden ponovite postopek.

Važno:
Če se po drugem poskusu ne prižge gorilnik, preverite, če niso zamašene luknje izhoda iz gorilnika kot tudi cevi gorilnika.

i) Ročni vžig žara

V primeru nedelovanja avtomatskega vžiga postavite nastavitveni gumb v položaj “OFF” (●). Prižgano vžigalico primaknite k stranskim odprtinam kadi, nato pa pomaknite desno ročico na komandni plošči v položaj **Polni pretok** (🔥).

j) Ugašanje žara

Nastavitvene ročice vrnite v položaj “OFF” (●), nato zaprite pipo plinske jeklenke.

k) Prižiganje kuhalnika (glede na model)

Kuhalnik lahko deluje sam ali istočasno kot žar.
Prižiganje: odprite pipo plinske jeklenke.
Preverite vodotesnost plinovoda od jeklenke do kuhalnika (glej točko f). Preverite stanje cevi, ki povezuje žar in kuhalnik. Če opazite razpoke, naj vam jo zamenja serviser iz službe za podporo uporabnikov.
Odprite pipo kuhalnika (smer +) in pritisnite na gumb za vžig (✸), dokler se ne sproži.
Po potrebi pritisnite 3 ali 4 krat. Če ne vžge, približajte vžigalico robu gorilnika.
Nastavite plamen glede na dimenzijo posode, tako da bolj ali manj odprete pipo. Ne uporabljajte posode s premerom, ki je manjši od 10 cm ali večji od 26 cm.

SI

l) Ugašanje kuhalnika (glede na model)

Zaprite ročico kuhalnika (smer +) in pipo plinske jeklenke, če ne deluje žar.

m) Zamenjava plinske jeklenke

- Vedno jo menjajte v dobro prezračenem prostoru in nikoli v prisotnosti plamena, iskre ali vira toplote.
- Nastavitvene ročice postavite v položaj “OFF” (●), nato pa zaprite pipo plinske jeklenke.
- Odvijte reducirni ventil, preverite prisotnost in dobro stanje tesnilnega stika.
- Namestite polno jeklenko na svoje mesto, ponovno privijte reducirni vijak in pazite, da ne bo prišlo do vlečenja ali zvijanja cevi.

n) Uporaba

✱ Če ima vaša naprava pokrov

Priporočamo, da med rokovanjem z zelo vročimi deli nosite zaščitne rokavice.

Pred pečenjem ogrevajte napravo okrog 10 minut v položaju **Polni pretok** (🔥) in pri zaprtem pokrovu. Pri prvi uporabi predhodno ogrevajte približno 20 minut, da bi odstranili vonj po barvi novih delov.

Hitrost kuhanja lahko spreminjate s položajem nastavitvenih ročic.
Temperatura pri zaprtem pokrovu: v položaju **Polni pretok** (🔥) približno 340 °C, v položaju **Zmanjšani pretok** (🔥) približno 175 °C, z možnostjo spreminjanja pretoka med tema dvema položajema.

Glede na količino živil, ki jih pečete, lahko uporabljate samo eno polovico žara in prižgete samo eno stran gorilnika.
Po peki zaprite pokrov in postavite napravo za okrog 10 minut v položaj **Polnega pretoka** (🔥), da bi omogočili, da zgorijo ostanki hrane oz. maščobe na rešetki ali na lava kamnih (učinek samodejnega čiščenja).
Normalno je, da je plamen rumene barve.
Važno:
Če med delovanjem naprave ugasne gorilnik, nastavitvene ročice takoj postavite na "OFF"(●). Odprite pokrov in počakajte 5 minut, da omogočite izhod nezgorelega plina. Ponovite postopek prižiganja.

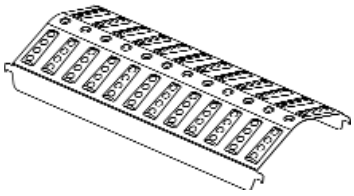
∗ Če vaša naprava nima pokrova
Priporočamo, da med rokovanjem z zelo vročimi deli nosite zaščitne rokavice.

Pred pečenjem ogrevajte napravo okrog 20 minut v položaju Polni pretok (🔥)

Normalno je, da je plamen rumene barve.

Važno:
Če med delovanjem naprave ugasne gorilnik, nastavitveno ročico takoj postavite na "OFF" (●).

∗ Model s pokrovom gorilnika (Model brez lava kamni)

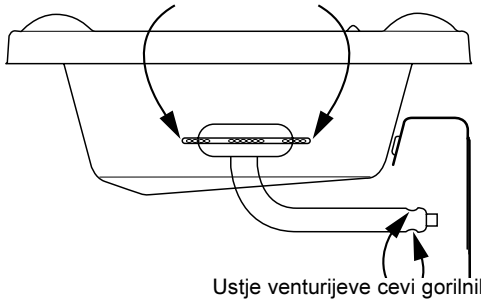


Če je raženj opremljen s pokrovom gorilnika (glejte gornji opis) med peko mastnega mesa (piščanec, raca, klobase itd.), nastavite gorilnike v položaj za minimalen pretok (🔥), da zmanjšate možnost zažiga odtekajočih maščob. Poleg tega je včasih potrebno zmanjšati število kosov mesa, ki se istočasno pečejo na rešetki ražnja in porazdeliti kose na več zaporednih postopkov peke.

SI

o) Čiščenje in vzdrževanje

Nikoli ne spreminjajte naprave: vsako spreminjanje je lahko nevarno.
Da bi svojo napravo vzdrževali v odličnem stanju, priporočamo, da jo redno čistite (po 4 do 5 uporabah).
Pred vsakim čiščenjem počakajte, da se naprava ohladi.
Zaprite plinsko jeklenko in odvijte reducirni ventil.
Gornji del gorilnika očistite z vlažno gobo (voda z dodatkom sredstva za pomivanje posode). Po potrebi uporabite vlažno jekleno ščetko.
Preverite, da niso zamašene izhodne odprtine gorilnika in pustite, da se osušijo pred ponovno uporabo. Po potrebi uporabite jekleno ščetko, da odmašite izhodne odprtine gorilnika.
Če naprave niste uporabljali več kot 30 dni, preverite tudi ali niso odprtine cevi gorilnika zamašene s pajčevino, kar bi lahko povzročilo manjšo učinkovitost žara in nevarno gorenje plina izven gorilnika.



Ustje venturijeve cevi gorilnika

Opomba:
Z pogostnim vzdrževanjem gorilnika ga ohranite v dobrem stanju za pogostno uporabo in preprečite njegovo predčasno rjavenje zaradi kislih ostankov pečenja. Sčasoma pa je rjavenje gorilnika vseeno normalen pojav in zarjavelega gorilnika, ki deluje normalno, ni treba zamenjati. Gorilnik je treba zamenjati, če deluje nepravilno: preluknjani gorilnik…

Stene ognjišča, pokrov, rešetka za pečenje, komandna plošča, dno kadi:
Tudi te elemente občasno očistite s pomočjo gobe, namočene v sredstvo za pomivanje posode. Ne uporabljajte grobih sredstev. Ne čistite rešetk v samočistilni pečici, saj bi previsoka temperatura lahko poškodovala kromirane dele.

Steklo pokrova (glede na model):
Občasno ga očistite s pomočjo sredstva za umivanje oken ali čistila za dimnike. Če imate pri tem težave, odstranite steklo s pokrova in ga očistite s čistilnim sredstvom za peč.

p) Skladiščenje.

- Po vsaki uporabi zaprite pipo plinske jeklenke.
- Če spravite svoj žar v notranjem prostoru, izklopite napajanje s plinom.
- Če ga spravite zunaj, svetujemo, da uporabljate zaščitno prekrivalo (glejte poglavje o priboru).
- Če je dalj časa ne boste uporabljali, je priporočljivo, da napravo spravite na suho in zaščiteno mesto (npr : v garažo). Lava kamne shranite na suhem mestu.

q) Lava kamni (Model brez pokrovom gorilnika)

- Kamne je treba zamenjati, ko so preveč nasičeni z maščobo, ali takrat ko zaradi erozije padajo skozi rešetko, kar pomeni po mnogih uporabah.

Lava kamne razporedite enakomerno v enem sloju.
Ne nakopičite jih in pustite nekaj mm prostora za zračenje med vsakim kamnom.

Ne uporabljajte lesnega oglja namesto, oz. kot dopolnilo dobavljenega lava kamna.

- Uporabljajte nadomestne lava kamne, ki jih distribuira CAMPINGAZ. Pri uporabi drugih lava kamnov, katerih uporaba je lahko nevarna za uporabnika, odklanjamo vsako odgovornost.
- Ne navlažite lava kamnov. Ne uporabljajte namočenih ali vlažnih lava kamnov in pustite, da se najprej posušijo na zaščitenem mestu.

r) Steklo pokrova (glede na model)

Izogibajte se toplotnim šokom (hladna voda ali dotikanje vročega stekla). Preprečite, da bi plameni dosegli notranjo površino stekla (v tem primeru zmanjšajte dotok).

s) Pribor

ADG priporoča, da za njihove plinske žare uporabljate samo pribor in nadomestne dele znamke Campingaz. ADG odklanja vsako odgovornosti v primeru škode ali slabega delovanja, ki bi nastalo zaradi uporabe pribora oz. nadomestnih delov različne znamke.

t) Zaščita okolja

Ne pozabite na zaščito okolja! Vaša naprava vsebuje materiale, ki se lahko obnovijo ali reciklirajo. Odnesite jo v odlagališče za odpadke v svoji občini in sortirajte embalažne materiale.

Nepravilnosti/ukrepanje

Nepravilnosti	Verjetni vzroki in ukrepanje
Gorilnik se ne prižge	- Slab dovod plina. - Reducirni ventil ne deluje. - Cev, pipa, venturijeva cev ali odprtine gorilnika so zamašene. - Venturijeva cev ne prekriva vbrizgalnika.
Gorilnik slabo deluje ali ugasne	- Preverite, če je dovolj plina. - Preverite priključitev cevi. - Obrnite se na Službo za podporo uporabnikom.
Nestabilni plamen	- Nova jeklenka lahko vsebuje zrak. Pustite delovati in napaka bo izginila. - Obrnite se na Službo za podporo uporabnikom.
Velik plamen na površini gorilnika	- Odprtina vbrizgalnika ni dobro nameščena v venturijevo cev. Premaknite venturijevo cev. - Zamašena venturijeva cev (npr. pajčevine). Cev očistite. - Obrnite se na Službo za podporo uporabnikom.
Plamen na vbrizgalniku	- Jeklenka je skoraj prazna. Zamenjajte jeklenko in napaka bo izginila. - Obrnite se na Službo za podporo uporabnikom.

Nepravilnosti	Verjetni vzroki in ukrepanje
Maščoba se vžiga na nenormalen način	- Očistite zaščitno ploščo, ki se nahaja pod gorilnikom. - Zamašen sistem za odtekanje maščobe: očistite ga. - Preveč maščobe na lava kamnih: zamenjajte jih. - Previsoka temperatura žara: zmanjšajte pretok.
Gorilnik se prižge z vžigalico, ne pa tudi z vžigom »PIEZO«.	- Gumb, žica ali elektroda so v okvari. - Preverite stike kabla vžigalnika. - Preverite stanje keramike in povezovalnega kabla. - Obrnite se na Službo za podporo uporabnikom.
Goreče puščanje ob spoju	- Spoj ni vodotesen. - Takoj zaprite dovod plina. - Obrnite se na Službo za podporo uporabnikom.
Premajhna toplota	- Zamašen vbrizgalnik ali venturijeva cev - Obrnite se na Službo za podporo uporabnikom.
Goreče puščanje za nastavitvenim gumbom	- Pipa v okvari. - Zaustavite napravo. - Obrnite se na Službo za podporo uporabnikom.
Goreče puščanje pod konzolo	- Zaustavite napravo. - Zaprite jeklenko. - Obrnite se na Službo za podporo uporabnikom.

SI

POGOJI ZA UVELJAVLJANJE GARANCIJE

Za izdelek se prizna polna garancija za dele in izdelavo za dobo 2 let, z začetkom na dan nakupa, pri čemer so izvzeti stroški vračanja izdelka, katere nosi kupec. Garancija se lahko uveljavlja, če dobavljeni izdelek ne ustreza naročenemu, oz. če je pomanjkljiv, pod pogojem da je reklamaciji priloženo potrdilo o datumu nakupa (npr.: račun, blagajniški izpisek). Izdelek je treba vrniti franko, kompleten in ne demontiran, v enega od pooblaščenih centrov za poprodajne storitve, v reklamaciji pa je treba podati opis ugotovljenega problema. Izdelek, ki je predmet reklamacije, je lahko popravljen, zamenjan ali pa so delno oz. v celoti povrnjeni stroški zanj. Garancija je brezpredmetna in ne velja v primeru, če do poškodbe pride zaradi (i) nepravilne uporabe ali skladiščenja izdelka, (ii) napačnega vzdrževanja izdelka, ali vzdrževanja, ki ni v skladu z navodili za uporabo, (iii) popravil, spreminjanja, vzdrževanja izdelka s strani tretjih, nepooblaščenih oseb, (iv) uporabe neoriginalnih rezervnih delov.

Če ne uspete rešiti težave, se obrnite na svojega prodajalca, ki vam bo povedal, katera Služba za podporo uporabnikov je najbližja vašemu mestu bivanja, oz. telefonirajte Službi za informiranje uporabnikov CAMPINGAZ®.

web site: www.campingaz.com

Použitie a údržba

• Nepoužívajte drevené uhlie namiesto alebo k vulkanickým kameňom.
• Nepoužívajte regulátor tlaku.
• Neklaďte na dno alobal.
• Neklaďte kovové platne, ktoré nie sú povolené alebo schválené CAMPINGAZOM na alebo namiesto vulkanických kameňov.

Nerešpektovanie týchto pravidiel používania môže spôsobiť vážne poškodenie vášho zariadenia.

a) Pre vašu bezpečnosť

- Neuskladňujte a nepoužívajte benzín alebo iné horľavé kvapaliny či plyny v blízkosti zariadenia. V prípade, že zacítite zápach plynu:

1) Zatvorte ventil na plynovej fľaši
2) Zahaste všetky plamene
3) Otvorte príklop
4) Ak zápach pretrváva, pozrite si § F, alebo sa ihneď informujte u predajcu.

b) Miesto použitia

- Toto zariadenie sa môže používať len vonku.
- Pozor: Dostupné časti môžu byť horúce. Držte mimo dosahu detí.
- V blízkosti 60 cm okolo prístroja sa nesmie nachádzať žiadny horľavý materiál.
- Zariadenie počas fungovania nepremiestňujte.
- Zariadenie používajte na rovnej ploche.
- Počítajte so spotrebou vzduchu 2 m^3 / kW/hod.

c) Plynová fľaša

Toto zariadenie je určené na fungovanie s propán-butánovými fľašami od 4,5 do 15 kg, vybavenými špeciálnym regulátorom tlaku plynu:

- **Francúzsko, Belgicko, Luxembursko, Veľká Británia, Írsko, Portugalsko, Španielsko, Taliansko, Chorvátsko, Grécko:** bután 28-30 mbar / propán 37 mbar
- **Holandsko, Nórsko, Švédsko, Dánsko, Fínsko, Švajčiarsko, Maďarsko, Slovinsko, Slovensko, Česká republika, c:** bután 30 mbar / propán 30 mbar.
- **Nemecko, Rakúsko:** bután 50 mbar / propán 50 mbar.
- **Poľsko:** propán 37 mbar.

Zapojenie alebo výmenu plynovej fľaše je potrebné vykonávať vždy na dobre vetranom mieste, nikdy nie v blízkosti ohňa, iskry alebo zdroja tepla.

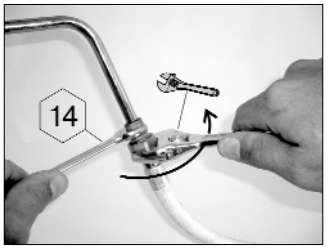
d) Rúrka

Francúzsko (podľa modelu) :

Prístroj je vybavený skrutkovou prípojkou G1/2, prstencovým nástavcom propán/bután a gumeným tesnením.

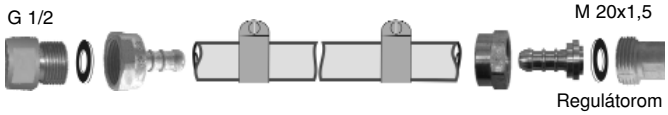
Podľa typu konštrukcie regulátora tlaku postupujte podľa nasledovných pokynov:

1) Regulátor tlaku má skrutkový vývod M20 x 1,5:



Použite ohybnú rúrku s príslušenstvom podľa normy XP D36-112. Priskrutkujte maticu G1/2 rúrky na koncovku zariadenia. Priskrutkujte maticu M20 x 1,5 na vývod regulátora tlaku. Pomocou mydlovej vody skontrolujte tesnosť.

2) Regulátor tlaku má prstencovitý nástavec:



Použite súpravu prípojky (ohybná rúrka a krúžok) podľa normy XP D 36-110.

Priskrutkujte pribalený prstencový nástavec a vložte gumené tesnenie. Keď je tesnenie v kontakte s prípojkou, polobratom ho otočte.

Nasaďte ohybnú rúrku na násadec prístroja a na koncovku regulátora tlaku podľa pokynov priložených k súprave prípojky (upevňovacie krúžky).

Pomocou mydlovej vody skontrolujte nepriepustnosť.

Skontrolujte, či je ohybná rúrka v poriadku, neprekrútená ani nepokrivená, či sa nedotýka teplých stien zariadenia. Dĺžka rúrky nesmie byť väčšia ako 1,25 m. Rúrka sa musí vymeniť, keď vyprší doba použiteľnosti označená na rúrke alebo v prípade poškodenia či trhlín.

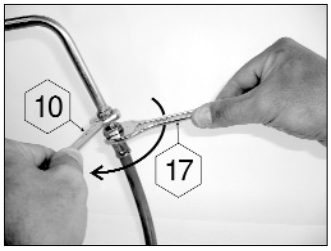
Belgicko, Luxembursko, Veľká Británia, Írsko, Portugalsko, Španielsko, Taliansko, Chorvátsko, Holandsko, Nórsko, Švédsko, Dánsko, Fínsko, Maďarsko, Slovinsko, Slovensko, Česká republika, Poľsko, Bulharsko, Turecko, Rumunsko, Grécko:

Zariadenie je vybavené prstencovým nástavcom. Musí sa používať s ohybnou rúrkou príslušnej kvality na použitie propánu a butánu. Dĺžka by nemala presiahnuť 1,20 m. V prípade poškodenia alebo prasklín sa musí vymeniť. Za rúrku nenaťahujte ani nekrúťte. Držte ju v bezpečnej vzdialenosti od súčiastok, ktoré by mohli byť teplé.

Švajčiarsko, Nemecko, Rakúsko:

Toto zariadenie sa musí používať s ohybnou rúrkou príslušnej kvality pre použitie propánu a butánu. Jej dĺžka by nemala presiahnuť 1,50 m. V prípade poškodenia alebo prasklín sa musí vymeniť. Rúrku nenaťahujte ani nekrúťte. Držte ju v bezpečnej vzdialenosti od súčiastok, ktoré by mohli byť teplé.

Pripojenie ohybnej rúrky:



Aby sme mohli pripojiť rúrku ku koncovke zariadenia, zatočte pevne, ale s mierou, maticu rúrky pomocou 2 vhodných kľúčov:

- kľúč 10 na zablokovanie koncovky
- kľúč 17 na priskrutkovanie matice rúrky

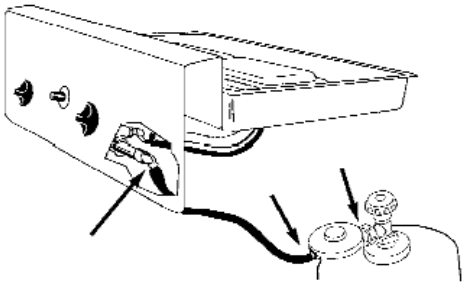
SK

e) Príklop (podľa modelu)

S príklopom manipulujte opatrne, predovšetkým počas činnosti zariadenia. Nenakláňajte sa nad krb.

f) Skúška tesnosti

1) Vykonávajte ju vonku, odstráňte horľavé materiály z blízkosti. Nefajčite.
2) Skontrolujte, či sú regulačné páčky v polohe "OFF" (●).
3) Pripojte ohybnú rúrku podľa d) oproti.
4) Uvoľnite regulátor tlaku na plynovej fľaši.
5) Nezisťujte únik plameňom, používajte detekčnú kvapalinu určenú na vyhľadávanie úniku plynu.
6) Kvapalinu vlejte na prípojky fľaše/ regulátora tlaku/ rúrky/ zariadenia. Regulačné páčky musia byť v polohe "OFF". Otvorte ventil plynovej fľaše.



7) Ak sa tvoria bubliny, znamená to únik plyn.
8) Aby ste zabránili úniku, pritiahnite skrutky. Ak je súčiastka chybná, treba ju vymeniť. Zariadenie nesmiete spustiť, ak únik plynu nebol odstránený.
9) Zavrite ventil na plynovej fľaši.

Dôležité:
Nikdy nepoužívajte plameň na zistenie úniku plynu. Minimálne raz do roka a vždy po výmene plynovej fľaše je potrebné vykonať kontrolu a zistiť únik plynu.

g)Pred použitím

Nespúšťajte prístroj skôr, ako si pozorne neprečítate a nepochopíte všetky inštrukcie. Ubezpečte sa, že:
- nedochádza k úniku
- Venturiho trubky nie sú upchaté (napr. pavučinami)
- rúrky nie sú v kontakte so súčiastkami, ktoré by sa mohli zahriať.

Dôkladne preverte, či Venturiho trubky (VT) pokrývajú napájače. (IJ)

h) Zapaľovanie horáka grilu

∗ V prípade, že má zariadenie dve regulačné páčky
Prečítajte si body 1až 6 a začnite bodom 1.
1) **Nikdy nezapaľujte zariadenie so zatvoreným príklopom, ale vždy s otvoreným.**
2) Ubezpečte sa, či sú regulačné páčky v polohe "OFF"(●).
3) Otvorte ventily na plynovej fľaši.
4) Stlačte jednu z 2 regulačných páčok a dajte ju do polohy **Plný prietok** (🔥), potom okamžite stlačte tlačidlo na zapaľovanie, (✸) až kým sa nezapne. Ak nedôjde k zapáleniu na prvýkrát, stlačte 3 alebo 4 razy, ak to bude potrebné.
5) Ak sa horák nezapáli, vráťte páčku do polohy "OFF" (●). Predtým, ako zopakujete úkon, počkajte 5 minút.
6) Keď horák funguje, zapálenie druhého horáka nastane automaticky otvorením druhej regulačnej páčky do polohy **Plný prietok** (🔥) bez toho, aby ste museli stisnúť tlačidlo automatického zapálenia.

Dôležité:
Ak sa po druhom pokuse horák nezapáli, skontrolujte, či vývody horáka, ako aj rúrky horáka nie sú upchaté.

∗ V prípade, že má zariadenie iba jednu regulačnú páčku
Prečítajte si body 1 až 4, začnite bodom 1.
1) Ubezpečte sa, že je regulačná páčka v polohe "OFF" (●).
2) Otvorte ventil na plynovej fľaši
3) Zatlačte regulačnú páčku a dajte ju do polohy **Plný prietok** (🔥), potom okamžite stlačte tlačidlo zapaľovania, (∗) až kým sa systém nespustí. Ak sa systém nezapáli na prvýkrát, stlačte 3 alebo 4 razy, ak je to nevyhnutné.
4) Ak sa horák nezapáli, dajte regulačnú páčku do polohy "OFF" (●). Počkajte 5 minút a úkon zopakujte.

Dôležité:
Ak po druhom pokuse automatické zapaľovanie nefunguje, skontrolujte, či vývody horáka, ako aj rúrky nie sú upchaté.

i) Ručné zapaľovanie grilu

V prípade, že automatické zapaľovanie nefunguje, dajte regulačné tlačidlo do polohy "OFF" (●). K bočným otvorom nádoby priložte zapálenú zápalku, potom otvorte pravú páčku obslužného panelu do polohy **Plný prietok** (🔥).

j) Vypnutie grilu

Vráťte regulačné páčky do polohy "OFF" (●), potom zavrite ventil na plynovej fľaši.

k) Zapnutie variča (podľa modelu)

Varič môže fungovať sám alebo zároveň s grilom.
Zapnutie: Otvorte ventil na plynovej fľaši.
Skontrolujte tesnosť plynového okruhu od plynovej fľaše až po varič (pozri § 1). Skontrolujte stav rúrok spájajúcich gril s varičom. Ak nájdete praskliny, treba rúrky vymeniť zavolaním na Popredajné služby.
Otvorte ventily horáku (v smere +) a stlačte tlačidlo zapaľovania, (✸) až kým nenaskočí. Ak je potrebné, stlačte 3 alebo 4 razy. Ak sa horák nezapáli, priložte k nemu zápalku.
Plameň regulujte podľa veľkosti používanej nádoby otvorením alebo zavretím ventilu. Nepoužívajte nádobu s priemerom menším ako 10 cm alebo väčším ako 26 cm.

SK

l) Vypnutie variča (podľa modelu)

Zatvorte ventily (v smere -) a ventil plynovej fľaše, ak je gril vypnutý.

m) Výmena plynovej fľaše

- Manipulujte s ňou vždy na otvorenom priestranstve, a nikdy nie v blízkosti plameňa, iskry alebo tepelného zdroja.
- Dajte regulačné páčky do polohy "OFF" (●), potom zavrite ventily na fľaši.
- Odskrutkujte regulátor tlaku, skontrolujte stav rúrok a tesnosť spojení.
- Plnú fľašu dajte na miesto, naskrutkujte regulátor tlaku, dbajte na to, aby rúrky neboli stočené alebo príliš natiahnuté.

n) Použitie

∗ Ak má zariadenie príklop
Odporúča sa používať ochranné rukavice pri manipulácii predovšetkým s horúcimi časťami.

Pred každým pečením predhrievajte zariadenie 10 minút v polohe **Plný prietok** (🔥) so zatvoreným príklopom. Pred úplne prvým použitím ho predhrievajte 20 minút, aby sa odstránil pach po nátere nových súčiastok.

Rýchlosť pečenia sa môže upravovať podľa polohy regulačnej páčky. Teplota so zatvoreným príklopom: v polohe **Plný prietok** (🔥) okolo 340°C, v polohe **Znížený prietok** (🔥) okolo 175°C, s možnosťou meniť prietok medzi dvoma polohami.

V závislosti od pečeného množstva je možné použiť iba jednu polovicu grilu zapálením iba jednej polovice horáka.
Po upečení zavrite príklop a dajte zariadenie na 10 minút do polohy **Plný prietok** (🔥), aby sa mohli spáliť zvyšky potravy alebo mastnoty na vulkanických kameňoch (samočistiaci efekt).
Je normálne, ak je farba plameňa žltá.

Dôležité:
Ak sa počas fungovania stane, že sa horák vypne, dajte ihneď regulačné páčky do polohy "OFF" (●). Otvorte príklop a počkajte 5 minút, aby mohol uniknúť nespálený plyn. Znovu zopakujte postup zapaľovania.

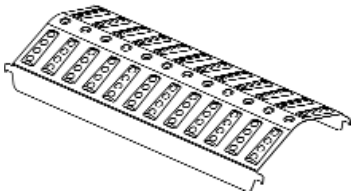
✱ **Ak vaše zariadenie nemá príklop:**
Hlavne pri manipulácii s teplými časťami sa odporúča používať ochranné rukavice.

Pred pečením predhrievajte zariadenie okolo 20 minút v polohe **Plný prietok** (🔥)

Je normálne, ak je farba plameňu žltá.

Dôležité:
Ak sa počas používania stane, že sa horák vypne, dajte ihneď regulačné páčky do polohy "OFF" (●).

✱ **Model s ochranným krytom horáka (Model bez Vulkanické kamene)**



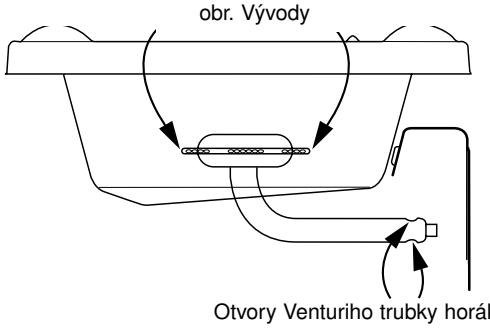
Ak je váš gril vybavený ochranným krytom horáka (vyššie uvedený obrázok), pri pečení mastného mäsa (kurča, kačka, klobásky, atď…) je potrebné dať horáky do polohy minimálny prietok (🔥), aby sa znížilo riziko vznietenia mastí, ktoré vytekajú pri pečení. Navyše bude asi potrebné na rošte piecť menej kúskov a rozdeliť ich na niekoľko po sebe idúcich pečení.

SK

o) Čistenie a údržba

Nikdy nerobte zásahy do zariadenia: Akákoľvek modifikácia môže byť nebezpečná.
Aby ste zachovali zariadenie vo výbornom funkčnom stave; odporúča sa pravidelné čistenie (po 4 alebo 5 použitiach).
Pred čistením počkajte, kým zariadenie nevychladne.
Pomocou navlhčenej špongie (voda s prípravkom na riad) vyčistite vrchnú časť horáka. V prípade potreby použite oceľovú navlhčenú kefu.
Skontrolujte, či nie sú vývody horáka upchaté a pred opätovným použitím ich nechajte vysušiť. V prípade potreby uvoľnenia upchatých vývodov použite kovovú kefu.
Ak ste zariadenie nepoužívali viac ako 30 dní, je treba skontrolovať aj to, či pavučiny neupchali otvory rúrok horáka, čo by mohlo spôsobiť zníženie výkonu horáka alebo nebezpečné vznietenie plynu mimo horáka.

obr. Vývody



Otvory Venturiho trubky horáka

DODATOK: Pravidelná údržba horáka umožňuje zachovať ho v dobrom stave pre mnohé použitia a predísť jeho predčasnej korózii spôsobenej predovšetkým kyslými zvyškami grilovanej potravy. Napriek tomu je časom korózia horáka bežným javom, no v prípade správneho fungovania sa horák nemusí vymeniť. Jeho výmena je nevyhnutná v prípade nesprávneho fungovania: prederavený horák ...

Steny ohniska, príklop (podľa modelu), gril na pečenie, ovládací panel:
Pravidelne čistite aj tieto časti pomocou kefy a prípravku na riad. Nepoužívajte brúsne prípravky. Nečistite gril v samočistiacej peci, je tu riziko poškodenia mosadzných častí vysokou teplotou.

Tabuľové sklo príklopu (podľa modelu)
Pravidelne ho čistite prípravkom na riad alebo na čistenie krbov. V prípade ťažkostí vyberte tabuľové okno z príklopu a vyčistite ho prípravkom na čistenie pece.

p) Skladovanie

- Po každom použití zavrite ventil na plynovej fľaši.
- Ak odkladáte gril do vnútra, odpojte plyn.
- Ak uskladňujete gril vonku, doporučujeme použiť ochranný kryt (pozri kapitolu Príslušenstvo).
- V prípade dlhšieho nepoužívania odporúčame uskladniť zariadenie na suchom a krytom mieste (napr. garáž). Chráňte vulkanické kamene pred vlhkosťou.

q)Vulkanické kamene (Model bez ochranným krytom horáka)

- Vulkanické kamene sa musia vymeniť, keď sú veľmi nasiaknuté mastnotou, alebo keď erózia spôsobuje, že prepadnú cez gril, čo sa stáva po viacnásobnom použití.

Rovnomerne rozložte vulkanické kamene iba v jednej vrstve.
Ponechajte niekoľko milimetrovú medzeru medzi každým kameňom kvôli vetraniu.
Nepoužívajte drevené uhlie ako náhradu za dodaný vulkanický kameň.

- Používajte náhradné vulkanické kamene distribuované firmou CAMPINGAZ. Odmietame akúkoľvek zodpovednosť za iné vulkanické kamene, ktorých použitie by mohlo byť nebezpečné.
- Nezamočte vulkanické kamene.

r) Tabuľové sklá príklopu (podľa typu)

Nespôsobujte tepelné šoky (studená voda na teplé tabuľové sklo). Zabráňte, aby plamene olizovali vnútorný povrch skla (ak sa tak stane, znížiť prívod).

s) Príslušenstvo

ADG odporúča symetrické použitie ražňov na plyn s príslušenstvom a náhradnými dielami značky Campingaz. ADG odmieta akúkoľvek zodpovednosť v prípade poškodenia alebo zlého fungovania spôsobeného používaním inej značky príslušenstva a/alebo náhradných dielov.

t) Ochrana životného prostredia!

Podieľajme sa na ochrane životného prostredia! V tomto prístroji sa nachádzajú užitočné materiály, ktoré sa môžu znova použiť alebo recyklovať. Zaneste ho na zberné miesto vo vašom meste a roztrieďte obalový materiál.

Anomálie / riešenia

Anomálie	Pravdepodobné príčiny/ riešenia
Horák sa nezapaľuje	- zlý prívod plynu - nefunguje regulátor tlaku - rúrky, ventil, trubka Venturi alebo otvory sú upchaté - trubka Venturi nedosadá na napájač
Horák vynecháva, alebo sa vypína	- Skontrolovať dostatok plynu - Skontrolovať pripojenie rúrok - Pozri S.A.V
Horiaci plameň nestály	- Nová fľaša by mohla obsahovať vzduch. Nechať ísť a chyba zmizne - Pozri S.A.V
Veľký plameň na povrchu horáka	- Nosný napájač je zle umiestnený v trubke Venturi. Nastavte venturiho trubicu. - Trubka Venturi je upchatá (napr.: pavučina). Vyčistite venturiho trubicu. - Pozri S.A.V
Napájací plameň	- Boca je gotovo prazna - Plynová fľaša je takmer prázdna - Vymeňte fľašu a problém zmizne - Pozri S.A.V

Anomálie	Pravdepodobné príčiny/ riešenia
Mastnota sa zvláštne zapaľuje	- Systém odkvapkávania masti je upchatý: treba ho vyčistiť - Priveľa mastnoty na vulkanických kameňoch: vymeniť ich - Vysoká teplota grilu: znížiť prietok
Horák sa dá zapáliť so zápalkou, ale nie so systémom zapaľovania „PIEZO“	- Je poškodené tlačidlo, drôt alebo elektróda - Skontrolovať spoje zapaľovacieho kábla - Skontrolovať stav keramiky a spojovacieho kábla - Pozri S.A.V
Únik plameňa do spoja	- Spoj prepúšťa - Okamžite zastaviť prívod vzduchu - Pozri S.A.V
Nedostatočná teplota	- Napájač alebo trubka Venturi sú upchaté - Pozri S.A.V
Únik plameňa za tlačidlom regulácie	- Chybné ventily - Zastavte zariadenie - Pozri S.A.V.
Únik plameňa pod konzolou	- Zastavte prístroj - Zavrite fľašu - Pozri S.A.V

SK

PODMIENKY UPLATNENIA ZÁRUKY

Na výrobok sa vzťahuje záruka v trvaní 2 roky od dátumu nákupu, s výnimkou nákladov spojených s vrátením výrobku, ktoré znáša spotrebiteľ. Záruka sa uplatňuje, keď dodaný výrobok spĺňa požiadavky na obsluhu alebo je nefunkčný, ak je reklamácia podložená dokladom, potvrdzujúcim dátum nákupu (napr. faktúra, pokladničný blok). Výrobok musí byť vrátený priamo, kompletný a nedemontovaný, jednému zo schválených popredajných servisných stredísk a reklamácia obsahuje opis povahy problému. Výrobok, ktorý je predmetom reklamácie, môže byť buď opravený, vymenený alebo môžu byť zaň vrátené peniaze, úplne alebo z časti. Záruka je neplatná a neuplatňuje sa pri škode spôsobenej v dôsledku (i) nesprávneho používania alebo skladovania výrobku, (ii) chybnej údržby výrobku alebo údržby, ktorá nie je v súlade s návodom na použitie, (iii) opravy, úpravy, údržby výrobku vykonanej neoprávnenými tretími osobami, (iv) použitia neoriginálnych náhradných dielov.

Ak sa vám nepodarí vyriešiť problém, kontaktujte, prosím, svojho predajcu, ktorý vám dá kontakt na najbližší Popredajný servis alebo aspoň zatelefonujte na Informačné služby spotrebiteľov CAMPINGAZ.

web site: www.campingaz.com

Korištenje i održavanje

• Ne koristite drveni ugljen umjesto vulkanskog kamenja ili uz vulkansko kamenje.
• Ne koristite redukcijski ventil koji se može regulirati.
• Ne prekrivajte dno posude aluminijskom folijom.
• Ne stavljajte metalnu ploču na ili umjesto vulkanskog kamenja ako je nije proizveo ili preporučio CAMPINGAZ.

Nepoštivanje ovih uputa za uporabu može izazvati teško oštećivanje Vašeg uređaja.

a) Za Vašu sigurnost

- Ne koristite i ne stavljajte u blizinu Vašeg uređaja benzin ili druge zapaljive tekućine i plinove. U slučaju da osjetite miris plina:

1) Zatvorite izlazni ventil na plinskoj boci.
2) Ugasite bilo kakav otvoreni plamen.
3) Otvorite poklopac.
4) Ako i dalje osjećate miris plina, pogledajte upute § F i odmah potražite informacije kod Vašega prodavača.

b) Mjesto korištenja

- Ovaj se uređaj smije koristiti samo na otvorenom prostoru.
- **Pozor** : neki dijelovi mogu biti jako zagrijani. Udaljite malu djecu.
- Nikakva zapaljiva tvar ili materijal ne smije biti na udaljenosti od oko 60 cm od uređaja.
- Ne premještajte uređaj dok radi.
- Uređaj koristite na vodoravnoj površini.
- Osigurajte dotok svježeg zraka od 2 mł/kW/h.

c) Plinska boca

Ovaj je uređaj načinjen za rad s bocama propan/butan od 4,5 do 15 kg, opremljenih prikladnim redukcijskim ventilom.

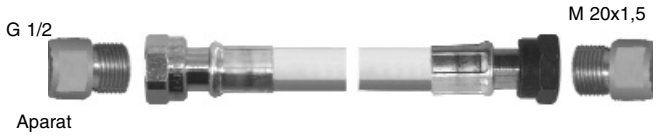
- **Francuska, Belgija, Luksemburg, Velika Britanija, Irska, Portugal, Španjolska, Italija, Hrvatska, Grčka:** butan 28-30 mbar / propan 37 mbar.
- **Nizozemska, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Švicarska, Češka republika, Mađarska, Slovenija, Slovačka, Bugarska, Turska, Rumunjska:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Njemačka, Austrija:** butan 50 mbar / propan 50 mbar.
- **Poljska:** propan 37 mbar.

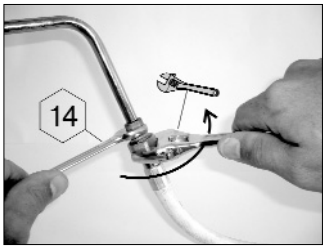
Kod postavljanja i zamjene plinske boce, postupak uvijek obavljajte na dobro prozračenom prostoru, nikada u blizini otvorenog plamena, iskre ili izvora topline.

d) Cijev

Francuska (ovisno o modelu):
Uređaj je opremljen ulazom profila G1/2. Dostavljen je i prstenasti priključak butan/propan i njegov gumeni zglob.
Ovisno o konstrukciji vašega redukcijskog ventila, slijedite sljedeće upute:

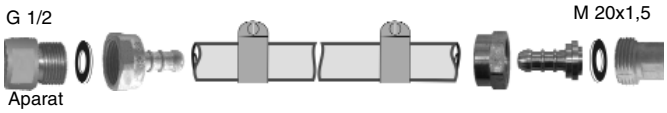
1) Redukcijski ventil opremljen je izlazom profila M20 x 1,5:





Koristite gibljivu cijev s ojačanjima, u skladu s normom XP D 36-112. Pritegnite izlaz G1/2 cijevi na ulaz uređaja. Pritegnite izlaz M20 x 1,5 na izlaz redukcijskog ventila. Provjerite da li negdje istječe plin pomoću vode sa sapunicom.

2) Redukcijski ventil opremljen je prstenastim izlazom:



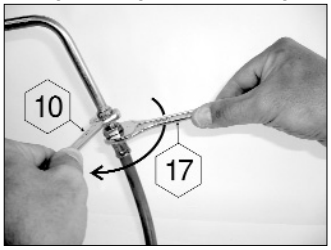
Koristite set za priključivanje (mekana cijev + stezaljke) u skladu s normom XP D 36-110.
Pritegnite prstenasti izlaz koji je dostavljen s uređajem na njegov profilirani dovod, umećući pri tome gumeni zglob. Kad je zglob u dodiru s dovodom, pritegnite za oko pola kruga.
Navucite mekanu cijev na ulaz uređaja i na izlaz redukcijskog ventila u skladu s uputama koje su priložene uz set za spajanje (stezaljke).

Provjerite da li negdje istječe plin pomoću vode sa sapunicom. Provjerite da li je mekana cijev ispravno postavljena, kako ne bi bila savijena ili pritisnuta, i kako ne bi dodirivala vruće dijelove uređaja. Cijev ne smije biti dulja od 1,25 m. Mora biti zamijenjena prije isteka njezina uporabnog roka, ispisanoga na njoj, a i prije toga roka ako je oštećena ili se na njoj vide pukotine.

Belgija, Luksemburg, Velika Britanija, Irska, Portugal, Španjolska, Italija, Hrvatska, Nizozemska, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Češka republika, Mađarska, Slovenija, Slovačka, Poljska, Bugarska, Turska, Rumunjska, Grčka:
Uređaj je opremljen prstenastim izlazom. Mora se koristiti zajedno s mekanom cijevi čija je kvaliteta prilagođena uporabi butana i propana. Cijev ne smije biti dulja od 1,20 m. Mora biti zamijenjena ako je oštećena ili ako se na njoj nalaze pukotine. Cijev se ne smije presavijati ni bušiti. Mora biti udaljena od dijelova uređaja koji bi se mogli zagrijati.

Švicarska, Njemačka, Austrija:
Ovaj se uređaj mora koristiti s mekanom cijevi čija kvaliteta odgovara za korištenje butana i propana. Njezina duljina ne smije biti veća od 1,50 m. Mora biti zamijenjena ako je oštećena ili ako se na njoj nalaze pukotine. Cijev se ne smije presavijati ni bušiti. Mora biti udaljena od dijelova koji bi se mogli zagrijati.

Priključivanje mekane cijevi:



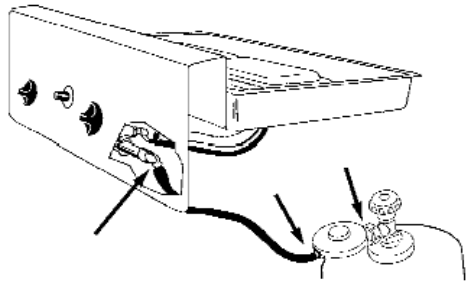
Kako bi se cijev priključila na ulaz uređaja, treba čvrsto, ali ne previše, pritegnuti prsten cijevi, pomoću 2 odgovarajuća ključa:
- ključ 10 za blokiranje ulaza
- ključ 17 za pritezanje prstena na cijevi

e) Poklopac (ovisno o modelu)

Poklopcem se mora rukovati oprezno, osobito ako je uređaj u radu. Ne naginjati se iznad uređaja.

f) Provjera za slučaj istjecanja plina

1) Postupak obavljati na otvorenom prostoru, podalje od zapaljivih tvari. Ne pušiti pri tome.
2) Provjeriti da li su ručice za reguliranje u položaju “OFF” (●).
3) Pričvrstiti mekanu cijev prema opisu iz točke d).
4) Zatvoriti redukcijski ventil na plinskoj boci.
5) Ne tražite mjesto istjecanja plina pomoću plamena. U tu svrhu koristite tekućinu koja će, mjehurićima, pokazati gdje istječe plin.
6) Tu tekućinu staviti na spoj cijevi i redukcijskoga ventila te na spoj cijevi i uređaja. Ručice za reguliranje moraju biti u položaju «OFF». Otvoriti izlazni ventil na plinskoj boci.



7) Ako na nekome mjestu nastaju mjehurići, to znači da na tome mjestu istječe plin.
8) Kako biste zaustavili istjecanje plina, pritegnite stezaljke. Ako je neki dio oštećen, treba ga zamijeniti. Uređaj ne smije biti korišten prije nego se spriječi istjecanje plina.
9) Zatvorite ventil plinske boce.

Važno:
Nikada ne koristite otvoreni plamen kako biste provjerili da li negdje istječe plin. Najmanje jednom godišnje treba obaviti kontrolu i provjeriti da li negdje istječe plin, a isto se uvijek mora učiniti prigodom promjene plinske boce.

g) Prije stavljanja u uporabu.

Ne stavljajte uređaj u uporabu prije nego što ste pažljivo pročitali i dobro razumjeli sve upute. Uvjerite se i da:
- plin nigdje ne istječe
- da su Venturi cijevi prohodne (npr. da nema paučine)
- da cijev ne dodiruje dijelove koji bi se mogli zagrijati.

Dobro provjerite da Venturi cijevi (VT) pokrivaju brizgalice (ij)

h) Paljenje plamenika roštilja

✱ Ako Vaš uređaj ima dvije ručice za reguliranje

Pročitajte točke 1-6 prije nego započnete s obavljanjem postupka iz točke 1.

1) **Nikada ne palite uređaj sa zatvorenim poklopcem, poklopac uvijek mora biti podignut.**
2) Provjerite da li su ručice za reguliranje u položaju “OFF” (●).
3) Otvorite izlazni ventil na plinskoj boci.
4) Pritisnite jednu od 2 ručice za reguliranje i postavite je u položaj **Puni dotok** (🔥), a odmah nakon toga pritisnite dugme za paljenje (✸) sve dok ne čujete klik. Ako odmah ne dođe do paljenja, pritisnite 3 ili 4 puta, ako je to potrebno.
5) Ako se plamenik nije upalio, vratiti ručicu u položaj “OFF” (●). Pričekajte 5 minuta i ponovite cijeli postupak.
6) Čim se plamenik upali, odmah se pali i drugi plamenik ako drugu ručicu postavite u položaj **Puni dotok** (🔥), a da pri tome ne morate pritisnuti dugme za automatsko paljenje.

Važno:
Ako se plamenik nije upalio ni nakon drugoga pokušaja, provjerite da li su začepljeni izlazni otvori na njemu i cijevi plamenika.

✱ Ako Vaš uređaj ima samo jednu ručicu za reguliranje

Pročitajte točke 1-4 prije nego što započnete s obavljanjem postupka iz točke 1.

1) Provjerite da li je ručica za reguliranje u položaju “OFF” (●).
2) Otvorite izlazni ventil na plinskoj boci.
3) Pritisnite ručicu za reguliranje i postavite je u položaj **Puni dotok** (🔥), a odmah nakon toga pritisnite dugme za paljenje (✸) sve dok ne čujete klik. Ako odmah ne dođe do paljenja, pritisnite 3 ili 4 puta, ako je to potrebno.
4) Ako se plamenik nije upalio, vratiti ručicu u položaj “OFF (●). Pričekajte 5 minuta i ponovite cijeli postupak.

Važno: Ako se plamenik nije upalio ni nakon drugoga pokušaja, provjerite da li su začepljeni izlazni otvori na njemu i cijevi plamenika.

i) Ručno paljenje roštilja

U slučaju da ne radi automatsko paljenje, postavite dugme za reguliranje u položaj “OFF” (●). Približite zapaljenu šibicu jednome od bočnih otvora posude, a zatim desnu ručicu na komandnoj ploči postavite u položaj **Puni dotok** (🔥)

j) Gašenje roštilja

Vratite ručice u položaj “OFF” (●), a zatim zatvorite izlazni ventil na plinskoj boci.

k) Paljenje grijača (ovisno o modelu)

Grijač može funkcionirati samostalno ili isotodbno s roštiljem.
Paljenje: otvorite izlazni ventil na plinskoj boci. Provjerite da ne postoji propuštanje plina na vodu od boce do grijača (vidi § f). Provjerite u kakvom je stanju cijev koja spaja roštilj i grijač. Ako na njoj ima pukotina, pozovite ovlaštenoga servisera da je zamijeni.
Otvorite ventil grijača (smjer +) i pritisnite na dugme za paljenje (✸) sve dok ne čujete klik. Pritisnite 3 do 4 puta ako je potrebno. Ako paljenje ne uspije, približite zapaljenu šibicu plameniku.
Plamen regulirajte ovisno o veličini posude koju koristite na taj način da manje ili više otvorite ventil. Ne koristite posudu s promjerom koji je manji od 10 ili veći od 26 centimetara.

l) Gašenje grijača (ovisno o modelu)

Zatvorite ventil grijača (smjer -) i ventil na plinskoj boci, ako pri tome nije uključen roštilj.

m) Zamjena plinske boce

- Postupak uvijek obavljajte na dobro prozračenom mjestu, nikada u blizini otvorenog plamena, iskre ili izvora topline.
- Vratite ručice za reguliranje u položaj “OFF” (●), a zatim zatvorite izlazni ventil na boci.
- Otvorite redukcijski ventil, provjerite u kakvome je stanju spoj te izlazi li negdje plin.
- Postavite punu bocu na predviđeno mjesto, zatvorite redukcijski ventil, ali pri tome pazite da ne savijate i ne povlačite cijev.

n) Uporaba

✱ Ako Vaš uređaj ima poklopac

Preporučujemo Vam da koristite zaštitne rukavice kako biste mogli dodirivati vruće dijelove uređaja.

Prije bilo kakvoga spremanja jela, zagrijavajte uređaj u položaju **Puni dotok** (🔥) oko 10 minuta, sa zatvorenim poklopcem. Kod prvoga korištenja, zagrijavajte oko 20 minuta kako biste uklonili miris boje na novome uređaju.

Brzinu spremanja jela možete regulirati pomoću ručica za reguliranje.
Temperatura sa zatvorenim poklopcem: u položaju **Puni dotok** (🔥) oko 340 °C, u položaju **Smanjeni dotok** (🔥) oko 175 °C,

HR

uz mogućnost postavljanja ručice između ta dva položaja.
Ovisno o količini hrane, moguće je korištenje samo jednoga dijela roštilja i paljenje samo jedne strane plamenika.
Nakon pripreme hrane, zatvorite poklopac i ostavite uređaj još oko 10 minuta u položaju **Puni dotok** (🔥) kako biste omogućili izgaranje ostataka hrane i masnoća na rešetki i na vulkanskom kamenju.
Žuta boja plamena nije ništa neobično.

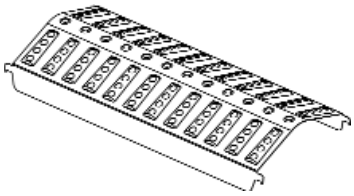
Važno:
Ako pri radu uređaja dođe do gašenja plamenika, ručice za reguliranje odmah postavite u položaj "OFF" (●). Otvorite poklopac i pričekajte 5 minuta kako biste omogućili izlaz plinu koji nije izgorio. Ponovite postupak paljenja.

✱ Ako Vaš uređaj ne posjeduje poklopac
Preporučuje se da nosite zaštitne rukavice kako biste mogli rukovati vrućim dijelovima uređaja.

Prije bilo kakvoga pripremanja jela, zagrijavajte uređaj oko 20 minuta u položaju **Puni dotok** (🔥)

Žuta boja plamena je normalna.
Važno:
Ako se, tijekom rada uređaja, plamenik ugasi, odmah stavite ručicu za namještanje u položaj "OFF" (●).

✱ Model sa poklopcem za grijač (Model bez Vulkansko kamenje)

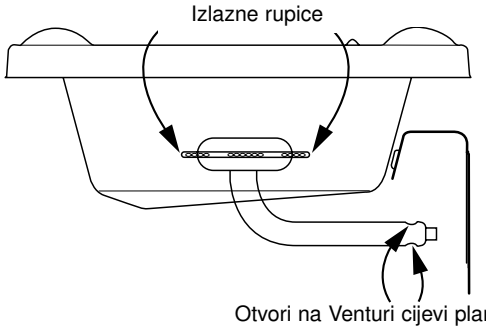


Ako je vaš roštilj opremljen poklopcem za grijač (vidi sliku) tijekom pripreme masnog mesa (pile, patka, kobasice, itd..), potrebno je podesiti grijače na položaj minimalni protok (🔥) kako bi se spriječilo zapaljenje masti tijekom pečenja. Možda će biti potrebno smanjiti broj komada hrane koje pripremate na grilu i podijelite količinu na više dijelova koje ćete postupno peći.

o)Čišćenje i održavanje

Nikada ne prepravljajte uređaj: svaka izmjena može biti opasna.
Kako biste Vaš uređaj zadržali u savršenom stanju, preporučuje se da ga redovito čistite (nakon svakih 4-5 upotreba).
Čekajte da se uređaj ohladi prije bilo kakvoga čišćenja.
Zatvorite plinsku bocu i zatvorite redukcijski ventil. Očistite površinu plamenike vlažnom spužvom (voda s deterdžentom za pranje suđa). Prema potrebi, koristite vlažnu žičanu četku.
Provjerite da li su otvori plamenika začepljeni i ostavite ih da se osuše prije ponovnoga korištenja. Prema potrebi, koristite metalnu četku za čišćenje otvora na izlazima plamenika.
Ako uređaj nije korišten više od 30 dana, provjerite jesu li otvori plamenika začepljeni paučinom, jer to može uzrokovati lošiji rad roštilja ili opasno paljenje plina izvan plamenika.

NAPOMENA: Često čišćenje plamenika omogućuje njegovo održavanjeu dobrome stanju i dugotrajno korištenje. Time se izbjegava njegovo prerano hrđanje, što je osobito izazvano kiselim ostacima nakon spremanja jela. Hrđanje plamenika normalna je pojava, a takav, oksidirani plamenik, ne mora biti zamijenjen ako normalno radi. Zamjena plamenika nužna je samo ako ne radi ispravno, npr. zbog toga što je probušen.



Stijenke kućišta, poklopac (ovisno o modelu), rešetke, komandna ploča:
Redovito čistite i ove dijelove pomoću spužve namočene u sredstvo za čišćenje. Nemojte korstiti abrazivna sredstva. Ne čistite rešetke u peći za čišćenje, jer previsoka temperatura može oštetiti kromirane dijelove.
Staklo na poklopcu (ovisno o modelu):
Redovito ga čistite pomoću sredstva za čišćenje stakla ili čađi. U slučaju da imate poteškoće pri tome, skinite ga s poklopca i očistite ga sredstvom za čišćenje pećnice.

p)Skladištenje

- Zatvorite odvod plina na boci poslije svakoga korištenja.
- Ako roštilj pospremate u zatvoreni prostor, isključite dovod plina.
- Ako ga pospremate na otvorenom prostoru, preporučuje se da koristite zaštitnu navlaku (vidi poglavlje o dodatnoj opremi).
- U slučaju da roštilj ne koristite dulje vrijeme, preporučuje se da ga postavite na suho i zaštićeno mjesto (npr. u garažu). Vulkansko kamenje zaštitite od vlage.

q)Vulkansko kamenje (Model bez poklopcem za grijač)

- Mora biti zamijenjeno ako je previše natopljeno masnoćama ili toliko oštećeno da propada kroz rešetku, a to se događa nakon dugotrajne i česte uporabe roštilja.

Vulkansko kamenje mora biti dobro raspoređeno u jednome sloju. Ne smije biti nagomilano, nego između svakoga kamena mora postojati nekoliko milimetara razmaka.
Ne koristite drveni ugljen umjesto vulkanskog kamenja ili kao njegovu nadopunu.

- Koristite rezervno vulkansko kamenje koje prodaje CAMPINGAZ. Ne prihvaćamo nikakvu odgovornost u slučaju korištenja druge vrste vulkanskog kamenja, čija uporaba može biti opasna za potrošača.
- Ne izlažite vulkansko kamenje vlazi. Ne koristite vlažno ili namočeno vulkansko kamenje, nego ga prije uporabe osušite.

r) Staklo poklopca (ovisno o modelu)

Izbjegavajte nagle promjene temperature (hladna voda u dodiru s vrućim staklom). Izbjegavajte mogućnost da plamen dodiruje unutarnju površinu stakla (ako se to događa, smanjite dotok plina).

s) Dodatna oprema

Proizvođač preporučuje sustavno korištenje svojih plinskih roštilja uz dodatnu opremu i rezervne dijelove marke Campingaz. Proizvođač otklanja bilo kakvu odgovornost u slučaju oštećivanja ili lošeg rada kao posljedice korištenja dodatne opreme i/ili rezervnih dijelova drugih marki.

p) ZAŠTITA OKOLIŠA

Mislite na zaštitu okoliša! Vaš uređaj sadrži materijale koji se mogu popraviti ili reciklirati. Vratite ga u službu za prikupljanje otpada vaše zajednice i izdvojite ambalažu.

HR

Neispravan rad/ načini za ispravljanje

Neispravnost	Vjerojatni uzroci/načini za ispravljanje
Plamenik se ne pali	- Slab dotok plina - Redukcijski ventil ne radi - Cijev, ispusni ventil, Venturi cijev ili otvori na plameniku su začepljeni - Venturi cijev ne pokriva brizgalicu
Plamenik isprekidano radi ili se gasi	- Provjeriti da li postoji dotok plina - Provjeriti spoj cijevi - Pogledati Popis servisnih centara.
Plamen je nestabilan	- U novoj plinskoj boci možda se nalazi zrak. Ostaviti da tako radi neko vrijeme, a nedostatak će nestati. - Pogledati Popis servisnih centara.
Veliki plamen na površini plamenika	- Brizgalica je loše postavljena na Venturi cijev. Premjestite Venturijevu cijev. - Venturi cijev je zagušena (npr. paukova mreža). Očistite Venturijevu cijev. - Pogledati Popis servisnih centara
Plamen na brizgalici	- Boca je gotovo prazna - promijenite bocu i nedostatak će nestati - Pogledati Popis servisnih centara.

Neispravnost	Vjerojatni uzroci/načini za ispravljanje
Masnoće gore	- Sustav za ispuštanje masnoća je začepljen - treba ga očistiti - Previše masnoća na vulkanskom kamenju - Temperatura roštilja je previše visoka: smanjiti dotok plina
Plamenik se pali šibicom, ali se ne pali pomoću PIEZO upaljača	- Dugme, žica ili elektroda su u kvaru. Provjeriti spojeve kabla upaljača. - Provjeriti stanje keramike i spojnoga kabla - Pogledati Popis servisnih centara.
Pojava plamena na spoju	- Spoj nije nepropustan - Odmah zatvoriti dotok plina - Pogledati Popis servisnih centara.
Nedovoljna toplina	- Brizgalica ili Venturi cijev su začepljeni - Pogledati Popis servisnih centara.
Pojava plamena iza dugmeta za reguliranje	- Neispravan izlazni ventil - Zaustaviti rad uređaja - Pogledati Popis servisnih centara
Pojava plamena ispod konzole	- Zaustaviti rad uređaja - Zatvoriti bocu - Pogledati popis servisnih centara

HR

UVJETI PRIMJENE GARANCIJE

Proizvod koristi pravo na na ukupnu garanciju za dijelove tijekom 2 godine od datuma kupnje, s izuzetkom troškova povrata proizvoda koje snosi korisnik.
Garancija vrijedi u slučaju da dostavljeni proizvod ne odgovara naručenom proizvodu ili ukoliko je proizvod manjkav, a reklamacija je popraćena potvrdom sa datumom kupnje (npr. Faktura, blagajnički račun). Proizvod se mora vratiti franco, kompletan i neraskloplјen, u jedan od ovalštenih servisnih centara, a u reklamaciji mora biti opisana priroda ustanovljenog problema.
Proizvod koji je predmet rekamacije može se popraviti, zamijeniti ili izdati povrat novaca u cijelosti ili dijelom. Garancija je nevažeća i ne primjenjuje se ukoliko je šteta nastala uslijed (i) neispravne uporabe ili neprikladnog skladištenja proizvoda, (ii) nepravilnog održavanja proizvoda ili nepridržavanja uputa za uprabu, (iii) popravka, preinake, ili neodgovarajućeg održavanja prioizvoda, (iv) uporabe neodgovarajućih rezervnih dijelova koji nisu proizvod odgovarajučeg proizvođača.

Ha a problémát nem sikerül megoldania, kérjük, forduljon viszonteladójához, aki megadja Önnek a lakhelyéhez legközelebb eső Szervizszolgálatunk elérhetőségeit, vagy ha viszonteladóját nem tudja felkeresni, telefonáljon a CAMPINGAZ Fogyasztótájékoztató Szolgálatnak.

web site: www.campingaz.com

Korištenje i održavanje

• Nu utilizaţi mangal pe lângă tuful vulcanic sau în locul acestuia.
• Nu folosiţi valvă reglabilă.
• Nu acoperiţi fundul cuvei cu folie de aluminiu.
• Nu înlocuiţi placa de tuf vulcanic cu o placă metalică care nu este realizată sau recomandată de CAMPINGAZ pe placa de tuf vulcanic sau în locul acestuia.

Nerespectarea acestor reguli de utilizare poate duce la deteriorarea gravă a aparatului dumneavoastră.

a) PENTRU SIGURANŢA DUMNEAVOASTRĂ

- Nu depozitaţi şi nu folosiţi benzină sau alte lichide sau vapori inflamabili în vecinătatea aparatului. În cazul în care simţiţi miros de gaz:
1) Închideţi robinetul buteliei de gaz.
2) Stingeţi orice flacără.
3) Deschideţi capacul.
4) Dacă mirosul persistă, consultaţi secţiunea § f) „Test de etanşeitate" sau informaţi imediat vânzătorul.

b) LOC DE UTILIZARE

- Acest aparat nu trebuie să fie folosit decât în aer liber.
- **Atenţie:** unele părţi accesibile se pot încălzi foarte tare. Nu lăsaţi copiii mici să se apropie.
- Nu trebuie să existe niciun material combustibil pe o rază de aproximativ 60 cm în jurul aparatului.
- Nu deplasaţi aparatul în timpul funcţionării acestuia.
- Folosiţi aparatul pe sol orizontal.
- Debitul de aer proaspăt trebuie să fie de 2 m^3/kW/h.

c) BUTELIA DE GAZ

Acest aparat este reglat pentru a funcţiona împreună cu butelii de butan/propan de 4,5 - 15 kg prevăzute cu o valvă corespunzătoare:

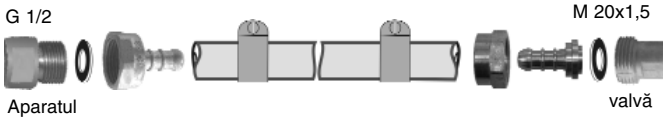
- **Franţa, Belgia, Luxemburg, Marea Britanie, Irlanda, Portugalia, Spania, Italia, Croaţia, Grecia:** butan 28-30 mbar / propan 37 mbar
- **Olanda, Norvegia, Suedia, Danemarca, Finlanda, Elveţia, Ungaria, Slovenia, Slovacia, Republica Cehă, Bulgaria, Turcia, România:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Polonia:** propan 37 mbar.
- **Germania, Austria:** Butan 50 mbar / Propan 50 mbar

Efectuaţi întotdeauna racordarea sau schimbarea buteliei într-un loc bine aerisit şi niciodată în prezenţa unei flăcări, unei scântei sau a unei surse de căldură.

d) ŢEAVA

Franţa (în funcţie de model)
Aparatul poate fi utilizat cu două tipuri de ţevi flexibile:

a) ţeavă flexibilă concepută pentru a fi introdusă pe îmbinările conexe din partea aparatului şi din partea valvei, imobilizată de coliere (conform standardului XP D 36-110). Lungime preconizată 1,25 m.



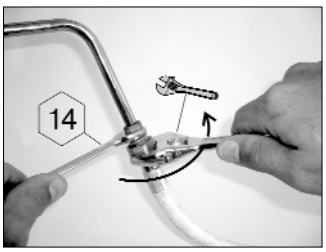
b) ţeavă flexibilă (conform standardului XP D 36-112) dotată cu o piuliţă filetată G 1/2 pentru înşurubare pe aparat şi o piuliţă filetată M 20x1,5 pentru înşurubare pe valvă, lungime preconizată 1,25 m.

Aparatul posedă un racord filetat de admisie gaz G ˝, furnizat cu îmbinarea conexă NF şi cu garnitura deja montate.

1) Pentru folosirea aparatului cu ţeava flexibilă XP D 36-110: (soluţia d) a))
- strângeţi bine ţeava flexibilă pe îmbinarea conexă a aparatului şi a valvei.
- introduceţi colierele în spatele primelor două loburi de la

îmbinare şi strângeţi-le până la punctul maxim.
- etanşeitatea va fi verificată urmând indicaţiile de la paragraful f).

2) Pentru utilizarea aparatului cu ţeavă flexibilă XP D 36-112, piulite G 1/2 şi M 20x1,5 : (soluţia d) b))
- deşurubaţi şi îndepărtaţi îmbinarea conexă NF pentru a elibera racordul de intrare G1/2.
- îndepărtaţi garnitura



- înşurubaţi piuliţa filetată G 1/2 a ţevii pe racordul de intrare al aparatului şi piuliţa filetată M20x1,5 pe racordul de ieşire a valvei urmând indicaţiile oferite împreună cu ţeava flexibilă.
- folosiţi o cheie pentru a imobiliza racordul de intrare al aparatului şi strângeţi sau slăbiţi piuliţa filetată cu o altă cheie.
- folosiţi o cheie pentru a imobiliza racordul de ieşire al valvei.
- etanşeitatea va fi verificată urmând indicaţiile de la paragraful f).

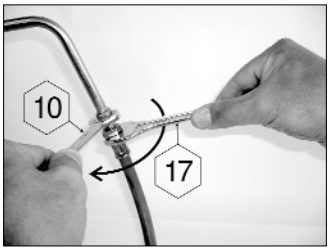
Verificaţi ca tubul flexibil să se extindă normal, fără deformare sau contractare şi fără să intre în contact cu pereţii calzi ai aparatului. Va trebui schimbat la data de expirare înscrisă pe ţeavă sau mai devreme, în cazul în care acesta este avariat sau prezintă fisuri.

România, Belgia, Luxemburg, Marea Britanie, Irlanda, Portugalia, Spania, Italia, Croaţia, Grecia, Olanda, Norvegia, Suedia, Danemarca, Finlanda, Ungaria, Slovenia, Slovacia, Republica Cehă, Bulgaria, Turcia, Polonia:

RO

Aparatul e echipat cu o îmbinare conexă. Trebuie utilizat cu o țeavă flexibilă de calitate, adaptată la utilizarea cu butan și propan. Lungimea sa nu trebuie să depășească 1,20 m. Va trebui schimbată dacă e avariată sau dacă prezintă fisuri. Nu trageți de țeavă și nu o găuriți. Țineți-o departe de piesele care se pot încălzi. Verificați ca țeava flexibilă să se extindă normal, fără deformare sau contractare.

Germania, Austria, Elveția:
Acest aparat trebuie folosit cu o țeavă flexibilă de calitate, adaptată la folosirea butanului și propanului. Lungimea sa nu trebuie să depășească 1,50 m. Va trebui schimbată dacă e avariată sau dacă prezintă fisuri. Nu trageți de țeavă și nu o găuriți. Țineți-o departe de piesele care se pot încălzi. Verificați ca țeava flexibilă să se extindă normal, fără deformare sau contractare.



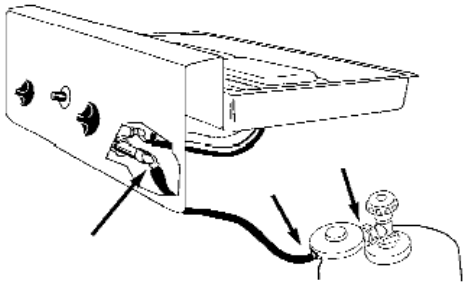
Racordarea țevii flexibile: pentru a racorda țeava la îmbinarea aparatului, strângeți bine piulița țevii, fără a forța, cu 2 chei corespunzătoare:
- cheie de 10 pentru blocarea îmbinării
- cheie de 17 pentru înșurubarea piuliței țevii

e) CAPAC (în funcție de model)

Manevrați capacul cu atenție, mai ales în cursul funcționării. Nu vă aplecați deasupra vetrei.

f) TEST DE ETANŞEITATE

1) Puneți aparatul în funcționare în aer liber, departe de orice material inflamabil. Nu fumați.
2) Asigurați-vă că manetele de reglaj sunt în poziția “OFF” (●).
3) Racordați țeava flexibilă conform paragrafului d).
4) Strângeți valva buteliei de gaz.
5) Pentru control, folosiți un lichid de detectare a scurgerilor de gaz.
6) Puneți lichidul pe racordurile buteliei, ale valvei, ale țevii și ale aparatului. Manetele de reglaj trebuie să rămână în poziția “OFF” (●). Deschideți robinetul buteliei de gaz.



7) Dacă se formează bule, înseamnă că există scurgeri de gaz.
8) Pentru a opri scurgerea, strângeți piulițele. Dacă e defectă vreo piesă, înlocuiți-o. Aparatul nu trebuie pus în funcțiune înainte ca scurgerea să fi dispărut.
9) Închideți robinetul buteliei de gaz.

Important:
Nu folosiți niciodată flacăra pentru a detecta o scurgere de gaz.
Trebuie să controlați prezența scurgerilor de gaz o dată pe an și de fiecare dată când schimbați butelia.

g) ÎNAINTE DE PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Nu puneți aparatul în funcțiune înainte să a fi citit cu atenție și să fi înțeles toate instrucțiunile. De asemenea, asigurați-vă:
- că nu există scurgeri
- că tuburile Venturi nu sunt obturate (de exemplu cu pânze de păianjen – vezi paragraful m)
- că țeava nu este în contact cu piesele care se pot încălzi.
- că orificiile de ventilație ale carcasei recipientului cu gaz nu sunt obturate, dacă e cazul.

Verificați bine că tuburile Venturi (VT) acoperă duzele (IJ)

h) APRINDEREA ARZĂTOARELOR GRĂTARULUI

∗ Dacă aparatul dvs. are două manete de reglaj
Citiți punctele 1 – 6 înainte de a începe cu punctul 1).
1) Nu aprindeți niciodată aparatul cu capacul închis, aprindeți-l întotdeauna cu capacul deschis.
2) Asigurați-vă că manetele de reglaj sunt în poziția „OFF” (●).
3) Deschideți robinetul buteliei de gaz
4) Apăsați pe una din cele două manete de reglaj și puneți-o în poziția Debit maxim (🔥), apoi apăsați imediat pe butonul de aprindere (✦) până când se aude un clic. Dacă aprinderea nu se produce la primul clic apăsați de 3 - 4 ori, dacă este necesar.
5) Dacă arzătorul nu se aprinde, readuceți maneta de reglaj în poziția „OFF” (●). Așteptați 5 minute înainte de a reîncepe operațiunea.
6) Imediat ce arzătorul începe să funcționeze, al doilea arzător se aprinde automat după deschiderea celei de-a 2-a manete de reglaj în poziția Debit maxim (🔥) fără să fie necesar să mai apăsați pe butonul de aprindere aurtomată.

Dacă după cea de-a doua încercare arzătorul nu se aprinde, verificați orificiile de ieșire ale arzătorului pentru ca tubul acestuia să nu fie obturat.

∗ Dacă aparatul dvs. are o singură manetă de reglaj
Citiți punctele de la 1 la 4 înainte de a începe cu punctul 1).
1) Asigurați-vă că maneta de reglaj este în poziția “OFF” (●).
2) Deschideți robinetul buteliei de gaz.
3) Apăsați și rotiți maneta de reglaj în sensul invers de rotație al acelor de ceasornic și așezați-o în poziția Debit maxim (🔥), apoi apăsați imediat pe butonul de aprindere (✦) până când auziți un declic. Dacă aprinderea nu se produce la primul declic, apăsați de 3 - 4 ori dacă e necesar.
4) Dacă arzătorul nu se aprinde după 4 - 5 încercări, așteptați 5 minute și încercați din nou.

Dacă după cea de-a doua încercare arzătorul nu se aprinde, verificați orificiile de ieșire ale arzătorului pentru ca tubul acestuia să nu fie obturat.

i) APRINDEREA MANUALĂ A GRĂTARULUI

În cazul nefuncționării aprinderii automate, puneți butonul de reglaj în poziția “OFF” (●). Puneți un chibrit aprins într-unul dintre orificiile laterale ale cuvei, apoi apăsați și rotiți maneta de reglaj în sensul invers de rotație al acelor de ceasornic și puneți-o în poziția de Debit maxim (🔥).

j) STINGEREA GRĂTARULUI

Readuceți **butoanele** de reglaj în poziția ”OFF” (●), apoi închideți robinetul buteliei de gaz.

k) APRINDEREA LĂMPII DE GĂTIT (ÎN FUNCȚIE DE MODEL)

Lampa de gătit poate funcționa singură sau în același timp cu grătarul.

RO

Aprindere: Deschideţi robinetul buteliei de gaz.
Verificaţi etanşeitatea circuitului de gaz între butelie şi lampa de gătit (vezi § f). Verificaţi starea tubului care leagă grătarul de lampa de gătit. Dacă prezintă crăpături, schimbaţi-l la un centru de service după vânzare.
Deschideţi robinetul lămpii de gătit (în sensul +) şi apăsaţi pe butonul de aprindere (🔥) până se aude un clic. Apăsaţi de 3 – 4 ori, dacă este necesar. În caz că nu se aprinde, ţineţi un chibrit aprins la marginea arzătorului.
Reglaţi flacăra la dimensiunea vasului folosit, deschizând mai mult sau mai puţin robinetul. Nu utilizaţi un vas cu diametrul mai mic de 10 cm sau mai mare de 26 cm.

l) STINGEREA LĂMPII DE GĂTIT (ÎN FUNCŢIE DE MODEL)

Închideţi robinetul lămpii de gătit (în sensul -) şi robinetul buteliei, dacă grătarul nu este în funcţiune.

m) SCHIMBAREA BUTELIEI DE GAZ

- Efectuaţi aceste operaţiuni într-un loc bine aerisit şi niciodată în prezenţa unei flăcări, unei scântei sau unei surse de căldură.
- Readuceţi **butoanele** de reglaj în poziţia "OFF" (●), apoi închideţi robinetul buteliei de gaz.
- Deşurubaţi valva, verificaţi prezenţa şi buna stare a garniturii de etanşeitate.
- Montaţi butelia plină, înşurubaţi valva, având grijă ca să nu exercitaţi deformare sau contractare asupra ţevii.

n) FOLOSIRE

∗ Dacă aparatul dvs. este dotat cu capac
E recomandat să purtaţi mănuşi de protecţie atunci când manipulaţi elemente foarte calde.

Înainte de gătire, încălziţi în prealabil aparatul timp de 10 minute în poziţia Debit maxim (🔥) şi cu capacul pus. La prima utilizare, încălziţi aparatul în prealabil timp de 20 de minute, pentru a îndepărta mirosurile de vopsea sau de piese noi.

Viteza de frigere poate fi controlată în funcţie de poziţia manetelor de reglaj: între poziţia de debit maxim (🔥) şi poziţia de debit mediu (🔥).
În funcţie de cantitatea de alimente care urmează să fie gătite, este posibil să se utilizeze numai o jumătate de grătar, aprinzând numai o singură parte a arzătorului.
După gătire, închideţi capacul şi puneţi aparatul timp de 10 minute pe poziţia Debit maxim (🔥), pentru a permite arderea reziduurilor alimentare sau grăsimii de pe grilaj sau de pe grila de protecţie a arzătorului (efect de autocurăţire).
Este normal ca flacăra să aibă culoarea galbenă.

Important :
Dacă în timpul funcţionării grătarului se întâmplă ca arzătorul să se stingă, puneţi imediat maneta de reglaj pe poziţia "OFF" (●). Aşteptaţi 5 minute pentru a permite evacuarea gazului nears. Procedaţi încă o dată la operarea aprinderii doar după acest răstimp.

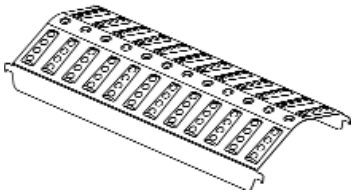
∗ Dacă aparatul dvs. nu este dotat cu capac
E recomandat să purtaţi mănuşi de protecţie atunci când manipulaţi elemente foarte calde.

Înainte de a găti, încălziţi în prealabil aparatul circa 20 de minute pe poziţia Debit maxim (🔥).

Este normal ca flacăra să aibă culoarea galbenă.

Important :
Dacă în timpul funcţionării grătarului se întâmplă ca arzătorul să se stingă, puneţi imediat maneta de reglaj pe poziţia "OFF" (●).

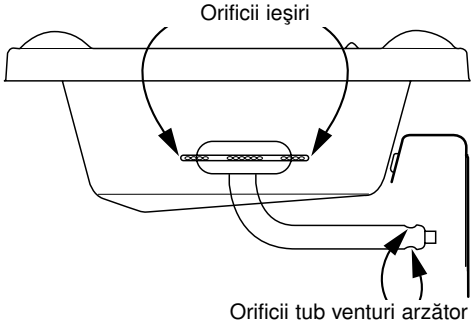
∗ Model cu capac pentru arzător (Model fără Tuful vulcanic)



Dacă grătarul dvs. este echipat cu un capac pentru arzător (ilustrat mai sus), atunci când gătiţi carne grasă (pui, raţă, cârnaţi etc.), trebuie să reglaţi arzătoarele pe poziţia debit minim (🔥) pentru a diminua aprinderea grăsimii alimentelor. În plus, poate fi necesar să reduceţi numărul de bucăţi de carne de gătit de pe grătar şi să le preparaţi succesiv, în mai multe etape.

o) CURĂŢARE şI ÎNTREŢINERE

Nu aduceţi modificări aparatului: orice modificare se poate dovedi periculoasă.
Pentru a menţine aparatul în bună stare de funcţionare; e recomandată curăţarea periodică a acestuia (după 4 sau 5 folosiri).
Aşteptaţi ca aparatul să se fi răcit înaintea operaţiunilor de curăţare.
Închideţi butelia de gaz şi deşurubaţi valva.
Curăţaţi partea de sus a arzătorului cu ajutorul unui burete umed (apă împreună cu detergent de vase). La nevoie, folosiţi o perie de sârmă umezită.
Verificaţi ca toate orificiile de ieşire ale arzătorului să nu fie blocate şi permiteţi uscarea înainte de următoarea utilizare. La nevoie, folosiţi o perie de sârmă pentru a debloca orificiile de ieşire ale arzătorului.
Dacă aparatul nu a fost utilizat timp de 30 de zile, verificaţi ca pânzele de păianjen să nu blocheze orificiile tuburilor arzătorului, ceea ce poate conduce la o diminuare a eficienţei **grătarului** sau la o aprindere periculoasă a gazului în afara arzătorului. Curăţaţi orificiile tubului venturi (vezi figura de mai jos) sau arzătorul, dacă e cazul.



N.B.: Operaţiunile frecvente de întreţinere a arzătorului permit menţinerea acestuia în stare bună pentru numeroase folosiri şi evitarea oxidării premature, mai ales din cauza reziduurilor acide ale frigerii. Oxidarea arzătorului este totodată un fenomen normal în timp şi un arzător oxidat care funcţionează normal nu necesită înlocuire. Înlocuirea arzătorului este necesară dacă funcţionarea acestuia este incorectă: arzător perforat...

- Pereţii vetrei, capacul (în funcţie de model), grilele de gătit, panoul de comandă:
Curăţaţi periodic aceste elemente şi cu ajutorul unui alt burete îmbibat cu detergent de vase. Nu folosiţi produse abrazive. Nu curăţaţi grilele într-un cuptor cu autocurăţire, temperatura prea ridicată putând avaria părţile cromate.

- Sticla capacului (în funcţie de model):
Curăţaţi-o periodic cu ajutorul unui produs de curăţat sticlă. Dacă întâmpinaţi dificultăţi, scoateţi sticla de pe capac şi curăţaţi-o cu un produs de curăţat cuptorul.

p) DEPOZITARE

- Închideţi robinetul buteliei de gaz după fiecare utilizare.
- Dacă depozitaţi grătarul în interior, întrerupeţi alimentarea cu gaz.
- Dacă depozitaţi grătarul în interior, e recomandat să folosiţi o husă de protecţie.

RO

- În cazul în care grătarul nu va fi folosit pentru o perioadă lungă de timp, e recomandat să depozitați aparatul într-un loc uscat şi adăpostit (de exemplu, în garaj).

q) TUFUL VULCANIC (Model fără capac pentru arzător)

- Tuful vulcanic trebuie schimbat când este pre îmbibat cu grăsime sau când eroziunea îi permite să iasă prin grilaj, lucru care se întâmplă în cazul utilizării de multe a grătarului.

Repartizați uniform tuful vulcanic, într-un singur strat.
Nu îl presați şi mențineți un spațiu de aerare de câțiva milimetri între pietre.
Nu utilizați mangal în locul tufului vulcanic furnizat sau ca o adăugire la acesta.

- Utilizați tuf vulcanic de schimb distribuit de CAMPINGAZ. Ne declinăm orice răspundere în cazul utilizării altui tip de tuf vulcanic, a cărui utilizare poate fi periculoasă pentru utilizator.
- Nu udați tuful vulcanic. Nu utilizați tuf vulcanic ud sau umed; lăsați-l întâi să se usuce la adăpost.

r) STICLA CAPACULUI (în funcție de model)

Evitați şocurile termice (apă rece în contact cu sticla încălzită). Evitați ca flăcările să atingă suprafața interioară a sticlei (în acest caz, reduceți debitul).

s) ACCESORII

ADG recomandă folosirea sistematică a grătarelor cu accesorii şi piese de schimb marca Campingaz. ADG îşi declină orice responsabilitate în cazurile de avarii sau funcționare defectuoasă care survin în urma utilizării accesoriilor şi/sau pieselor de schimb de o marcă diferită.

t) PROTECȚIA MEDIULUI

Aveți grijă de mediul înconjurător! Acest aparat conține materiale care pot fi recuperate sau reciclate. Predați-l spre recuperare / reciclare serviciului de colectare a deşeurilor din zona în care locuiți şi triați materialele în care este ambalat.

Anomalii	Cauze probabile remedii
Arzătorul nu se aprinde	- Alimentare cu gaz defectuoasă - Valva nu funcționează - Țeava, robinetul, tubul venturi sau orificiile arzătorului sunt blocate - Tubul venturi nu acoperă duza
Arzătorul dă rateuri sau se stinge Plamen je nestabilan	- Verificați dacă există gaz - Verificați conexiunea țevii - Consultați serviciu postvânzare.
Flăcări instabileplamenika	- Butelia nouă poate conține aer. Lăsați aparatul să mearegă şi defectul va dispărea - Consultați serviciu postvânzare.
Flăcări mari la suprafața arzătorului	- Duza e poziționată greşit în tubul venturi. Repoziționați tubul venturi. - Tubul venturi este blocat (ex: cu pânze de păianjen). Curățați tubul venturi. - Consultați serviciu postvânzare.
Flacără la duză	- Butelia e aproape goală - Încărcați butelia şi defectul va dispărea - Consultați serviciu postvânzare.

Anomalii	Cauze probabile remedii
Grăsimea se aprinde anormal	- Temperatura grătarului este prea ridicată: reduceți debitul - Curățați capacul metalic de protecție de deasupra arzătorului. - Consultați serviciu postvânzare.
Arzătorul se aprinde cu un chibrit, dar nu prin aprindere « PIEZO »	- Defect la buton, la fir sau la electrod. Controlați îmbinările cablului aprinzătorului - Controlați starea pieselor din ceramică şi a cablului de legătură - Consultați serviciu postvânzare.
Scurgere aprinsă la racord	- Racord neetanş - Închideți imediat admisia de gaz - Consultați serviciu postvânzare.
Căldură insuficientă	- Duză sau tub venturi blocate - Consultați serviciu postvânzare.
Scurgere aprinsă în spatele butonului de reglaj	- Robinet defect - Opriți aparatul - Închideți butelia - Consultați serviciu postvânzare.
Scurgere aprinsă sub consolă	- Opriți aparatul - Închideți butelia - Consultați serviciu postvânzare.

RO

CONDIȚII DE APLICARE A GARANȚIEI

Produsul beneficiază de o garanție completă pentru piese şi mâna de lucru timp de 2 ani de la data cumpărării, cu excepția cheltuielilor de returnare a produsului, care sunt suportate de client. Garanția se aplică atunci când produsul livrat nu este conform cu comanda sau când este defect, cu condiția ca reclamația să fie însoțită de un document justificativ al datei de cumpărare (ex: factură, bon de casă). Produsul va trebui să fie returnat franco, întreg şi nedemontat, la unul din centrele de service de garanție autorizate, iar reclamația va descrie natura problemei constatate. Produsul care face obiectul reclamației va putea fi reparat, înlocuit sau rambursat, în parte sau în întregime. Garanția este nulă şi nu se aplică atunci când deteriorarea a survenit din cauza (i) unei utilizări sau depozitări incorecte a produsului, (ii) a unei erori de întreținere a produsului sau a unei întrețineri neconforme cu instrucțiunile de utilizare, (iii) a reparării, modificării, întreținerii produsului de către terți neautorizați, (iv) a utilizării pieselor de schimb neoriginale.

Dacă nu reuşiți să rezolvați problema, contactați distribuitorul, care vă va indica service-ul de garanție cel mai apropiat de domiciliul dumneavoastră sau telefonați la Serviciul Informații Clienți CAMPINGAZ.

Egibo Prod Impex SRL - Str. Mieilor, nr. 17-21 - Sector 2 - Bucharest - Rumania Tel: +40 (21) 322 7020

web site: www.campingaz.com

Ползване и поддръжка

- Не използвайте дървени въглища като заместител или като добавка на вулканичните камъни.
- Не използвайте регулиращ се редуцир-вентил.
- Не покривайте дъното на корпуса с алуминиево фолио.
- Не поставяйте метална планка, която не е произведена или препоръчана от CAMPINGAZ върху или на мястото на вулканичните камъни.

Неспазването на горните указания може да причини сериозни повреди на уреда.

a) За вашата безопасност

- Не поставяйте и не използвайте в близост до уреда бензин или други запалителни течности или пбри. Ако усетите миризма на газ:
1) Затворете крана на газовата бутилка.
2) Загасете откритите пламъци.
3) Отворете капака.
4) Ако миризмата остава, вижте § f) « Изпитване за непропускливост » или се обърнете незабавно към търговската фирма, от която сте купили уреда.

b) Място на ползване на уреда

- Този уред трябва да се ползва само на открито.
- **Внимание:** Някои леснодостъпни части могат да бъдат много горещи. Пазете малките деца.
- В радиус от 60 см около уреда не трябва да има запалителни материали.
- Не местете уреда по време на ползване.
- Уредът трябва да е поставен на равна хоризонтална повърхност.
- Осигурете чист въздух с дебит 2 $м^3$/кВт/ч.

c) Газова бутилка

Уредът е предназначен за работа с бутилки пропан/бутан от 4,5 до 15 кг, снабдени със специален редуцир-вентил:

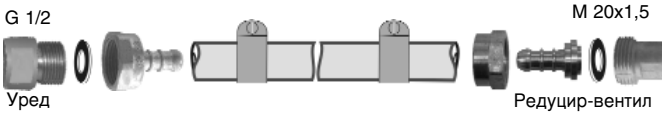
- **Франция, Белгия, Люксембург, Великобритания, Ирландия, Португалия, Испания, Италия, Хърватска, Гърция:** бутан 28-30 милибара / пропан 37 милибара.
- **Холандия, Норвегия, Швеция, Дания, Финландия, Швейцария, Унгария, Словения, Словакия, Чехия, България, Турция, Румъния:** бутан 30 милибара / пропан 30 милибара.
- **Полша:** пропан 37 милибара.
- **Германия, Австрия :** бутан / пропан : 50 милибара.

Свързването или смяната на газовата бутилка трябва да става на проветриво място, далеч от открит пламък, искри или източник на топлина.

d) Тръба

Франция (в зависимост от модела)
Уредът може да се използва с 2 вида гъвкави тръби :

a) гъвкава тръба, която се поставя върху оребрени накрайници от страната на уреда и на редуцир-вентила, като се уплътнява със стягащи гривни (съгласно стандарт XP D 36-110). Препоръчителна дължина 1,25 м.



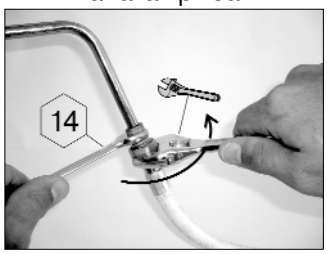
b) гъвкава тръба (съгласно стандарт XP D 36-112), снабдена с резбована гайка G S, която се завива към уреда, и резбована гайка M 20x1,5, която се завива към редуцир-вентила, препоръчителна дължина 1,25 м.

Уредът е снабден с резбована съединителна муфа на входа за газ G 1/2, предварително монтирана на оребрения накрайник от висока марка NF заедно с уплътнението.

1) При ползване на уреда с гъвкава тръба XP D 36-110: (вариант г) а))
- пъхнете докрай гъвкавата тръба върху оребрения накрайник на уреда и на редуцир-вентила.
- плъзнете стягащите гривни зад първите 2 ребра на накрайниците и ги затегнете докато стягащата глава се счупи.
- проверете непропускливостта, като следвате

указанията на параграф е).

2) При ползване на уреда с гъвкава тръба XP D 36-112, гайки G 1/2 и M 20x1,5 : (вариант г) б))
- отвийте и отстранете оребрения накрайник марка NF, за да освободите входната муфа G1/2.
- махнете уплътнението
- завийте резбованата гайка G 1/2 на тръбата върху входната муфа на уреда, а резбованата гайка M20x1,5 - върху изходната муфа на редуцир-вентила, като следвате указанията, дадени към гъвкавата тръба.



- с помощта на гаечен ключ дръжте входната муфа на уреда, а с друг ключ затягайте или отпускайте резбованата гайка.
- с помощта на гаечен ключ задръжте изходната муфа на редуцир-вентила.
- проверете непропускливостта, като следвате указанията на параграф f).

Уверете се, че гъвкавата тръба се разгъва нормално, без усукване или опъване, и не се опира в горещите стени на уреда. Тръбата трябва да бъде сменена след изтичане на срока на годност, посочен върху нея или ако се повреди, или се напука.

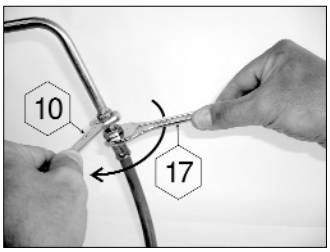
Франция, Белгия, Люксембург, Великобритания, Ирландия, Португалия, Испания, Италия, Хърватска, Гърция, Холандия, Норвегия, Швеция, Дания, Финландия, Унгария, Словения, Словакия, Чехия, България, Турция, Румъния:
Уредът е снабден с оребрен накрайник. Той трябва да се ползва със специална гъвкава тръба, подходяща за газ пропан и газ бутан. Дължината на тръбата не трябва да надвишава 1,20 м.

BG

Тя трябва да бъде сменена, ако се повреди или се напука. Не дърпайте и не усуквайте тръбата. Пазете я далеч от нагряващи се части. Уверете се, че гъвкавата тръба се разгъва нормално, без усукване или опъване.

Швейцария, Германия, Австрия:
Уредът трябва да се ползва със специална гъвкава тръба, подходяща за газ пропан и газ бутан. Дължината ѝ не трябва да надвишава 1,50 м. Тя трябва да бъде сменена, ако се повреди или се напука. Не дърпайте и не усуквайте тръбата. Пазете я далеч от нагряващи се части. Уверете се, че гъвкавата тръба се разгъва нормално, без усукване или опъване.

Свързване на гъвкавата тръба:



за да свържете гъвкавата тръба с накрайника на уреда, затегнете гайката на тръбата здраво, но не прекомерно, с помощта на 2 подходящи гаечни ключа:

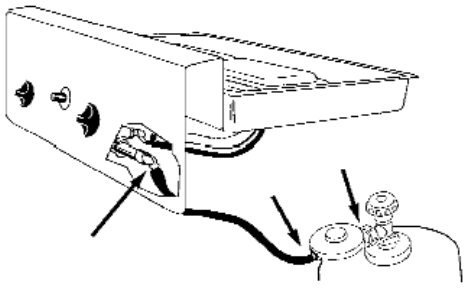
- ключ 10 за застопоряване на накрайника
- ключ 17 за затягане на гайката на тръбата

e) Капак (в зависимост от модела)

Хващайте капака внимателно, особено когато уредът работи. Не се навеждайте над горящия пламък.

f) Изпитване за непропускливост

1) Работете на открито, далеч от запалими материали. Не пушете.
2) Уверете се, че регулиращите лостчета са в положение “OFF” (●).
3) Свържете гъвкавата тръба съгласно параграф г).
4) Завийте редуцир-вентила към газовата бутилка.
5) За проверката използвайте течност за откриване изтичането на газ.
6) Поставете течност върху съединенията бутилка/редуцир-вентил/тръба/уред. Регулиращите лостчета трябва да са в положение “OFF” (●). Отворете крана на газовата бутилка.



7) Ако се образуват мехурчета, това означава, че има изтичане на газ.
8) За да спрете изтичането на газ, затегнете гайките. Ако някоя част е дефектна, трябва да се смени. Уредът не трябва да се ползва, преди да бъде отстранено изтичането на газ.
9) Затворете крана на газовата бутилка.

Важно:
Никога не използвайте пламък, за да проверите дали има изтичане на газ.
Проверка и откриване на изтичането на газ трябва да се прави поне веднъж годишно, както и при всяка смяна на газовата бутилка.

g) Преди пускане на уреда

Не пускайте уреда преди да сте прочели внимателно и разбрали всички указания. Уверете се също така, че :
- няма изтичане на газ
- Вентури тръбите не са запушени (например: от паяжини – виж параграф м))
- тръбата не е в контакт с нагряващи се части.
- вентилационните отвори на отделението за резервоара за газ не са запушени.

Проверете много добре дали Вентури тръбите (VT) обхващат дюзите (IJ)

h) Запалване на горелките на барбекюто

✱ Ако уредът ви е снабден с два регулиращи ключа,
прочетете точки 1 до 6 преди да започнете от точка 1).
1) **Никога не палете уреда при затворен капак, а само когато капакът е отворен.**
2) Проверете дали регулиращите ключове са в положение “OFF” (●).
3) Отворете крана на газовата бутилка
4) Натиснете единия от регулиращите ключове и го поставете в напълно отворено положение ( ), след което незабавно натиснете копчето за запалване ( ), докато чуете щракване. Ако запалването не се осъществи от първия път, натиснете 3 или 4 пъти при необходимост.
5) Ако горелката не се запали, върнете регулиращия ключ в положение “OFF” (●). Изчакайте 5 минути преди да повторите операцията.
6) След като се запали една от горелките, другата се запалва автоматично при завъртане на втория ключ в напълно отворено положение ( ), без да е необходимо да се натиска копчето за автоматично запалване.

Важно :
Ако след втория опит горелката не се запали, проверете дали изходните отвори, както и тръбата на горелката, не са запушени.

✱ Ако уредът ви е снабден само с един регулиращ ключ
Прочетете точки 1 до 4 преди да започнете с точка 1).
1) Проверете дали регулиращият бутон е в положение “OFF” (●).
2) Отворете крана на газовата бутилка.
3) Натиснете и завъртете регулиращия бутон в посока, обратна на часовниковата стрелка, и го поставете в напълно отворено положение ( ), след което натиснете веднага копчето за запалване ( ), докато чуете щракване. Ако запалването не се осъществи с едно щракване, натиснете 3 или 4 пъти, ако е необходимо.
4) Ако горелката не се запали след 4 - 5 опита, изчакайте 5 минути и опитайте отново.

Важно :
Ако след втория опит горелката не се запали, проверете дали изходните отвори, както и тръбата на горелката, не са запушени.

i) РЪчНО ЗАПАЛВАНЕ НА БАРБЕКЮТО

Ако електронното запалване не работи, поставете регулиращия ключ в положение “OFF” (●).
Поставете запалена кибритена клечка в близост до горелката, след това натиснете и завъртете регулиращия ключ в посока, обратна на въртенето на часовниковата стрелка и го поставете в позиция Пълен дебит ( )

BG

J) ЗАГАСµНЕ

Поставете ключа в позиция „OFF” (●), като въртите в посока на въртенето на часовниковата стрелка (фиг. 5), след което затворете крана на газовата бутилка, ако е необходимо.

k) ЗАПАЛВАНЕ НА СКАРАТА ЗА ЗАТОПЛµНЕ (В ЗАВИСИМОСТ ОТ МОДЕЛА)

Скарата за затопляне може да работи самостоятелно или едновременно с грила.

Запалване : Отворете крана на газовата бутилка.
Проверете непропускливостта на връзката от бутилката до скарата за затопляне (виж § f).
Проверете състоянието на тръбата, свързваща грила със скарата за затопляне. Ако по нея има пукнатини, сменете я, като се обадите на следпродажбения сервиз.
Отворете крана на скарата за затопляне (посока +) и натиснете копчето за запалване (Z), докато щракне. Ако е необходимо, натиснете 3 или 4 пъти. Ако не последва запалване, доближете клечка кибрит в края на горелката.
Регулирайте пламъка в зависимост от размера на съда, като отваряте крана повече или по-малко. Не използвайте съдове с диаметър по-малък от 10 см или по-голям от 26 см.

l) ЗАГАСµВАНЕ НА СКАРАТА ЗА ЗАТОПЛµНЕ (В ЗАВИСИМОСТ ОТ МОДЕЛА)

Затворете крана на скарата (положение -) и крана на бутилката, ако грилът не работи.

m) СМµНА НА ГАЗОВАТА БУТИЛКА

- Работете на проветриво място и далеч от открит пламък, искри или източник на топлина.
- Върнете регулиращите **бутони** в положение “OFF” (●), след това затворете крана на газовата бутилка.
- Отвинтете редуцир-вентила, проверете наличието и състоянието на уплътнителя.
- Поставете пълната бутилка на мястото й, завинтете отново редуцир-вентила, като внимавате да не усуквате или опъвате тръбата.

n) ПОЛЗВАНЕ НА УРЕДА

BG

✱ Ако уредът ви е снабден с капак,

Препоръчва се носенето на предпазни ръкавици при работа с най-горещите части.

Преди всяко печене, загрейте уреда за около 10 минути при напълно отворено положение (🔥) на регулиращия бутон и при затворен капак. Преди първото ползване, загрейте за около 20 минути, за да изчезне миризмата на боя от новите части.

Скоростта на печене може да се променя в зависимост от положението на регулиращите лостчета : между напълно отворено (🔥) и средно отворено положение (🔥).

Температура при затворен капак:
в напълно отворено положение - Пълен дебит (🔥) - около 340єC, в положение Намален дебит (🔥) - около 175єC (с възможност за плавна промяна на дебита между тези две положения).

В зависимост от количеството на продуктите, които приготвяте, може да ползвате само едната половина на грила, като запалите само едната страна на горелката.

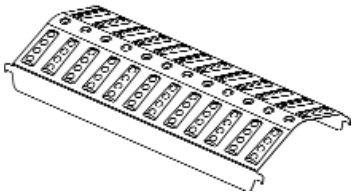
След приключване на печенето, затворете капака и оставете уреда за около 10 минути в напълно отворено положение (🔥), за да могат да изгорят остатъците от храна или мазнина по скарата или по предпазния капак на горелката (самопочистващ ефект).
Нормално е цветът на пламъка да бъде жълт.

Важно :
Ако по време на работа на уреда горелката изгасне, веднага поставете регулиращия бутон в положение ”OFF” (●). Изчакайте 5 минути, за да излети неизгорелият газ. След това запалете отново горелките.
✱ Ако уредът ви не е снабден с капак,
Препоръчва се носенето на предпазни ръкавици при работа с най-горещите части.

Преди да започнете печенето, загрейте уреда за около 20 минути при напълно отворено положение (🔥).

Нормално е цветът на пламъка да бъде жълт.
Важно :
Ако по време на работа на уреда горелката изгасне, веднага поставете регулиращия бутон в положение ”OFF” (●).

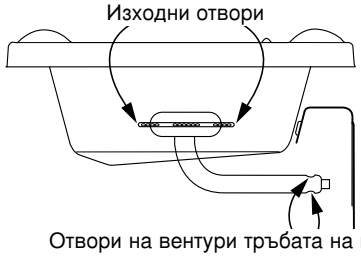
✱ Модел с капак на горелките (Модел без Вулканични камъни)



Ако вашето барбекю е снабдено със защитен капак на горелките (показан по-горе), при печене на мазно месо (пиле, патица, колбаси и др.), е необходимо горелките да се регулират на положение минимален дебит на газта (🔥), за да се намали запалването на изтичащата мазнина. Освен това, може да се наложи да се намали броят на парчетата месо, които се пекат едновременно, като изпичането им става последователно.

o) Почистване и поддръжка

Не правете промени по уреда: всяка промяна може да бъде опасна.
За да поддържате вашия уред в отлично състояние, препоръчително е да го почиствате периодично (на всеки 4 – 5 ползвания).
Преди да пристъпите към почистване, изчакайте уредът да изстине.
Затворете газовата бутилка и отвинтете редуцир-вентила.
Почистете повърхността на горелката с влажна кърпа (във водата за почистване разтворете продукт за миене на съдове). Ако е необходимо, ползвайте стоманена четка, като я потапяте във водата за почистване.
Проверете дали изходните отвори на горелката не са запушени и оставете да изсъхне преди следваща употреба. При необходимост използвайте метална четка, за да отпушите отворите на горелката.
Ако уредът не е ползван повече от 30 дни, проверете дали няма паяжини в отворите на тръбите на горелката, което може да намали ефективността на **барбекюто** или да доведе до опасно запалване на газ извън горелката.



Почистете отворите на вентури тръбата (виж фигурата по-горе) или самата горелка, ако е необходимо.

N.B.: Честото почистване на горелката позволява тя да се поддържа в добро състояние и да се ползва многократно, като се избягва преждевременното й ръждясване, дължащо се на киселинните остатъци при печенето. С времето появата на ръжда по горелката е нормално и не е необходимо тя да бъде подменяна, ако работи добре. Горелката трябва да се смени, ако не работи добре: пробита горелка...

- Стени на огнището, капак (в зависимост от модела), скари за печене, командно табло:
периодично почиствайте и тези части с помощта на гъба, потопена в разтвор на продукт за миене на съдове. Не използвайте абразивни продукти. Не почиствайте скарите в самопочистваща се фурна, тъй като прекалено високата температура може да повреди хромираните части.

- Стъкло на капака (в зависимост от модела):
Почиствайте го периодично с препарат за стъкло или за почистване на горивни камери на камини. Ако се затруднявате, извадете стъклото от капака и го почистете с препарат за почистване на фурни.

p) Съхранение

- След всяко ползване затваряйте крана на газовата бутилка.
- Ако прибирате барбекюто в затворено помещение, прекъснете захранването с газ .
- Ако го оставяте на открито, препоръчително е да използвате калъф.
- Ако не ползвате барбекюто дълго време, добре е да го приберете в сухо затворено помещение (например: гараж).

q) Вулканични камъни (Модел без капак на горелките)

- Вулканичните камъни трябва да се сменят, когато се напоят твърде много с мазнина или когато ерозията им стане причина да преминават през скарата, което се случва след многократна употреба.

Разстелете добре вулканичните камъни в един слой.
Не ги струпвайте и оставете свободно пространство между камъните от няколко милиметра.

Не използвайте дървени въглища като заместител или като допълнение на предоставените вулканични камъни.

- При смяна, ползвайте вулканични камъни, предлагани от CAMPINGAZ. Фирмата не носи отговорност при употреба на други вулканични камъни, чието ползване може да бъде опасно за потребителя.
- Не мокрете вулканичните камъни. Не използвайте мокри или влажни вулканични камъни, преди употреба, ги оставете да изсъхнат на сухо място.

r) Съхранение

- След всяко ползване затваряйте крана на газовата бутилка.
- Ако прибирате барбекюто в затворено помещение, прекъснете захранването с газ .
- Ако го оставяте на открито, препоръчително е да използвате калъф.
- Ако не ползвате барбекюто дълго време, добре е да го приберете в сухо затворено помещение (например: гараж).

s) Аксесоари

Компания ADG препоръчва използването на нейните газови барбекюта да става само с аксесоари и резервни части Campingaz. ADG не носи отговорност при повреда или лоша работа, причинени от употребата на аксесоари и/или резервни части от друга марка.

t) ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Грижете се за опазване на околната среда ! Уредът съдържа материали, които могат да бъдат възстановени или рециклирани. Предайте го в пунктовете за събиране на отпадъци във вашата община, отделно от опаковката.

BG

Повреди / отстраняване

Повреди	Вероятна причина отстраняване
Горелката не се запалва	- Лошо подаване на газ - Редуцир-вентилът не работи - Тръбата, кранът, вентури тръбата или отворите на горелката са запушени - Вентури тръбата не обхваща добре дюзата
Горелката прекъсва или изгасва	- Проверете дали има газ - Проверете свързването на тръбата - Обърнете се към сервиз.
Нестабилен свистящ пламък	- Нова бутилка, която може да съдържа въздух. Оставете да работи и проблемът ще изчезне. - Обърнете се към сервиз.
Висок пламък над горелката- Опората на дюзата е лошо разположена във вентури тръбата. Закрепете вентури тръбата правилно.	- вентури тръбата е запушена (например: паяжини). Почистете я. - Обърнете се към сервиз.
Пламък в дюзата- Бутилката е почти празна	- Сменете я с нова и проблемът ще изчезне. - Обърнете се към сервиз.

Повреди	Вероятна причина отстраняване
Мазнината се запалва често	- Почистете предпазната ламарина, разположена над горелката. - Почистете тавата за събиране на мазнина.
Горелката се запалва с кибритена клечка, но не със системата за запалване « PIEZO »	- Дефектен бутон, жица или електрод. Проверете съединенията на запалителния кабел. - Проверете състоянието на пиезокерамиката и на съединителния кабел. - Обърнете се към сервиз.
Запалване на изтичането на газ в съединенията	- Неуплътнени съединения - Незабавно затворете притока на газ - Обърнете се към сервиз.
Недостатъчно нагряване	- Запушена дюза или тръба на Вентури - Обърнете се към сервиз.
Запалване на изтичането на газ зад регулиращия бутон	- Дефектен кран - Загасете уреда - Затворете крана на бутилката - Обърнете се към сервиз.
Запалване на изтичането на газ под конзолата	- Загасете уреда - Затворете крана на бутилката - Обърнете се към сервиз.

BG

УСЛОВИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ГАРАНЦИЯТА

Продуктът има пълна гаранция за частите и работната ръка за 2 години, която влиза в сила от деня на покупката, с изключение на разходите за обратно връщане на продукта, които остават за сметка на потребителя. Гаранцията влиза в сила, когато доставения продукт не съответства на поръчката или е неизправен, още щом рекламацията е придружена от документ, удостоверяващ датата на покупката (например: фактура, касова бележка). Продукта трябва да се върне франко, в пълен вид и да не бъде разглобен, в някой от лицензираните сервизни центрове и рекламацията да описва същността на констатирания проблем. Продуктът, който се рекламира, може да бъде поправен, сменен или може да бъде върната паричната му стойност, изцяло или отчасти. Гаранцията се анулира и не се прилага, когато повредата е станала в резултат на (i) неправилна употреба или съхранение на продукта, (ii) поради неправилна подръжка или на поддръжка, която не съответства на указанията за ползване, (iii) поправка, промяна или поддръжка на продукта от трети лица, които не са лицензирани от производителя и (iiv) при употреба на резервни части, които не са оригинални.

Ако не успявате да разрешите проблем, обърнете се към вашия продавач, който ще ви насочи към най – близкия до вас сервиз, при липса на такъв, обърнете се към Службата за Информация на Потребителите CAMPINGAZ®

National Distributors - 16/ A Srebarna Str. - 1407 Sofia - Bulgaria
Tel : +359 (2) 962 5000

web site: www.campingaz.com

Kullanım ve Bakım

- Mahalde odun kömürü ya da yıkama taşı kullanmayınız.
- Basınç ayarını kullanmayın.
- Gövdenin dibini alüminyum folyoyla kaplamayın
- Yıkama taşı üzerine, CAMPINGAZ tarafından kabul edilmemiş yada tavsiye edilmeyen metal plaka koymayınız.

Bu kurallara uymamak cihazın ciddi bir şekilde bozulmasına sebep olabilir.

a) Güvenliğiniz için

- Bu cihaza yakın başka sıvı veya likid patlayıcı madde bulundurmayın. . Gaz kokusu mevcut ise:
1) Gaz şişesinin musluğunu kapatın.
2) Tüm alevleri söndürün.
3) Kapağı açın.
4) Şayet koku hala mevcut ise, § f) noktaındaki izhatı okuyun « Gerginlik Noktası » veya hemen satış noktası ile münasebet kurun.

b) Kullanım yerleri

- Bu cihaz sadece açık havada kullanılmalı.
- **Dikat:** Erişilebilen bölümler sıcak olabileceğinden, çoculları uzak tutun.
- Patlayıcı maddelerinizi en az 60cm mesafede tutun..
- Cihaz kulanım esnasında pozisiyon değiştirilmemelidir..
- Cihaz düz yüzezde kulanılmalı .
- 2 m^3/kW/h hava akımı sağlamalı

c) Gaz şişesi

Bu Cihaz 4,5 ile 15kg'luk bütan/profan basınç ayarlı şişeler ile kullanılır.:

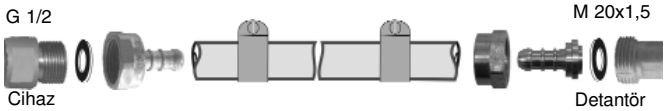
- **Fransa, Belcika, Luksanburg, Britanya, Irlanda, Portekiz, Ispanya, Italya, Hırvatistan, Yunanistan:** bütan 28-30 mbar / profan 37 mbar
- **Holanda, Norveç, Isveç, Danimarka, Finlandiya, Isviçre, Macaristan, Slovakya, Cek Cumhuriyeti, Bulgaristan, Türkiye, Romanya:** bütan 30 mbar / profan 30 mbar.
- **Polonya:** profan 37 mbar.
- **Almanya, Avusturya :** Bütan / Profane: 50 mbar

Gaz şiseni bağlarken veya deiğiştirirken daima operasyonu havalı bir yerde yapılmalı.
, asla bir alevin , bir kıvılcım veya ısı kaynağı yekınında kullanmayım. da
Gaz şişesi ve basınç ayarı altenin tüm yüksekliği 46.5 cm'den daha yüksek ise bunu ocağın (Barbekü) altına yerleştimayin..
Gaz şişesini Ocağın (Barbekü) altına yeleştirdiginizde bunun şasiye mevcut olan emniyet kemeri ile bağlantsını sağlayın..

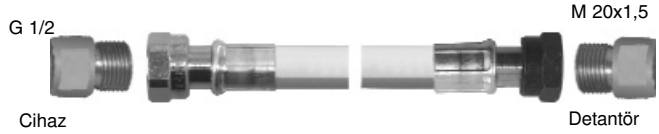
d) Boru

Fransa (modele uygun)
Bu Cihaz iki tür esnek boru ile kullanılabilir:

a) Esnek boru XP D 36-110 kuralına göre basınç ayarına takılır. Uzunluk 1.25 .



b) Esnek boru (standart XP D 36-112) somun G 1/2 fırdöndülü zincir halkası M 20x1,5 basınç ayarı cihazı boyut 1,25 m.

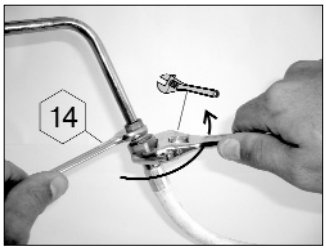


Cihazda fırdöndüle zincir halkası mevcut. G1/2 bu NF eki ile monte edilmiştir.

1) Cihazın esnek boru ile kullanılımı için XP D 36-110: (çözüm) d) a))
- Hortumu cihazın ve detantörün halkalı ucuna sıkıca takınız.
- Kelepçeleri uçların ilk iki çıkıntısının arkasına kaydırınız ve sıkma kafasına kadar sıkınız.

- Gaz kaçıp kaçmadığı f) paragrafındaki bilgilere göre kontrol edilecektir.

2) Esnek boru ile cihazı kullanma : XP D 36-112, fırdöndülü zincir halkası G 1/2 et M 20x1,5 : (çözüm) d) b))
- Giriş noktasi G1/2 bunun vidasını açın ve NF bağlantısını çıkarın.
- Bağlantıyı sökün



- G1/2 boruyu cihazin giriş noktasına fırdöndülü zincir halkasını M20x1,5 basınç ayarına vidalayın kullanma talimatlar esnek boru ile verilmiştir.
- Sabitleştirmek için anahtari kullanin. Fırdöndülü zincir halkasını koymak için değişik bir anahtar kullanın..
- Basınç ayarı cihazını sabit bir duruma getirmak için verilen anahtarı kullanın.
- paragrafe f). Verilen açıklamalara ugun olarak.

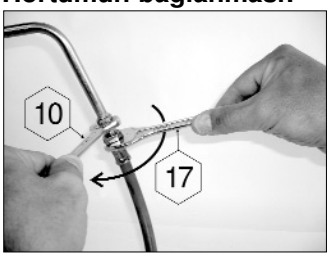
Esnek bruyu kontrol edin bunun normal bir şekilde gelişmesini sağlayın Cihazın sıcak olan bölümlerine değmemesini sağlayın. Bu gerekli tarihte veya zedelenmiş olduğunun farkına varıldığında değiştirilir.

Fransa, Belcika, Luksanburg, Britanya, Irlanda, Portekiz, Ispanya, Italya, Hırvatistan, Yunanistan, Holanda, Norveç, Isveç, Danimarka, Finlandiya, Macaristan, Slovakya, Cek Cumhuriyeti, Bulgaristan, Türkiye, Romanya, Polonya:
Bu cihaz halkalı bir uç ile donatılmış olup bütan ve propan gaz kullanımına uygun bir hortum ile kullanılmalıdır. Hortumun uzunluğu 1.20 m yi geçmemelidir. Hasar veya yüzey çatlakları oluştuğunda değiştirilmelidir. Hortumu aşırı germeyiniz ve bükmeyiniz. Hortumu ısınabilecek parçalardan uzak tutunuz. Hortumun kıvrılmadığından ve bükülmediğinden emin olunuz.

TR

Isviçre, Almanya, Avusturya:
Bu cihaz bütan ve propan gaz kullanımına uygun hortum ile kullanılmalıdır. Uzunluğu 1,50 m yi geçmemelidir. Hasar veya yüzey çatlakları oluştuğunda değiştirilmelidir. Hortumu aşırı germeyiniz ve bükmeyiniz. Hortumu ısınabilecek parçalardan uzak tutunuz. Hortumun kıvrılmadığından ve bükülmediğinden emin olunuz.

Hortumun bağlanması:



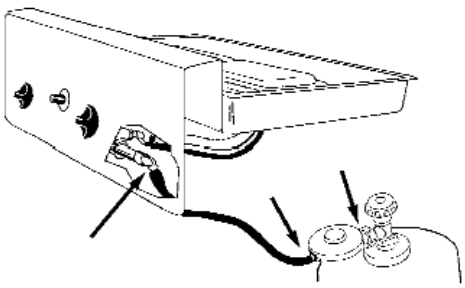
Hortumu cihaza bağlamak için aşağıda belirtilen iki uygun anahtarla hortum somununu aşırıya kaçmadan sıkınız:
- Ucu tespit etmek için 10'luk anahtar
- Hortumun somununu vidalamak için 17'lik anahtar

e) Kapak (modele göre)

Özellikle cihaz çalışırken kapağı açıp kapatma esnasında tedbirli olunuz. Ocağın üzerine eğilmeyiniz.

f) Gaz kaçağı kontrolü

1) İşlemi binanın dışında, tüm tutuşkan maddeleri uzaklaştırdıktan sonra yapınız. Sigara içmeyiniz.
2) Ayar anahtarlarının Kapalı "OFF" (●) pozisyonunda olduğundan emin olunuz.
3) Hortumu, d) paragrafındaki bilgilere göre bağlayınız.
4) Detantörü gaz tüpüne vidalayınız.
5) Kontrol için gaz kaçağı tespit edici türde bir sıvı veya buunamazsa sabun köpüğü kullanınız.
6) Sıvıyı tüp ile detantör ve hortum ile cihaz bağlantıları üzerine sürünüz. Ayar anahtarları Kapalı "OFF" (●) pozisyonunda olmalıdır. Sonra gaz tüpünün vanasını açınız.



7) Baloncuklar oluşuyorsa gaz kaçağı var demektir.
8) Kaçağı engellemek için somunları sıkınız. Bir parçanın hasarlı olması durumunda bu parçayı değiştirtiniz. Gaz kaçağı yok olmadıkça cihaz çalıştırılmamalıdır.
9) Gaz tüpünün vanasını kapatınız.

Önemli!
Gaz kaçağını belirlemek için hiçbir zaman alev kullanmayınız.
Gaz kaçağı kontrolü ve araştırması her tüp değişiminde ve senede en az bir kez yapılmalıdır.

g) Çalıştırmadan önce

Tüm talimatları iyice okuyup anlamadan önce cihazı çalıştırmayınız. Ayrıca
- Gaz kaçağı olup olmadığından,
- Venturi tüplerinin tıkanmamış olduklarından, (Örneğin: örümcek ağları – m paragrafına bakınız).
- Borunun ısınabilen parçalarla temasta olmadığından
- Tüpün konulduğu yerin havalandırma kapaklarının tıkanmamış olduğundan emin olunuz..

Venturi (VT) tüplerinin enjektörleri (IJ) örttüğünden emin olunuz.

h) Mangal brülörlerinin ateşlenmesi

∗ Aletinizin 2 adet düzenleme manivelası olması halinde
1 nolu maddeden başlamadan önce 1'den 6'e kadar olan maddeleri okuyunuz1).

1) **Hiç bir zaman kapağı kapalı ile aleti çalıştırmayınız sadece kapak açık iken çalıştırınız..**
2) Düzenleme manivelalarının ''OFF ''(●) pozsiyonunda olduğundan emin olunuz..
3) Gaz şişesi musluğunu açınız
4) 2 düzenleme manivelasından birinin üzerine bastırınız ve onu (🔥) dolu şarj durumuna getirdikten sonra hemen tetiğe kadar ateşleme düğmesine (✓) basınız. İlk başlatmada ateşleme meydana gelmez ise, 3 ya da 4 defa gerektiği kadar basınız. .
5) Brülör yanmaz ise, düzenleme manivelasını "OFF" (●) pozisyonuna geri getiriniz ve işleme yeniden başlamadan önce 5 dakika bekleyin.
6) Brülör çalışır çalışmaz, otomatik ateşleme düğmesine basılması gerekli olmaksızın, diğer brülörün ateşlemesi, dolu şarj (🔥) pozisyonundaki 2. Düzenleme manivelasının açılmasından hemen sonra otomatik olarak meydana gelir.

Önemli:
Eğer brülör ikinci denemeden sonra da yanmazsa, brülör çıkışındaki ağızların ve brülör borusunun tıkalı olup olmadığını kontrol edin.

∗ Eğer aletinizin tek bir düzenleme manivelası var ise
1 numaralı adımı uygulamaya başlamadan önce, 1 ila 4 numaralı adımların tümünü okuyun.
1) Ayar şalterinin "OFF" (●) yani kapalı pozisyonda olduğundan emin olun.
2) Gaz şişesinin musluğunu açın.
3) Ayar şalterine basın ve saat yönünün tersine çevirerek Tam Hız (🔥) pozisyonuna getirin, ardından derhal yakma düğmesine (✓) basın (tık sesi çıkmalıdır). İlk tetiklemede ateşleme olmazsa gerekirse 3 veya 4 kez basınız.
4) Brülör 4 veya 5 denemeden sonra yanmazsa 5 dakika bekleyip işlemi tekrarlayınız.

Önemli:
Eğer brülör ikinci denemeden sonra da yanmazsa, brülör çıkışındaki ağızların ve brülör borusunun tıkalı olup olmadığını kontrol edin.

i) Izgaranın elle yakılması

Otomatik yakma tertibatının çalışmaması durumunda, ayar düğmesini "OFF" (●) getirerek kapatın. Gövdenin yan çıkışlarından birinin içine yanan bir kibrit sokun, ardından ayar şalterine basın ve saat yönünün tersine çevirerek Tam Hız (🔥) pozisyonuna getirin.

j) Mangalın söndürülmesi

Ayar düğmelerini Kapalı "OFF" (●) pozisyonuna geri getiriniz ve ardından gaz tüpünün vanasını kapatınız.

k) Küçük ocağın yanması (modele göre)

Küçük ocak yalnız ya da ızgara ile aynı anda çalışır..
Yanma : Gaz şişesinin musluğunu açınız.
Şişeden küçük ocağa kadar (f paragrafına bakınız) devirin su geçirmezliğini kontrol ediniz.f).Izgarayı küçük ocağa yeniden bağlayan borunun durumunu kontrol ediniz. Yüzeyde çatlaklar olması halinde satış sonrası servise haber vererek, gelip değiştirmesini isteyiniz.
Küçük ocağın (+ yönde) musluğunu açınız ve tetiğe kadar (✓) yakma düğmesine basınız. Gerektiğinde 3 ya da 4 kere basınız. Ateşleme olmaması durumunda, küçük ocağı bir kibrit ile yakmayı deneyiniz.

TR

Az ya da çok musluğu açarak kullanılmış alıcının boyutuna uygun şekilde alevi ayarlayınız. Çapı 10 cm altı ya da 26 cm üzeri olan alıcı kullanmayınız.

l) Küçük ocağı söndürme (modele göre)

Küçük ocağın musluğunu (- yönde) ve şişenin musluğunu, ızgara çalışır durumda olmadığı zamanlar kapatınız.

m) Gaz tüpünün değiştirilmesi

- İşlemi daima iyice havalandırılmış bir alanda alev, kıvılcım veya ısı kaynağından uzak şekilde gerçekleştiriniz.
- Ayar düğmelerini Kapalı "OFF" (●) pozisyonuna geri getiriniz ve ardından gaz tüpünün vanasını kapatınız.
- Detantörü vidasından sökünüz ve gaz kaçak contasının yerinde olup olmadığını ve düzgün çalışır vaziyette olduğunu kontrol ediniz.
- Dolu tüpü yerine yerleştiriniz, hortumun bükülmesini ve kıvrım yapmasını engelleyerek detantörü vidalayınız.

n) Kullanım

∗ Aletinizin bir kapağı var ise
Çok sıcak parçalara dokunmadan önce koruyucu eldiven giymeniz önerilir.

Her türlü pişirme işine başlamadan önce, cihazı 10 dakika kadar Tam Hız (🔥) pozisyonunda, kapağı kapalı olarak önceden ısıtın. İlk kez kullanmadan önce, cihazı 20 dakika boyunca önceden ısıtın. Böylece yeni parçaların boya kokusu giderilmiş olur.

Pişirme hızı, tam debi (🔥) ve orta debi (🔥) konumu arasında, ayar anahtarları çevrilerek ayarlanabilir.

Kapak kapalıyken sıcaklık:

Tam Hız ((🔥) pozisyonunda 340ºC civarında, Düşük Hız (🔥) pozisyonunda 175ºC civarındadır (hızı bu 2 pozisyon arasında da ayarlama olanağı vardır).
Pişirilecek gıdaların miktarına göre, ocağın tek bir kısmını yakarak sadece ızgaranın bir yarısını kullanmak mümkündür.

Pişirdikten sonra, kapağı kapatın ve cihazı 10 dakika kadar Tam Hız (🔥) pozisyonuna getirin. Böylece ızgaranın veya brülörün koruyucu tentesinin üzerindeki yağ artıkları ve yiyecek artıkları yanacaktır (otomatik temizleme etkisi).
Alevin sarı renkte olması normaldir.

Önemli!
Cihaz çalışırken brülörün sönmesi gibi bir durumda, ayar şalterini derhal "OFF" (●) durumuna getirerek kapatın. Yanmamış olan gazın çıkışını sağlamak için 5 dakika bekleyiniz. Ateşleme ancak bu süre geçtikten sonra yinelenmelidir.

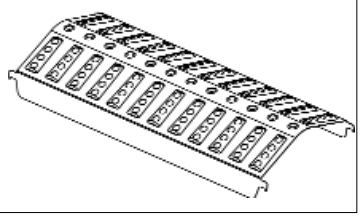
∗ Aletinizin kapağı yok ise
Çok sıcak parçalara dokunmadan önce koruyucu eldiven giymeniz önerilir.

Her pişirmeden önce, Dolu şarj (🔥) pozisyonunda aleti yaklaşık 20 dakika kadar bir ön ısıtmaya tabi tutunuz.

Alevin sarı renkte olması normaldir.

Önemli!
Cihaz çalışırken brülörün sönmesi gibi bir durumda, ayar şalterini derhal "OFF" (●) durumuna getirerek kapatın.

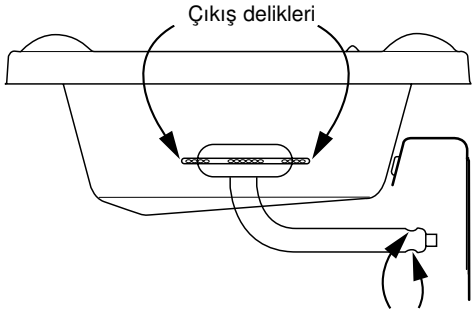
∗ Çatılı ocak modeli
Pişirme sırasında, barbekünüz, çatılı bir brülör ile donatılmış ise (hemen aşağıda bulabilirsiniz), pişirilen etlerin yanmasını



en aza indirgemek için brülörleri minimum şarj (🔥) pozisyonuna getirmek gerekir. Bununla birlikte, pişirme ızgarası üzerinde pişirilecek parçaların sayısını azaltmak ve parçaları ardışık pekçok pişirme sırasına dağıtmak gerekebilir.

o) Temizlik ve bakım

Cihazı hiçbir zaman değişikliğe uğratmayınız: Tüm değişiklikler tehlikeli sonuçlara yol açabilir.
Cihazınızı uygun çalışma durumunda muhafaza etmek için belirli günlerde temizlemeniz tavsiye olunur (her 4 veya 5 kullanımdan sonra).
Her türlü temizlik işleminden önce cihazın soğumasını bekleyiniz.
Gaz tüpünü kapatınız ve detantörü sökünüz.
Brülörün üstünü nemli bir sünger ile temizleyiniz (ıslak ve bulaşık deterjanlı). Gerekli olduğu takdirde ıslak bir tel fırça kullanınız.
Brülörün çıkış deliklerinin tıkalı olmadığını kontrol ediniz ve tekrar kullanmadan önce kurumasını bekleyiniz. Brülörün çıkış deliklerini açmak için, gerekli olduğu takdirde, metal fırça kullanınız.
Cihazın 30 günden fazla bir süredir kullanılmamış olması durumunda, brülör tüplerinin deliklerinin de örümcek ağları ile tıkanmamış olduğunu kontrol ediniz. Bu durum **mangalın** veriminin azalmasına veya brülörün dışında bulunan gazın tehlikeli bir biçimde yanmasına sebebiyet verebilir. Venturi tüpünün deliklerini (aşağıdaki şekle bakınız) veya gerekince brülörü temizleyiniz.



Not: Brülörün temizlenmesi, brülörü çok sayıda kullanımda iyi durumda tutmayı ve ızgara kalıntılarından dolayı oluşacak asitlerden dolayı zamanından önce oksitlenmeyi önlemektedir. Brülörün zaman içerisinde oksitlenmesi normal bir durumdur ve oksitlenmiş olan ancak normal şekilde kullanılabilen bir brülör değiştirilmemelidir. Brülör normal şekilde çalışmadığı zaman değiştirilmelidir: örneğin delinmiş brülör...

Ocak, kapak (modele göre), pişirme ızgaraları, kumanda panosu bölmeleri:
Bu parçaları da düzenli olarak bulaşık deterjanlı bir sünger ile temizleyiniz. Aşındırıcı ürünler kullanmayınız. Izgaraları otomatik temizlemeli bir fırında temizlemeyin, aşırı sıcaklık krom parçalara zarar verebilir.

Kapak camı (modele göre):
Ürünü periyodik olarak, şömine girişi için bir deterjan veya cam temizleyici ile temizleyin. Temizlemede zorlanırsanız, camı kapağından çıkarın ve bir fırın deterjanıyla temizleyin.

p) Muhafaza

- Her kullanımdan sonra gaz tüpünün vanasını kapatınız.
- Mangalınızı bina içinde muhafaza ediyorsanız gaz giriş parçasını çıkartınız.
- Mangalınızı bina dışında muhafaza ediyorsanız koruma kılıfı kullanmanız tavsiye edilir.
- Cihazın kullanımına uzun bir süre ara verdiğinizde, cihazı kuru ve korumalı bir yerde muhafaza etmeniz tavsiye edilir.

TR

q) Yıkama taşları

Yıkama taşları çok fazla iç yağı ile kaplı olduğunda ya da çok sayıda kullanma nedeniyle üzerinde oluşan erezyonun bu yağların ızgaranın diğer tarafına geçmesine izin vermesi durumunda, bu taşlarını değiştirilmesi gerekir .

Yıkama taşlarını tek bir tabaka halinde yeknasak şekilde yeniden bölünüz.
Her bir taşın arasında birkaç milimetre kalınlığında bir havalandırma oluşturmayınız.
Temin edilen yıkama taşına destek olarak ya da mahalde odun kömürü kullanmayınız.

- CAMPINGAZ'ın dağıtımını yaptığı yeniden değiştirme yıkama taşlarını kullanınız.Kullanıcı için kullanımının tehlikeli olabildiği diğer yıkama taşlarının kullanılması durumunda hiçbir sorumluluk kabul etmiyoruz.
- Yıkama taşlarını ıslatmayınız. Nemli ya da ıslak yıkama taşlarının kullanmayınız, muhafazası da kuru tutunuz

r) Muhafaza

- Her kullanımdan sonra gaz tüpünün vanasını kapatınız.
- Mangalınızı bina içinde muhafaza ediyorsanız gaz giriş parçasını çıkartınız.
- Mangalınızı bina dışında muhafaza ediyorsanız koruma kılıfı kullanmanız tavsiye edilir.
- Cihazın kullanımına uzun bir süre ara verdiğinizde, cihazı kuru ve korumalı bir yerde muhafaza etmeniz tavsiye edilir.

s) Aksesuarlar

ADG, gazlı mangallarının sistematik kullanımında sadece Campingaz marka yedek parça ve aksesuarları tavsiye etmektedir. ADG diğer markalardan yedek parça ve/veya aksesuarlarının kullanımından doğacak hatalı iş görme veya hasarların sorumluğunu kabul etmez.

t) Çevre koruması

Çevre korumasına katılın! Cihazınız değerlendirilebilir veya geri dönüştürülebilir malzemeler içermektedir. Bulunduğunuz bölgedeki toplama merkezine götürün ve ambalaj malzemelerini ayırın.

Sorunlar	Muhtemel nedenler Çözüm
Brülör yanmıyor	- Gaz erişimi hatalıdır - Detantör çalışmamaktadır - Hortum, vana, venturi tüpü veya brülörün delikleri tıkalıdır - Venturi tüpü enjektörü örtmemektedir
Brülör tutukluk yapıyor ya da sönüyor	- Gaz olup olmadığını kontrol ediniz - Boru bağlantısını kontrol ediniz - S.A.V. bakınız
Değişken üflemeli alev	- Yeni tüpte hava olabilir. Tüpü çalıştırmaya devam ediniz , aksaklık giderilecektir. - S.A.V. bakınız
Brülör yüzeyinde fazla alacalı alevler	- Enjektör taşıyıcı, venturi tüpüne yanlış yerleştirilmiştir. Venturiyi tekrar yerleştiriniz. - Venturi tüpü tıkanmıştır (örnek: örümcek ağları). Venturiyi temizleyiniz - S.A.V. bakınız
Enjektörde alev	- Tüp hemen hemen boşalmıştır - Tüpü değiştiriniz. Aksaklık ortadan kalkacaktır - S.A.V. bakınız

Sorunlar	Muhtemel nedenler Çözüm
Yağ anormal bir şekilde alev almıyor.	- Brülörün üzerinde yer alan, koruma sacını temizleyiniz - Yağ toplama kabını temizleyiniz
Brülör, kibritle yanmakta, ama "manyetolu çakmak" la yanmıyor	- Kusurlu düğme, tel veya elektrot. Ateşleyicinin kablo bağlantılarını kontrol ediniz. - Bağlantı seramiği ve kablosunun durumunu kontrol ediniz - S.A.V. bakınız.
Bağlantı seviyesinde alevli kaçak	- Bağlantıda gaz kaçağı var - Bir an evvel gaz erişimini kapatınız - S.A.V. bakınız
Yetersiz ısı	- Venturi tüpü veya enjektörü tıkalı - S.A.V. bakınız
Ayar düğmesinin arkasında alevli kaçak	- Hasarlı vana - Cihazı durdurunuz - Tüpü kapatınız - S.A.V. bakınız
Konsol altında alevli kaçak	- Cihazı durdurunuz - Tüpü kapatınız - S.A.V. bakınız

TR

GARANTİ KOŞULLARI: Ürün, satın alındığı tarihten itibaren 2 yıl boyunca parça ve işçilik alanında komple garanti kapsamındadır. Ancak ürünün iade masrafları garanti kapsamının dışındadır ve müşteriye aittir. Teslim edilmiş olan ürün siparişe uygun değilse veya kusurluysa, ürünün satın alındığı tarihi kanıtlayan bir belgeyle birlikte (fatura veya fiş gibi) reklamasyon durumunda garanti uygulanır. Ürün ücretsiz, bütün ve sökülmemiş olarak, yetkili satış sonrası servislerinden birine iade edilmeli ve saptanan sorun reklamasyonda açıklanmalıdır. Reklamasyona tabi ürün kısmen veya tümüyle tamir edilebilir, yenisiyle değiştirilebilir veya ücreti iade edilebilir. Şikayete konu olan hasarın (i) ürünün bakım veya depolanma hatası, (ii) ürünün hatalı veya talimatlara uymayan şekilde kullanımı, (iii) ürünün yetkili olmayan kişiler tarafından onarımı, modifikasyonu ve bakımı, ve (iv) orijinal olmayan yedek parçaların kullanımından kaynaklandığı durumlarda, garanti geçersiz sayılır ve uygulanmaz.

Gardena Dost - Sanayi Cad. Adil Sokak No, 1 - Kartal - Istanbul - Turkey Tel: +90 (216) 38 93 939
www.campingaz.com

Χρήση και συντήρηση

- Μην χρησιμοποιείτε ξυλοκάρβουνο αντί για ή μαζί με την πέτρας λάβας.
- Μην χρησιμοποιείτε ρυθμιζόμενο εκτονωτή.
- Μην καλύπτετε τη βάση του δοχείου με αλουμινόχαρτο.
- Μην τοποθετείτε μεταλλική πλάκα που δεν έχει σχεδιαστεί ή δεν συνιστάται από την CAMPINGAZ πάνω ή στη θέση της πέτρας λάβας.

Η μη τήρηση αυτών των κανόνων χρήσης, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τη σοβαρή φθορά της συσκευής.

α) ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΆΛΕΙΑ ΣΑΩ

- Μην αποθηκεύετε και μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή άλλα εύφλεκτα υγρά ή ατμούς κοντά στη συσκευή. Σε περίπτωση οσμής αερίου:

1) Κλείστε τη στρόφιγγα της φιάλης αερίου.
2) Σβήστε κάθε ενεργή φλόγα.
3) Ανοίξτε το κάλυμμα.
4) Εάν η οσμή επιμένει, δείτε την ενότητα στ) «Έλεγχος στεγανότητας» ή επικοινωνήστε αμέσως με το κατάστημα από όπου αγοράσατε τη συσκευή.

β) ΤΆΠΟΩ ΧΡΉΣΗΩ

- Η συσκευή αυτή θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε εξωτερικό μόνο χώρο.
- **Προσοχή:** τα προσπελάσιμα μέρη μπορεί να είναι ιδιαίτερα καυτά. Απομακρύνετε τα μικρά παιδιά.
- Κανένα καύσιμο υλικό δεν θα πρέπει να βρίσκεται σε ακτίνα περίπου 60 cm γύρω από τη συσκευή.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή κατά τη διάρκεια λειτουργίας της.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε ένα απόλυτα οριζόντιο έδαφος.
- Προβλέψτε μια παροχή νέου αέρα της τάξης των 2 m^3/kW/h.

γ) ΦΙΆΛΗ ΑΕΡΙΟΥ

Αυτή η συσκευή έχει ρυθμιστεί για να λειτουργεί με τις φιάλες βουτανίου/προπανίου των 4,5 έως 15 kg, που είναι εξοπλισμένες με τον κατάλληλο εκτονωτή:

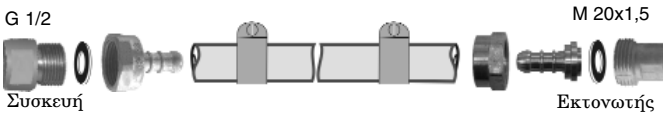
- **Γαλλία, Βέλγιο, Λουξεμβούργο, Ηνωμένο Βασίλειο, Ιρλανδία, Πορτογαλία, Ισπανία, Ιταλία, Κροατία, Ελλάδα:** βουτάνιο 28-30 mbar / προπάνιο 37 mbar.
- **Κάτω χώρες, Νορβηγία, Σουηδία, Δανία, Φινλανδία, Ελβετία, η Ουγγαρία, Σλοβενία, Σλοβακία, Δημοκρατία της Τσεχίας, Βουλγαρία, Τουρκία, Ρουμανία:** βουτάνιο 30 mbar / προπάνιο 30 mbar.
- **Πολωνία:** προπάνιο 37 mbar.
- **Γερμανία, Αυστρία:** βουτάνιο / προπάνιο: 50 mbar.

Η σύνδεση ή η αλλαγή της φιάλης θα πρέπει να πραγματοποιείται πάντοτε σε έναν καλά αεριζόμενο χώρο, και ποτέ υπό την παρουσία φλόγας, σπινθήρα ή πηγής θερμότητας.
Η φιάλη αερίου που είναι εφοδιασμένη με εκτονωτή δεν θα πρέπει να τοποθετείται κάτω από το μπάρμπεκιου, εάν το συνολικό της ύψος υπερβαίνει τα 46,5 cm.
Όταν η φιάλη αερίου τοποθετείται κάτω από το μπάρμπεκιου, θα πρέπει να συνδέεται στο πλαίσιο του μπάρμπεκιου χρησιμοποιώντας τον παρεχόμενο ιμάντα.

δ) ΣΩΛΗΝΑΩ

Γαλλία (ανάλογα με το μοντέλο)
Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί με 2 είδη εύκαμπτων σωλήνων:

α) εύκαμπτο σωλήνα που προορίζεται για συναρμογή με αυλακωτά συνδετικά, στο πλάι της συσκευής και στο πλάι του εκτονωτή, που σταθεροποιείται με σφιγκτήρες (σύμφωνα με το πρότυπο XP D 36-110). Συνιστώμενο μήκος 1,25 m.



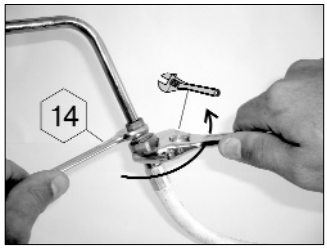
β) εύκαμπτο σωλήνα (σύμφωνα με το πρότυπο XP D 36-112) που είναι εφοδιασμένος με ένα κοχλιωτό περικόχλιο G 1/2 για το βίδωμα στη συσκευή και ένα κοχλιωτό περικόχλιο M 20x1,5 για το βίδωμα στον εκτονωτή, με συνιστώμενο μήκος 1,25 m.

Η συσκευή διαθέτει ένα κοχλιωτό ρακόρ εισόδου αερίου G 1/2 που παραδίδεται με προτοποθετημένα το αυλακωτό συνδετικό NF και το παρέμβυσμα.

1) Για τη χρήση της συσκευής με τον εύκαμπτο σωλήνα XP D 36-110: (λύση δ) α))
- τοποθετείστε μέχρι τέρμα τον εύκαμπτο σωλήνα στο αυλακωτό συνδετικό της συσκευής και του εκτονωτή.
- περάστε τους σφιγκτήρες πίσω από τις 2 πρώτες προεξοχές των συνδετικών και σφίξτε τους μέχρι τη διακοπή της κεφαλής σύσφιξης.

- η στεγανότητα θα ελεγχθεί ακολουθώντας τις οδηγίες της ενότητας στ).

2) Για τη χρήση της συσκευής με τον εύκαμπτο σωλήνα XP D 36-112, περικόχλια G 1/2 και M 20x1,5: (λύση δ) β))
- ξεβιδώστε και αφαιρέστε το αυλακωτό συνδετικό NF για να απελευθερώσετε το ρακόρ εισόδου G1/2.
- αφαιρέστε το παρέμβυσμα
- βιδώστε το κοχλιωτό περικόχλιο G 1/2 του σωλήνα στο ρακόρ εισόδου της συσκευής και το κοχλιωτό περικόχλιο M 20 x1,5 στο ρακόρ εξόδου του εκτονωτή, ακολουθώντας τις παρεχόμενες με τον εύκαμπτο σωλήνα οδηγίες.



- χρησιμοποιήστε ένα κλειδί για να σταθεροποιήσετε το ρακόρ εισόδου της συσκευής και σφίξτε ή ξεσφίξτε το κοχλιωτό περικόχλιο με ένα άλλο κλειδί.
- χρησιμοποιήστε ένα κλειδί για να σταθεροποιήσετε το ρακόρ εξόδου του εκτονωτή.
- η στεγανότητα θα ελεγχθεί ακολουθώντας τις οδηγίες της ενότητας στ).

Ελέγξτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας ξετυλίγεται κανονικά, χωρίς να συστρέφεται ή να τραβιέται, ή να έρχεται σε επαφή με τα καυτά τοιχώματα της συσκευής.

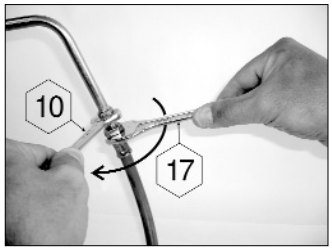
GR

Θα πρέπει να αλλάζεται κατά την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται στο σωλήνα ή σε κάθε περίπτωση που αυτός έχει υποστεί φθορά ή παρουσιάζει ρωγμές.

Γαλλία, Βέλγιο, Λουξεμβούργο, Ηνωμένο Βασίλειο, Ιρλανδία, Πορτογαλία, Ισπανία, Ιταλία, Κροατία, Ελλάδα, Κάτω χώρες, Νορβηγία, Σουηδία, Δανία, Φινλανδία, η Ουγγαρία, Σλοβενία, Σλοβακία, Δημοκρατία της Τσεχίας, Βουλγαρία, Τουρκία, Ρουμανία, Πολωνία:
Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με ένα αυλακωτό συνδετικό. Θα πρέπει να χρησιμοποιείται με έναν ποιοτικό εύκαμπτο σωλήνα, που προορίζεται για χρήση με βουτάνιο και προπάνιο. Το μήκος του δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τα 1,20 m. Αυτός θα πρέπει να αλλάζεται, εάν έχει υποστεί φθορά ή εάν παρουσιάζει ρωγμές. Μην τραβάτε ή συστρέφετε τον σωλήνα. Κρατάτε τον μακριά από τμήματα που θα μπορούσαν να θερμανθούν. Ελέγξτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας ξετυλίγεται κανονικά, χωρίς συστροφή ή τράβηγμα.

Ελβετία, Γερμανία, Αυστρία:
Η συσκευή αυτή θα πρέπει να χρησιμοποιείται με έναν ποιοτικό εύκαμπτο σωλήνα, που προορίζεται για χρήση με βουτάνιο και προπάνιο. Το μήκος του δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τα 1,50 m. Αυτός θα πρέπει να αλλάζεται, εάν έχει υποστεί φθορά ή εάν παρουσιάζει ρωγμές. Μην τραβάτε ή συστρέφετε τον σωλήνα. Κρατάτε τον μακριά από τμήματα που θα μπορούσαν να θερμανθούν. Ελέγξτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας ξετυλίγεται κανονικά, χωρίς συστροφή ή τράβηγμα.

Σύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα:



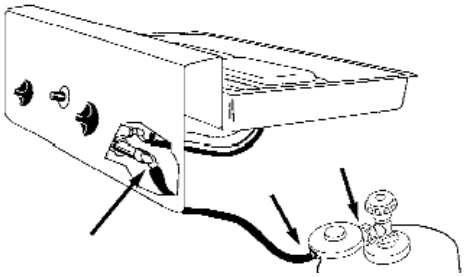
για τη σύνδεση του σωλήνα στο συνδετικό της συσκευής, σφίξτε το περικόχλιο του σωλήνα σφιχτά, αλλά όχι υπερβολικά με 2 κατάλληλα κλειδιά:
- κλειδί 10 για τη στερέωση του συνδετικού
- κλειδί 17 για το βίδωμα του περικοχλίου του σωλήνα

ε) ΚάΛΥΜΜΑ (ανάλογα με το μοντέλο)

Χειρίζεστε το κάλυμμα με προσοχή, κυρίως κατά τη διάρκεια λειτουργίας. Μην σκύβετε πάνω από την εστία.

στ) ΄ΕΛΕΓχΟώ ΣΤΕΓΑΝάΤΗΤΑώ

1) Πραγματοποιήστε τον έλεγχο σε εξωτερικό χώρο, απομακρύνοντας όλα τα εύφλεκτα υλικά. Μην καπνίζετε.
2) Βεβαιωθείτε ότι οι λαβές ρύθμισης είναι στην θέση "OFF" (●)
3) Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα σύμφωνα με την ενότητα δ).
4) Βιδώστε τον εκτονωτή στη φιάλη αερίου.
5) Για τον έλεγχο, χρησιμοποιήστε ένα υγρό ανίχνευσης διαρροής αερίου.
6) Τοποθετήστε το υγρό στα ρακόρ της φιάλης/εκτονωτή/σωλήνα/συσκευής. Οι λαβές ρύθμισης θα πρέπει να παραμείνουν στη θέση "OFF" (●). Ανοίξτε τη στρόφιγγα της φιάλης αερίου.



7) Εάν σχηματίζονται φυσαλίδες, αυτό σημαίνει ότι υπάρχουν διαρροές αερίου.
8) Για να σταματήσετε τη διαρροή, σφίξτε τα περικόχλια. Εάν κάποιο εξάρτημα είναι ελαττωματικό, αντικαταστήστε το. Η συσκευή δεν θα πρέπει να τίθεται σε λειτουργία προτού να αποκατασταθεί η διαρροή.
9) Κλείστε τη στρόφιγγα της φιάλης αερίου.

Σημαντικό:
Μην χρησιμοποιείτε ποτέ φλόγα για την ανίχνευση μιας διαρροής αερίου.
Ο έλεγχος και η διερεύνηση για διαρροή θα πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, καθώς και κάθε φορά που γίνεται αλλαγή της φιάλης αερίου.

ζ) ΠΡΙΝ ΑΠά ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΊΑ

Μην θέτετε σε λειτουργία τη συσκευή, πριν να έχετε διαβάσει προσεκτικά και να έχετε κατανοήσει όλες τις οδηγίες. Βεβαιωθείτε επίσης ότι:
- δεν υπάρχουν διαρροές
- οι σωλήνες Venturi δεν είναι φραγμένοι (για παράδειγμα: ιστοί αράχνης – δείτε την ενότητα ιγ)
- ο σωλήνας δεν έρχεται σε επαφή με εξαρτήματα που θα μπορούσαν να θερμανθούν.
- τα ανοίγματα εξαερισμού του περιβλήματος του περιέκτη αερίου δεν παρεμποδίζονται, κατά περίπτωση.

Ελέγξτε καλά ότι οι σωλήνες Venturi (VT) καλύπτουν τους εγχυτήρες (IJ)

η) ΆΝΑΜΜΑ ΤΩΝ ΚΑΥΣΤΗΡΩΝ ΤΟΥ ΜΠάΡΜΠΕΚΙΟΥ

∗ Εάν η συσκευή σας διαθέτει 2 κουμπιά ρυθμίσεων

Διαβάστε τα σημεία 1 έως 6 προτού αρχίσετε από το σημείο 1).
1) Ποτέ μην θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία με το καπάκι κλειστό, αλλά πάντα με το καπάκι ανοικτό.
2) Σιγουρευτείτε ότι τα κουμπιά ρυθμίσεων βρίσκονται στη θέση «OFF» (●).
3) Ανοίξτε τη στρόφιγγα παροχής της φιάλης υγραερίου.
4) Πατήστε το ένα από τα δύο κουμπιά ρυθμίσεων και βάλτε το στη θέση Μέγιστη Παροχή (🔥), μετά πατήστε αμέσως το κουμπί έναρξης λειτουργίας (🔥) έως ότου ακουστεί ο χαρακτηριστικός ήχος έναρξης λειτουργίας. Εάν η έναρξη λειτουργίας δεν πραγματοποιηθεί με τον πρώτο ήχο, πατήστε 3 ή 4 φορές εάν χρειαστεί.
5) Εάν η εστία δεν ανάψει, επαναφέρατε το κουμπί ρυθμίσεων στη θέση «OFF» (●). Περιμένετε 5 λεπτά προτού ξεκινήσετε τη διαδικασία από την αρχή.
6) Μόλις η εστία ανάψει, η εκκίνηση λειτουργίας της άλλης εστίας γίνεται αυτόματα αφού ρυθμίσετε το δεύτερο κουμπί ρυθμίσεων στη θέση Μέγιστη Παροχή (🔥), χωρίς να χρειάζεται να πατήσετε το κουμπί αυτόματης έναρξης λειτουργίας.

Σημαντικό:
Εάν ο καυστήρας δεν ανάψει μετά από τη 2η προσπάθεια, ελέγξτε ότι δεν είναι φραγμένα τα ανοίγματα εξόδου του καυστήρα, καθώς και ο σωλήνας του καυστήρα.

∗ Εάν η συσκευή σας διαθέτει μόνο 1 κουμπί ρυθμίσεων
Διαβάστε τα σημεία 1 έως 4, πριν αρχίσετε από το σημείο 1.
1) Βεβαιωθείτε ότι η λαβή ρύθμισης είναι στη θέση «OFF» (●).

GR

2) Ανοίξτε τη στρόφιγγα της φιάλης αερίου.
3) Πιέστε και γυρίστε τη λαβή ρύθμισης κατά την αντίστροφη φορά περιστροφής των δεικτών ενός ρολογιού και θέστε την σε θέση πλήρους παροχής ( ). και πιέστε αμέσως μετά το κουμπί ανάμματος ( ), μέχρι να ακουστεί ένας ήχος κλικ. Εάν το άναμμα δεν πραγματοποιηθεί στο πρώτο κλικ, πιέστε 3 ή 4 φορές, εάν απαιτείται.
4) Εάν ο καυστήρας δεν ανάψει μετά από 4 ή 5 προσπάθειες, περιμένετε 5 λεπτά και προσπαθήστε πάλι.

Σημαντικό:
Εάν ο καυστήρας δεν ανάψει μετά από τη 2η προσπάθεια, ελέγξτε ότι δεν είναι φραγμένα τα ανοίγματα εξόδου του καυστήρα, καθώς και ο σωλήνας του καυστήρα.

θ) ΧΕΙΡΟΚΊΝΗΤΟ άΝΑΜΜΑ ΤΗώ ΨΗΣΤΑΡΙάώ

Σε περίπτωση μη λειτουργίας του αυτόματου ανάμματος, τοποθετήστε το κουμπί ρύθμισης στο «OFF» (●). Πλησιάστε ένα αναμμένο σπίρτο στα πλαϊνά ανοίγματα του δοχείου και πιέστε στη συνέχεια και γυρίστε τη λαβή ρύθμισης κατά την αντίστροφη φορά περιστροφής των δεικτών ενός ρολογιού και θέστε την σε θέση πλήρους παροχής ( ).

ι) ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΜΠάΡΜΠΕΚΙΟΥ

Επαναφέρετε τα κουμπιά ρύθμισης στη θέση «OFF» (●), και κλείστε στη συνέχεια τη στρόφιγγα της φιάλης αερίου.

ια) ΕΚΚΊΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΜΙΝέΤΟΥ (ανάλογα με το μοντέλο)

Το καμινέτο μπορεί να λειτουργεί είτε μεμονωμένα είτε ταυτόχρονα με την ψησταριά.
Εκκίνηση λειτουργίας: Ανοίξτε τη στρόφιγγα παροχής της φιάλης υγραερίου.
Βεβαιωθείτε ότι το κύκλωμα υγραερίου είναι στεγανό από τη φιάλη μέχρι το καμινέτο (βλέπε § f). Ελέγξτε την κατάσταση του σωλήνα που συνδέει την ψησταριά με το καμινέτο. Εάν υπάρχουν ρωγμές, επικοινωνήστε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Μετά την Πώληση για να τον αντικαταστήσετε.
Ανοίξτε τη στρόφιγγα παροχής του καμινέτου (ένδειξη +) και πατήστε το κουμπί έναρξης λειτουργίας (Z) έως ότου ακουστεί ο χαρακτηριστικός ήχος έναρξης λειτουργίας. Πατήστε το 3 ή 4 φορές εάν χρειαστεί. Σε περίπτωση που δεν γίνει εκκίνηση λειτουργίας, κρατήστε ένα αναμμένο σπίρτο στην άκρη της εστίας.
Ρυθμίστε τη φλόγα ανάλογα με τις διαστάσεις του χρησιμοποιούμενου σκεύους, ανοίγοντας λιγότερο ή περισσότερο τη στρόφιγγα. Μην χρησιμοποιείτε σκεύη με διάμετρο μικρότερη των 10 εκ. ή μεγαλύτερη των 26 εκ.

ιβ) ΠΑέΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΊΑώ ΤΟΥ ΚΑΜΙΝέΤΟΥ (ανάλογα με το μοντέλο)

Κλείστε τη στρόφιγγα παροχής του καμινέτου (ένδειξη -) και τη στρόφιγγα της φιάλης εφόσον η ψησταριά δεν βρίσκεται σε λειτουργία.

ιγ) ΑΛΛΑΓή ΤΗώ ΦΙάΛΗώ ΑΕΡίΟΥ

- Η εργασία αυτή θα πρέπει να πραγματοποιείται πάντοτε σε έναν καλά αεριζόμενο χώρο, και ποτέ υπό την παρουσία φλόγας, σπινθήρα ή πηγής θερμότητας.
- Επαναφέρετε τα κουμπιά ρύθμισης στη θέση «OFF» (●), και κλείστε στη συνέχεια τη στρόφιγγα της φιάλης.
- Ξεβιδώστε τον εκτονωτή, και βεβαιωθείτε για την παρουσία και την καλή κατάσταση του παρεμβύσματος στεγανοποίησης.
- Τοποθετήστε την γεμάτη φιάλη στη θέση της, βιδώστε πάλι τον εκτονωτή, φροντίζοντας να μην συστρέφεται ή να μην τραβιέται ο σωλήνας.

ιδ) ΧΡήΣΗ

∗ Εάν η συσκευή σας διαθέτει καπάκι

Για το χειρισμό των ιδιαίτερα καυτών στοιχείων, συνιστάται να φοράτε προστατευτικά γάντια.

Πριν από κάθε ψήσιμο, προθερμάντε τη συσκευή για περίπου 10 λεπτά στη θέση πλήρους παροχής ( ), με κλειστό το καπάκι. Κατά την πρώτη χρήση, προθερμάντε για περίπου 20 λεπτά, προκειμένου να απομακρυνθούν οι οσμές βαφής των νέων κομματιών.

Η ταχύτητα ψησίματος μπορεί να προσαρμοστεί ανάλογα με τη θέση των λαβών ρύθμισης: μεταξύ της θέσης πλήρους παροχής ( ) και της θέσης μεσαίας παροχής ( ).

Θερμοκρασία με κλειστό το καπάκι:
Στη θέση πλήρους παροχής ( ) περίπου 340΄IC, στη θέση μειωμένης παροχής περίπου 175΄IC (με δυνατότητα προσαρμογής της παροχής μεταξύ των 2 θέσεων).

Ανάλογα με την ποσότητα των τροφίμων που ψήνετε, μπορείτε να χρησιμοποιείτε το μισό μέρος της ψησταριέρας θέτοντας σε λειτουργία μόνο τη μία πλευρά της εστίας.

Μετά το ψήσιμο, κλείστε το καπάκι και βάλτε τη συσκευή για περίπου 10 λεπτά στη θέση πλήρους παροχής ( ), για να εξασφαλιστεί η καύση των υπολειμμάτων τροφών ή λίπους στη σχάρα ή την καλύπτρα προστασίας του καυστήρα (αποτέλεσμα αυτοκαθαρισμού).
Είναι φυσιολογικό το χρώμα της φλόγας να είναι κίτρινο.

Σημαντικό:
Σε περίπτωση που, κατά τη διάρκεια λειτουργίας της συσκευής, σβήσει ο καυστήρας, τοποθετήστε αμέσως τη λαβή ρύθμισης στη θέση «OFF» (●). Περιμένετε για 5 λεπτά προκειμένου να εκκενωθεί το άκαυστο αέριο. Προβείτε για μια ακόμη φορά στη διαδικασία ανάμματος, αποκλειστικά και μόνο μετά από αυτό το διάστημα.

∗ Εάν η συσκευή σας δεν διαθέτει καπάκι

Για το χειρισμό των ιδιαίτερα καυτών στοιχείων, συνιστάται να φοράτε προστατευτικά γάντια.

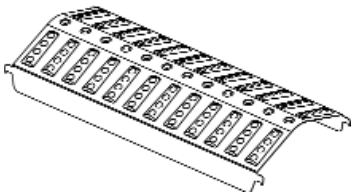
Προτού ψήσετε οτιδήποτε, προθερμάνετε τη συσκευή για 20 περίπου λεπτά στη θέση Μέγιστη παροχή ( ).

Είναι φυσιολογικό το χρώμα της φλόγας να είναι κίτρινο.

Σημαντικό:
Σε περίπτωση που, κατά τη διάρκεια λειτουργίας της συσκευής, σβήσει ο καυστήρας, τοποθετήστε αμέσως τη λαβή ρύθμισης στη θέση «OFF» (●).

GR

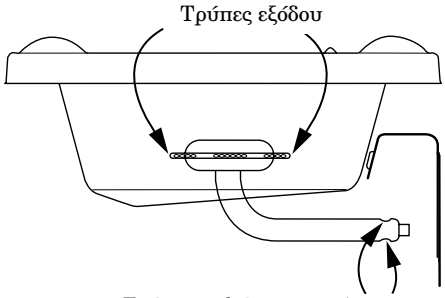
*** Μοντέλο με προστατευτικό εστίας (Μοντέλο χωρίς πέτρες λάβας)**



Εάν η ψησταριέρα σας διαθέτει προστατευτικό εστίας (πάνω εικόνα), κατά το ψήσιμο λιπαρών κρεάτων (κοτόπουλο, πάπια, λουκάνικα κτλ.), πρέπει να ρυθμίζετε τις εστίες στη θέση ελάχιστη παροχή (🔥) για να μειώνετε την ανάφλεξη του λαδιού που παράγεται από το ψήσιμο. Επιπλέον μπορεί να χρειαστεί να μειώσετε την ποσότητα των τροφίμων που ψήνετε στην ψησταριέρα, ψήνοντάς τα διαδοχικά και όχι όλα μαζί.

ιε) ΚΑΘΑΡΙΣΜάώ ΚΑΙ ΣΥΝΤήΡΗΣΗ

Μην τροποποιείτε ποτέ τη συσκευή: οποιαδήποτε τροποποίηση μπορεί να αποβεί επικίνδυνη.
Για τη διατήρηση της συσκευής σε άριστη λειτουργική κατάσταση, συνιστάται να την καθαρίζετε περιοδικά (μετά από 4 ή 5 χρήσεις).
Πριν από κάθε διαδικασία καθαρισμού, περιμένετε να κρυώσει η συσκευή.
Κλείστε τη φιάλη αερίου και ξεβιδώστε τον εκτονωτή.
Καθαρίστε το επάνω μέρος του καυστήρα, χρησιμοποιώντας ένα βρεγμένο σφουγγάρι (νερό με υγρό για το πλύσιμο των πιάτων). Εάν χρειαστεί, χρησιμοποιήστε μια διαβρεγμένη βούρτσα από χάλυβα.
Ελέγξτε ότι οι τρύπες εξόδου του καυστήρα δεν είναι φραγμένες και αφήστε να στεγνώσει πριν την επαναχρησιμοποίηση. Εάν χρειαστεί, χρησιμοποιήστε μια μεταλλική βούρτσα για να αποφράξετε τις τρύπες εξόδου του καυστήρα.
Εάν η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για περισσότερες από 30 ημέρες, ελέγξτε επίσης ότι ιστοί αράχνης δεν φράσσουν τα στόμια των σωλήνων του καυστήρα, το οποίο μπορεί να οδηγήσει σε μείωση της αποτελεσματικότητας του μπάρμπεκιου ή σε μια επικίνδυνη ανάφλεξη του αερίου έξω από τον καυστήρα. Καθαρίστε τα στόμια του σωλήνα venturi (δείτε το παρακάτω σχήμα) ή τον καυστήρα, κατά περίπτωση.



Στόμια σωλήνα venturi του καυστήρα

Σημείωση: Η συχνή συντήρηση του καυστήρα επιτρέπει τη διατήρησή του σε καλή κατάσταση για πολλές χρήσεις και την αποφυγή της πρόωρης οξείδωσής του, λόγω κυρίως των όξινων υπολειμμάτων των ψητών. Η οξείδωση του καυστήρα είναι ωστόσο ένα φυσιολογικό φαινόμενο με την πάροδο του χρόνου και ένας οξειδωμένος καυστήρας που λειτουργεί κανονικά δεν θα πρέπει να αντικατασταθεί. Η αντικατάσταση του καυστήρα είναι απαραίτητη, όταν αυτός δεν λειτουργεί σωστά: τρυπημένος καυστήρας...

Τοιχώματα εστίας, καπάκι, σχάρα ψησίματος, ταμπλό ελέγχου:
Καθαρίζετε επίσης περιοδικά τα στοιχεία αυτά, χρησιμοποιώντας ένα σφουγγάρι βρεγμένο με υγρό για το πλύσιμο των πιάτων. Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά προϊόντα. Μην καθαρίζετε τις σχάρες σε έναν αυτοκαθαριζόμενο φούρνο, καθώς η υπερβολική θερμοκρασία μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα επιχρωμιωμένα μέρη.

Τζάμι καπακιού (ανάλογα με το μοντέλο):
Καθαρίζετε περιοδικά χρησιμοποιώντας ένα προϊόν για το πλύσιμο των τζαμιών ή καθαρισμού για το εσωτερικό της καπνοδόχου. Σε περίπτωση δυσκολίας, αφαιρέστε το τζάμι από το καπάκι και καθαρίστε το με ένα προϊόν καθαρισμού για τον φούρνο.

p) ΑΠΟΘήΚΕΥΣΗ

- Κλείνετε τη στρόφιγγα της φιάλης αερίου, μετά από κάθε χρήση.
- Εάν πρόκειται να αποθηκεύσετε το μπάρμπεκιού σας σε εσωτερικό χώρο, αποσυνδέστε την τροφοδοσία αερίου.
- Εάν πρόκειται να το αποθηκεύσετε σε εξωτερικό χώρο, συνιστάται να χρησιμοποιήσετε ένα κάλυμμα προστασίας.
- Σε περίπτωση παρατεταμένης διάρκειας μη χρησιμοποίησης, συνιστάται να αποθηκεύσετε τη συσκευή σε ένα στεγνό και στεγασμένο χώρο (π.χ.: ένα γκαράζ).

q) ΠέΤΡΕώ ΛάΒΑώ (Μοντέλο χωρίς προστατευτικό εστίας)

Οι πέτρες λάβας πρέπει να αντικαθίστανται όταν εμποτίζονται με πολύ λάδι ή όταν λόγω διάβρωσης από την πολλή χρήση περνούν μέσα από τη σχάρα.

Τοποθετείστε ένα μόνο ομοιόμορφο στρώμα πέτρας λάβας.
Μην τις συσσωρεύετε και φροντίστε να αερίζονται αφήνοντας κενό λίγων χιλιοστών ανάμεσα στις πέτρες.
Μην χρησιμοποιείτε ξυλοκάρβουνο αντί για ή μαζί με την πέτρας λάβας που διατίθεται.

- Χρησιμοποιείτε ως ανταλλακτικά τις πέτρες λάβας που διατίθενται από την CAMPINGAZ. Δεν φέρουμε καμία ευθύνη σε περίπτωση χρήσης άλλων πετρών λάβας που μπορεί να είναι επικίνδυνες για το χρήστη.
- Μην βρέχετε τις πέτρες λάβας. Μην χρησιμοποιείτε βρεγμένες ή υγρές πέτρες λάβας, στεγνώστε τις πριν από τη χρήση.

r) ΑΠΟΘήΚΕΥΣΗ

- Κλείνετε τη στρόφιγγα της φιάλης αερίου, μετά από κάθε χρήση.
- Εάν πρόκειται να αποθηκεύσετε το μπάρμπεκιού σας σε εσωτερικό χώρο, αποσυνδέστε την τροφοδοσία αερίου.
- Εάν πρόκειται να το αποθηκεύσετε σε εξωτερικό χώρο, συνιστάται να χρησιμοποιήσετε ένα κάλυμμα προστασίας.
- Σε περίπτωση παρατεταμένης διάρκειας μη χρησιμοποίησης, συνιστάται να αποθηκεύσετε τη συσκευή σε ένα στεγνό και στεγασμένο χώρο (π.χ.: ένα γκαράζ).

s) ΑΞΕΣΟΥάΡ

Η ADG συνιστά τη συστηματική χρήση των μπάρμπεκιου αερίου της με αξεσουάρ και ανταλλακτικά που φέρουν το σήμα Campingaz. Η ADG δεν θα φέρει καμία απολύτως ευθύνη σε περίπτωση βλάβης ή κακής λειτουργίας που θα προκύψει λόγω της χρήσης αξεσουάρ ή/και ανταλλακτικών διαφορετικής μάρκας.

t) ΠΡΟΣΤΑΣίΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒάΛΛΟΝΤΟώ

Σκεφτείτε το περιβάλλον! Η συσκευή σας περιέχει υλικά τα οποία μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν ή να ανακυκλωθούν. Αφήστε την συσκευή στο συνεργείο καθαρισμού του δήμου σας και ξεχωρίστε τα υλικά της συσκευασίας.

GR

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	Πιθανές αιτίες αντιμετώπιση
Αντιμετώπιση προβλημάτων Ο καυστήρας δεν ανάβει	- Κακή παροχή αερίου - Ο εκτονωτής δεν λειτουργεί - Ο σωλήνας, η στρόφιγγα, ο σωλήνας venturi ή οι τρύπες του καυστήρα είναι φραγμένα - Ο σωλήνας venturi δεν καλύπτει τον εγχυτήρα
Ο καυστήρας παρουσιάζει διαλείψεις ή σβήνει	- Ελέγξτε ότι υπάρχει αέριο - Ελέγξτε τη σύνδεση του σωλήνα - Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης
Ασταθείς, αδύναμες φλόγες	- Νέα φιάλη που μπορεί να περιέχει αέρα. Αφήστε τη συσκευή σε λειτουργία και το πρόβλημα θα αποκατασταθεί. - Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης
Μεγάλος θύσανος φλογών στην επιφάνεια του καυστήρα	- Η υποδοχή του εγχυτήρα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά μέσα στο σωλήνα venturi. Επανατοποθετήστε το σωλήνα venturi. - ο σωλήνας venturi είναι φραγμένος (π.χ.: ιστοί αράχνης). Καθαρίστε το σωλήνα venturi. - Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης
Φλόγα στον εγχυτήρα	- Η φιάλη είναι σχεδόν άδεια - Αλλάξτε φιάλη και το πρόβλημα θα αποκατασταθεί - Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης

Πρόβλημα	Πιθανές αιτίες αντιμετώπιση
Το λίπος αναφλέγεται κατά περίεργο τρόπο	- Καθαρίστε το έλασμα προστασίας που βρίσκεται στο επάνω μέρος του καυστήρα. - Καθαρίστε το ράφι συλλογής των λιπών. - Κουμπί, καλώδιο ή ηλεκτρόδιο ελαττωματικά. Ελέγξτε τις συνδέσεις του καλωδίου του
Ο καυστήρας ανάβει με σπίρτο αλλά όχι με το άναμμα «PIEZO»	αναφλεκτήρα - Ελέγξτε την κατάσταση του κεραμικού και του καλωδίου σύνδεσης - Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης - Μη στεγανοποιημένο ρακόρ - Κλείστε αμέσως την παροχή αερίου
Διαρροή με φλόγα στο ρακόρ	- Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης - Φραγμένος εγχυτήρας ή σωλήνας venturi. - Δείτε τα κέντρα τεχνικής
Ανεπαρκής θερμότητα	εξυπηρέτησης - Ελαττωματική στρόφιγγα - Σταματήστε τη συσκευή - Κλείστε τη φιάλη
Διαρροή με φλόγα πίσω από το κουμπί ρύθμισης	- Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης - Σταματήστε τη συσκευή - Κλείστε τη φιάλη - Δείτε τα κέντρα τεχνικής
Διαρροή με φλόγα κάτω από την κονσόλα	εξυπηρέτησης

ΟΡΟΙ ΕφΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Το προϊόν φέρει εγγύηση 2 ετών, όσον αφορά τα υλικά και την εργασία, αρχής γενομένης από την ημερομηνία αγοράς του, μη συμπεριλαμβανομένων των εξόδων επιστροφής του προϊόντος, τα οποία θα βαρύνουν τον καταναλωτή. Η εγγύηση ισχύει όταν το παραδοθέν προϊόν δεν συμμορφώνεται με την παραγγελία ή όταν είναι ελαττωματικό, εφόσον η απαίτηση συνοδεύεται από παραστατικό, όπου αναγράφεται η ημερομηνία αγοράς (π.χ.: τιμολόγιο, ταμιακή απόδειξη). Το προϊόν θα πρέπει να επιστραφεί με ίδια έξοδα, στην πλήρη του μορφή και μη αποσυναρμολογημένο, σε ένα από τα εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης μετά την πώληση και η απαίτηση θα πρέπει να περιγράφει την φύση του παρατηρούμενου προβλήματος. Το προϊόν στο οποίο αναφέρεται η απαίτηση, μπορεί να επισκευαστεί, να αντικατασταθεί ή να καταβληθεί χρηματική αποζημίωση, για όλο ή μέρος αυτού. Η εγγύηση αίρεται και καθίσταται άκυρη όταν η ζημιά έχει προκύψει (i) λόγω κακής χρήσης ή φύλαξης του προϊόντος, (ii) λόγω παράλειψης συντήρησης του προϊόντος ή λόγω συντήρησης που δεν συμμορφώνεται με τις οδηγίες χρήσης, (iii) λόγω επισκευής, τροποποίησης, συντήρησης του προϊόντος από μη εγκεκριμένους τρίτους και (iv) λόγω της χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών.

GR

ΚΕΝΤΡΟ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ

RESOUL (ΔΗΜΚΑ Α.Ε.)
Λεωφόρος Τυρταίου, 19014, Αφίδναι Αττικής
Τηλ: (22950) 23111 – 13, Fax: (22950) 23511

Site: www.campingaz.com

Carte Privilège - Privilege Card - Scheda Privilegio - Voordeelkart - Cartão Privilégio - Privilegkarte - Privilegiumskort - Förmånskort - Karta Privilégium - Karta Klienta - Tarjeta Privilège - Bonus-kort - Etukortti - Akciós kártya - Kartica prednosti - Karta Klienta - Kartica kupca - Card Privilegiu - Карта за предимство - Müşteri Bilgi Formu - Κάρτα προνομίων

FR Afin de vous servir dans les meilleures conditions et de vous tenir informés des dernières innovations et offres promotionnelles CAMPINGAZ, veuillez retourner ce bon complété à l'adresse du Service Consommateurs de votre pays mentionné précédemment.

GB For a top-quality service and information on the latest innovations and special offers from CAMPINGAZ, please fill in this form and return it to the Customer Service Department of your country at the address above.

IT Allo scopo di potervi servire nelle migliori condizioni e di tenervi informati sulle più recenti innovazioni ed offerte promozionali CAMPINGAZ, Vi preghiamo di rispedire il presente tagliando debitamente compilato al Servizio Consumatori del vostro paese già citato in precedenza.

NL Voor optimale service en informatie over innoverende producten en speciale aanbiedingen van CAMPINGAZ kunt u onderstaande bon invullen en terugsturen naar het voormelde adres van de Klantenservice in uw land.

PT Para servir os nossos clientes nas melhores condições e mantê-los informados das ultimas inovações e ofertas promocionais CAMPINGAZ, queira devolver este talão preênchido para o endereço do Serviço Consumidores de seu país mencionado precedentemente.

DE Wenn Sie optimal bedient und über die jüngsten Entwicklungen und Sonderangebote von CAMPINGAZ informiert werden wollen, schicken Sie bitte den ausgefüllten Schein an die vorgenannte Adresse des Verbraucherservice in Ihrem Land.

NO For å kunne yte den aller beste service og holde Dem informert om de siste nyhetene og tilbudene fra CAMPINGAZ, ber vi Dem fylle ut kupongen nedenfor og sende den til den forannevnte adressen for kundeservice i Deres land.

SE För att kunna erbjuda en bra service samt information om de sista nyheterna och extraerbjudandena för produkterna CAMPINGAZ, var god fyll i formuläret och skicka tillbaka det till Kundtjänst Sverige, enligt adress här ovan.

CZ Abychom vám mohli zajistit co nejlépší obsluhu a prubežne vás informovat o posledních novinkách a výhodných nabídkách firmy CAMPINGAZ, vyplnte laskave tento bon a zašlete nám ho na Oddelení Služby Spotrebitelum vaší zeme, na výše uvedenou adresu.

PL W celu jak najlepszej obslugi, oraz udzielaniu naszym klientom stalych informacji o nowosciach i ofertach promocyjnych CAMPINGAZ, prosimy o odesłanie niniejszej karty, po dokladnym wypelnieniu jej, na adres Serwisu Konsumenta waszego kraju.

ES Para atenderle en las mejores condiciones y para tenerle informado de las últimas innovaciones y de las promociones, CAMPINGAZ, envíenos este cupón completado a la dirección del Servicio de Atención al Cliente de su país mencionada arriba.

DK For at kunne tilbyde dig en bedre service under de bedste betingelser og oplyse dig om de nyeste produkter og tilbud fra CAMPINGAZ, kan du udfylde denne kupon og sende den til den allerede omtalte forbrugerservice i dit land.

FI Pysyäksenne sekä ajan tasalla että hyödyntääksenne CAMPINGAZIN uutuudet ja tarjoukset, pyydämme teitä ystävällisesti täydentämään oheisen lipukkeen ja palauttamaan sen edellä mainittuun kotimaassanne toimivaan CAMPINGAZIN asiakaspalvelupisteeseen.

HU Annak érdekében, hogy a lehetõ legjobb feltételeket biztosíthassuk az Ön számára, és hogy tájékoztathassuk a legújabb fejlesztésekrõl ill. CAMPINGAZ akciókról, kérjük, juttassa vissza ezt a bont kitöltve országának az elõzõleg említett Vevõszolgálatának címére.

SI Da bi bili deležni najbolj kakovostnih storitev in informacij o najnovejših inovacijah in posebnih ponudbah firme CAMPINGAZ, prosimo, da izpolnite ta obrazec in ga vrnete v Službo za podporo uporabnikom v vaši državi, navedeni zgoraj.

SK Aby sme vám mohli zaistiť čo najlepšiu obsluhu a priebežne vás informovať o posledných novinkách a výhodných ponukách firmy CAMPINGAZ, vyplňte láskavo tento bon a pošlite nám ho do Oddelenia služieb spotrebiteľom svojej krajiny na hore uvedenú adresu.

HR Kako bismo Vam pružili uslugu u najboljim uvjetima i kako bismo Vas informirali o najnovijim inovacijama i ostalim promotivnim ponudama, molimo Vas da ispunite ovu karticu i da je pošaljete na adresu Službe za podršku potrošača u Vašoj zemlji.

RO Pentru a vă putea fi de folos în cele mai bune condiţii şi pentru a vă menţine informaţi în legătură cu ultimele noutăţi şi oferte promoţionale CAMPINGAZ, vă rugăm să returnaţi acest bon completat la adresa Serviciului pentru Clienţi aş ţării dumneavoastră menţionate anterior.

BG С цел да бъдете обслужени най-добре и да бъдете информирани за новости и промоции на CAMPINGAZ, моля попълнете и изпратете този талон на адреса на Офиса за обслужване на клиенти във вашата държава, посочен по-горе.

TR Sizlere en iyi şartlarda hizmet verebilmek ve sizleri son yeniliklerden ve CAMPINGAZ promosyonlarından haberdar etmek amacı ile iş bu kuponu doldurarak ülkenizde bulunan müşteri hizmetleri adresine yollamanızı rica ederiz.

GR Για να είμαστε σε θέση να σας εξυπηρετούμε με τους καλύτερους όρους και να σας ενημερώνουμε για τις τελευταίες καινοτομίες και προωθητικές προσφορές CAMPINGAZ, επιστρέψτε το κουπόνι αυτό συμπληρωμένο στη διεύθυνση της Υπηρεσίας Εξυπηρέτησης Καταναλωτών της χώρας σας που αναφέρεται προηγουμένως.

❑ **Modèle acheté - Model purchased - Modello acquistato - Aangeschaft model - Modelo comprado - Gekauftes Modell - Modell - köpt modell - Zakoupený model - Zakupiony model - Modelo - Købt model - Ostettu malli - Vásárolt típus - Kupljeni model - Kúpený model - Kupljeni model - Model achiziţionat - Закупен модел - Satın alınan model - Μοντέλο αγοράς**

❑ **Date de votre achat - Date of purchase - Data dell'acquisto - Datum van aankoop - Data da compra - Einkaufsdatum - Kjøpsdato - inköpsdatum - Datum nákupu - Data zakupu - Fecha de la compra - Købsdato - Ostopäivä - A vásárlás dátuma - Datum nakupa - Dátum kúpy - Datum kupovine - Data achiziţionării - Дата на покупката - Satın alma tarihi - Ημερομηνία αγοράς**

❑ **Lieu de votre achat - Place of purchase - Luogo dell'acquisto - Plaats van aankoop - Local da compra - Einkaufsort - Sted - försäljningsställe - Místo nákupu - Miejsce zakupu - Lugar de la compra - Købssted - Ostopaikka - A vásárlás helye - Kraj nakupa - Miesto nákupu - Mjesto kupovine - Locul achiziţionării - Място на покупката - Satın alma yeri - Τόπος αγοράς**

❑ **Votre téléphone - Telephone - Telefono - Uw telefoonnummer - Telefone - Ihr Telefon - Telefon - Telefonnummer - Telefon - Numer telefonu - Teléfono - Dit telefonnummer - Ostajan puhelinnumero - Telefonszám - Vaš telefon - Vaše telefónne číslo - Telefon - Telefonul dvs - Вашият телефонен номер - Telefon numaranız - Τηλέφωνο**

❑ **Votre nom - Name - Nome e cognome - Uw naam - Nome do cliente - Ihr Name - Navn - Ditt namn - Jméno - Nazwisko i imie - Nombre completo - Dit navn - Ostajan nimi - Név - Vaše ime - Vaše meno - Ime i prezime - Numele dvs. - Вашето име - Soyadınız - Όνομα**

❑ **Votre pays - Country - Paese - Uw land - País - Ihr Land - Land - Land - Stát - Kraj - País - Dit land - Ostomaa - Ország - Vaša država - Krajina - Država - Ţara dvs. - Държава - Ülkeniz - Χώρα**

❑ **Votre adresse - Address - Indirizzo - Uw adres - Morada - Ihre Adresse - Adresse - Din adress - Adresa - Adres zamieszkania - Dirección - Din adresse - Ostajan osoite - Cím - Vaš naslov - Adresa - Adresa - Adresa dvs. - Адрес - Adresiniz - Διεύθυνση**